叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(donovan Pasha,) 000001

2. 多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(donovan Pasha,) 000002

3. 多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(donovan Pasha,) 000003

4. 多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(donovan Pasha,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(Donovan Pasha,)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This **eBook** **was** **produced** **by** **David** **Widger**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['dɔ:nəvən] ['pæʃə] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt]
DONOVAN **PASHA** **AND** **SOME** **PEOPLE** **OF** **EGYPT**
多诺万 帕夏 和 一些 人们 的 埃及

多诺万·帕夏和一些埃及人

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑ:kə(r)]
By **Gilbert** **Parker**
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɒlju:m] [ˌtu:'tu:] .
Volume **2** **.**
体积 2 .

第二卷。

['fi:ldɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:dəli] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ə; eɪ] ['tri:ti] [ɒv; əv] [pi:s] [æt; ət]
FIELDING **HAD** **AN** **ORDERLY** **THE** **EYE** **OF** **THE** **NEEDLE** **A** **TREATY** **OF** **PEACE** **AT**
守备 有 一个 秩序 这 眼睛 的 这 针 一个 条约 的 和平 在
[ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] [taɪ'bɪriəs]
THE **MERCY** **OF** **TIBERIUS**
这 怜悯 的 提比略

菲尔丁曾是一名勤务兵，他曾参与过《针眼》一书的撰写，该书是一份和平条约，受制于提比略。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [mæd]
ALL **THE** **WORLD'S** **MAD**
全部 这 世界的 疯狂的

全世界都疯了

['fi:ldɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:dəli]
FIELDING **HAD** **AN** **ORDERLY**
守备 有 一个 秩序

菲尔丁有一名勤务员

[hɪz; ɪz][legz][wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [paɪp] - [stemz] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:d] , [bʌt; bət][hi:; hi]
His **legs** **were** **like** **pipe** **-** **stems** **,** **his** **body** **was** **like** **a** **board** **,** **but** **he**
他的 腿 是 喜欢 管道 - 茎 , 他的 身体 曾是 喜欢 一个 木板 , 但 他
[wɒz; wəz] [streɪt] [ɪ'nʌf] ,
was **straight** **enough** **,**
曾是 直的 足够的 ,

他的腿像烟斗的烟杆，身体像木板，但他的身子却很挺直。

[nɒt] [ˌʌn'səjldʒəli] , [nɔ:(r)][səʊ][bæd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][ɒn][ju:; jʊ] ;
not **unsoldierly** **,** **nor** **so** **bad** **to** **look** **at** **when** **his** **back** **was** **on** **you** **;**
不是 不合时宜的 , 也不 所以 坏的 到 看 在 什么时候 他的 后退 曾是 在 你 ;

他并不缺乏军人风范，而且背对着你的时候，他的外表也并不难看；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ju:; jʊ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪm] .
but **when** **he** **showed** **his** **face** **you** **had** **little** **pleasure** **in** **him** **.**
但 什么时候 他 显示 他的 脸 你 有 小的 乐趣 在 他 .

但当他露面时，你却对他没什么好感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [meɪd] [ɒv; əv] [braʊn] ['pʌti] , [ðə; ði] [nəʊz] [wɒz; wəz] [laɪk] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

It	seemed	made	of	brown	putty	,	the	nose	was	like	india	-	rubber	,	and	the
它	似乎	制成	的	棕色的	油灰	,	这	鼻子	曾是	喜欢	印度	-	橡皮	,	和	这

[aɪz] [hæd; həd] [ðæt] [dʌl] ,

eyes	had	that	dull	,
眼睛	有	那	乏味的	,

它看起来像是用棕色的油灰做的，鼻子像橡胶一样，眼睛黯淡无光。

['sʌlən] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [gɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɒks] - ['teriə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg] .

sullen	look	of	a	mongrel	got	of	a	fox	-	terrier	and	a	bull	-	dog	.
忧郁	看	的	一个	杂种狗	得到	的	一个	狐狸	-	梗犬	和	一个	公牛	-	狗	.

一只杂种狗，有着狐狸犬和斗牛犬的血统，眼神阴沉。

[laɪk] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mʌŋgrəl] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] - [red] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Like	this	sort	of	mongrel	also	his	eyes	turned	a	brownish	-	red	when	he	was
喜欢	这	种类	的	杂种狗	还	他的	眼睛	转向	一个	棕褐色	-	红色的	什么时候	他	曾是

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

就像这种杂种狗一样，他兴奋的时候眼睛也会变成棕红色。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [wen] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] ['iːbrəhiːm] [ðə; ði] ['ɔːdəli] ,

You	could	always	tell	when	something	had	gone	wrong	with	Ibrahim	the	Orderly	,
你	可以	总是	告诉	什么时候	某物	有	已消失	错误的	和	易卜拉欣	这	秩序	,

你总能从勤务兵易卜拉欣身上看出什么不对劲的地方。

[baɪ] [ðæt] ['kjʊəriəs] [dʌl] [gleə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

by	that	curious	dull	glare	in	his	eyes	.
经过	那	好奇的	乏味的	强光	在	他的	眼睛	.

他眼中流露出一种奇异而黯淡的光芒。

[sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] [sed] [tuː; tə] ['fiːldɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ] ;

Selamlik	Pasha	said	to	Fielding	that	it	was	hashish	;
塞拉姆利克	帕夏	说	到	菲尔丁	那	它	曾是	大麻	;

塞拉姆利克帕夏告诉菲尔丁，那是大麻脂；

['fiːldɪŋ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [krɒs] [briːd] [ɒv; əv] [ˌsʊdə'niːs] [ænd; ənd] ['felə] .

Fielding	said	it	was	a	cross	breed	of	Soudanese	and	fellah	.
菲尔丁	说	它	曾是	一个	叉	品种	的	苏丹人	和	伙计	.

菲尔丁说它是苏丹人和费拉人的混血品种。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dɪki] ['dɔːnəvən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ]

But	little	Dicky	Donovan	said	it	was	something	else	,	and	he	kept	his	eye
但	小的	微弱	多诺万	说	它	曾是	某物	别的	,	和	他	保留	他的	眼睛

[ə'pɒn] ['iːbrəhiːm] .

upon	Ibrahim	.
之上	易卜拉欣	.

但小迪基·多诺万却说事情另有隐情，他一直密切关注着易卜拉欣。

[ænd; ənd] ['dɪki] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

And	Dicky	,	with	all	his	faults	,
和	微弱	,	和	全部	他的	故障	,

还有迪基，尽管他有很多缺点，

[kʊd; kəd] [skruː] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ˌðeər'ɒv] [laɪk] [nəʊ]

could	screw	his	way	from	the	front	of	a	thing	to	the	back	thereof	like	no
可以	拧紧	他的	方式	从	这	正面	的	一个	事物	到	这	后退	其中	喜欢	不

['ʌðə(r)] ['sɪvɪlaɪzd] [mæn] [juː; jʊ] ['evə(r)] [njuː] .

other	civilised	man	you	ever	knew	.
其他	文明	男人	你	曾经	知道	.

他能像你认识的任何文明人一样，从前面一路捅到后面。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [pres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ə'pɒn] ['fiːldɪŋ] ,

But	he	did	not	press	his	opinions	upon	Fielding	,
但	他	做过	不是	按	他的	意见	之上	菲尔丁	,

但他并没有把自己的观点强加给菲尔丁。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['feləʊ] ['ɔːlsəʊ] ,

who	was	an	able	administrator	and	a	very	clever	fellow	also	,
WHO	曾是	一个	有能力的	行政人员	和	一个	非常	聪明的	同伴	还	,

他是一位能干的管理者，也是一位非常聪明的人。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒiːniəl]['hæbɪt][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['piːp(ə)l] [huː] [sɜːvd] [hɪm] :

with	a	genial	habit	of	believing	in	people	who	served	him	:
和	一个	和蔼可亲	习惯	的	相信	在	人们	WHO	服务	他	:

他有个和蔼可亲的习惯，就是相信那些为他服务的人：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][bæd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] .

and	that	is	bad	in	the	Orient	.
和	那	是	坏的	在	这	东方	.

这在东方是不好的。

[æz; əz][æn; ən] ['ɔːdəli] ['iːbrəhiːm][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [klɒk] : [stɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt][æz; əz][ə; eɪ]['pendʒələm] ,

As	an	orderly	Ibrahim	was	like	a	clock	:	stiff	in	his	gait	as	a	pendulum	,
作为	一个	秩序	易卜拉欣	曾是	喜欢	一个	钟	:	僵硬的	在	他的	步态	作为	一个	摆	,

伊布拉欣做事井然有序，就像钟表一样：步伐僵硬，如同钟摆。

['regjələ(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

regular	as	a	minute	.
常规的	作为	一个	分钟	.

规律得像一分钟一样。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] ['aɪðə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['fiːldɪŋ] [njuː] .

He	had	no	tongue	for	gossip	either	,	so	far	as	Fielding	knew	.
他	有	不	舌头	为了	闲话	任何一个	,	所以	远的	作为	菲尔丁	知道	.

据菲尔丁所知，他也不喜欢八卦。

['ɔːlsəʊ] , [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] — [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɪpɪ]
['səʊldʒə(r)] - ['sɜːvənt] ;

Also	,	five	times	a	day	he	said	his	prayers	—	an	unusual	thing	for	a	Gippy
还	,	五	时代	一个	天	他	说	他的	祈祷	—	一个	异常	事物	为了	一个	吉皮

soldier	-	servant	;
士兵	-	仆人	;

此外，他每天祈祷五次——这对于一个吉普赛士兵仆人来说是不寻常的；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] - [ræŋk][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][hiː; hi] [sɔɪlz] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz]

for	as	the	Gippy's	rank	increases	he	soils	his	knees	and	puts	his
为了	作为	这	-	秩	增加	他	土壤	他的	膝盖	和	放置	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [dɪ'skreʃn] .

forehead	in	the	dust	with	discretion	.
前额	在	这	灰尘	和	审慎	.

随着吉皮人地位的提升，他会更加谨慎地弄脏膝盖，并将额头埋入尘土中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['dɪki] [sə'spektɪd] [hɪm] .

This	was	another	reason	why	Dicky	suspected	him	.
这	曾是	其他	原因	为什么	微弱	怀疑	他	.

这也是迪基怀疑他的另一个原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['iːbrəhiːm][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ;

It	was	supposed	that	Ibrahim	could	not	speak	a	word	of	English	;
它	曾是	据称	那	易卜拉欣	可以	不是	说话	一个	单词	的	英语	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [səʊ]['stjuːpɪd] ,

and	he	seemed	so	stupid	,
和	他	似乎	所以	愚蠢的	,

人们以为易卜拉欣一句英语都不会说；而且他看起来很愚笨。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ][blæŋk] , [wen] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz]['spəʊkən] ,

he	looked	so	blank	,	when	English	was	spoken	,
他	看起来	所以	空白的	,	什么时候	英语	曾是	说	,

当别人说英语时，他一脸茫然。

[ðæt] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæblət][ɒv; əv][ə'baidɔs][tuː; tə]

that	Fielding	had	no	doubt	the	English	language	was	a	Tablet	of	Abydos	to
那	菲尔丁	有	不	怀疑	这	英语	语言	曾是	一个	药片	的	阿拜多斯	到

[hɪm] .

him	.
他	.

菲尔丁毫不怀疑，英语对他来说就像阿比多斯石碑一样神秘莫测。

[bʌt; bət] ['dɪki] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['weəri] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

But	Dicky	was	more	wary	,	and	waited	.
但	微弱	曾是	更多的	警惕	,	和	等待	.

但迪基比较谨慎，他静观其变。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

He	could	be	very	patient	and	simple	,
他	可以	是	非常	病人	和	简单的	,

他很有耐心，也很朴实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [feɪs] [siːmd] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrlz] [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

and	his	delicate	face	seemed	as	innocent	as	a	girl's	when	he	said	to
和	他的	精美的	脸	似乎	作为	清白的	作为	一个	女孩们	什么时候	他	说	到

['iːbrəhiːm][wʌn] ['mɔːnɪŋ] :

Ibrahim	one	morning	:
易卜拉欣	一	早晨	:

一天早晨，他那张清秀的脸庞像少女般纯真无邪，他对易卜拉欣说道：

" ['iːbrəhiːm] , ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [s'kɔːpɪənz] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] !

"	Ibrahim	,	brother	of	scorpions	,	I'm	going	to	teach	you	English	!
"	易卜拉欣	,	兄弟	的	蝎子	,	我是	去	到	教	你	英语	!

“易卜拉欣，蝎子的兄弟，我要教你英语！”

" [ænd; ənd] , ['skwɒtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tɜːk] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːmən'həʊtep] ,

"	and	,	squatting	like	a	Turk	on	the	deck	of	the	Amenhotep	,
"	和	,	蹲姿	喜欢	一个	土耳其人	在	这	甲板	的	这	阿蒙霍特普	,

“然后，像个土耳其人一样蹲在阿蒙霍特普号的甲板上，

[ðə; ði] [stɜːn] - [wiːld] [tʌb] [wɪtʃ] ['fiːldɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ]

the	stern	-	wheeled	tub	which	Fielding	called	a	steamer	,	he	began	to	teach
这	船尾	-	带轮子的	浴缸	哪个	菲尔丁	称为	一个	汽船	,	他	开始	到	教

['iːbrəhiːm] .

Ibrahim	.
易卜拉欣	.

菲尔丁称之为蒸汽船的尾轮船，他开始教易卜拉欣使用。

" [seɪ] - [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [kaɪnd][sɜː(r)] , - " [hiː; hi] [drɔːl] .

"	Say	'	Good	-	morning	,	kind	sir	,	'	"	he	drawled	.
"	说	-	好的	-	早晨	,	种类	先生	,	-	"	他	拖长音	.

“说声‘早上好，先生’，”他慢吞吞地说。

[nəʊ] [tʌŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [θɪk] , [nəʊ] [θrəʊt] [səʊ] ['gʌtərəl] , [æz; əz][ˌɪbrɑː'hɪmz] [wen] [hiː; hi]

No	tongue	was	ever	so	thick	,	no	throat	so	guttural	,	as	Ibrahim's	when	he
不	舌头	曾是	曾经	所以	厚的	,	不	喉	所以	喉音	,	作为	易卜拉欣的	什么时候	他

[əu'bei] [ðɪs] [kə'mɑːnd] .

obeyed	this	command	.
服从	这	命令	.

伊布拉欣执行这项命令时，他的舌头从未如此粗壮，喉咙也从未如此沙哑。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [gruː] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['dɪki] .

That	was	why	suspicion	grew	the	more	in	the	mind	of	Dicky	.
那	曾是	为什么	怀疑	生长	这	更多的	在	这	头脑	的	微弱	.

这就是为什么迪基的疑心越来越重的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpɪ] [seɪ] : " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [kaɪnd][sɜː(r)] , " ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

But	he	made	the	Gippy	say	:	"	Good	-	morning	,	kind	sir	,	"	over	and	over
但	他	制成	这	吉皮	说	:	"	好的	-	早晨	,	种类	先生	,	"	超过	和	超过

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但他却让吉普赛人一遍又一遍地说："早上好，先生。"

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ˌɪbrɑː'hɪmz] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [gruː] [wɜːs] ['evri] [taɪm] ;

Now	,	it	was	a	peculiar	thing	that	Ibrahim's	pronunciation	grew	worse	every	time	;
现在	,	它	曾是	一个	奇特	事物	那	易卜拉欣的	发音	生长	更糟	每一个	时间	;

然而，奇怪的是，伊布拉欣的发音一次比一次差；

[wɪtʃ] [gəʊz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌsʊdə'nis] [ænd; ənd] ['felə] ['dʌznt] [meɪk]

which	goes	to	show	that	a	combination	of	Soudanese	and	fellah	doesn't	make
哪个	去	到	展示	那	一个	组合	的	苏丹人	和	伙计	不	制作

[ə; eɪ] ['riːəli] ['klevə(r)] ['vɪlən] .

a	really	clever	villain	.
一个	真的	聪明的	恶棍	.

这说明苏丹人和流氓这两个词组合在一起并不能造就一个真正聪明的反派。

[twaɪs] , [θriː] [taɪmz] , ['dɪki] [geɪv] [hɪm] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

Twice	,	three	times	,	Dicky	gave	him	other	words	and	phrases	to	say	,
两次	,	三	时代	,	微弱	给予	他	其他	字	和	短语	到	说	,

迪基两次、三次教他其他的词语和短语，

[ænd; ənd] ['præktɪs] [meɪd] ['iːbrəhiːm][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪn]['erə(r)] .

and	practice	made	Ibrahim	more	perfect	in	error	.
和	实践	制成	易卜拉欣	更多的	完美的	在	错误	.

熟能生巧，使易卜拉欣在错误中更加完美。

['dɪki] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ðʌs] : " [æn; ən][əʊld][mæn][hæd; həd] [θriː]

Dicky	suddenly	enlarged	the	vocabulary	thus	:	"	An	old	man	had	three
微弱	突然	放大	这	词汇	因此	:	"	一个	老的	男人	有	三

[sʌnz] : [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,

sons	:	one	was	a	thief	,
儿子们	:	一	曾是	一个	贼	,

迪基突然扩充了词汇量，说道："一位老人有三个儿子：一个是小偷，

[əˈnʌðə(r)] [ə; eɪ] [rəʊg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

another	a	rogue	,	and	the	worst	of	them	all	was	a	soldier	.
其他	一个	流氓	,	和	这	最差	的	他们	全部	曾是	一个	士兵	.

还有一个是流氓，而其中最恶劣的竟然是一名士兵。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][daɪd] [fɜːst] !

But	the	soldier	died	first	!
但	这	士兵	死亡	第一的	!

但是士兵先牺牲了！

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn]['iːbrəhiːm][ɪn][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ,

"	As	he	said	these	words	he	kept	his	eyes	fixed	on	Ibrahim	in	a	smiling	,
"	作为	他	说	这些	字	他	保留	他的	眼睛	固定的	在	易卜拉欣	在	一个	微笑	,

"他说这些话的时候，目光始终带着微笑注视着易卜拉欣，

['dʒuːvɪˌnaɪl] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] — [ðə; ði] ['braʊnɪʃ] - [red] ['kʌlə(r)] —

juvenile	sort	of	way	;	and	he	saw	the	colour	—	the	brownish	-	red	colour	—
少年	种类	的	方式	;	和	他	锯	这	颜色	—	这	棕褐色	-	红色的	颜色	—

[kriːp] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ˌɪbrɑː'hɪmz] [aɪz] .

creep	slowly	into	Ibrahim's	eyes	.
潜行者	缓慢地	进入	易卜拉欣的	眼睛	.

带着一种稚气；他看到那颜色——那棕红色——慢慢地爬进了易卜拉欣的眼睛里。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪbrɑː'hɪmz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] : [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θiːf] ,

For	Ibrahim's	father	had	three	sons	:	and	certainly	one	was	a	thief	,
为了	易卜拉欣的	父亲	有	三	儿子们	:	和	当然	一	曾是	一个	贼	,

因为易卜拉欣的父亲有三个儿子，其中一个肯定是窃贼。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tæks] - ['gæðərə(r)] ; [ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊg] ,

for	he	had	been	a	tax	-	gatherer	;	and	one	was	a	rogue	,
为了	他	有	到过	一个	税	-	收集者	;	和	一	曾是	一个	流氓	,

因为他曾是收税员；而另一个是恶棍，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːk] ['mʌni] - ['lendə(r)] ; [ænd; ənd] ['iːbrəhiːm]

for	he	had	been	the	servant	of	a	Greek	money	-	lender	;	and	Ibrahim
为了	他	有	到过	这	仆人	的	一个	希腊语	钱	-	贷款机构	;	和	易卜拉欣

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] !

was	a	soldier	!
曾是	一个	士兵	!

因为他曾是希腊放债人的仆人；而易卜拉欣是一名士兵！

['iːbrəhiːm] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Ibrahim	was	made	to	say	these	words	over	and	over	again	,
易卜拉欣	曾是	制成	到	说	这些	字	超过	和	超过	再次	,

伊布拉欣被迫一遍又一遍地说这些话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['diːpənd] [æz; əz] ['dɪkiz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [wɒt]

and	the	red	fire	in	his	eyes	deepened	as	Dicky's	face	lighted	up	with	what
和	这	红色的	火	在	他的	眼睛	加深	作为	迪基的	脸	照明	向上	和	什么

[siːmd] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mɒkɪŋ] ['pleʒə(r)] ,

seemed	a	mere	mocking	pleasure	,
似乎	一个	仅仅	嘲讽	乐趣	,

迪基的脸上露出一种似乎只是嘲讽的愉悦表情，而他眼中的红色火焰则更加浓烈了。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪmpɪʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tiːzɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædkæp] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['jəʊkl] .

a	sort	of	impish	delight	in	teasing	,	like	that	of	a	madcap	girl	with	a	yokel	.
一个	种类	的	顽皮的	喜	在	戏弄	,	喜欢	那	的	一个	疯子	女孩	和	一个	乡巴佬	.

一种顽皮的戏弄乐趣，就像一个疯丫头戏弄乡巴佬一样。

[iːtʃ] [taɪm] ['iːbrəhiːm] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] ['dʒʌmbld] [ðem; ðəm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

Each	time	Ibrahim	said	the	words	he	jumbled	them	worse	than	before	.
每个	时间	易卜拉欣	说	这	字	他	错杂	他们	更糟	比	前	.

伊布拉欣每次说这些话，都比之前说得更混乱。

[ðen] ['dɪki] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['iːbrəhiːm] [sed]

Then	Dicky	asked	him	if	he	knew	what	an	old	man	was	,	and	Ibrahim	said
然后	微弱	问	他	如果	他	知道	什么	一个	老的	男人	曾是	,	和	易卜拉欣	说

[nəʊ] .

no	.
不	.

然后迪基问他知不知道什么是老人，易卜拉欣回答说不知道。

['dɪki] [sed] ['sɒftli] [ɪn]['ærəbɪk] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [sʌtʃ]

Dicky	**said**	**softly**	**in**	**Arabic**	**that**	**the**	**old**	**man**	**was**	**a**	**fool**	**to**	**have**	**three**	**such**
微弱	说	轻轻	在	阿拉伯	那	这	老的	男人	曾是	一个	傻子	到	有	三	这样的

[sʌnz] — [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

sons	**—**	**a**	**thief**	**and**	**a**	**rogue**	**and**	**a**	**soldier**	**.**
儿子们	—	一个	贼	和	一个	流氓	和	一个	士兵	.

迪基用阿拉伯语轻声说道，那个老人真是个傻瓜，竟然生了三个这样的儿子——一个是小偷，一个是流氓，一个是士兵。

[wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊg] [wɜː(r); wə(r)] ,

With	**a**	**tender**	**patience**	**he**	**explained**	**what**	**a**	**thief**	**and**	**a**	**rogue**	**were**	**,**
和	一个	投标	耐心	他	解释	什么	一个	贼	和	一个	流氓	是	,

他用温柔耐心的方式解释了什么是小偷和流氓，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [sɒft] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn]['ærəbɪk] :

and	**his**	**voice**	**was**	**curiously**	**soft**	**when**	**he**	**added**	**,**	**in**	**Arabic**	**:**
和	他的	嗓音	曾是	奇怪的是	柔软的	什么时候	他	额外	,	在	阿拉伯	:

当他用阿拉伯语补充道时，他的声音出奇地柔和：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [sʌn] [wɒz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] , [mæhəmd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] [fɜːst] .

"	**And**	**the**	**third**	**son**	**was**	**like**	**you**	**,**	**Mahommed**	**—**	**and**	**he**	**died**	**first**	**.**
"	和	这	第三	儿子	曾是	喜欢	你	,	穆罕默德	—	和	他	死亡	第一的	.

“第三个儿子和你一样，穆罕默德——他先去世了。”

" [ˌɪbrɑːˈhɪmz] [aɪz] [gluːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['reɪləri] — ['ʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kækl] [ɒv; əv]

"	**Ibrahim's**	**eyes**	**gloomed**	**under**	**the**	**raillery**	**—**	**under**	**what**	**he**	**thought**	**the**	**cackle**	**of**
"	易卜拉欣的	眼睛	阴郁	在下面	这	玩笑	—	在下面	什么	他	想法	这	咯咯笑	的

[ə; eɪ] [diˈtest] [ɪŋglɛsi] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] ,

a	**detested**	**Inglesi**	**with**	**a**	**face**	**like**	**a**	**girl**	**,**
一个	令人厌恶的	英格莱西	和	一个	脸	喜欢	一个	女孩	,

“在嘲讽声中，易卜拉欣的眼神黯淡下来——在他看来，那嘲讽声来自一个他憎恶的、长着一张女孩脸的英国佬的咯咯笑声。”

[ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] ['hændɪd] [juː; jʊ] ['hʌni] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt]

of	**an**	**infidel**	**who**	**had**	**a**	**tongue**	**that**	**handed**	**you**	**honey**	**on**	**the**	**point**
的	一个	异教徒	WHO	有	一个	舌头	那	递交	你	蜂蜜	在	这	观点

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [spːd] .

of	**a**	**two**	**-**	**edged**	**sword**	**.**
的	一个	二	-	边缘	剑	.

一个异教徒，他的舌头就像一把双刃剑，能把蜂蜜递给你。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [heit] [ðɪs] [slɪm] [smɔːl] [ɪkˈskwɪzɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [heit] ['fiːldɪŋ]

In	**his**	**heart**	**he**	**hated**	**this**	**slim**	**small**	**exquisite**	**as**	**he**	**had**	**never**	**hated**	**Fielding**
在	他的	心	他	憎恨	这	苗条的	小的	精美的	作为	他	有	绝不	憎恨	菲尔丁

.

:

.

他内心深处憎恨这个身材纤细娇小、容貌精致的女子，就像他从未憎恨过菲尔丁一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [pɒts] [ɒv; əv] ['sɪmərɪŋ] [blʌd] ,

His	**eyes**	**became**	**like**	**little**	**pots**	**of**	**simmering**	**blood**	**,**
他的	眼睛	成为	喜欢	小的	锅	的	煨煮	血	,

他的眼睛变得像两口沸腾的血锅，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪtfl] [weɪ] ,

and	**he**	**showed**	**his**	**teeth**	**in**	**a**	**hateful**	**way**	**,**
和	他	显示	他的	牙齿	在	一个	可恶	方式	,

他露出了令人憎恶的牙齿。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [glʌt] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [fʊl] .

because	**he**	**was**	**sure**	**he**	**should**	**glut**	**his**	**hatred**	**before**	**the**	**moon**	**came**	**full**	**.**
因为	他	曾是	当然	他	应该	谷	他的	仇恨	前	这	月亮	来了	满的	.

因为他确信自己应该在月亮圆满之前尽情释放心中的仇恨。

['lɪt(ə)l] ['dɪki] ['dɔ:nəvən] [nju:] , [æz; əz][hi:; hi] ['sli:pɪli] [təʊld]['i:brəhi:m][tu:; tə][gəʊ] ,

Little	Dicky	Donovan	knew	,	as	he	sleepily	told	Ibrahim	to	go	,
小的	微弱	多诺万	知道	,	作为	他	昏昏欲睡地	讲述	易卜拉欣	到	去	,

小迪基·多诺万睡眼惺忪地告诉易卜拉欣走时，他心里明白着。

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [ðə; ði] ['ɔ:dəli] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['həʊlsəm] [bʌt; bət] ['skeɪðɪŋ]

that	for	months	the	Orderly	had	listened	to	the	wholesome	but	scathing
那	为了	几个月	这	秩序	有	听着	到	这	健康	但	尖刻

[tɔ:k] [ɒv; əv] ['fi:ldɪŋ] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['gʌvənmənt] ,

talk	of	Fielding	and	himself	on	the	Egyptian	Government	,
讲话	的	菲尔丁	和	他自己	在	这	埃及人	政府	,

几个月来，这位勤务兵一直听着菲尔丁和他本人对埃及政府进行的那些既有益身心又尖锐的批评。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:z] [tu:l] [ænd; ənd][spaɪ][hi:; hi][wɒz; wəz] .

and	had	reported	it	to	those	whose	tool	and	spy	he	was	.
和	有	据报道	它	到	那些	谁	工具	和	间谍	他	曾是	.

并将此事报告给了那些利用他作为工具和间谍的人。

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [stɜ:n] - [wi:ld] [tʌb] , [ðə; ði][ˌɑ:mən'həʊtep] ,

That	night	,	the	stern	-	wheeled	tub	,	the	Amenhotep	,
那	夜晚	,	这	船尾	-	带轮子的	浴缸	,	这	阿蒙霍特普	,

当晚，尾轮船“阿蒙霍特普号”

[lə:tʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['tɜ:t(ə)l][ɒn][ɪts] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][sændz][baɪ]['beni] [hɑ:'sɑ:n] .

lurched	like	a	turtle	on	its	back	into	the	sands	by	Beni	Hassan	.
踉跄了一下	喜欢	一个	龟	在	它是	后退	进入	这	沙子	经过	贝尼	哈桑	.

贝尼·哈桑像一只翻了个底朝天的乌龟一样跌跌撞撞地倒在了沙滩上。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['i:dʒɪpt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ræmisi:z] ,

Of	all	the	villages	of	Upper	Egypt	,	from	the	time	of	Rameses	,
的	全部	这	村庄	的	上	埃及	,	从	这	时间	的	拉美西斯	,

自拉美西斯时代起，上埃及所有村庄中，

[nʌn] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ][bæd][æz; əz]['beni] [hɑ:'sɑ:n] .

none	has	been	so	bad	as	Beni	Hassan	.
没有任何	有	到过	所以	坏的	作为	贝尼	哈桑	.

没有谁比贝尼·哈桑更糟糕。

['evri] ['ru:lə(r)][ɒv; əv]['i:dʒɪpt] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

Every	ruler	of	Egypt	,	at	one	time	or	another	,
每一个	统治者	的	埃及	,	在	一	时间	或者	其他	,

埃及的每一位统治者，都曾有过这样的经历：

[hæz; həz] [ɹ'eɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

has	raided	it	and	razed	it	to	the	ground	.
有	突袭	它	和	夷为平地	它	到	这	地面	.

已经洗劫一空，并将其夷为平地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['fi:ldɪŋ] ['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə][ðeə(r)] .

It	was	not	for	pleasure	that	Fielding	sojourned	there	.
它	曾是	不是	为了	乐趣	那	菲尔丁	旅居	那里	.

菲尔丁在那里逗留并非为了享乐。

[ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [pɑ:st] ,

This	day	,	and	for	three	days	past	,
这	天	,	和	为了	三	天	过去的	,

从今天起，以及接下来的三天里，

['fi:ldɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'bed][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][naɪ'lɒtɪk]['fi:və(r)] .

Fielding	had	been	abed	in	his	cabin	with	a	touch	of	Nilotic	fever	.
菲尔丁	有	到过	阿贝德	在	他的	舱	和	一个	触碰	的	尼罗河	发烧	.

菲尔丁当时卧床不起，患有轻微的尼罗河热。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)]['kaɪərəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θriː] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði]

His	heart	was	sick	for	Cairo	,	for	he	had	been	three	months	on	the
他的	心	曾是	生病的	为了	开罗	,	为了	他	有	到过	三	几个月	在	这

['rɪvə(r)] ;

river	;
河	;

他为开罗感到心痛，因为他已经在河上漂泊了三个月；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] [wɒz; wəz][ɪn]['kaɪərəʊ] — ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['hɛnʃɔː]

and	Mrs	.	Henshaw	was	in	Cairo	—	Mrs	.	Henshaw	,	the	widow	of	Henshaw
和	太太	.	亨肖	曾是	在	开罗	—	太太	.	亨肖	,	这	寡妇	的	亨肖

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʌfs] ,

of	the	Buffs	,
的	这	巴夫斯	,

亨肖夫人当时在开罗——亨肖夫人，是巴夫家族的亨肖的遗孀。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] [stoʊnz] - [θrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['gaːdnz] .

who	lived	with	her	brother	,	a	stone's	-	throw	from	the	Esbekieh	Gardens	.
WHO	居住地	和	她	兄弟	,	一个	石头的	-	扔	从	这	-	花园	.

她和哥哥住在离埃斯贝基花园不远的地方。

['fiːldɪŋ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)]['kaɪərəʊ] , [bʌt; bət]['beni] [hɑː'sɑːn] [ˌɪntə'viːnd] .

Fielding	longed	for	Cairo	,	but	Beni	Hassan	intervened	.
菲尔丁	渴望	为了	开罗	,	但	贝尼	哈桑	介入	.

菲尔丁渴望去开罗，但贝尼·哈桑从中作梗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] ['wʌrid] ['iːbrəhiːm] [ɜːrdʒd] [hɪm] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌinkli'neiʃən] [ræn] ,

The	little	man	who	worried	Ibrahim	urged	him	the	way	his	private	inclinations	ran	,
这	小的	男人	WHO	担心	易卜拉欣	敦促	他	这	方式	他的	私人的	倾向	跑	,

那个令易卜拉欣忧心忡忡的小个子男人敦促他顺从自己的私欲，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbdjərət] : ['djuːti][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

but	he	was	obdurate	:	duty	must	be	done	.
但	他	曾是	顽固的	:	责任	必须	是	完毕	.

但他态度坚决：职责必须履行。

['dɪki] ['dɔːnəvən] [hæd; həd] ['riːz(ə)nz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['praɪvət] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [heɪst] [tuː; tə]

Dicky	Donovan	had	reasons	other	than	private	ones	for	making	haste	to
微弱	多诺万	有	原因	其他	比	私人的	一个	为了	制作	匆忙	到

['kaɪərəʊ] .

Cairo	.
开罗	.

迪基·多诺万匆匆赶往开罗，除了私人原因之外，还有其他原因。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][laːst] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] [faɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [naɪl] ,

During	the	last	three	days	they	had	stopped	at	five	villages	on	the	Nile	,
期间	这	最后的	三	天	他们	有	停止	在	五	村庄	在	这	尼罗河	,

过去三天里，他们先后在尼罗河沿岸的五个村庄停留过。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] ['dɪki] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['fiːldɪŋz] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

and	in	each	place	Dicky	,	who	had	done	Fielding's	work	of	inspection	for
和	在	每个	地方	微弱	,	WHO	有	完毕	菲尔丁的	工作	的	检查	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

在每个地方，迪基都代替菲尔丁完成了巡视工作。

[hæd; həd] [biːn] [met] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪnsələns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbz][ænd; ənd] [ˊfeləhiːn] , [ə'fɪʃ(ə)lz]

had	been	met	with	unusual	insolence	from	the	Arabs	and	fellaheen	,	officials
有	到过	遇见	和	异常	傲慢	从	这	阿拉伯人	和	费拉欣	,	官员

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ;

and	others	;
和	其他的	;

遭到阿拉伯人、农民、官员和其他人异常无礼的对待；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɒmpt] [tʃæ'staɪzmənt] [hiː; hi] ['rendəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [wɪp] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [dɪd][nɒt]

and	the	prompt	chastisement	he	rendered	with	his	riding	-	whip	in	return	did	not
和	这	迅速的	惩罚	他	渲染	和	他的	骑术	-	鞭	在	返回	做过	不是

[tend] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

tend	to	ease	his	mind	,
趋向	到	舒适	他的	头脑	,

而他用马鞭迅速予以回击的惩罚，并没有让他的心情好转。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

though	it	soothed	his	feelings	.
尽管	它	舒缓	他的	情怀	.

虽然这抚慰了他的心情。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [streɪndʒ] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [ɪn]['kaɪərəʊ] ,

There	had	been	flying	up	the	river	strange	rumours	of	trouble	down	in	Cairo	,
那里	有	到过	飞行	向上	这	河	奇怪的	谣言	的	麻烦	向下	在	开罗	,

河上游一直流传着开罗那边出事的奇怪传闻。

[blæk] [θrets] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'dɪʃəs] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][wʌn] [mænz] [hænd]

black	threats	of	rebellion	—	of	a	seditious	army	in	the	palm	of	one	man's	hand
黑色的	威胁	的	叛乱	—	的	一个	煽动性的	军队	在	这	棕榈	的	一	男人的	手

.

:
.

黑色叛乱的威胁——一支煽动叛乱的军队掌握在一个人手中。

[æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪz][ɒn][ðə; ði] [naɪl] , ['dɪki] [hɪm'self] [hæd; həd] [siːn] [streɪndʒ] ['gæðərɪŋz] ,

At	the	cafes	on	the	Nile	,	Dicky	himself	had	seen	strange	gatherings	,
在	这	咖啡馆	在	这	尼罗河	,	微弱	他自己	有	已见	奇怪的	聚会	,

迪基本人曾在尼罗河畔的咖啡馆里目睹过一些奇怪的聚会。

[wɪtʃ] [dɪ'spɜːst] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɒn][ðem; ðəm] .

which	dispersed	as	he	came	on	them	.
哪个	分散的	作为	他	来了	在	他们	.

当他靠近他们时，他们就散开了。

[fɔː(r); fə(r)] , ['sʌmhaʊ] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz]['ʌðə(r)] [menz] [fraun] .

For	,	somehow	,	his	smile	had	the	same	effect	as	other	men's	frowns	.
为了	,	不知何故	,	他的	微笑	有	这	相同的	影响	作为	其他	男士	皱眉	.

因为不知何故，他的笑容和别人的皱眉有着同样的效果。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n]

This	evening	he	added	a	whistle	to	his	smile	as	he	made	his	inspection
这	晚上	他	额外	一个	哨	到	他的	微笑	作为	他	制成	他的	检查

[ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːmən'həʊtep] ,

of	the	engine	-	room	and	the	galley	and	every	corner	of	the	Amenhotep	,
的	这	引擎	-	房间	和	这	厨房	和	每一个	角落	的	这	阿蒙霍特普	,

今天晚上，他一边微笑着，一边吹着口哨，巡视了机舱、厨房以及阿蒙霍特普号的每一个角落。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

according	to	his	custom	.
根据	到	他的	风俗	.

按照他的习惯。

[wɒt] [hiː; hi] ['hwisl] [nəʊ][mæn] [njuː] , [nɒt]['iːv(ə)n] [hɪm'self] .

What	he	whistled	no	man	knew	,	not	even	himself	.
什么	他	吹口哨	不	男人	知道	,	不是	甚至	他自己	.

他吹的是什么口哨，没有人知道，甚至他自己也不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] - [meɪd] .

It	was	ready	-	made	.
它	曾是	准备好	-	制成	.

它是现成的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['medli] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [θɪŋz] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]

It	might	have	been	a	medley	,	but	,	as	things	happened	,	it	was	an
它	可能	有	到过	一个	混合曲	,	但	,	作为	事物	发生	,	它	曾是	一个

['əʊvətʃʊə(r)] ;

overture	;
序曲	;

这可能是一首混曲，但就事情的发展而言，它更像是一首序曲；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [red] - ['lɪtən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [mæhəmd]

and	by	the	eyes	,	the	red	-	litten	windows	of	the	mind	of	Mahommed
和	经过	这	眼睛	,	这	红色的	-	火斑喵	视窗	的	这	头脑	的	穆罕默德

['iːbrəhiːm] ,

Ibrahim	,
易卜拉欣	,

透过穆罕默德·易卜拉欣的双眼，透过他心中那扇被红色灯光照亮的窗户，

[huː] [skwɔtid] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['jɔːrkʃər] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , ['pleɪɪŋ] - , [hiː; hi]

who	squatted	beside	the	Yorkshire	engineer	at	the	wheel	,	playing	mankalah	,	he
WHO	蹲着	旁	这	约克郡	工程师	在	这	车轮	,	玩耍	-	,	他

[njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊvətʃʊə(r)] .

knew	it	was	an	overture	.
知道	它	曾是	一个	序曲	.

蹲在驾驶座旁的约克郡工程师旁边，弹奏着曼卡拉舞曲，他知道这是一场序曲。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] " [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə]

As	he	went	to	his	cabin	he	murmured	to	himself	"	There's	the	devil	to
作为	他	去	到	他的	舱	他	低声说道	到	他自己	"	有	这	魔鬼	到

[peɪ] :

pay	:
支付	:

他走向自己的小屋时，喃喃自语道："这是要付出代价的。"

[naʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [peɪz] ?

now	I	wonder	who	pays	?
现在	我	想知道	WHO	支付	?

现在我想知道谁来付钱?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv]['məʊmənt] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [drʌm] [daʊn]

"	Because	he	was	planning	things	of	moment	,	he	took	a	native	drum	down
"	因为	他	曾是	规划	事物	的	片刻	,	他	采取	一个	本国的	鼓	向下

[tuː; tə] ['fiːldɪŋz] ['kæbɪn] ,

to	Fielding's	cabin	,
到	菲尔丁的	舱	,

"因为他当时正在筹划一些重要的事情，所以他把一面土著鼓带到了菲尔丁的小屋里。"

[ænd; ənd] [meɪd] ['fiːldɪŋ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['neɪtɪv] ['fæʃ(ə)n] ,

and	made	Fielding	play	it	,	native	fashion	,
和	制成	菲尔丁	玩	它	,	本国的	时尚	,

并让菲尔丁以本土的方式去演奏它，

[æz; əz][hiː; hi] [θrʌm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bændʒəʊ][ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði]['eəri] ['bæləd] , " [ðə; ði] [drə'guːn]

as	he	thrummed	his	own	banjo	and	sang	the	airy	ballad	,	"	The	Dragoons
作为	他	嗡嗡作响	他的	自己的	班卓琴	和	唱	这	轻盈的	民谣	,	"	这	龙骑兵

[ɒv; əv] [ˌenɪ'skɪlɪn] .

of	Enniskillen	.
的	恩尼斯基伦	.

他一边弹着自己的班卓琴，一边唱着轻快的民谣《恩尼斯基伦的龙骑兵》。

" [jet] ['dɪki] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	Yet	Dicky	was	thinking	hard	all	the	time	.
"	然而	微弱	曾是	思维	难的	全部	这	时间	.

“然而，迪基一直在认真思考。”

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['beni][hɑː'sɑːn][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

Now	there	was	in	Beni	Hassan	a	ghdzeeyeh	,	a	dancing	-	woman	of	the
现在	那里	曾是	在	贝尼	哈桑	一个	-	,	一个	跳舞	-	女士	的	这

[gɑː'wɑːziː] [traɪb] ,

Ghawazee	tribe	,
加瓦兹	部落	,

当时在贝尼哈桑有一位格瓦兹部落的舞女，名叫格兹耶。

[ɒv; əv] [huːm] , [ɪn][ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔrəlist] , [ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði]['betə(r)] .

of	whom	,	in	the	phrase	of	the	moralists	,	the	less	said	the	better	.
的	谁	,	在	这	短语	的	这	道德家	,	这	较少的	说	这	更好的	.

对于这些人，用道德家的话来说，还是少说为妙。

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] .

What	her	name	was	does	not	matter	.
什么	她	姓名	曾是	做	不是	事情	.

她的名字是什么并不重要。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] .

She	was	well	-	to	-	do	.
她	曾是	出色地	-	到	-	做	.

她家境优渥。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

She	had	a	husband	who	played	the	kemengeh	for	her	dancing	.
她	有	一个	丈夫	WHO	玩	这	-	为了	她	跳舞	.

她的丈夫会为她跳舞演奏卡门格琴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['fiːmeɪl]

She	had	as	good	a	house	as	the	Omdah	,	and	she	had	two	female
她	有	作为	好的	一个	房子	作为	这	-	,	和	她	有	二	女性

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

她拥有一栋和奥姆达一样好的房子，而且她还有两个女奴。

['dɪki] ['dɔːnəvən] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [reə(r)] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['kiːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)]

Dicky	Donovan	was	of	that	rare	type	of	man	who	has	the	keenest	desire
微弱	多诺万	曾是	的	那	稀有的	类型	的	男人	WHO	有	这	最热衷	欲望

[tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ,

to	know	all	things	,
到	知道	全部	事物	,

迪基·多诺万是那种罕见的、对万事万物都充满求知欲的人。

[gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fæ'stɪdiəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] .

good	or	evil	,	though	he	was	fastidious	when	it	came	to	doing	them	.
好的	或者	邪恶的	,	尽管	他	曾是	挑剔	什么时候	它	来了	到	正在做	他们	.

无论是善是恶，他在做事上都非常讲究。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊn] [kə'mændmənts] .

He	had	a	gift	of	keeping	his	own	commandments	.
他	有	一个	礼物	的	保持	他的	自己的	诫命	.

他天生就懂得遵守自己的诫命。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][sɪks] - ['fʊtə(r)] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [stəʊn] — [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ,

If	he	had	been	a	six	-	footer	and	riding	eighteen	stone	—	if	he	hadn't	been	,
如果	他	有	到过	一个	六	-	页脚	和	骑术	十八	石头	—	如果	他	之前没有	到过	,

如果他身高六英尺，体重十八英石——如果他不是这样的话，

[æz; əz] ['fiːldɪŋ] ['ɒf(ə)n] [sed] , [səʊ] " [dæmd] ['fɪnɪki] , " [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] ['krɒpə(r)] .

as	Fielding	often	said	,	so	"	damned	finicky	,	"	he	might	easily	have	come	a	cropper	.
作为	菲尔丁	经常	说	,	所以	"	该死的	挑剔的	,	"	他	可能	容易地	有	来	一个	农作物	.

正如菲尔丁常说的那样，他“非常挑剔”，很容易就会出事。

[fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi] ['lɪstɪd] [ænd; ənd] [went] [weə(r)] [hiː; hi] ['lɪstɪd] .

For	,	being	absolutely	without	fear	,	he	did	what	he	listed	and	went	where	he	listed	.
为了	,	存在	绝对地	没有	害怕	,	他	做过	什么	他	列出	和	去	在哪里	他	列出	.

因为他毫无畏惧，他做了他计划要做的事，去了他计划要去的地方。

[æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [strɒgɪst] [pɔɪnt] , [seɪv] [wʌn] .

An	insatiable	curiosity	was	his	strongest	point	,	save	one	.
一个	贪得无厌	好奇心	曾是	他的	最强	观点	,	节省	一	.

除了一个优点之外，他最大的优点就是永不满足的好奇心。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] — [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] — [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['hedeɪk] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['mɔːt(ə)l][mæn] ,

If	he	had	had	a	headache	—	though	he	never	had	—	he	would	at	once	have	made	an	inquiry	into	the	various	kinds	of	headache	possible	to	mortal	man	,
如果	他	有	有	一个	头痛	—	尽管	他	绝不	有	—	他	会	在	一次	有	制成	一个	询问	进入	这	各种各样的	种类	的	头痛	可能的	到	凡人	男人	,

如果他头痛过——尽管他从未头痛过——他一定会立刻调查一下凡人可能遇到的各种头痛类型。

[wɪð] ['pʌndʒənt] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃənz] .

with	pungent	deductions	from	his	demonstrations	.
和	泼辣	扣除	从	他的	示威游行	.

从他的演示中得出精辟的推论。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [sɔː] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [baɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːts] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] - [gˈɜːlz] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

So	it	was	that	when	he	first	saw	a	dancing	-	girl	in	the	streets	of	Cairo	he	could	not	rest	until	by	circuitous	routes	he	had	traced	the	history	of	dancing	-	girls	back	through	the	ages	,
所以	它	曾是	那	什么时候	他	第一的	锯	一个	跳舞	-	女孩	在	这	街道	的	开罗	他	可以	不是	休息	直到	经过	迂回	路线	他	有	追踪	这	历史	的	跳舞	-	女孩们	后退	通过	这	年龄	,

所以，当他第一次在开罗街头看到舞女时，他便寝食难安，不费吹灰之力，绕了好大弯，追溯了舞女的历史。

[θruː] [griːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːbi] [iːst] ,

through	Greece	and	the	ruby	East	,
通过	希腊	和	这	红宝石	东方	,

途经希腊和红宝石般的东方，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bæd] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst]

even	to	the	days	when	the	beautiful	bad	ones	were	invited	to	the	feasts
甚至	到	这	天	什么时候	这	美丽的	坏的	一个	是	受邀	到	这	盛宴

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ,

of	the	mighty	,
的	这	强大的	,

甚至追溯到那些美丽而邪恶的人被邀请参加权贵盛宴的时代，

[tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['sɛˌtiː'aɪ][ɔː(r)] [kwiːn] ['hɑːtsuː] .

to	charm	the	eyes	of	King	Seti	or	Queen	Hatsu	.
到	魅力	这	眼睛	的	国王	塞蒂	或者	女王	发	.

博得塞提王或哈图女王的芳心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑː'wɑːziː] , ['pruːvɪŋ] , [tuː; tə][ðeə(r)]

He	was	an	authority	on	the	tribe	of	the	Ghawazee	,	proving	,	to	their
他	曾是	一个	权威	在	这	部落	的	这	加瓦兹	,	证明	,	到	他们的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

satisfaction	and	his	own	,
满意	和	他的	自己的	,

他对加瓦兹部落非常了解，并向他们和他自己证明了这一点。

[ðeə(r)] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [hə'ruːn] [əl] [rə'ʃiːd] .

their	descent	from	the	household	of	Haroon	al	Rashid	.
他们的	下降	从	这	家庭	的	哈伦	al	拉希德	.

他们是哈伦·拉希德家族的后裔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['welkəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

He	was	,	therefore	,	welcome	among	them	.
他	曾是	,	所以	,	欢迎	之中	他们	.

因此，他受到了他们的欢迎。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [waɪz] [mæn][hæz; həz] [faʊnd] [ɪn] " ['fʌrin]

But	he	had	found	also	,	as	many	another	wise	man	has	found	in	"	furrin
但	他	有	成立	还	,	作为	许多	其他	明智的	男人	有	成立	在	"	弗林

[pɑːts] ,

parts	,
部分	,

但他也发现，正如许多其他智者在“外国领土”中所发现的那样，

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] ['seɪfti] [laɪz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tə'bækəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

"	that	your	greatest	safety	lies	in	bringing	tobacco	to	the	men	and	leaving	the
"	那	你的	最	安全	谎言	在	带来	烟草	到	这	男人	和	离开	这

['wɪmɪn] [ə'ləʊn] .

women	alone	.
女性	独自的	.

“你最大的安全在于把烟草带给男人，不要去招惹女人。”

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðəʊz] ['dɪstənt] [lændz] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [sel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['nʌpʃl] [bed] ,

For	,	in	those	distant	lands	,	a	man	may	sell	you	his	nuptial	bed	,
为了	,	在	那些	遥远	土地	,	一个	男人	可能	卖	你	他的	婚礼	床	,

因为在那些遥远的国度，有人可能会把他的婚床卖给你。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [pɪn][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

but	he	will	pin	the	price	of	it	to	your	back	one	day	with	the	point	of
但	他	将要	别针	这	价格	的	它	到	你的	后退	一	天	和	这	观点	的

[ə; eɪ] [lɑːns] [ɔː(r)][ðə; ði] [wedʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] .

a	lance	or	the	wedge	of	a	hatchet	.
一个	槊	或者	这	楔	的	一个	斧头	.

但总有一天，他会用长矛的尖头或斧头的楔子，把代价钉在你背上。

[ˌhɪrbɪˈfɔːr] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈdɪki] [ˈdɔːnəvən] — [ˈtwenti] - [faɪv] [ænd; ənd][nəʊ]

Herebefore	will	be	found	the	reason	why	Dicky	Donovan	—	twenty	-	five	and	no
在此之前	将要	是	成立	这	原因	为什么	微弱	多诺万	—	二十	-	五	和	不

[ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] , [pɪŋk] - [tʃiːkt] [ænd; ənd][ˈrəʊzi] - [hɑːtɪd] ,

moustache	,	pink	-	cheeked	and	rosy	-	hearted	,
胡子	,	粉色的	-	脸颊	和	红润	-	心地	,

下文将解释为什么迪基·多诺万——二十五岁，没有胡子，脸颊红润，心地善良——

[ænd; ənd] " [nəʊ] [waɪt] [spɒts] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] " — [went] [streɪt] , [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [naɪt] ,

and	"	no	white	spots	on	his	liver	"	—	went	straight	,	that	particular	night	,
和	"	不	白色的	地点	在	他的	肝	"	—	去	直的	,	那	特别的	夜晚	,

“肝脏上没有白点”——那天晚上，一切都很顺利。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dɑːnsɪŋ] - [gɜːl][ɒv; əv]['beni][hɑ'sɑːn][fɔː(r); fə(r)][help][ɪn][hɪz; ɪz]

to	the	house	of	the	chief	dancing	-	girl	of	Beni	Hassan	for	help	in	his
到	这	房子	的	这	首席	跳舞	-	女孩	的	贝尼	哈桑	为了	帮助	在	他的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他前往贝尼哈桑首席舞女的家中寻求帮助，以解决他的困境。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑː'wɑːziː] .

From	her	he	had	learned	to	dance	the	dance	of	the	Ghawazee	.
从	她	他	有	学习	到	舞蹈	这	舞蹈	的	这	加瓦兹	.

他从她那里学会了跳加瓦兹舞。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [hɪz; ɪz] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l]

He	had	learned	it	so	that	,	with	his	insatiable	curiosity	,	his	archaeological
他	有	学习	它	所以	那	,	和	他的	贪得无厌	好奇心	,	他的	考古学

['ɪnstɪŋkt] ,

instinct	,
本能	,

他学到了很多，凭借着他永不满足的好奇心和考古本能，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːtʃ] [dɑːns] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,

he	should	be	able	to	compare	it	with	the	Nautch	dance	of	India	,
他	应该	是	有能力的	到	比较	它	和	这	舞女	舞蹈	的	印度	,

他应该能够将其与印度的纳奇舞进行比较。

[ðə; ði]['huːlə] - ['huːlə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndəz] , [ðə; ði]['sivər][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'məʊən] .

the	Hula	-	Hula	of	the	Sandwich	Islanders	,	the	Siva	of	the	Samoans	.
这	草裙舞	-	草裙舞	的	这	三明治	岛民	,	这	湿婆	的	这	萨摩亚人	.

夏威夷群岛的呼啦舞，萨摩亚人的西瓦舞。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn]['beni][hɑ'sɑːn] [tuː] ['dɑːnsɪŋ] - [gˈɜːlz]

A	half	-	hour	from	the	time	he	set	his	foot	in	Beni	Hassan	two	dancing	-	girls
一个	一半	-	小时	从	这	时间	他	放	他的	脚	在	贝尼	哈桑	二	跳舞	-	女孩们

['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

issued	from	the	house	of	the	ghdzeeyeh	,
发布	从	这	房子	的	这	-	,

他踏上贝尼哈桑的土地半小时后，两名舞女从格齐耶的房子里走了出来。

[drest] [ɪn] - [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] ['tɑːrɑː] , ['æŋklit] [ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,

dressed	in	shintiydn	and	muslin	tarah	,	anklets	and	bracelets	,
穿着	在	-	和	细棉布	塔拉	,	脚链	和	手镯	,

身着辛提丹和细棉布长袍，佩戴脚镯和手镯，

[wɪð] [gəʊld] [kɔɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] — [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['dɪki] ['dɔːnəvən] .

with	gold	coins	about	the	forehead	—	and	one	was	Dicky	Donovan	.
和	金子	硬币	关于	这	前额	—	和	一	曾是	微弱	多诺万	.

额头上挂着金币——其中一个是迪基·多诺万。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][reə(r)] [θɪŋ] :

He	had	done	the	rare	thing	:
他	有	完毕	这	稀有的	事物	:

他做了一件罕见的事:

[hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] ['æbsəluːtli] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [ræg] " [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] ['kʌntri] ,

he	had	trusted	absolutely	that	class	of	woman	who	is	called	a	"	rag	"	in	that	far	country	,
他	有	可信	绝对地	那	班级	的	女士	WHO	是	称为	一个	"	抹布	"	在	那	远的	国家	,

他完全信任了那个遥远国度里被称为"破布"的女子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] " [dræb] " [ɪn]['aʊəz] .

and	a	"	drab	"	in	ours	.
和	一个	"	单调	"	在	我们的	.

而我们这里则显得"单调乏味"。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

But	he	was	a	judge	of	human	nature	,
但	他	曾是	一个	法官	的	人类	自然	,

但他是一位洞察人性的专家。

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['nevə(r)] [trʌsts] ,

and	judges	of	human	nature	know	you	are	pretty	safe	to	trust	a	woman	who	never	trusts	,
和	法官	的	人类	自然	知道	你	是	漂亮的	安全的	到	相信	一个	女士	WHO	绝不	信托	,

了解人性的人都知道，信任一个从不信任别人的女人是相当安全的。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [bæd][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

no	matter	how	bad	she	is	,	if	she	has	no	influence	over	you	.
不	事情	如何	坏的	她	是	,	如果	她	有	不	影响	超过	你	.

无论她有多坏，如果她对你没有影响力。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['betə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

He	used	to	say	that	the	better	you	are	and	the	worse	she	is	,
他	用过的	到	说	那	这	更好的	你	是	和	这	更糟	她	是	,

他过去常说，你越优秀，她越糟糕，

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] .

the	more	you	can	trust	her	.
这	更多的	你	能	相信	她	.

你越信任她。

['ʌðə(r)] [men] [meɪ] [tɔːk] , [bʌt; bət] ['dɪki] ['dɔːnəvən] [nəʊz] .

Other	men	may	talk	,	but	Dicky	Donovan	knows	.
其他	男人	可能	讲话	,	但	微弱	多诺万	知道	.

其他人可能会说闲话，但迪基·多诺万知道。

[wɒt] ['dɪkiz] [ɑːnt] , [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] ['leɪdi] ['kɑːrmaɪkəl] ,
What Dicky's aunt , the Dowager Lady Carmichael ,
什么 迪基的 阿姨 , 这 老妇 女士 卡迈克尔 ,

迪基的姑妈，卡迈克尔老夫人，

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['dɪki] [flɔːnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ]
would have said to have seen Dicky flaunting it in the clothes of a dancing
会 有 说 到 有 已见 微弱 炫耀 它 在 这 衣服 的 一个 跳舞
- [gɜːl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [vaɪl] ['beni] [hɑː'sɑːn] ,
- girl through the streets of vile Beni Hassan ,
- 女孩 通过 这 街道 的 卑鄙的 贝尼 哈桑 ,

据说我曾看到迪基穿着舞女的衣服在肮脏的贝尼哈桑街头招摇过市。

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] .
must not be considered .
必须 不是 是 经过考虑的 .

绝对不能考虑。

[nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][slɪm][hændz]
None would have believed that his pink - and - white face and slim hands
没有任何 会 有 相信 那 他的 粉色的 - 和 - 白色的 脸 和 苗条的 双手
[ænd; ənd] ['sterɪŋli] [waɪt] ['æŋklz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ]['bəʊldli] ['hænsəm]
and staringly white ankles could have been made to look so boldly handsome
和 目不转睛地盯着 白色的 脚踝 可以 有 到过 制成 到 看 所以 大胆地 英俊的
,
,
,

谁也不会相信，他那粉白相间的脸庞、纤细的双手和白得刺眼的脚踝，竟然能被修饰得如此英俊潇洒。

[səʊ] [ɪm'piːtʃəbl] .
so impeachable .
所以 可弹劾的 .

如此确凿无疑。

[bʌt; bət] ['henə] [ɪn] [ɪt'self] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['vɪʃəsnəs] [ɪn][ɪts] ['braʊnɪʃ] -
But henna in itself seems to have certain qualities of viciousness in its brownish -
但 指甲花 在 本身 似乎 到 有 肯定 品质 的 恶毒 在 它是 棕褐色 -
[red] [steɪn] ,
red stain ,
红色的 弄脏 ,

但是，指甲花染料本身似乎具有某种邪恶的特质，体现在其棕红色的染色效果上。

[ænd; ənd] ['dɪki] [lʊkt] [sə'fɪʃntli] [ə'bændənd] .
and Dicky looked sufficiently abandoned .
和 微弱 看起来 足够 弃 .

迪基看上去像是被彻底遗弃了一样。

[ðə; ði][rɪsk][wɒz; wəz] [greɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
The risk was great , however ,
这 风险 曾是 伟大的 , 然而 ,

然而，风险也很大。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ærəbɪk][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]
for his Arabic was too good and he had to depend upon the
为了 他的 阿拉伯 曾是 也 好的 和 他 有 到 依赖 之上 这
- [ə'drɔɪtnəs] ,
ghdzeeyeh's adroitness ,
- 灵巧 ,

因为他的阿拉伯语太好了，他不得不依靠ghdzeeyeh的机敏。

[ɒn][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]

on	the	peculiar	advantage	of	being	under	the	protection	of	the	mistress	of
在	这	奇特	优势	的	存在	在下面	这	保护	的	这	情妇	的

[ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði] - .

the	house	as	large	as	the	Omdah's	.
这	房子	作为	大的	作为	这	-	.

得益于受到像奥姆达家族这样大宅女主人的庇护这一特殊优势。

[frɒm; frəm][wʌn]['kæfeɪ][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [went] .

From	one	cafe	to	another	they	went	.
从	一	咖啡店	到	其他	他们	去	.

他们从一家咖啡馆走到另一家。

[hɪə(r)][ə; eɪ] - ['gæðəd] [ə; eɪ]['mi:gə(r)] [kraʊd] [ə'baʊt] [hɪm] ; [ðeə(r)][æn; ən] - - , [ɔ:(r)]

Here	a	snakecharmer	gathered	a	meagre	crowd	about	him	;	there	an	'	A'l'meh	,	or
这里	一个	-	聚集	一个	微薄	人群	关于	他	;	那里	一个	-	-	,	或者

['sɪŋɪŋ] - [gɜ:l] ,

singing	-	girl	,
歌唱	-	女孩	,

这里，一个耍蛇人聚集了一小群人；那里，一个“阿勒梅”(A'l'meh)，或者说歌女，

[lilt] [ə; eɪ]['rɪb(ə)ld] [sɒŋ] ; [ˌels'weə(r)] [hæ'ʃi:ʃ; 'hæʃi:ʃ] - ['sməʊkəz] [stretʃt] [aʊt] [gɔ:nt] , ['ləʊðsəm]

lilted	a	ribald	song	;	elsewhere	hashish	-	smokers	stretched	out	gaunt	,	loathsome
轻快的	一个	粗俗的	歌曲	;	别处	大麻	-	吸烟者	拉伸	出去	瘦削	,	令人厌恶的

['fɪŋgəz] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] ;

fingers	towards	them	;
手指	向	他们	;

一阵粗俗的歌声响起；在别处，吸食大麻的人向他们伸出瘦削、令人厌恶的手指；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [-] [ri'sait] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv] [ə'bu:] [zeɪd] .

and	a	Sha'er	recited	the	romance	of	Aboo	Zeyd	.
和	一个	沙儿	背诵	这	浪漫	的	嘘	泽伊德	.

一位沙尔吟诵了阿布·泽伊德的爱情故事。

[bʌt; bət] ['dɪki] ['nəʊtɪst] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeik] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	Dicky	noticed	that	none	of	the	sheikhs	,	none	of	the	great	men	of	the
但	微弱	注意到	那	没有任何	的	这	酋长们	,	没有任何	的	这	伟大的	男人	的	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

但迪基注意到，村里所有的酋长和权贵们，都没有.....

[wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ði:z] ['kæfeɪz] ; ['əʊnli][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['ju:sləs] , [ðə; ði] [laɪ'senʃəs] , [ɔ:(r)]

were	at	these	cafes	;	only	the	very	young	,	the	useless	,	the	licentious	,	or
是	在	这些	咖啡馆	;	仅有的	这	非常	年轻的	,	这	无用	,	这	淫乱	,	或者

[ðə; ði] [dɪ'krepɪt] .

the	decrepit	.
这	衰老	.

这些咖啡馆里只有非常年轻的、无用的人、放荡的人或衰老的人。

[bʌt; bət][baɪ] ['flɪkərɪŋ] ['faɪərz]['ʌndə(r)][ðə; ði][pɑ:m] - [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [gru:ps] [ɒv; əv] [men] ['tɔ:kɪŋ]

But	by	flickering	fires	under	the	palm	-	trees	were	groups	of	men	talking
但	经过	闪烁	火灾	在下面	这	棕榈	-	树木	是	团体	的	男人	说

[ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ;

and	gesticulating	;
和	做手势	;

但棕榈树下摇曳的篝火旁，一群群男人正在交谈和比划着手势；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['ærəb] ['gæləp] [θruː] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [pv; əv][hɪz; ɪz]

and	now	and	then	an	Arab	galloped	through	the	street	,	the	point	of	his
和	现在	和	然后	一个	阿拉伯	疾驰	通过	这	街道	,	这	观点	的	他的

[lɒŋ] [lɑːns] ['ʃaɪnɪŋ] .

long	lance	shining	.
长的	槊	灼灼	.

不时有阿拉伯人策马飞驰而过，长矛的尖端闪闪发光。

['dɪki] [felt] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌbld] [wɪnd] , ['stɜːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Dicky	felt	a	secret	,	like	a	troubled	wind	,	stirring	through	the	place	,
微弱	毛毡	一个	秘密	,	喜欢	一个	麻烦	风	,	搅拌	通过	这	地方	,

迪基感到一种秘密，像一阵不安的风，在这个地方涌动。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [nɒt] [ɪk'spleɪnəbl] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnə(r)] ['tremjələsnəs] .

a	movement	not	explainable	by	his	own	inner	tremulousness	.
一个	移动	不是	可解释的	经过	他的	自己的	内	颤抖	.

这种举动无法用他内心的颤抖来解释。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['kæfeɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɒsk] [pv; əv] [hoʊzɪn] .

At	last	they	went	to	the	largest	cafe	beside	the	Mosque	of	Hoseyn	.
在	最后的	他们	去	到	这	最大	咖啡店	旁	这	清真寺	的	侯赛因	.

最后，他们去了侯赛因清真寺旁边最大的咖啡馆。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] - [el] - [bɛld] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [ænd; ənd] , [gruːpt] [raʊnd] [hɪm] ,

He	saw	the	Sheikh	-	el	-	beled	sitting	on	his	bench	,	and	,	grouped	round	him	,
他	锯	这	谢赫	-	el	-	带	坐着	在	他的	长椅	,	和	,	分组	圆形的	他	,

['smәʊkɪŋ] ,

smoking	,
吸烟	,

他看见谢赫·埃尔·贝莱德坐在长凳上，周围围着一群人抽烟。

['sevrəl] [ʃeik] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [pv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

several	sheikhs	and	the	young	men	of	the	village	.
一些	酋长们	和	这	年轻的	男人	的	这	村庄	.

几位酋长和村里的年轻人。

[hɪə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] - [dɑːnst] .

Here	he	and	the	ghdzeeyeh	danced	.
这里	他	和	这	-	跳舞	.

他和格泽耶在这里跳舞。

[fjuː] ['nәʊtɪst] [ðem; ðәm] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['dɪki] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [risk] [dɪ'skʌvəri]

Few	noticed	them	;	for	which	Dicky	was	thankful	;	and	he	risked	discovery
很少	注意到	他们	;	为了	哪个	微弱	曾是	感恩	;	和	他	冒险	发现

[baɪ] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

by	coming	nearer	the	circle	.
经过	未来	更近	这	圆圈	.

很少有人注意到他们；迪基对此感到庆幸；他冒着被发现的风险，靠近了圆圈。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [haʊ'evə(r)] , [kætʃ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ,

He	could	,	however	,	catch	little	that	they	said	,	for	they	spoke	in	low	tones	,
他	可以	,	然而	,	抓住	小的	那	他们	说	,	为了	他们	辐	在	低的	音调	,

然而，他几乎听不清他们说什么，因为他们说话声音很低。

[ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] - [el] - [bɛld] ['tɔːkɪŋ] ['seldəm] , [bʌt; bət] ['lɪsənɪŋ] ['kləʊsli] .

the	Sheikh	-	el	-	beled	talking	seldom	,	but	listening	closely	.
这	谢赫	-	el	-	带	说	很少	,	但	聆听	密切	.

谢赫·埃尔贝莱德很少说话，但他总是认真倾听。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæfeɪ] [gruː] .

The	crowd	around	the	cafe	grew	.
这	人群	大约	这	咖啡店	生长	.

咖啡馆周围的人群越来越多。

[ə'keɪʒnəli] [æn; ən]['ærəb] [wʊd] [θrəʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kraɪ] : " ['ɑːləˌhuː]['ækbɑː] !

Occasionally	**an**	**Arab**	**would**	**throw**	**back**	**his**	**head**	**and**	**cry**	**:**	**"**	**Allahu**	**Akbar**	**!**
偶尔	一个	阿拉伯	会	扔	后退	他的	头	和	哭	:	"	真主	阿克巴	!

偶尔会有阿拉伯人仰头高喊："真主至大！"

" [ə'nʌðə(r)] [druː] [ə; eɪ] [sɒːd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

"	**Another**	**drew**	**a**	**sword**	**and**	**waved**	**it**	**in**	**the**	**air**	**.**
"	其他	画	一个	剑	和	挥手	它	在	这	空气	.

"另一人拔出剑，在空中挥舞。"

[sʌm; səm][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ['wɪspəd] [wʌn] ['stɑːtlɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)] .

Some	**one**	**in**	**front**	**of**	**him**	**whispered**	**one**	**startling**	**word**	**to**	**a**	**camel**	**-**	**driver**	**.**
一些	一	在	正面	的	他	低声说道	一	令人震惊	单词	到	一个	骆驼	-	司机	.

他前面有人悄悄地跟骆驼夫说了一个令人震惊的词。

['dɪki] [hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz][kjuː] .

Dicky	**had**	**got**	**his**	**cue**	**.**
微弱	有	得到	他的	提示	.

迪基得到了他的信号。

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]

To	**him**	**that**	**whisper**	**was**	**as**	**loud**	**and**	**clear**	**as**	**the**
到	他	那	耳语	曾是	作为	大声	和	清除	作为	这

对他来说，那低语和……一样响亮清晰。

" [lɑː][ɪ'lɑːhɑː]['ɪlə] - [lɑː] ! " [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒsk] .

"	**La**	**ilaha**	**illa**	**-**	**llah**	**!**	**"**	**called**	**from**	**the**	**top**	**of**	**a**	**mosque**	**.**
"	拉	伊拉哈	伊拉	-	真主	!	"	称为	从	这	顶部	的	一个	清真寺	.

"万物非主，唯有真主！"从清真寺顶上传来呼喊声。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd]

He	**understood**
他	理解

他明白了

['iːbrəhiːm][ðə; ði] ['ɔːdəli] [naʊ] ; [hiː; hi] [gest] [ɔːl] — [rɪ'beljən] , ['ænəki] , ['mæsəkə(r)] .

Ibrahim	**the**	**Orderly**	**now**	**;**	**he**	**guessed**	**all**	**—**	**rebellion**	**,**	**anarchy**	**,**	**massacre**	**.**
易卜拉欣	这	秩序	现在	;	他	猜对了	全部	—	叛乱	,	无政府状态	,	屠杀	.

伊布拉欣现在是秩序维护者了；他猜对了一切——叛乱、无政府状态、屠杀。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɔːts] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] : [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪbrɑː'hɪmz] [pə'tɪkjələ(r)]

A	**hundred**	**thoughts**	**ran**	**through**	**his**	**head**	**:**	**what**	**was**	**Ibrahim's**	**particular**
一个	百	想法	跑	通过	他的	头	:	什么	曾是	易卜拉欣的	特别的

无数念头在他脑海中闪过：伊布拉欣究竟有什么特别之处？

[pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['swægərɪŋ] [skiːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

part	**in**	**the**	**swaggering**	**scheme**	**was**	**the**	**first**	**and**	**the**	**last**	**of**	**them**	**.**
部分	在	这	趾高气扬	方案	曾是	这	第一的	和	这	最后的	的	他们	.

参与这场趾高气扬的计划的人是他们中的第一个，也是最后一个。

['iːbrəhiːm] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

Ibrahim	**answered**	**for**	**himself**	**,**	**for**	**at**	**that**	**moment**	**he**	**entered**	**the**	**burning**
易卜拉欣	回答	为了	他自己	,	为了	在	那	片刻	他	进入	这	燃烧

['sɜːk(ə)l] .

circle	**.**
圆圈	.

易卜拉欣为自己作出了回答，因为就在那一刻，他进入了燃烧的圆圈。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ræn] [raʊnd] , [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .

A	**movement**	**of**	**applause**	**ran**	**round**	**,**	**then**	**there**	**was**	**sudden**	**silence**	**.**
一个	移动	的	掌声	跑	圆形的	,	然后	那里	曾是	突然	沉默	.

一阵掌声响起，随后戛然而止，一片寂静。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][bɪd][tuː; tə][stɒp][ðeə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə][biː; bi] [gɒn]

The	dancing	-	girls	were	bid	to	stop	their	dancing	,	were	told	to	be	gone
这	跳舞	-	女孩们	是	出价	到	停止	他们的	跳舞	,	是	讲述	到	是	已消失

.

:

.

舞女们被要求停止跳舞，并被告知离开。

[ðə; ði] [spæt][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [əˈsjuːmd] ['æŋgə(r)] ,

The	ghazeeyeh	spat	at	them	in	an	assumed	anger	,
这	ghazeeyeh	争吵	在	他们	在	一个	假定	愤怒	,

加齐耶人出于愤怒，朝他们吐了口唾沫。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [swaɪn] [ɒv; əv] ['beni] [hɑːˈsɑːn] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['wʊmən] [əˈweɪ]

and	said	that	none	but	swine	of	Beni	Hassan	would	send	a	woman	away
和	说	那	没有任何	但	猪	的	贝尼	哈桑	会	发送	一个	女士	离开

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

他说，只有贝尼哈桑的猪才会让一个女人饿着肚子离开。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [gɜːl][hæz; həz]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] - [el] - [bɛld]

And	because	the	dancing	-	girl	has	power	in	the	land	,	the	Sheikh	-	el	-	beled
和	因为	这	跳舞	-	女孩	有	力量	在	这	土地	,	这	谢赫	-	el	-	带

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]['kæfeɪ] ,

waved	his	hand	towards	the	cafe	,
挥手	他的	手	向	这	咖啡店	,

因为舞女在当地拥有权势，谢赫·埃尔·贝莱德朝咖啡馆挥了挥手。

['heɪstɪli] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] .

hastily	calling	the	name	of	a	favourite	dish	.
草草	呼叫	这	姓名	的	一个	最喜欢的	盘子	.

急忙喊出一道最喜欢的菜的名字。

[aɪz] [tɜːnd] [ˌʌnkənˈsɜːnɪdli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [braʊn] ['klætə] ['æŋklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ]

Eyes	turned	unconcernedly	towards	the	brown	clattering	ankles	of	the	two	as	they
眼睛	转向	毫不在意	向	这	棕色的	咔嗒咔嗒	脚踝	的	这	二	作为	他们

['entəd] [ðə; ði]['kæfeɪ][ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd] [weə(r)] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] - [el] -

entered	the	cafe	and	seated	themselves	immediately	behind	where	the	Sheikh	-	el	-
进入	这	咖啡店	和	坐着	他们自己	立即地	在后面	在哪里	这	谢赫	-	el	-

[bɛld] [skwɔtid] .

beled	squatted	.
带	蹲着	.

两人走进咖啡馆，径直走到谢赫·埃尔·贝莱德蹲着的地方后面坐下，人们的目光毫不在意地转向他们棕色的、发出咔哒咔哒声的脚踝。

['prez(ə)ntli] ['dɪki] ['lɪsnd] [tuː; tə][æz; əz]['sɒmbə(r)][ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz][təʊld][ɪn][ðə; ði]

Presently	Dicky	listened	to	as	sombre	a	tale	as	ever	was	told	in	the
目前	微弱	听着	到	作为	阴沉	一个	故事	作为	曾经	曾是	讲述	在	这

['dɑːrkɪst] [naɪt] .

darkest	night	.
最黑暗的	夜晚	.

迪基此刻正在聆听一个无比悲伤的故事，那是在最黑暗的夜晚讲述的故事。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] - ['telə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['iːbrəhiːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz]

The	voice	of	the	tale	-	teller	was	that	of	Ibrahim	,	and	the	story	was
这	嗓音	的	这	故事	-	出纳员	曾是	那	的	易卜拉欣	,	和	这	故事	曾是

[ðɪs] :

this	:
这	:

讲述故事的人是易卜拉欣，故事内容如下：

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [æt; ət]['kaɪərəʊ][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] ,

that	the	citadel	at	Cairo	was	to	be	seized	,
那	这	堡垒	在	开罗	曾是	到	是	查获	,

开罗城堡将被攻占，

[ðæt] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndriə][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [swept] [fri:] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'pi:ənz] ,

that	the	streets	of	Alexandria	were	to	be	swept	free	of	Europeans	,
那	这	街道	的	亚历山大	是	到	是	扫荡	自由的	的	欧洲人	,

亚历山大的街道上必须彻底清除欧洲人。

[ðæt] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [bɪ'twi:n] ['kaɪərəʊ][ænd; ənd][ˌkɔ:dəu'fæn][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sleɪn] .

that	every	English	official	between	Cairo	and	Kordofan	was	to	be	slain	.
那	每一个	英语	官方的	之间	开罗	和	科尔多凡	曾是	到	是	被杀	.

从开罗到科尔多凡的所有英国官员都要被杀掉。

[mæhəmd] ['i:brəhi:m] , [ðə; ði][spaɪ] , [hu:] [nju:] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɔ:nəvən] ['pæʃə] [nju:]

Mahommed	Ibrahim	,	the	spy	,	who	knew	English	as	well	as	Donovan	Pasha	knew
穆罕默德	易卜拉欣	,	这	间谍	,	WHO	知道	英语	作为	出色地	作为	多诺万	帕夏	知道

['ærəbɪk] ,

Arabic	,
阿拉伯	,

间谍穆罕默德·易卜拉欣精通英语，就像多诺万·帕夏精通阿拉伯语一样。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [tu:; tə] [kɪl] ['fi:ldɪŋ] [beɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] !

was	this	very	night	to	kill	Fielding	Bey	with	his	own	hand	!
曾是	这	非常	夜晚	到	杀	菲尔丁	贝	和	他的	自己的	手	!

就在今晚，他亲手杀死了菲尔丁·贝！

[ðɪs] [naɪt] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn] ['dɪkiz] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

This	night	was	always	associated	in	Dicky's	mind	with	the	memory	of
这	夜晚	曾是	总是	联系	在	迪基的	头脑	和	这	记忆	的

[stju:d] ['kæməlz] - [mi:t] .

stewed	camel's	-	meat	.
炖	骆驼的	-	肉	.

在迪基的记忆中，这一夜总是与炖骆驼肉的记忆联系在一起。

[æt; ət] [ˌɪbrɑ:'hɪmz] [wɜ:dz] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋk] [sti:m] ,

At	Ibrahim's	words	he	turned	his	head	from	the	rank	steam	,
在	易卜拉欣的	字	他	转向	他的	头	从	这	秩	蒸汽	,

听到易卜拉欣的话，他便将头从刺鼻的蒸汽中转开来。

[ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lu:s] [fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ærəb] ['traʊzəz] .

and	fingered	his	pistol	in	the	loose	folds	of	his	Arab	trousers	.
和	用手指	他的	手枪	在	这	松动的	折叠	的	他的	阿拉伯	裤子	.

他把手伸进阿拉伯长裤宽松的褶皱里，摸索着手枪。

[ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] - [gɜ:l] [sɔ:] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .

The	dancing	-	girl	saw	the	gesture	and	laid	a	hand	upon	his	arm	.
这	跳舞	-	女孩	锯	这	手势	和	铺设	一个	手	之上	他的	手臂	.

舞女看到了这个举动，便将一只手放在他的胳膊上。

" [ðaʊ] [ɑ:t] [wʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ; " [weɪt] [tɪl] [ðaʊ] [ɑ:t] [wʌn] [ə'genst] [wʌn]

"	Thou	art	one	against	a	thousand	,	"	she	whispered	;	"	wait	till	thou	art	one	against	one
"	你	艺术	一	反对	一个	千	,	"	她	低声说道	;	"	等待	直到	你	艺术	一	反对	一

.

:
.

“你以一敌千，”她低声说道；“等着瞧吧，总有一天你会以一敌一。”

" [hi:; hi] [dip] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)l] - [stju:] ,

"	He	dipped	his	nose	in	the	camel	-	stew	,
"	他	浸入	他的	鼻子	在	这	骆驼	-	炖	,

他把鼻子伸进骆驼肉炖菜里，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [pəʊkt] [ə; eɪ] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] — ['evri] [sens] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz] [ə'lɜːt]

for **some** **one** **poked** **a** **head** **in** **at** **the** **door** **—** **every** **sense** **in** **him** **was** **alert**

为了 一些 一 戳 一个 头 在 在 这 门 — 每一个 感觉 在 他 曾是 警报

,

,

,

有人把头探进了门——他全身的感官都警觉起来。

['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ə'laɪv] .

every **instinct** **alive** **.**

每一个 本能 活 .

所有本能都存在。

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [mæhəmd] ['iːbrəhiːm] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] ['gʌtərəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbɪʃə'riːn] ,

" **To** **-** **night** **,** **"** **said** **Mahommed** **Ibrahim** **,** **in** **the** **hoarse** **gutturals** **of** **the** **Bishareen** **,**

" 到 - 夜晚 , " 说 穆罕默德 易卜拉欣 , 在 这 嘶哑 喉音 的 这 比沙琳 ,

“今晚，”穆罕默德·易卜拉欣用比沙林人沙哑的喉音说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːdəd] [ðæt] ['fiːldɪŋ] [beɪ] [ʃæl; ʃəl][daɪ] — [ænd; ənd][baɪ][maɪ][hænd] , [maɪn] [əʊn] ,

" **it** **is** **ordered** **that** **Fielding** **Bey** **shall** **die** **—** **and** **by** **my** **hand** **,** **mine** **own** **,**

" 它 是 订购 那 菲尔丁 贝 将 死 — 和 经过 我的 手 , 矿 自己的 ,

“兹下令处死菲尔丁·贝——而且是由我亲手处死，

[baɪ][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] !

by **the** **mercy** **of** **God** **!**

经过 这 怜悯 的 上帝 !

感谢上帝的慈悲！

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fiːldɪŋ] [beɪ] [ðə; ði] [kliːn] - [feɪst] [eɪp] [ðæt] [kɑːst][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [ə'pɒn][ˌem 'iː]

And **after** **Fielding** **Bey** **the** **clean** **-** **faced** **ape** **that** **cast** **the** **evil** **eye** **upon** **me**

和 后 菲尔丁 贝 这 干净的 - 面对 猿 那 投掷 这 邪恶的 眼睛 之上 我

['jestədeɪ] ,

yesterday **,**

昨天 ,

昨天，菲尔丁·贝伊，那只面容干净的猿猴，用邪恶的目光瞪着我。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][daɪ] .

and **bade** **me** **die** **.**

和 巴德 我 死 .

他命令我去死。

- [æn; ən][əʊld][mæn][hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , - [sed] [hiː; hi] , [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][dɒg] , - [wʌn][wɒz; wəz]

' **An** **old** **man** **had** **three** **sons** **,** **'** **said** **he** **,** **the** **infidel** **dog** **,** **'** **one** **was**

- 一个 老的 男人 有 三 儿子们 , - 说 他 , 这 异教徒 狗 , - 一 曾是

[ə; eɪ] [θiːf] ,

a **thief** **,**

一个 贼 ,

“一位老人有三个儿子，”那条不信教的狗说道，“其中一个是小偷，

[ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [rəʊg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][daɪd] [fɜːst] . -

another **a** **rogue** **,** **and** **the** **third** **a** **soldier** **—** **and** **the** **soldier** **died** **first** **.** **'**

其他 一个 流氓 , 和 这 第三 一个 士兵 — 和 这 士兵 死亡 第一的 . -

另一个是流氓，第三个是士兵——而士兵先死了。

- [ə; eɪ]['kæm(ə)l][ɒv; əv]['bægdæd] , - [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

' **A** **camel** **of** **Bagdad** **,** **'** **he** **called** **me** **.**

- 一个 骆驼 的 巴格达 , - 他 称为 我 .

“巴格达的骆驼，”他这样称呼我。

['ɪntuː][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['kæm(ə)l][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][gəʊ] ,

Into **the** **belly** **of** **a** **dead** **camel** **shall** **he** **go** **,**

进入 这 腹部 的 一个 死的 骆驼 将 他 去 ,

他必将进入死骆驼的腹中。

[biː; bi] [səʊn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [kæts] ['lɪvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ,

be	sewn	up	like	a	cat's	liver	in	a	pudding	,
是	缝制的	向上	喜欢	一个	猫的	肝	在	一个	布丁	,

像把猫肝缝进布丁里一样，

[ænd; ənd] [kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪl] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [gɪvz] [tə'mɒrəʊ] [ə; eɪ] [sʌn] .

and	cast	into	the	Nile	before	God	gives	tomorrow	a	sun	.
和	投掷	进入	这	尼罗河	前	上帝	给予	明天	一个	太阳	.

在上帝赐予明天太阳之前，将它们投入尼罗河。

" ['dɪki] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] - [stjuː] .

"	Dicky	pushed	away	the	camel	-	stew	.
"	微弱	推动	离开	这	骆驼	-	炖	.

迪基把骆驼肉炖菜推开了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	time	to	go	,	"	he	said	.
"	它	是	时间	到	去	,	"	他	说	.

“我该走了，”他说。

[ðə; ði] - [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [kɔːt] ['dɪki] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [spræŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	ghdzeeyeh	rose	with	a	laugh	,	caught	Dicky	by	the	hand	,	sprang	out	among	the
这	-	玫瑰	和	一个	笑	,	捕捉	微弱	经过	这	手	,	弹簧	出去	之中	这

['ærəbz] ,

Arabs	,
阿拉伯人	,

格齐耶笑着站起身，抓住迪基的手，跳进了阿拉伯人中间。

[ænd; ənd] [lept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bɑːbə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] " ['juːsləs] ,

and	leapt	over	the	head	of	the	village	barber	,	calling	them	all	"	useless	,
和	跳跃	超过	这	头	的	这	村庄	理发师	,	呼叫	他们	全部	"	无用	,

然后跳过村里的理发师的头，称他们都是“没用的”，

['sɒd(ə)n] ['greɪbɪəd] , [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [blʌd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [naɪl] [ʃæd] , ['pʊrər] [ðæn; ðən] ['mʌŋkiz] ,

sodden	greybeards	,	with	no	more	blood	than	a	Nile	shad	,	poorer	than	monkeys	,
烂	灰胡子	,	和	不	更多的	血	比	一个	尼罗河	鲋鱼	,	贫穷	比	猴子	,

浑身湿透的灰胡子，血气方刚，比尼罗河鲱鱼还穷，比猴子还穷。

['begəz] [ɒv; əv] ['beni] [hɑː'sɑːn] !

beggars	of	Beni	Hassan	!
乞丐	的	贝尼	哈桑	!

贝尼哈桑的乞丐们!

" ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['kwɔːtə(r)] - [pi'æstə(r)] ,

"	Taking	from	her	pocket	a	handful	of	quarter	-	piastres	,
"	采取	从	她	口袋	一个	少数	的	四分之一	-	皮亚斯特	,

她从口袋里掏出一把四分之一皮阿斯特，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ærəbz] [wɪð] [ə; eɪ]

she	turned	on	her	heels	and	tossed	them	among	the	Arabs	with	a
她	转向	在	她	高跟鞋	和	抛掷	他们	之中	这	阿拉伯人	和	一个

[kən'temptʃuəs] [lɑːf] .

contemptuous	laugh	.
轻蔑的	笑	.

她转身，轻蔑地笑着，把那些东西扔给了阿拉伯人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dɪki] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

Then	she	and	Dicky	disappeared	into	the	night	.
然后	她	和	微弱	消失	进入	这	夜晚	.

然后她和迪基消失在夜色中。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wen] ['dɪki] [left] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [kləʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑːmənts] [wʌns] [mɔː(r)] ,
When Dicky left her house , clothed in his own garments once more ,
什么时候 微弱 左边 她 房子 , 穿着衣服 在 他的 自己的 服装 一次 更多的 ,

迪基离开她家时，再次穿上了自己的衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv] ['henə] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] ['æŋklz] ,
but the stains of henna still on his face and hands and ankles ,
但 这 污渍 的 指甲花 仍然 在 他的 脸 和 双手 和 脚踝 ,

但他的脸、手和脚踝上仍然留有指甲花染料的痕迹。

[hiː; hi] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] - [hænd][ten][gəʊld] - ['piːsɪz] .
he pressed into the ghazeeyeh's hand ten gold - pieces .
他 按下 进入 这 - 手 十 金子 - 件 .

他把十枚金币塞到加齐耶手中。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
She let them fall to the ground .
她 让 他们 落下 到 这 地面 .

她任由它们掉落在地上。

" [lʌv] [ɪz] [lʌv] , [e'fendi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Love is love , effendi , " she said .
" 爱 是 爱 , 埃芬迪 , " 她 说 .

“爱就是爱，亲爱的，”她说。

" ['mʌni] [duː; də] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][nəʊ] [lʌv] .
" Money do they give me for what is no love .
" 钱 做 他们 给 我 为了 什么 是 不 爱 .

“他们给我钱，却不给我爱。”

[ʃiː; ʃi] [huː] [gɪvz] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [teɪks] [nɔːt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [bʌt; bət] [lʌv] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
She who gives freely for love takes naught in return but love , by the will of
她 WHO 给予 自由 为了 爱 需要 零 在 返回 但 爱 , 经过 这 将要 的
[gɒd] !
God !
上帝 !

真心付出爱的人，除了爱之外，不求任何回报，这是上帝的旨意！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" And she laid a hand upon his arm .
" 和 她 铺设 一个 手 之上 他的 手臂 .

她将一只手放在他的胳膊上。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ! " [sed] ['dɪki] ;
" There is work to do ! " said Dicky ;
" 那里 是 工作 到 做 ! " 说 微弱 ;

“还有很多工作要做！”迪基说道；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [drɒpt] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [leɪ] — [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] ['θret(ə)n]
and his hand dropped to where his pistol lay — but not to threaten
和 他的 手 掉落 到 在哪里 他的 手枪 躺 — 但 不是 到 威胁
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他的手垂向手枪所在的地方——但不是为了威胁她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

He	was	thinking	of	others	.
他	曾是	思维	的	其他的	.

他当时在想着别人。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [e'fendi] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	To	-	morrow	,	"	she	said	;	"	to	-	morrow	for	that	,	effendi	,	"	and	her
"	到	-	明天	,	"	她	说	;	"	到	-	明天	为了	那	,	埃芬迪	,	"	和	她

['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] .

beautiful	eyes	hung	upon	his	.
美丽的	眼睛	悬挂	之上	他的	.

“明天，”她说；“明天就是明天了，先生，”她美丽的眼睛凝视着他。

" [ðeəz; ðəz] [kɔːn] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [bʌt; bət] [huː] [nəʊz] [huːl] [riːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

"	There's	corn	in	Egypt	,	but	who	knows	who'll	reap	it	to	-	morrow	?
"	有	玉米	在	埃及	,	但	WHO	知道	谁会	收割	它	到	-	明天	?

“埃及有玉米，但谁知道明天谁会收割呢？”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['kaɪərəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

And	I	shall	be	in	Cairo	to	-	morrow	.	"
和	我	将	是	在	开罗	到	-	明天	.	"

我明天就要到开罗了。

" [aɪ]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['kaɪərəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [əʊ][maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] !

"	I	also	shall	be	in	Cairo	to	-	morrow	,	O	my	lord	and	master	!
"	我	还	将	是	在	开罗	到	-	明天	,	哦	我的	主	和	掌握	!

“我明天也将在开罗，我的主啊！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [gɒd] [gɪv] [juː; jʊ] [seɪf] ['dʒɜːni] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɪki] ,

"	God	give	you	safe	journey	,	"	answered	Dicky	,
"	上帝	给	你	安全的	旅行	,	"	回答	微弱	,

“愿上帝保佑你一路平安，”迪基回答道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

for	he	knew	it	was	useless	to	argue	with	a	woman	.
为了	他	知道	它	曾是	无用	到	争论	和	一个	女士	.

因为他知道和女人争论是没用的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'zɒlv] [ɔːl] ['wɪmɪn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɪmp(ə)l]

He	was	wont	to	say	that	you	can	resolve	all	women	into	the	same	simple
他	曾是	惯于	到	说	那	你	能	解决	全部	女性	进入	这	相同的	简单的

['elɪmənts] [ɪn][ðə; ðɪ][end] .

elements	in	the	end	.
元素	在	这	结尾	.

他常说，归根结底，所有女人都可以用同样的简单元素来解释。

['dɪki] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pə'plekst] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ['sɒftli] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][pɑːmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]

Dicky	gave	a	long	perplexed	whistle	as	he	ran	softly	under	the	palms	towards	the
微弱	给予	一个	长的	困惑	哨	作为	他	跑	轻轻	在下面	这	棕榈树	向	这

[ˌɑːmən'həʊtep] ,

Amenhotep	,
阿蒙霍特普	,

迪基发出了一声长长的、困惑的口哨，然后轻手轻脚地从棕榈树下跑向阿蒙霍特普。

['laʊndʒɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [mʌd] [bæŋk] .

lounging	on	the	mud	bank	.
休闲	在	这	泥	银行	.

懒洋洋地躺在泥岸上。

[ðen] [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] - [gɜːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈʌðə(r)]

Then	he	dismissed	the	dancing	-	girl	from	his	mind	,	for	there	was	other
然后	他	解雇	这	跳舞	-	女孩	从	他的	头脑	,	为了	那里	曾是	其他

[wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

work	to	do	.
工作	到	做	.

然后他把跳舞的姑娘从脑海中驱散，因为他还有其他工作要做。

[haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [plænd] [æz; əz][hiː; hi][ˈəʊpənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [ˈfiːldɪŋz]

How	he	should	do	it	he	planned	as	he	opened	the	door	of	Fielding's
如何	他	应该	做	它	他	计划	作为	他	打开	这	门	的	菲尔丁的

[ˈkæbɪn] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

cabin	softly	and	saw	him	in	a	deep	sleep	.
舱	轻轻	和	锯	他	在	一个	深的	睡觉	.

他一边计划着该怎么做，一边轻轻地打开菲尔丁的小屋门，看到他睡得很沉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [ɒn] [dek] [əˈgen] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nest][wɒz; wəz] ,

He	was	about	to	make	haste	on	deck	again	,	where	his	own	nest	was	,
他	曾是	关于	到	制作	匆忙	在	甲板	再次	,	在哪里	他的	自己的	巢	曾是	,

他正准备再次匆匆赶往甲板，那里是他自己的巢穴。

[wen] , [ˈglɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [mæhəmd] [ˈiːbrəhiːm] [ˈstiːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]

when	,	glancing	through	the	window	,	he	saw	Mahommed	Ibrahim	stealing	down	the
什么时候	,	瞥了一眼	通过	这	窗户	,	他	锯	穆罕默德	易卜拉欣	偷窃	向下	这

[bæŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈboʊts] [saɪd] .

bank	to	the	boat's	side	.
银行	到	这	船的	边	.

这时，他透过窗户瞥了一眼，看到穆罕默德·易卜拉欣正悄悄地沿着河岸走到船边。

[hiː; hi] [ˈsɒftli] [druː] - [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊ] ,

He	softly	drew	-	to	the	little	curtain	of	the	cabin	window	,
他	轻轻	画	-	到	这	小的	窗帘	的	这	舱	窗户	,

他轻轻拉开了小屋窗户的小窗帘，

[ˈliːvɪŋ] [ˈəʊnli][wʌn] [smɔːl] [speɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] [stɹˈiːmd] .

leaving	only	one	small	space	through	which	the	moonlight	streamed	.
离开	仅有的	一	小的	空间	通过	哪个	这	月光	流媒体	.

只留下一条狭小的缝隙，月光从中倾泻而下。

[ðɪs] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [fel] [dʒʌst] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [mæhəmd] [ˈiːbrəhiːm] [wʊd]

This	ray	of	light	fell	just	across	the	door	through	which	Mahommed	Ibrahim	would
这	射线	的	光	跌倒	只是	穿过	这	门	通过	哪个	穆罕默德	易卜拉欣	会

[ˈentə(r)] .

enter	.
进入	.

这束光线正好落在穆罕默德·易卜拉欣即将进入的那扇门上。

[ðə; ðɪ][ˈkæbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [ðə; ðɪ][bed][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] .

The	cabin	was	a	large	one	,	the	bed	was	in	the	middle	.
这	舱	曾是	一个	大的	一	,	这	床	曾是	在	这	中间	.

小木屋很大，床在中间。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [slʌŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ðɪ] [ˈsliːpə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kəʊld]

At	the	head	was	a	curtain	slung	to	protect	the	sleeper	from	the	cold
在	这	头	曾是	一个	窗帘	吊着	到	保护	这	轨枕	从	这	寒冷的

[drɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

draughts	of	the	night	.
起草	的	这	夜晚	.

床头挂着一块帘子，用来保护睡觉的人免受夜间寒风的侵袭。

['dɪki] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒft] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Dicky	**heard**	**a**	**soft**	**footstep**	**in**	**the**	**companionway**	**,**	**then**	**before**	**the**	**door**	**.**
微弱	听到	一个	柔软的	脚步	在	这	舷梯	,	然后	前	这	门	.

迪基听到过舷梯里传来轻微的脚步声，然后又听到过门前的脚步声。

[hiː; hi] [krept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

He	**crept**	**behind**	**the**	**curtain**	**.**
他	悄悄地爬	在后面	这	窗帘	.

他悄悄溜到窗帘后面。

[mæhəmd] ['iːbrəhiːm][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .

Mahommed	**Ibrahim**	**was**	**listening**	**without**	**.**
穆罕默德	易卜拉欣	曾是	聆听	没有	.

穆罕默德·易卜拉欣在旁听着。

[naʊ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['veri] ['dʒentli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['keəf(ə)l] ['ɔːdəli] [hæd; həd] [ɔɪld] [ðə; ði]['hɪndʒɪz]

Now	**the**	**door**	**opened**	**very**	**gently**	**,**	**for**	**this**	**careful**	**Orderly**	**had**	**oiled**	**the**	**hinges**
现在	这	门	打开	非常	轻轻地	,	为了	这	小心	秩序	有	涂油	这	铰链

[ðæt] ['veri] [deɪ] .

that	**very**	**day**	**.**
那	非常	天	.

现在门轻轻地开了，因为这位细心的勤杂工当天就给门铰链上了油。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['flæbi] [feɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['venəməs] [aɪz] , [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] .

The	**long**	**flabby**	**face**	**,**	**with**	**the**	**venomous**	**eyes**	**,**	**showed**	**in**	**the**	**streak**	**of**	**moonlight**	**.**
这	长的	松弛	脸	,	和	这	有毒	眼睛	,	显示	在	这	条纹	的	月光	.

那张又长又松弛的脸，配上恶毒的眼睛，在月光的照射下显露出来。

[mæhəmd] ['iːbrəhiːm][slɪd][ˌɪn'saɪd] , [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf]

Mahommed	**Ibrahim**	**slid**	**inside**	**,**	**took**	**a**	**step**	**forward**	**and**	**drew**	**a**	**long**	**knife**
穆罕默德	易卜拉欣	滑行	里面	,	采取	一个	步	向前	和	画	一个	长的	刀

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] .

from	**his**	**sleeve**	**.**
从	他的	袖子	.

穆罕默德·易卜拉欣滑了进去，向前迈了一步，从袖子里拔出一把长刀。

[ə'nʌðə(r)] [muːv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][bed] ; [ə'nʌðə(r)] ,

Another	**move**	**towards**	**the**	**sleeping**	**man**	**,**	**and**	**he**	**was**	**near**	**the**	**bed**	**;**	**another**	**,**
其他	移动	向	这	睡眠	男人	,	和	他	曾是	靠近	这	床	;	其他	,

他又朝熟睡的男人走了一步，走到床边；又走了一步，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] . . .

and	**he**	**was**	**beside**	**it**	**,**	**stooping**	**over**	**. . .**
和	他	曾是	旁	它	,	弯腰	超过	. . .

他站在旁边，弯着腰……

[naʊ] , [ə; eɪ][kəʊld]['pɪst(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ,

Now	**,**	**a**	**cold**	**pistol**	**suddenly**	**thrust**	**in**	**your**	**face**	**is**	**disconcerting**	**,**
现在	,	一个	寒冷的	手枪	突然	推力	在	你的	脸	是	令人不安	,

突然间，一把冰冷的枪抵在你的脸上，这的确令人不安。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wel] [leɪd] [jɔː(r); jə(r)][plænz] .

no	**matter**	**how**	**well**	**laid**	**your**	**plans**	**.**
不	事情	如何	出色地	铺设	你的	计划	.

无论你的计划多么周密。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdəli] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] :

It	**was**	**useless**	**for**	**the**	**Orderly**	**to**	**raise**	**his**	**hand**	**:**
它	曾是	无用	为了	这	秩序	到	增加	他的	手	:

勤务兵举手也无济于事：

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

a	bullet	is	quicker	than	the	muscles	of	the	arm	and	the	stroke	of	a
一个	子弹	是	更快	比	这	肌肉	的	这	手臂	和	这	中风	的	一个

[naɪf] .

knife	.
刀	.

子弹比手臂肌肉的运动速度和刀刃的挥动速度都快。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['saɪlənt][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn] ['piːsf(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	two	stood	silent	an	instant	,	the	sleeping	man	peaceful	between	them	.
这	二	站立	沉默的	一个	立即的	,	这	睡眠	男人	和平	之间	他们	.

两人沉默了一会儿，熟睡的男人安详地躺在他们中间。

['dɪki] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Dicky	made	a	motion	of	his	head	towards	the	door	.
微弱	制成	一个	运动	的	他的	头	向	这	门	.

迪基朝门口做了个点头的动作。

[mæhəmd] ['iːbrəhiːm] [tɜːnd] .

Mahommed	Ibrahim	turned	.
穆罕默德	易卜拉欣	转向	.

穆罕默德·易卜拉欣转身。

['dɪki] [dɪd] [nɒt] ['ləʊə(r)][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdəli] , [əu'bei] , ['sɒftli] [went] [æz; əz][hiː; hi]

Dicky	did	not	lower	his	pistol	as	the	Orderly	,	obeying	,	softly	went	as	he
微弱	做过	不是	降低	他的	手枪	作为	这	秩序	,	服从	,	轻轻	去	作为	他

[hæd; həd] ['sɒftli] [kʌm] .

had	softly	come	.
有	轻轻	来	.

迪基没有放下手枪，而勤务兵则服从命令，像他来时一样轻手轻脚地走了。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ðen] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [dek] ,

Out	through	the	doorway	,	up	the	stairs	,	then	upon	the	moonlit	deck	,
出去	通过	这	门口	,	向上	这	楼梯	,	然后	之上	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	甲板	,

穿过门口，上楼，然后来到月光下的露台上，

[ðə; ði][kəʊld] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [mæhəmd] ['iːbrəhiːm] .

the	cold	muzzle	of	the	pistol	at	the	head	of	Mahommed	Ibrahim	.
这	寒冷的	枪口	的	这	手枪	在	这	头	的	穆罕默德	易卜拉欣	.

冰冷的枪口抵在穆罕默德·易卜拉欣的头上。

['dɪki] [tɜːnd] [naʊ] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] , [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [stɪl] ['pɔɪntɪd] .

Dicky	turned	now	,	and	faced	him	,	the	pistol	still	pointed	.
微弱	转向	现在	,	和	面对	他	,	这	手枪	仍然	尖	.

迪基转过身，面对着他，手枪仍然指着他。

[ðen] [mæhəmd] ['iːbrəhiːm] [spəʊk] .

Then	Mahommed	Ibrahim	spoke	.
然后	穆罕默德	易卜拉欣	辐	.

然后穆罕默德·易卜拉欣发言了。

" - !

"	Malaish	!
"	-	!

“马拉伊什！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðæt] [wɒz; wəz] [kən'tempt] .

That	was	contempt	.
那	曾是	鄙视	.

那是蔑视。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

It	was	Mahommedan	resignation	;	it	was	the	inevitable	.
它	曾是	穆罕默德	辞职	;	它	曾是	这	不可避免的	.

这是穆斯林的无奈之举，也是不可避免的结局。

" - — [nəʊ]['mætə(r)] !

"	Malaish	—	no	matter	!
"	-	—	不	事情	!

“马拉伊什——没关系！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ; [ænd; ənd] " [nəʊ]['mætə(r)] " [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

"	he	said	again	;	and	"	no	matter	"	was	in	good	English	.
"	他	说	再次	;	和	"	不	事情	"	曾是	在	好的	英语	.

他又说了一遍；“没关系”的英语说得很流利。

['dɪkiz] [bæk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] - [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gləʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Dicky's	back	was	to	the	light	,	the	Orderly's	face	in	the	full	glow	of	it	.
迪基的	后退	曾是	到	这	光	,	这	-	脸	在	这	满的	辉光	的	它	.

迪基背对着光亮，勤务兵的脸完全沐浴在光亮中。

['dɪki] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['weɪə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərz] ['kæbɪn] .

Dicky	was	standing	beside	the	wire	communicating	with	the	engineer's	cabin	.
微弱	曾是	常设	旁	这	金属丝	沟通	和	这	工程师的	舱	.

迪基当时正站在连接工程师舱室的电线旁边。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [hʊk] .

He	reached	out	his	hand	and	pulled	the	hook	.
他	达到	出去	他的	手	和	拉	这	钩	.

他伸出手，拉了拉钩子。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [bɪ'ləʊ] .

The	bell	rang	below	.
这	钟	响铃	以下	.

楼下传来铃声。

[ðə; ði] [tuː] [ə'bʌv] [stʊd] ['saɪlənt] , ['məʊʃnləs] , [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [stɪl] ['lev(ə)ld] .

The	two	above	stood	silent	,	motionless	,	the	pistol	still	levelled	.
这	二	多于	站立	沉默的	,	静止不动	,	这	手枪	仍然	平整	.

上面两人静静地站着，一动不动，手枪仍然举着。

['hɑːlgeɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['jɔːrkʃər] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

Holgate	,	the	young	Yorkshire	engineer	,
霍尔盖特	,	这	年轻的	约克郡	工程师	,

霍尔盖特，这位年轻的约克郡工程师

['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [tuː] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

pulled	himself	up	to	the	deck	two	steps	of	the	ladder	at	a	time	.
拉	他自己	向上	到	这	甲板	二	步骤	的	这	梯子	在	一个	时间	.

他一步一步地爬上梯子，最终到达甲板上。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lev(ə)ld] ['pɪst(ə)l] .

"	Yes	,	sir	,	"	he	said	,	coming	forward	quickly	,	but	stopping	short	when	he	saw	the	levelled	pistol	.
"	是的	,	先生	,	"	他	说	,	未来	向前	迅速地	,	但	停止	短的	什么时候	他	锯	这	平整	手枪	.

“是的，先生，”他一边说着一边迅速上前，但当他看到举起的手枪时，又立刻停住了。

" [drɒp] [ðə; ði] [naɪf] , ['i:brəhi:m] , " [sed] ['dɪki] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Drop	the	knife	,	Ibrahim	,	"	said	Dicky	in	a	low	voice	.
"	降低	这	刀	,	易卜拉欣	,	"	说	微弱	在	一个	低的	嗓音	.

“把刀放下，易卜拉欣，”迪基低声说道。

[ðə; ði] ['ɔ:dəli] [drɒpt] [ðə; ði] [naɪf] .

The	Orderly	dropped	the	knife	.
这	秩序	掉落	这	刀	.

勤务兵手中的刀掉了。

" [get] [ˌaɪ 'ti:] , ['hɑ:lgeɪt] , " [sed] ['dɪki] ; [ænd; ənd] ['hɑ:lgeɪt] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

"	Get	it	,	Holgate	,	"	said	Dicky	;	and	Holgate	stooped	and	picked	it	up	.
"	得到	它	,	霍尔盖特	,	"	说	微弱	;	和	霍尔盖特	弯腰	和	挑选	它	向上	.

“去拿，霍尔盖特，”迪基说；霍尔盖特弯下腰把它捡了起来。

[ðen] [hi:; hi] [təʊld] ['hɑ:lgeɪt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] .

Then	he	told	Holgate	the	story	in	a	few	words	.
然后	他	讲述	霍尔盖特	这	故事	在	一个	很少	字	.

然后他用几句话把这件事告诉了霍尔盖特。

[ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn] [ðə; ði] [naɪf] .

The	engineer's	fingers	tightened	on	the	knife	.
这	工程师的	手指	收紧	在	这	刀	.

工程师的手指紧紧握住了刀柄。

" [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] , ['hɑ:lgeɪt] , " [sed] ['dɪki] .

"	Put	it	where	it	will	be	useful	,	Holgate	,	"	said	Dicky	.
"	放	它	在哪里	它	将要	是	有用	,	霍尔盖特	,	"	说	微弱	.

“把它放在能派上用场的地方，霍尔盖特，”迪基说。

['hɑ:lgeɪt] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [belt] .

Holgate	dropped	it	inside	his	belt	.
霍尔盖特	掉落	它	里面	他的	腰带	.

霍尔盖特把它塞进了腰带里。

" [fʊl] [sti:m] , [ænd; ənd] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [tu:; tə] ['kaɪərəʊ] .

"	Full	steam	,	and	turn	her	nose	to	Cairo	.
"	满的	蒸汽	,	和	转动	她	鼻子	到	开罗	.

“全速前进，对开罗不屑一顾。”

[nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] !

No	time	to	lose	!
不	时间	到	失去	!

时不我待！

" [hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld]

"	He	had	told
"	他	有	讲述

他曾说过

['hɑ:lgeɪt] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [sti:m] .

Holgate	earlier	in	the	evening	to	keep	up	steam	.
霍尔盖特	早些时候	在	这	晚上	到	保持	向上	蒸汽	.

霍尔盖特当天傍晚早些时候就抵达了目的地，以保持势头。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [kraʊd] ['sləʊli] ['gæðərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɑ:m] - [tri:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)]

He	could	see	a	crowd	slowly	gathering	under	the	palm	-	trees	between	the	shore
他	可以	看	一个	人群	缓慢地	采集	在下面	这	棕榈	-	树木	之间	这	支撑

[ænd; ənd] ['beni] [hɑ:'sɑ:n] .

and	Beni	Hassan	.
和	贝尼	哈桑	.

他看到一群人慢慢聚集在海岸和贝尼哈桑之间的棕榈树下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mæhəmd] [ˌɪbrɑː'hɪmz] ['sɪgnəl] .

They	were	waiting	for	Mahommed	Ibrahim's	signal	.
他们	是	等待	为了	穆罕默德	易卜拉欣的	信号	.

他们在等待穆罕默德·易卜拉欣的信号。

['hɑːlgeɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['keɪblz] .

Holgate	was	below	,	the	sailors	were	at	the	cables	.
霍尔盖特	曾是	以下	,	这	水手们	是	在	这	电缆	.

霍尔盖特在下面，水手们在电缆处。

" [let] [gəʊ] [rəʊps] !

"	Let	go	ropes	!
"	让	去	绳索	!

“放开绳子！”

" ['dɪki] [kɔːld] .

"	Dicky	called	.
"	微弱	称为	.

迪基打来了电话。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['tʃɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] ;

A	minute	later	the	engine	was	quietly	churning	away	below	;
一个	分钟	之后	这	引擎	曾是	悄悄	搅拌	离开	以下	;

一分钟后，发动机在下方静静地运转起来；

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn] ;

two	minutes	later	the	ropes	were	drawn	in	;
二	分钟	之后	这	绳索	是	绘制	在	;

两分钟后，绳索被拉了回来；

[hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːmən'həʊtep] [muːvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

half	a	minute	later	still	the	nose	of	the	Amenhotep	moved	in	the	water	.
一半	一个	分钟	之后	仍然	这	鼻子	的	这	阿蒙霍特普	已搬	在	这	水	.

半分钟后，阿蒙霍特普号的船头仍在水中动着。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪl] [mʌd] , [lʌndʒd] [friː] .

She	backed	from	the	Nile	mud	,	lunged	free	.
她	支持的	从	这	尼罗河	泥	,	猛扑	自由的	.

她从尼罗河的泥泞中退了出来，挣脱了束缚。

" [æn; ən][əʊld][mæn][hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ; [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [rəʊg] ,

"	An	old	man	had	three	sons	;	one	was	a	thief	,	another	a	rogue	,
"	一个	老的	男人	有	三	儿子们	;	一	曾是	一个	贼	,	其他	一个	流氓	,

“一位老人有三个儿子；一个是小偷，一个是流氓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi][daɪz] [fɜːst] !

and	the	worst	of	the	three	was	a	soldier	—	and	he	dies	first	!
和	这	最差	的	这	三	曾是	一个	士兵	—	和	他	死亡	第一的	!

三人中最差劲的是一名士兵——而且他第一个死了！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ? " [sed] ['dɪki] [tuː; tə][ðə; ði]

What	have	you	got	to	say	before	you	say	your	prayers	?	"	said	Dicky	to	the
什么	有	你	得到	到	说	前	你	说	你的	祈祷	?	"	说	微弱	到	这

['ɔːdəli] .

Orderly	.
秩序	.

“你祷告之前还有什么要说的吗？”迪基问勤务兵。

" - ! " ['ɑːnsə(r)d] [mæhəmd] ['iːbrəhiːm] , ['muːvlɪs] .

"	Mafish	!	"	answered	Mahommed	Ibrahim	,	moveless	.
"	-	!	"	回答	穆罕默德	易卜拉欣	,	不动	.

“马菲什！”穆罕默德·易卜拉欣一动不动地回答道。

" - — ['nʌθɪŋ] !
" Mafish — nothing !
" - — 没有什么 !

“Mafish——什么都没有！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " ['nʌθɪŋ] " [ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
" And he said " nothing " in good English .
" 和 他 说 " 没有什么 " 在 好的 英语 .

“他用流利的英语说了‘什么也没说’。”

" [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ðen] , [mæhəmd] ['iːbrəhiːm] , " [sed] ['dɪki] [ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrlz] ;
" Say your prayers then , Mahommed Ibrahim , " said Dicky in that voice like a girl's ;
" 说 你的 祈祷 然后 , 穆罕默德 易卜拉欣 , " 说 微弱 在 那 嗓音 喜欢 一个 女孩们 ;

“那么，穆罕默德·易卜拉欣，你就祈祷吧，”迪基用女孩般的声音说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bækt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] ['restɪd] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] .
and he backed a little till he rested a shoulder against the binnacle .
和 他 支持的 一个 小的 直到 他 休息 一个 肩膀 反对 这 箱体 .

他向后退了一步，直到肩膀靠在了罗经座上。

[mæhəmd] ['iːbrəhiːm] [tɜːnd] ['slaɪtli] [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] .
Mahommed Ibrahim turned slightly till his face was towards the east .
穆罕默德 易卜拉欣 转向 轻微地 直到 他的 脸 曾是 向 这 东方 .

穆罕默德·易卜拉欣微微转身，脸朝向东方。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [naʊ] [fel] [ɪn] [reɪndʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
The pistol now fell in range with his ear .
这 手枪 现在 跌倒 在 范围 和 他的 耳朵 .

手枪现在正好抵在他的耳朵上。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [muːn] ,
The Orderly took off his shoes , and , standing with his face towards the moon ,
这 秩序 采取 离开 他的 鞋 , 和 , 常设 和 他的 脸 向 这 月亮 ,

勤务兵脱下鞋子，面向月亮站着，

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['mekə] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ðə; ði]['fæ.tɪ.hɑː][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑːn] .
and towards Mecca , he murmured the fatihah from the Koran .
和 向 麦加 , 他 低声说道 这 法蒂哈 从 这 《古兰经》 .

他朝着麦加的方向低声念诵了《古兰经》中的开端章。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [baʊd] , ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Three times he bowed , afterwards he knelt and touched the deck with his
三 时代 他 鞠躬 , 然后 他 跪下 和 感动 这 甲板 和 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] [θriː] [taɪmz] ['ɔːlsəʊ] .
forehead three times also .
前额 三 时代 还 .

他鞠躬三次，然后跪下，用额头触碰甲板三次。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
Then he stood up .
然后 他 站立 向上 .

然后他站了起来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? " [ɑːskt] ['dɪki] .
" Are you ready ? " asked Dicky .
" 是 你 准备好 ? " 问 微弱 .

“你准备好了吗？”迪基问道。

" ['wɔːtə(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] [mæhəmd] ['iːbrəhiːm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" Water ! " answered Mahommed Ibrahim in English .
" 水 ! " 回答 穆罕默德 易卜拉欣 在 英语 .

“水！”穆罕默德·易卜拉欣用英语回答道。

['dɪki] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt]

Dicky	**had**	**forgotten**	**that**
微弱	有	被遗忘的	那

迪基忘记了这一点

['faɪn(ə)l][ækt][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] .

final	**act**	**of**	**devotion**	**of**	**the**	**good**	**Mahommedan**	**.**
最终的	行为	的	虔诚	的	这	好的	穆罕默德	.

虔诚穆斯林的最后奉献。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪltə(r)][ɒv; əv]

There	**was**	**a**	**filter**	**of**
那里	曾是	一个	筛选	的

有一个过滤器

[naɪl] - ['wɔːtə(r)][nɪə(r)] .

Nile	**-**	**water**	**near**	**.**
尼罗河	-	水	靠近	.

尼罗河水附近。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][drɪp] - [drɪp] , [drɪp] - [drɪp] , [æz; əz] [mæhəmd]

He	**had**	**heard**	**it**	**go**	**drip**	**-**	**drip**	**,**	**drip**	**-**	**drip**	**,**	**as**	**Mahommed**
他	有	听到	它	去	滴	-	滴	,	滴	-	滴	,	作为	穆罕默德

他听到水滴滴答答地响着，就像穆罕默德说的那样。

['iːbrəhiːm] [preɪd] .

Ibrahim	**prayed**	**.**
易卜拉欣	祈祷	.

易卜拉欣祈祷了。

" [drɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

"	**Drink**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**pointed**	**with**	**his**	**finger**	**.**
"	喝	,	"	他	说	,	和	尖	和	他的	手指	.

“喝吧，”他说着，用手指着什么。

[mæhəmd] ['iːbrəhiːm] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɪn] [kʌp] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði][tæp] , [hɑːf] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mahommed	**Ibrahim**	**took**	**the**	**little**	**tin**	**cup**	**hanging**	**by**	**the**	**tap**	**,**	**half**	**filled**	**it**	**,**
穆罕默德	易卜拉欣	采取	这	小的	锡	杯子	绞刑	经过	这	轻敲	,	一半	已填	它	,

穆罕默德·易卜拉欣拿起挂在水龙头旁的小锡杯，倒了半杯水。

[dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [pf] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [pʊt][ðə; ði][kʌp] [bæk] [ə'gen] .

drank	**it**	**off**	**,**	**and**	**noiselessly**	**put**	**the**	**cup**	**back**	**again**	**.**
喝	它	离开	,	和	无声	放	这	杯子	后退	再次	.

他喝光了杯子里的水，然后无声地把杯子放回原处。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

Then	**he**	**stood**	**with**	**his**	**face**	**towards**	**the**	**pistol**	**.**
然后	他	站立	和	他的	脸	向	这	手枪	.

然后他脸对着手枪站着。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] ['dɪki] ['sɒftli] .

"	**The**	**game**	**is**	**with**	**the**	**English**	**all**	**the**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Dicky**	**softly**	**.**
"	这	游戏	是	和	这	英语	全部	这	时间	,	"	说	微弱	轻轻	.

“比赛的胜利始终属于英国人，”迪基轻声说道。

" - ! " [sed] [mæhəmd] .

"	**Malaish**	**!**	**"**	**said**	**Mahommed**	**.**
"	-	!	"	说	穆罕默德	.

“马拉伊什！”穆罕默德说道。

" [dʒʌmp] , " [sed] ['dɪki] .

"	**Jump**	**,**	**"**	**said**	**Dicky**	**.**
"	跳	,	"	说	微弱	.

“跳，”迪基说。

[wʌn] [ɪnstənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

One	instant's	pause	,	and	then	,	without	a	sound	,
一	即时	暂停	,	和	然后	,	没有	一个	声音	,

短暂的停顿，然后，无声地，

[ˈiːbrəhiːm] [spræŋ] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑːd] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈkʌrənt] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Ibrahim	sprang	out	over	the	railing	into	the	hard	-	running	current	,	and	struck	out	for	the	shore	.
易卜拉欣	弹簧	出去	超过	这	栏杆	进入	这	难的	-	跑步	当前的	,	和	击	出去	为了	这	支撑	.

易卜拉欣跃过栏杆，跳入湍急的水流中，向岸边游去。

[ðə; ði] [ˌɑːmənˈhəʊtep] [pɑːst] [hɪm] .

The	Amenhotep	passed	him	.
这	阿蒙霍特普	通过了	他	.

阿蒙霍特普从他身边经过。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɜːlpuːl] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [ˌɑːmənˈhəʊtep] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

He	was	in	the	grasp	of	a	whirlpool	so	strong	that	it	twisted	the	Amenhotep	in	her	course	.
他	曾是	在	这	抓牢	的	一个	漩涡	所以	强的	那	它	扭曲	这	阿蒙霍特普	在	她	课程	.

他被卷入了一个强大的漩涡中，这个漩涡甚至扭曲了阿蒙霍特普号的航向。

[hɪz; ɪz] [hed] [spʌn] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔːtə(r)] - [flaɪ] ,

His	head	spun	round	like	a	water	-	fly	,
他的	头	旋转	圆形的	喜欢	一个	水	-	飞	,

他的头像水蝇一样转了个不停。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈdɪkiz] [ˈpɪst(ə)l] [hiː; hi] [ʃriːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	out	of	the	range	of	Dicky's	pistol	he	shrieked	to	the	crowd	on	the	shore	.
和	出去	的	这	范围	的	迪基的	手枪	他	尖叫	到	这	人群	在	这	支撑	.

他冲出迪基的手枪射程，对着岸边的人群大声喊叫。

[ðeɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] [reɪdʒ] ,

They	burst	from	the	palm	-	trees	and	rushed	down	to	the	banks	with	cries	of	rage	,
他们	爆裂	从	这	棕榈	-	树木	和	匆忙	向下	到	这	银行	和	哭泣	的	愤怒	,

他们从棕榈树上跳下来，一边愤怒地叫喊，一边冲到河岸边。

[ˈmɜːdə(r)] , [ænd; ənd] [deθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

murder	,	and	death	;	for	now	they	saw	him	fighting	for	his	life	.
谋杀	,	和	死亡	;	为了	现在	他们	锯	他	斗争	为了	他的	生活	.

谋杀和死亡；因为现在他们看到他正在为生存而战。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [nəʊz] [wɒz; wəz] [təˈwɔːdz] [ˈkaɪərəʊ] , [ænd; ənd] [stiːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [fɑːst] .

But	the	Amenhotep's	-	nose	was	towards	Cairo	,	and	steam	was	full	on	,	and	she	was	going	fast	.
但	这		-	鼻子	曾是	向	开罗	,	和	蒸汽	曾是	满的	在	,	和	她	曾是	去	快速地	.

但阿蒙霍特普号的船头指向开罗，蒸汽弥漫，航速飞快。

['hɑːlgeɪt] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][men] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [tuː] .

Holgate	**below**	**had**	**his**	**men**	**within**	**range**	**of**	**a**	**pistol**	**too**	**.**
霍尔盖特	以下	有	他的	男人	之内	范围	的	一个	手枪	也	.

霍尔盖特的手下也在手枪的射程之内。

['dɪki] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊpləs] [faɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

Dicky	**looked**	**back**	**at**	**the**	**hopeless**	**fight**	**as**	**long**	**as**	**he**	**could**	**see**	**.**
微弱	看起来	后退	在	这	绝望	斗争	作为	长的	作为	他	可以	看	.

迪基回头望着那场毫无希望的战斗，直到他视线尽头。

[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['fiːldɪŋ] [beɪ] [slept] ['piːsfəli] , [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]

Down	**in**	**his**	**cabin**	**Fielding**	**Bey**	**slept**	**peacefully**	**,**	**and**	**dreamed**	**of**	**a**	**woman**	**in**
向下	在	他的	舱	菲尔丁	贝	睡着了	和平地	,	和	梦见	的	一个	女士	在

['kaɪərəʊ] .

Cairo	**.**
开罗	.

菲尔丁·贝在自己的小屋里安然入睡，梦见了开罗的一位女子。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l]

THE	**EYE**	**OF**	**THE**	**NEEDLE**
这	眼睛	的	这	针

针眼

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [blʌd] ,

In	**spite**	**of**	**being**	**an**	**Englishman**	**with**	**an**	**Irish**	**name**	**and**	**a**	**little**	**Irish**	**blood**	**,**
在	尽管如此	的	存在	一个	英国人	和	一个	爱尔兰	姓名	和	一个	小的	爱尔兰	血	,

尽管他是一个有着爱尔兰名字和少量爱尔兰血统的英国人，

['dɪki] ['dɔːnəvən] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'diːv] ,

Dicky	**Donovan**	**had**	**risen**	**high**	**in**	**the**	**favour**	**of**	**the**	**Khedive**	**,**
微弱	多诺万	有	升起	高的	在	这	偏爱	的	这	赫迪夫	,

迪基·多诺万在赫迪夫手中获得了很高的信任。

[rɪ'meɪnɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪki] ['dɔːnəvən] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] — [ə'stjuːt] [bʌt; bət]

remaining	**still**	**the**	**same**	**Dicky**	**Donovan**	**he**	**had**	**always**	**been**	**—**	**astute**	**but**
其余的	仍然	这	相同的	微弱	多诺万	他	有	总是	到过	—	精明	但

[ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .

incorruptible	**.**
廉洁奉公	.

迪基·多诺万依然是那个精明但正直的他，一如既往。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪvərɪt] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ['waɪzli] ,

While	**he**	**was**	**favourite**	**he**	**used**	**his**	**power**	**wisely**	**,**
尽管	他	曾是	最喜欢的	他	用过的	他的	力量	明智地	,

他虽然备受宠爱，却明智地运用了自己的权力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	**it**	**was**	**a**	**power**	**which**	**had**	**life**	**and**	**death**	**behind**	**it**	**.**
和	它	曾是	一个	力量	哪个	有	生活	和	死亡	在后面	它	.

它拥有掌控生死的力量。

[wen] ['ðeəfɔː(r)] , [wʌn] [deɪ] ,

When	**therefore**	**,**	**one**	**day**	**,**
什么时候	所以	,	一	天	,

因此，有一天，

[hiː; hi] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dedli] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]

he	**asked**	**permission**	**to**	**take**	**a**	**journey**	**upon**	**a**	**certain**	**deadly**	**business**	**of**	**justice**
他	问	允许	到	拿	一个	旅行	之上	一个	肯定	致命	商业	的	正义

,

,

,

他请求允许他踏上一段充满危险的伸张正义的旅程。

[ðə; ði] [kɪ'diːv] [ə'sent] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [ɑːskt] , [bʌt; bət]

the	Khedive	assented	to	all	he	asked	,	but
这	赫迪夫	同意	到	全部	他	问	,	但

总督答应了他提出的所有要求，但是

['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn]['ʌndə(r)]

fearing	for	his	safety	,	gave	him	his	own	ring	to	wear	and	a	line	under
害怕	为了	他的	安全	,	给予	他	他的	自己的	戒指	到	穿	和	一个	线	在下面

[hɪz; ɪz] [siːl] .

his	seal	.
他的	海豹	.

出于对他安全的担忧，给了他一枚戒指让他佩戴，并在他的印章下画了一条线。

[wɪð] [ðiːz] ['dɪki] [set] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [el] - [ɪn][ðə; ði] [fɑː'juːm] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

With	these	Dicky	set	forth	for	El	Medineh	in	the	Fayoum	,	where	his	important
和	这些	微弱	放	前进	为了	埃尔	-	在	这	法尤姆	,	在哪里	他的	重要的

['bɪznəs] [leɪ] .

business	lay	.
商业	躺	.

带着这些，迪基启程前往法尤姆的麦地那，他的重要事务在那里。

[æz; əz][hiː; hi] ['kæntə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [el] ['wɑːstə] ,

As	he	cantered	away	from	El	Wasta	,
作为	他	慢跑	离开	从	埃尔	瓦斯塔	,

他小跑着离开了埃尔瓦斯塔，

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['væli] [ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [weə(r)] [stændz][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv]

out	through	the	green	valley	and	on	into	the	desert	where	stands	the	Pyramid	of
出去	通过	这	绿色的	谷	和	在	进入	这	沙漠	在哪里	站立	这	金字塔	的

-	,

Maydoum	,
-	,

穿过绿色的山谷，进入沙漠，那里矗立着迈杜姆金字塔。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

he	turned	his	business	over	and	over	in	his	mind	,
他	转向	他的	商业	超过	和	超过	在	他的	头脑	,

他反复在脑海中盘算着自己的生意，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [saɪdz] .

that	he	might	study	it	from	a	hundred	sides	.
那	他	可能	学习	它	从	一个	百	侧面	.

这样他就可以从一百个角度研究它了。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] — ['əʊnli][ə; eɪ]['kærəvæn][ɒv; əv] ['kæmlz] [ɪn][ðə; ði]

For	miles	he	did	not	see	a	human	being	—	only	a	caravan	of	camels	in	the
为了	英里	他	做过	不是	看	一个	人类	存在	—	仅有的	一个	大篷车	的	骆驼	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

方圆数里他都没看到一个人影——只有远处有一支骆驼商队。

[sʌm; səm] ['vʌltʃəz] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'haɪnd][hɪm][baɪ][ðə; ði] [greɪt]

some	vultures	overhead	and	the	smoke	of	the	train	behind	him	by	the	great
一些	秃鹫	开销	和	这	抽烟	的	这	火车	在后面	他	经过	这	伟大的

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

头顶上盘旋着几只秃鹫，身后是沿着大河驶来的火车的烟雾。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['kæntə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

Suddenly	**,**	**however**	**,**	**as**	**he**	**cantered**	**over**	**the**	**crest**	**of**	**a**	**hill**	**,**
突然	,	然而	,	作为	他	慢跑	超过	这	波峰	的	一个	爬坡道	,

然而，突然间，当他小跑着越过山顶时，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] - [treɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [fʊt] - ['trævələ(r)] , [huː] [tɜːnd] [raʊnd] ['heɪstɪli] ,

he	**saw**	**in**	**the**	**desert**	**-**	**trail**	**before**	**him**	**a**	**foot**	**-**	**traveller**	**,**	**who**	**turned**	**round**	**hastily**	**,**
他	锯	在	这	沙漠	-	踪迹	前	他	一个	脚	-	游客	,	WHO	转向	圆形的	草草	,

他看到前方沙漠小路上有一个徒步者，那人匆匆转过身来。

['ɔːlməʊst] ['nɜːvəsli] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [fiːt] .

almost	**nervously**	**,**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**horse's**	**feet**	**.**
几乎	紧张地	,	在	这	声音	的	他的	马匹	脚	.

听到马蹄声，他几乎有些紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slɪm] , ['hænsəm] [juːθ] , [pə'hæps] ['twenti] , [pə'hæps] ['θɜːti]

It	**was**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**slim**	**,**	**handsome**	**youth**	**,**	**perhaps**	**twenty**	**,**	**perhaps**	**thirty**
它	曾是	这	数字	的	一个	苗条的	,	英俊的	青年	,	也许	二十	,	也许	三十

.

:

.

那是一个身材修长、相貌英俊的青年，也许二十岁，也许三十岁。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] [siːmd] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**face**	**was**	**clean**	**-**	**shaven**	**,**	**and**	**though**	**the**	**body**	**seemed**	**young**	**and**	**the**
这	脸	曾是	干净的	-	剃光	,	和	尽管	这	身体	似乎	年轻的	和	这

[feɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'laɪnd] ,

face	**was**	**unlined**	**,**
脸	曾是	无衬里	,

他的脸刮得很干净，虽然身体看起来很年轻，脸上也没有皱纹，

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [əʊld] .

the	**eyes**	**were**	**terribly**	**old**	**.**
这	眼睛	是	可怕	老的	.

他的眼睛看起来非常苍老。

['peɪθɒs] [ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [lʊk] , [səʊ] ['dɪki] ['dɔːnəvən] [θɔːt] .

Pathos	**and**	**fanaticism**	**were**	**in**	**the**	**look**	**,**	**so**	**Dicky**	**Donovan**	**thought**	**.**
感伤	和	狂热	是	在	这	看	,	所以	微弱	多诺万	想法	.

迪基·多诺万认为，这其中既有悲情，又有狂热。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ærəb][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [men] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [gɪfts]

He	**judged**	**the**	**young**	**Arab**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**holy**	**men**	**who**	**live**	**by**	**the**	**gifts**
他	评判	这	年轻的	阿拉伯	到	是	一	的	这	圣	男人	WHO	居住	经过	这	礼物

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

of	**the**	**people**	**,**
的	这	人们	,

他认为这位年轻的阿拉伯人是靠民众的馈赠为生的圣人之一。

[ænd; ənd] [huː] [duː; də] [streɪndʒ] [ækts][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ; [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

and	**who**	**do**	**strange**	**acts**	**of**	**devotion**	**;**	**such**	**as**	**sitting**	**in**	**one**	**place**	**for**
和	WHO	做	奇怪的	行为	的	虔诚	;	这样的	作为	坐着	在	一	地方	为了

['twenti] [j'iəz] ,

twenty	**years**	**,**
二十	年	,

以及那些做出奇怪虔诚行为的人，例如在一个地方坐上二十年。

[ɔː(r)]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kləʊðz] , [ɔː(r)] ['tʃɑːntɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [ten] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔː(r)] ['kʌtɪŋ]

or	going	without	clothes	,	or	chanting	the	Koran	ten	hours	a	day	,	or	cutting
或者	去	没有	衣服	,	或者	吟唱	这	《古兰经》	十	小时	一个	天	,	或者	切割

[ðəm'selvz] [wɪð] [naɪvz] .

themselves	with	knives	.
他们自己	和	刀具	.

或者不穿衣服，或者每天诵读《古兰经》十个小时，或者用刀割伤自己。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [bluː] ['kælɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['felə] ,

But	this	young	man	was	clothed	in	the	plain	blue	calico	of	the	fellah	,
但	这	年轻的	男人	曾是	穿着衣服	在	这	清楚的	蓝色的	印花布	的	这	伙计	,

但这位年轻人却穿着农夫们常见的朴素蓝色印花布衣。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːs] [braʊn] [fez][ɒv; əv] [rɔː] [wʊl] .

and	on	his	head	was	a	coarse	brown	fez	of	raw	wool	.
和	在	他的	头	曾是	一个	粗	棕色的	费兹	的	生的	羊毛	.

他头上戴着一顶粗糙的棕色羊毛毡帽。

[jet] [raʊnd] [ðə; ði] [braʊn] [fez][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [klɒθ] ,

Yet	round	the	brown	fez	was	a	green	cloth	,
然而	圆形的	这	棕色的	费兹	曾是	一个	绿色的	布	,

然而，棕色毡帽周围却围着一块绿布。

[wɪtʃ] [meɪ] ['əʊnli][biː; bi] [wɔːn] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] .

which	may	only	be	worn	by	one	who	has	been	a	pilgrimage	to	Mecca	.
哪个	可能	仅有的	是	磨损	经过	一	WHO	有	到过	一个	朝圣	到	麦加	.

只有去过麦加朝圣的人才能佩戴。

" [neɪɜ˞] - [ɔk] [kuːm] [sed] — [gɒd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [sed] ['dɪki] [ɪn]['ærəbɪk] .

"	Nehar	-	ak	koom	said	—	God	be	with	you	!	"	said	Dicky	in	Arabic	.
"	尼哈尔	-	ak	库姆	说	—	上帝	是	和	你	!	"	说	微弱	在	阿拉伯	.

“Nehar-ak koom 说——愿真主与你同在！”迪基用阿拉伯语说道。

" [neɪɜ˞] - [ɔk] [sed] , [ɪ'fɛndi] — [gɒd]['prɒspə(r)][ðaɪ] ['greɪtnəs] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	Nehar	-	ak	said	,	efendi	—	God	prosper	thy	greatness	!	"	was	the	reply	,
"	尼哈尔	-	ak	说	,	埃芬迪	—	上帝	繁荣	你的	伟大	!	"	曾是	这	回复	,

对方回答说：“尼哈尔阿克说，‘愿上帝保佑你的伟大！’”

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] ,

in	a	voice	as	full	as	a	man's	,
在	一个	嗓音	作为	满的	作为	一个	男人的	,

用如同男人般浑厚的声音，

[bʌt; bət][æz; əz] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] — [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ærəb] .

but	as	soft	as	a	woman's	—	an	unusual	thing	in	an	Arab	.
但	作为	柔软的	作为	一个	女性的	—	一个	异常	事物	在	一个	阿拉伯	.

但像女人的皮肤一样柔软——这在阿拉伯人中很不寻常。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['trævld] [fɑː(r)] ? " [ɑːskt] ['dɪki] .

"	Have	you	travelled	far	?	"	asked	Dicky	.
"	有	你	旅行	远的	?	"	问	微弱	.

“你去过很远的地方吗？”迪基问道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] - , [e'fendi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

"	From	the	Pyramid	of	Maydoum	,	effendi	,	"	was	the	quiet	reply	.
"	从	这	金字塔	的	-	,	埃芬迪	,	"	曾是	这	安静的	回复	.

“来自迈杜姆金字塔，先生，”对方平静地回答道。

['dɪki] [lɑːft] .

Dicky	laughed	.
微弱	笑了	.

迪基笑了。

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tævən] ; [kəʊld] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] , [mæhəmd] . "

"	A	poor	tavern	;	cold	sleeping	there	,	Mahommed	.	"
"	一个	贫穷的	酒馆	;	寒冷的	睡眠	那里	,	穆罕默德	.	"

“那是一家破旧的小酒馆；睡在那儿很冷，穆罕默德。”

" [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː][ɪz] [wɔːm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ærəb] .

"	The	breath	of	Allah	is	warm	,	"	answered	the	Arab	.
"	这	气息	的	真主	是	温暖的	,	"	回答	这	阿拉伯	.

“真主的气息是温暖的，”阿拉伯人回答道。

['dɪki] [laɪkt] [ðə; ði] [lædz] ['ɑːnsə(r)] .

Dicky	liked	the	lad's	answer	.
微弱	喜欢	这	小伙子的	回答	.

迪基很喜欢这小伙子的回答。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bæg] ,

Putting	a	hand	in	his	saddle	-	bag	,
推杆	一个	手	在	他的	鞍	-	包	,

他把手伸进马鞍袋里，

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] - [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌnjənz] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd]

he	drew	out	a	cake	of	dourha	bread	and	some	onions	—	for	he	made
他	画	出去	一个	蛋糕	的	-	面包	和	一些	洋葱	—	为了	他	制成

[ʃɪft] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] ,

shift	to	live	as	the	people	lived	,
转移	到	居住	作为	这	人们	居住地	,

他拿出一块杜尔哈面包和一些洋葱——因为他要像其他人一样过着简朴的生活。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] [ˌʌnə'weəz] [sʌm; səm] [taɪm] ,

lest	he	should	be	caught	unawares	some	time	,
免得	他	应该	是	捕捉	不知情	一些	时间	,

以免他哪天措手不及。

[ænd; ənd][daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['fruːg(ə)l][feə(r)]

and	die	of	the	remembrance	of	too	much	luxury	in	the	midst	of	frugal	fare
和	死	的	这	纪念	的	也	很多	奢华	在	这	中间	的	节俭	票价

.

:

.

在清淡的饮食中，却因对过度奢靡的回忆而死去。

" ['plenti] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [mæhəmd] !

"	Plenty	be	in	your	home	,	Mahommed	!
"	很多	是	在	你的	家	,	穆罕默德	!

“穆罕默德，你家里肯定有很多东西！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] .

"	he	said	,	and	held	out	the	bread	and	onions	.
"	他	说	,	和	握住	出去	这	面包	和	洋葱	.

他说着，递出了面包和洋葱。

[ðə; ði] [slɪm] [hændz] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fuːd] ,

The	slim	hands	came	up	at	once	and	took	the	food	,
这	苗条的	双手	来了	向上	在	一次	和	采取	这	食物	,

那双纤细的手立刻抬起来，拿走了食物。

[ðə; ði] [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [æt; ət] ['dɪki] .

the	eyes	flashed	a	strange	look	at	Dicky	.
这	眼睛	闪光灯	一个	奇怪的	看	在	微弱	.

那双眼睛闪过一丝异样的光芒，看向迪基。

" [gɒd] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['plenti] , [e'fendi] ,

"	God	give	you	plenty	upon	your	plenty	,	effendi	,
"	上帝	给	你	很多	之上	你的	很多	,	埃芬迪	,

“愿上帝赐予你丰盛的财富，我的兄弟。”

[ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,

and	save	your	soul	and	the	souls	of	your	wife	and	children	,	if	it	be	your	will	,
和	节省	你的	灵魂	和	这	灵魂	的	你的	妻子	和	孩子们	,	如果	它	是	你的	将要	,

如果你愿意，就拯救你、你的妻子和孩子的灵魂吧。

[e'fendi] ! "

effendi	!	"
埃芬迪	!	"

effendi!

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [waɪf] , [preɪz] [biː; bi] [tuː; tə] [gɒd] , " [sed] ['dɪki] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ,

"	I	have	no	wife	,	praise	be	to	God	,	"	said	Dicky	;	"	but	if	I	had	,
"	我	有	不	妻子	,	称赞	是	到	上帝	,	"	说	微弱	;	"	但	如果	我	有	,

“感谢上帝，我没有妻子，”迪基说；“但如果我有的话，

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [əʊn] , [ɔː(r)] [aɪm] [ə; eɪ] ['dɜːvɪʃ] !

her	soul	would	be	saved	before	my	own	,	or	I'm	a	dervish	!
她	灵魂	会	是	已保存	前	我的	自己的	,	或者	我是	一个	苦行僧	!

她的灵魂会比我的灵魂先得救，否则我就是个苦行僧！

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [hɪm] ['fɜːðə(r)] ,

"	Then	something	moved	him	further	,
"	然后	某物	已搬	他	更远	,

然后，某种事情促使他更进一步，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] ['dɪkiz] ['pɒkɪt] .

and	he	unbuttoned	his	pocket	—	for	there	really	was	a	button	to	Dicky's	pocket	.
和	他	解开纽扣	他的	口袋	—	为了	那里	真的	曾是	一个	按钮	到	迪基的	口袋	.

他解开了口袋——因为迪基的口袋上真的有个纽扣。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪv] - [pi'æstə(r)] [piːs] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ærəb] .

He	drew	out	a	five	-	piastre	piece	,	and	held	it	down	to	the	young	Arab	.
他	画	出去	一个	五	-	皮亚斯特	片	,	和	握住	它	向下	到	这	年轻的	阿拉伯	.

他掏出一枚五皮阿斯特的硬币，递给那个年轻的阿拉伯人。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mekə] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	For	the	home	-	coming	after	Mecca	,	"	he	said	,	and	smiled	.
"	为了	这	家	-	未来	后	麦加	,	"	他	说	,	和	微笑	.

“为了麦加朝圣之旅后的返乡，”他笑着说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ærəb] [druː] [bæk] .

The	young	Arab	drew	back	.
这	年轻的	阿拉伯	画	后退	.

年轻的阿拉伯人后退了一步。

" [ai] [wɪl] [iːt] [ðaɪ] [bred] , [bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] , [e'fendi] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

"	I	will	eat	thy	bread	,	but	no	more	,	effendi	,	"	he	said	quickly	.
"	我	将要	吃	你的	面包	,	但	不	更多的	,	埃芬迪	,	"	他	说	迅速地	.

“我会吃你的面包，但不会再多了，先生，”他赶紧说道。

" [ðen] [jʊr; jər] [nɒt] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , " [sed] ['dɪki] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	Then	you're	not	what	I	thought	you	were	,	"	said	Dicky	under	his	breath	,
"	然后	你是	不是	什么	我	想法	你	是	,	"	说	微弱	在下面	他的	气息	,

“那你并不是我以为的那种人，”迪基低声说道。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [gʊd] - [baɪ] ,

and	,	with	a	quick	good	-	bye	,
和	,	和	一个	快的	好的	-	再见	,

然后，匆匆道别后，

[strʌk] [ə; eɪ] [hi:l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [saɪd][ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] [tə'wɔ:d] [el] - .

struck	a	heel	into	the	horse's	side	and	galloped	away	toward	El	Medineh	.
击	一个	脚跟	进入	这	马匹	边	和	疾驰	离开	朝向	埃尔	-	.

他用脚后跟踢了一下马的肋部，然后朝着麦地那方向飞奔而去。

[ɪn] [el] - ['dɪki] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

In	El	Medineh	Dicky	went	about	his	business	—	a	bitter	business	it	was	,
在	埃尔	-	微弱	去	关于	他的	商业	—	一个	苦的	商业	它	曾是	,

在麦地那，迪基继续着他的工作——一项苦涩的工作。

[æz; əz][ɔ:l]['i:dʒɪpt] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] .

as	all	Egypt	came	to	know	.
作为	全部	埃及	来了	到	知道	.

正如整个埃及所知。

[fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [hi:; hi] [pə'sju:d] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] ,

For	four	days	he	pursued	it	,	without	halting	and	in	some	danger	,
为了	四	天	他	追击	它	,	没有	停止	和	在	一些	危险	,

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

他连续四天不停地追赶，冒着生命危险，因为

[dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fri:kwənt, fri'kwent][ɒv; əv][ðə; ði]['kæfeɪz] ,

disguise	himself	as	he	would	in	his	frequenting	of	the	cafes	,
伪装	他自己	作为	他	会	在	他的	经常	的	这	咖啡馆	,

他会像平时去咖啡馆那样乔装打扮。

[hɪz; ɪz]['ærəbɪk][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['həʊlli] ['pɜ:fɪkt] .

his	Arabic	was	not	yet	wholly	perfect	.
他的	阿拉伯	曾是	不是	然而	完全	完美的	.

他的阿拉伯语还不完全流利。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌjʊərə'pi:ən] [dres] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['deɪndʒərəs] ,

Sometimes	he	went	about	in	European	dress	,	and	that	was	equally	dangerous	,
有时	他	去	关于	在	欧洲的	裙子	,	和	那	曾是	同样地	危险的	,

他有时穿着欧洲服装，这同样危险。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [fɑ:'ju:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['brɪgəndɪdʒ] [ænd; ənd]['mɜ:də(r)] ,

for	in	those	days	the	Fayoum	was	a	nest	of	brigandage	and	murder	,
为了	在	那些	天	这	法尤姆	曾是	一个	巢	的	强盗行为	和	谋杀	,

因为在当时的法尤姆，到处都是强盗和杀戮。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌjʊərə'pi:ən] — [æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][dɒg] — [wɒz; wəz][feə(r)] [geɪm] .

and	an	European	—	an	infidel	dog	—	was	fair	game	.
和	一个	欧洲的	—	一个	异教徒	狗	—	曾是	公平的	游戏	.

而一个欧洲人——一条异教徒的狗——则成了可以随意猎杀的对象。

[bʌt; bət] ['dɪki] [hæd; həd] [tuː] [frendz] — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bɑːbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]

But	Dicky	had	two	friends	—	the	village	barber	,	and	the	moghassil	of	the
但	微弱	有	二	朋友们	—	这	村庄	理发师	,	和	这	-	的	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

但迪基有两个朋友——村里的理发师和死者的莫加西尔。

[ɔː(r)] ['bɒdi] - ['wɒʃə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ]

or	body	-	washer	,	who	were	in	his	pay	;	and	for	the	moment	they
或者	身体	-	垫圈	,	WHO	是	在	他的	支付	;	和	为了	这	片刻	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪm] .

were	loyal	to	him	.
是	忠诚	到	他	.

或者说，是他的雇工，他们是洗浴工；而此刻，他们对他忠心耿耿。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [tuː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][ɒv; əv] ['mɜːrsəneriz] :

For	his	purpose	,	too	,	they	were	the	most	useful	of	mercenaries	:
为了	他的	目的	,	也	,	他们	是	这	最多	有用	的	雇佣兵	:

对他而言，他们也是最有用的雇佣兵：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt] - [diː] -

for	the	duties	of	a	barber	are	those	of	a	valet	-	de	-
为了	这	职责	的	一个	理发师	是	那些	的	一个	代客泊车	-	德	-

['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] , [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

chambre	,	a	doctor	,
房间	,	一个	医生	,

理发师的职责与贴身男仆、医生的职责相同。

[ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)][ænd; ənd]['sænət(ə)ri]['ɒfɪsə(r)] [kəm'baɪnd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊ'ædʒʊtə(r)][ɪn]

registrar	and	sanitary	officer	combined	;	and	his	coadjutor	in
注册员	和	卫生	官	合并	;	和	他的	帮手	在

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] - ,

information	and	gossip	was	the	moghassil	,
信息	和	闲话	曾是	这	-	,

登记员兼卫生官员；他的情报和八卦助手是莫加西尔。

[huː] [sɪts][ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][daɪ] ,

who	sits	and	waits	for	some	one	to	die	,
WHO	坐着	和	等待	为了	一些	一	到	死	,

谁会坐等别人死去呢?

[æz; əz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['haʊstɒp] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriən] .

as	a	raven	on	a	housetop	waits	for	carrion	.
作为	一个	乌鸦	在	一个	屋顶	等待	为了	腐肉	.

就像乌鸦在屋顶上等待腐肉一样。

['dɪki] [wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

Dicky	was	patient	,	but	as	the	days	went	by	and	nothing	came	of	all	his
微弱	曾是	病人	,	但	作为	这	天	去	经过	和	没有什么	来了	的	全部	他的

['sɜːtʃɪŋ] ,

searching	,
搜索	,

迪基很有耐心，但随着时间推移，他的所有寻找都毫无结果。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['restləs] .

his	lips	tightened	and	his	eyes	became	more	restless	.
他的	嘴唇	收紧	和	他的	眼睛	成为	更多的	不安	.

他嘴唇紧抿，眼神也变得更加焦躁不安。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

One	day	,	as	he	sat	in	his	doorway	twisting	and	turning	things	in	his	mind	,
一	天	,	作为	他	卫星	在	他的	门口	扭曲	和	转弯	事物	在	他的	头脑	,

有一天，他坐在门口，思绪万千，

[wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['kwɪkli] .

with	an	ugly	knot	in	his	temper	,	the	barber	came	to	him	quickly	.
和	一个	丑陋的	结	在	他的	脾气	,	这	理发师	来了	到	他	迅速地	.

理发师怒气冲冲地走了过来。

" [sɑː'dɑːt][el] ['bæʃə] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [baɪ][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] !

"	Saadat	el	basha	,	I	have	found	the	Englishwoman	,	by	the	mercy	of	Allah	!
"	萨达特	el	巴沙	,	我	有	成立	这	英国女人	,	经过	这	怜悯	的	真主	!

“Saadat el basha，我已找到那位英国女子，感谢真主的慈悯！”

" ['dɪki] [lʊkt] [æt; ət] ['ækmɛd] [hɑːˈrɪriː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] ;

"	Dicky	looked	at	Achmed	Hariri	for	a	moment	without	stirring	or	speaking	;
"	微弱	看起来	在	阿赫迈德	哈里里	为了	一个	片刻	没有	搅拌	或者	请讲	;

[hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'lækst] ,

his	lips	relaxed	,
他的	嘴唇	轻松	,

迪基看了艾哈迈德·哈里里一会儿，没有动弹也没有说话；他的嘴唇放松了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɒf(ə)nɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

his	eyes	softening	with	satisfaction	.
他的	眼睛	软化	和	满意	.

他的眼神变得柔和，充满了满意。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] ? "

"	She	is	living	?	"
"	她	是	活的	?	"

她还活着吗?

" [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] , [sɑː'dɑːt][el] ['bæʃə] .

"	But	living	,	saadat	el	basha	.
"	但	活的	,	萨达特	el	巴沙	.

“但是活着，saadat el basha。

" ['dɪki] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Dicky	started	to	his	feet	.
"	微弱	开始	到	他的	脚	.

迪基站了起来。

" [æt; ət][ðə; ði] [muˈdɪəriə] ? "

"	At	the	mudirieh	?	"
"	在	这	穆迪里	?	"

“在穆迪里耶？”

" [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['æzrə] , [ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv] ['ʃɜːbət] , [sɑː'dɑːt][el] ['bæʃə] . "

"	At	the	house	of	Azra	,	the	seller	of	sherbet	,	saadat	el	basha	.	"
"	在	这	房子	的	阿兹拉	,	这	卖方	的	雪葩	,	萨达特	el	巴沙	.	"

“在卖雪芭的阿兹拉家，saadat el basha。”

" [wen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ðə; ði] [muˈdɪəriə] ? "

"	When	did	she	leave	the	mudirieh	?	"
"	什么时候	做过	她	离开	这	穆迪里	?	"

她何时离开穆迪里耶?

" [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] , [e'fendi] . "

"	A	week	past	,	effendi	.	"
"	一个	星期	过去的	,	埃芬迪	.	"

“一周过去了，先生。”

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] ? "

"	**Why**	**did**	**she**	**leave**	**?**	**"**
"	为什么	做过	她	离开	?	"

她为什么离开?

" [nʌn] [nəʊz] [seɪv] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['æzrə] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .

"	**None**	**knows**	**save**	**the**	**sister**	**of**	**Azra**	**,**	**who**	**is**	**in**	**the**	**harem**	**.**
"	没有任何	知道	节省	这	姐姐	的	阿兹拉	,	WHO	是	在	这	后宫	.

“除了身处后宫的阿兹拉的妹妹之外，没有人知道。”

[ðə; ði]

The
这

这

['ɪŋglɪʃwʊmən] [wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv]

Englishwoman	**was**	**kind**	**to**	**her**	**when**	**she**	**was**	**ill**	**,**	**and**	**she**	**gave**
英国女人	曾是	种类	到	她	什么时候	她	曾是	患病的	,	和	她	给予

[hɜː(r); hə(r)][eɪd] . "

her	**aid**	**.**	**"**
她	援助	.	"

她生病时，一位英国妇女对她很好，并给予了她帮助。

" [ðə; ði][muˈdiə][hæz; həz][nɒt] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ? "

"	**The**	**Mudir**	**has**	**not**	**tried**	**to**	**find**	**her**	**?**	**"**
"	这	穆迪尔	有	不是	尝试	到	寻找	她	?	"

“穆迪尔人没有尝试寻找她吗？”

" [wɪl] [ðə; ði]['rɒbə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi][hæz; həz]['stəʊlən] [breɪks] [friː] , [eˈfendi] ?

"	**Will**	**the**	**robber**	**make**	**a**	**noise**	**if**	**the**	**horse**	**he**	**has**	**stolen**	**breaks**	**free**	**,**	**effendi**	**?**
"	将要	这	强盗	制作	一个	噪音	如果	这	马	他	有	被盗	休息	自由的	,	埃芬迪	?

"

"
"

“如果强盗偷的马挣脱了束缚，他会发出声音吗，先生？”

" [waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɒt] [fləʊn] [ðə; ði] [pleɪs] ? "

"	**Why**	**has**	**she**	**not**	**flown**	**the**	**place**	**?**	**"**
"	为什么	有	她	不是	飞行	这	地方	?	"

她为什么还没飞过去?

" [eˈfendi] , [kæn; kən][ðə; ði]['brəʊkən] - [wɪŋd] [bɜːd][flaɪ] ! "

"	**Effendi**	**,**	**can**	**the**	**broken**	**-**	**winged**	**bird**	**fly**	**!**	**"**
"	埃芬迪	,	能	这	破碎的	-	有翅膀的	鸟	飞	!	"

“埃芬迪，断翅鸟还能飞吗！”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] ?

"	**She**	**is**	**ill**	**?**
"	她	是	患病的	?

她生病了吗?

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

"	**He**	**caught**	**the**	**barber**	**by**	**the**	**arm**	**.**
"	他	捕捉	这	理发师	经过	这	手臂	.

他抓住了理发师的胳膊。

" [æz; əz][ə; eɪ] [gəˈzel] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɪn][ɪts] [brest] .

"	**As**	**a**	**gazelle**	**with**	**an**	**arrow**	**in**	**its**	**breast**	**.**
"	作为	一个	羚羊	和	一个	箭	在	它是	胸部	.

“就像胸口插着箭的瞪羚。”

" ['dɪkiz] [smɔːl] [hænd] ['taɪt(ə)nd] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['baːbəz] [θɪn] [ɑːm] .

"	Dicky's	small	hand	tightened	like	a	vice	on	the	barber's	thin	arm	.
"	迪基的	小的	手	收紧	喜欢	一个	副	在	这	理发师	薄的	手臂	.

迪基的小手像老虎钳一样紧紧地攥住了理发师瘦弱的胳膊。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [sped] [ðə; ði] ['ærəʊ] , ['ækmɛd] [hɑː'rɪriː] ?

"	And	he	who	sped	the	arrow	,	Achmed	Hariri	?
"	和	他	WHO	加速	这	箭	,	阿赫迈德	哈里里	?

“那么，是谁射出了这支箭，是艾哈迈德·哈里里吗？”

" ['ækmɛd] [hɑː'rɪriː] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Achmed	Hariri	was	silent	.
"	阿赫迈德	哈里里	曾是	沉默的	.

阿赫迈德·哈里里保持沉默。

" [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [nɒt] [daɪ] [ðə; ði] [deθ] ?

"	Shall	he	not	die	the	death	?
"	将	他	不是	死	这	死亡	?

他难道不应该死吗?

" ['ækmɛd] [hɑː'rɪriː] [ʃræŋk] [bæk] .

"	Achmed	Hariri	shrank	back	.
"	阿赫迈德	哈里里	缩小	后退	.

阿赫迈德·哈里里退缩了。

['dɪki] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [wɪð] [siːlz] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

Dicky	drew	from	his	pocket	a	paper	with	seals	,	and	held	it	up	to	the
微弱	画	从	他的	口袋	一个	纸	和	封印	,	和	握住	它	向上	到	这

['baːbəz] [aɪz] .

barber's	eyes	.
理发师	眼睛	.

迪基从口袋里掏出一张盖着印章的纸，举到理发师眼前。

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [stɛərd] , [druː] [bæk] , [sə'lɑːm] , [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	barber	stared	,	drew	back	,	salaamed	,	bowed	his	head	,
这	理发师	凝视	,	画	后退	,	致以问候	,	鞠躬	他的	头	,

理发师盯着他，后退一步，行了个礼，低下了头。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

and	put	a	hand	upon	his	turban	as	a	slave	to	his	master	.
和	放	一个	手	之上	他的	头巾	作为	一个	奴隶	到	他的	掌握	.

他像奴隶一样，把手放在主人的头巾上。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] , [mæhəmd] , " [sed] ['dɪki] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] .

"	Show	me	the	way	,	Mahommed	,	"	said	Dicky	,	and	stepped	out	.
"	展示	我	这	方式	,	穆罕默德	,	"	说	微弱	,	和	步	出去	.

“穆罕默德，给我指路吧，”迪基说着，走了出去。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ['dɪki] , [wɪð] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['raɪdɪŋ] - [wɪp]

Two	hours	later	Dicky	,	with	pale	face	,	and	fingers	clutching	his	heavy	riding	-	whip
二	小时	之后	微弱	,	和	苍白	脸	,	和	手指	紧握	他的	重的	骑术	-	鞭

['fɪəsli] ,

fiercely	,
激烈地	,

两小时后，迪基脸色苍白，手指紧紧攥着沉重的马鞭。

[keɪm] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [krɒs] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muˈdɪəriə]

came	quickly	towards	the	bridge	where	he	must	cross	to	go	to	the	mudirieh
来了	迅速地	向	这	桥	在哪里	他	必须	叉	到	去	到	这	穆迪里

.

:
.

他迅速走向那座桥，他必须过桥才能到达穆迪里耶。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [men] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

Suddenly	he	heard	an	uproar	,	and	saw	men	hurrying	on	in	front	of	him	.
突然	他	听到	一个	骚动	,	和	锯	男人	匆忙	在	在	正面	的	他	.

他突然听到一阵喧闹声，看到几个人匆匆赶来。

[hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,

He	quickened	his	footsteps	,
他	加速	他的	脚步声	,

他加快了脚步，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['freʃli] ['peɪntɪd] [ðəʊz] [rʌf]

and	presently	came	to	a	house	on	which	had	been	freshly	painted	those	rough
和	目前	来了	到	一个	房子	在	哪个	有	到过	新鲜的	绘	那些	粗糙的

,

,

,

随后他们来到一栋房子前，房子外墙上那些粗糙的墙面刚刚被粉刷一新。

['steərɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] " ['æksɪdənts] [baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] ,

staring	pictures	of	"	accidents	by	flood	and	field	,
凝视	图片	的	"	事故	经过	洪水	和	场地	,

凝视着“洪水和农田事故”的图片，

" [wɪtʃ] ['mekə] ['pɪlgrɪmz] [peɪnt] [ɒn] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [laɪk] [hætʃmənts] , [ɒn] [ðeə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜːn] —

"	which	Mecca	pilgrims	paint	on	their	houses	like	hatchments	,	on	their	safe	return	—
"	哪个	麦加	朝圣者	画	在	他们的	房屋	喜欢	孵化	,	在	他们的	安全的	返回	—

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pre'stiːʒ] .

proclamation	of	their	prestige	.
公告	的	他们的	声望	.

“麦加朝圣者平安归来时，会将这种图案像丧钟一样画在自己的房子上——这是他们声望的宣告。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [kraʊd] [ðə; ði] ['ærəb] [juːθ] [hiː; hi]

Presently	he	saw	in	the	grasp	of	an	infuriated	crowd	the	Arab	youth	he
目前	他	锯	在	这	抓牢	的	一个	愤怒的	人群	这	阿拉伯	青年	他

[hæd; həd] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ,

had	met	in	the	desert	,
有	遇见	在	这	沙漠	,

这时，他看到一群愤怒的人群抓住了他曾在沙漠中遇到的那个阿拉伯青年。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] - .

near	the	Pyramid	of	Maydoum	.
靠近	这	金字塔	的	-	.

在迈杜姆金字塔附近。

[ˌeksi'kreiʃən] , ['mɜːdərəs] [kraɪz] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɒb] .

Execrations	,	murderous	cries	arose	from	the	mob	.
诅咒	,	杀人犯	哭泣	出现	从	这	暴民	.

暴民中传来咒骂声和杀气腾腾的叫喊声。

[ðə; ði] [juːθs] [feɪs] [wɒz; wəz] ['deθli] [peɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] .

The	youth's	face	was	deathly	pale	,	but	it	had	no	fear	.
这	青年的	脸	曾是	致命的	苍白	,	但	它	有	不	害怕	.

青年的脸色苍白得像死人一样，但脸上却没有丝毫恐惧。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [hʌŋ] ['wɪmɪn] , [ðeə(r)] [rəʊbz] [drɔːn] [hɑːf] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]

Upon	the	outskirts	of	the	crowd	hung	women	,	their	robes	drawn	half	over	their
之上	这	郊区	的	这	人群	悬挂	女性	,	他们的	长袍	绘制	一半	超过	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

人群外围悬挂着一些妇女，她们的袍子半遮着脸。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [deθ] .

crying	out	for	the	young	man's	death	.
哭泣	出去	为了	这	年轻的	男人的	死亡	.

哭喊着悼念这位年轻人的死亡。

['dɪki] ['ɑːskt] [ðə; ði] - ['stændɪŋ] [baɪ] [wɒt] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [dʌn] .

Dicky	asked	the	ghaflir	standing	by	what	the	youth	had	done	.
微弱	问	这	-	常设	经过	什么	这	青年	有	完毕	.

迪基问旁边站着的加夫利尔人，那个年轻人做了什么。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [juːθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] — " [ðə; ði] ['leɪtɪst] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	is	no	youth	,	but	a	woman	,	"	he	answered	—	"	the	latest	wife	of	the
"	它	是	不	青年	,	但	一个	女士	,	"	他	回答	—	"	这	最新的	妻子	的	这

“她不是年轻人，而是一位女士，”他回答说，“是……的最新妻子。”

[muˈdiə] .

Mudir	.
穆迪尔	.

穆迪尔。

[ɪn][ə; eɪ] [mænz] [kləʊðz] —

In	a	man's	clothes	—
在	一个	男人的	衣服	—

穿着男装——

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ʃeɪk; ʃiːk][ɒv; əv] [el] - , [wɪð] [tuː] ['uːlɪmə] , ['entəd]

"	He	paused	,	for	the	head	sheikh	of	El	Medineh	,	with	two	Ulema	,	entered
"	他	暂停	,	为了	这	头	谢赫	的	埃尔	-	,	和	二	乌里玛	,	进入

[ðə; ði] [θrɒŋ] .

the	throng	.
这	人群	.

“他停顿了一下，因为麦地那酋长和两位乌里玛走进了人群。

[ðə; ði] [kraʊd] [fel] [bæk] .

The	crowd	fell	back	.
这	人群	跌倒	后退	.

人群后退了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃeɪk; ʃiːk] - [el] - [bɛld] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['mæstəbə] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['həʊli] [men]

Presently	the	Sheikh	-	el	-	beled	mounted	the	mastaba	by	the	house	,	the	holy	men
目前	这	谢赫	-	el	-	带	安装	这	马斯塔巴	经过	这	房子	,	这	圣	男人

[bɪ'saɪd] [hɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

随后，谢赫·埃尔·贝莱德登上了房子旁的马斯塔巴墓，圣人们陪伴在他身边。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ærəb] [juːθ] , [spəʊk] ['laʊdli] :

and	pointing	to	the	Arab	youth	,	spoke	loudly	:
和	指向	到	这	阿拉伯	青年	,	辐	高声	:

他指着那名阿拉伯青年，大声说道：

" [ðɪs] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] [s'kɔːpɪənz] [ænd; ənd] ['krɔkədailz] [hæz; həz] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] .

"	This	sister	of	scorpions	and	crocodiles	has	earned	a	thousand	deaths	.
"	这	姐姐	的	蝎子	和	鳄鱼	有	获得	一个	千	死亡人数	.

“这种蝎子和鳄鱼的姐妹已经招致了一千次死亡。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] .

She	was	a	daughter	of	a	pasha	,	and	was	lifted	high	.
她	曾是	一个	女儿	的	一个	帕夏	,	和	曾是	抬起	高的	.

她是帕夏的女儿，被高高举起。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['æbəs] [beɪ] , ['aʊə(r)][mu'diə] .

She	was	made	the	wife	of	Abbas	Bey	,	our	Mudir	.
她	曾是	制成	这	妻子	的	阿巴斯	贝	，	我们的	穆迪尔	.

她嫁给了我们的穆迪尔——阿巴斯·贝伊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(Donovan Pasha,)
第2/4页

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɒntən] [biːst] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [kləʊðd] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
Like **a** **wanton** **beast** **she** **cut** **off** **her** **hair** **,** **clothed** **herself** **as** **a** **man** **,**
喜欢 一个 放肆 兽 她 切 离开 她 头发 , 穿着衣服 她自己 作为 一个 男人 ,

她像一头放荡的野兽，剪掉了自己的头发，穿上了男人的衣服。

['dʒɜːrnid] [tuː; tə] ['mekə] , [ænd; ənd] ['desɪkreɪtɪd] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] , [huː] [hæθ] ['rɪt(ə)n]
journeyed **to** **Mecca** **,** **and** **desecrated** **the** **tomb** **of** **Mahomet** **,** **who** **hath** **written**
旅程 到 麦加 , 和 亵渎 这 墓 的 穆罕默德 , WHO 有 书面
[ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] ,
that **no** **woman** **,**
那 不 女士 ,

前往麦加，亵渎了穆罕默德的陵墓，而穆罕默德曾写道，没有女人，

[seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
save **her** **husband** **of** **his** **goodness** **bring** **her** **,** **shall** **enter** **the** **Kingdom**
节省 她 丈夫 的 他的 善良 带来 她 , 将 进入 这 王国
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
of **Heaven** **.**
的 天堂 .

拯救她丈夫，使他因他的善良而带她进入天国。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .
" **He** **paused** **,** **and** **pointed** **to** **the** **rough** **pictures** **on** **the** **walls** **.**
" 他 暂停 , 和 尖 到 这 粗糙的 图片 在 这 墙壁 .

他停顿了一下，指着墙上粗糙的图画。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
" **This** **morning** **,** **dressed** **as** **a** **man** **,**
" 这 早晨 , 穿着 作为 一个 男人 ,

“今天早上，我男扮女装，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ['siːkrət] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]['pɜːp(ə)l]['pɪlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bærən] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɒsk]
she **went** **in** **secret** **to** **the** **sacred** **purple** **pillar** **for** **barren** **women** **in** **the** **Mosque**
她 去 在 秘密 到 这 神圣 紫色的 支柱 为了 荒芜 女性 在 这 清真寺
[ɒv; əv] - ,
of **Amrar** **,**
的 - ,

她偷偷地去了阿姆拉尔清真寺里那根供不孕妇女使用的神圣紫色柱子前。

[baɪ][ðə; ði] [bɑː] - [el] - ['juːsɛf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
by **the** **Bahr** **-** **el** **-** **Yusef** **,** **and** **was** **found** **there** **with** **her** **tongue** **to** **it** **.**
经过 这 巴赫 - el - 优素福 , 和 曾是 成立 那里 和 她 舌头 到 它 .

在巴赫尔·尤塞夫河边，人们发现她正用舌头舔着河岸。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] [triː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [mə'hɔmit] ? "
What **shall** **be** **done** **to** **this** **accursed** **tree** **in** **the** **garden** **of** **Mahomet** **?** **"**
什么 将 是 完毕 到 这 被诅咒的 树 在 这 花园 的 穆罕默德 ? "

穆罕默德花园里这棵被诅咒的树该如何处置?

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
" **Cut** **it** **down** **!**
" 切 它 向下 !

“把它砍掉！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['uːlɪmə] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

"	shouted	the	crowd	;	and	the	Ulema	standing	beside	the
"	喊叫	这	人群	;	和	这	乌里玛	常设	旁	这

人群高声喊道；乌里玛站在旁边

[ʃeɪk; ʃiːk] - [el] - [bɛld] [sed] : " [kʌt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [triː] . "

Sheikh	-	el	-	beled	said	:	"	Cut	down	for	ever	the	accursed	tree	.	"
谢赫	-	el	-	带	说	:	"	切	向下	为了	曾经	这	被诅咒的	树	.	"

谢赫·埃尔·贝莱德说："永远砍倒这棵被诅咒的树。"

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][daɪ][æz; əz][ə; eɪ] [blæs'fiːmə(r)] , [ðɪs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

"	To	-	morrow	,	at	sunrise	,	she	shall	die	as	a	blasphemer	,	this	daughter	of
"	到	-	明天	,	在	日出	,	她	将	死	作为	一个	亵渎者	,	这	女儿	的

"明日日出之时，她将以亵渎神明之罪死去，这个女儿……"

['ʃeɪˌtɑːn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['həʊli] [men] .

Sheitan	the	Evil	One	,	"	continued	the	holy	men	.
谢坦	这	邪恶的	一	,	"	持续	这	圣	男人	.

"邪恶的撒旦，"圣人们继续说道。

" [wɒt] [seθ] [ðə; ði][muˈdiə] ? " [kraɪd] [ə; eɪ][tæks] - ['gæðərə(r)] .

"	What	saith	the	Mudir	?	"	cried	a	tax	-	gatherer	.
"	什么	赛斯说	这	穆迪尔	?	"	哭	一个	税	-	收集者	.

"穆迪尔怎么说？"一个收税官喊道。

" [ðə; ði][muˈdiə] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ][æt; ət] ['sʌnraɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	Mudir	himself	shall	see	her	die	at	sunrise	,	"	answered	the	chief	of	the
"	这	穆迪尔	他自己	将	看	她	死	在	日出	,	"	回答	这	首席	的	这

['uːlɪmə] .

Ulema	.
乌里玛	.

"穆迪尔本人将在日出时分亲眼目睹她的死亡，"乌里玛首领回答道。

[ʃaʊts] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] [dʒɔɪ] [went] [ʌp] .

Shouts	of	hideous	joy	went	up	.
喊叫	的	可怕	喜悦	去	向上	.

人群中响起了令人毛骨悚然的欢呼声。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [met] ['dɪkiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] .

At	that	moment	the	woman's	eyes	met	Dicky's	,	and	they	suddenly	lighted	.
在	那	片刻	这	女性的	眼睛	遇见	迪基的	,	和	他们	突然	照明	.

那一刻，女人的目光与迪基的目光相遇，她的眼神突然亮了起来。

['dɪki] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃeɪk; ʃiːk] - [el] - [bɛld] .

Dicky	picked	his	way	through	the	crowd	,	and	stood	before	the	Sheikh	-	el	-	beled	.
微弱	挑选	他的	方式	通过	这	人群	,	和	站立	前	这	谢赫	-	el	-	带	.

迪基穿过人群，站在了谢赫·埃尔·贝莱德面前。

[wɪð] [æn; ən]['ærəb] [sə'luːt] , [hiː; hi] [sed] :

With	an	Arab	salute	,	he	said	:
和	一个	阿拉伯	礼炮	,	他	说	:

他行了一个阿拉伯式敬礼，说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [kɪ'diːv] ,

"	I	am	,	as	you	know	,	my	brother	,	a	friend	of	our	master	the	Khedive	,
"	我	是	,	作为	你	知道	,	我的	兄弟	,	一个	朋友	的	我们的	掌握	这	赫迪夫	,

"如你所知，我是我的兄弟，也是我们主人赫迪夫的朋友，

[ænd; ənd][ai] ['kæri] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ɒn][maɪ]['fɪŋgə(r)] .

and	I	carry	his	ring	on	my	finger	.
和	我	携带	他的	戒指	在	我的	手指	.

我把他的戒指戴在手指上。

" [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] - [el] - [bɛld] [səˈlɑːm] [æz; əz] ['dɪki] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːmə(r)]

"	The	Sheikh	-	el	-	beled	salaamed	as	Dicky	held	up	his	hand	,	and	a	murmur
"	这	谢赫	-	el	-	带	致以问候	作为	微弱	握住	向上	他的	手	,	和	一个	低语

[ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

ran	through	the	crowd	.
跑	通过	这	人群	.

“谢赫·埃尔·贝莱德向迪基致以问候，迪基举起手，人群中响起一阵低语。

" [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [wel] [dʌn] ,

"	What	you	have	done	to	the	woman	is	well	done	,
"	什么	你	有	完毕	到	这	女士	是	出色地	完毕	,

你对那个女人所做的一切做得很好，

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔː] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

and	according	to	your	law	she	should	die	.
和	根据	到	你的	法律	她	应该	死	.

按照你们的法律，她应该被处死。

[bʌt; bət] [wɪl] [jiː; ji] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,

But	will	ye	not	let	her	tell	her	story	,	so	it	may	be	written	down	,
但	将要	是的	不是	让	她	告诉	她	故事	,	所以	它	可能	是	书面	向下	,

你们难道不让她讲述她的故事，以便将其记录下来吗?

[ðæt] [wen] [pəˈtʃɑːns] ['iːv(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['kæri] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪ'diːv] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

that	when	perchance	evil	voices	carry	the	tale	to	the	Khedive	he	shall	have
那	什么时候	或许	邪恶的	声音	携带	这	故事	到	这	赫迪夫	他	将	有

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] ?

her	own	words	for	her	condemnation	?
她	自己的	字	为了	她	谴责	?

如果恶人将此事传到赫迪夫耳中，他就能听到她亲口对她的谴责之词吗?

" [ðə; ði] ['uːlɪmə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] - [el] - [bɛld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	The	Ulema	looked	at	the	Sheikh	-	el	-	beled	,	and	he	made	answer	:	"	It	is
"	这	乌里玛	看起来	在	这	谢赫	-	el	-	带	,	和	他	制成	回答	:	"	它	是

[wel] [sed] ;

well	said	;
出色地	说	;

“乌里玛看着谢赫·埃尔·贝莱德，回答说：‘说得好；

[let] [ðə; ði] ['wʊmən] [spiːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] . "

let	the	woman	speak	,	and	her	words	be	written	down	.	"
让	这	女士	说话	,	和	她	字	是	书面	向下	.	"

让那女人说话，把她的话记录下来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [miːt] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['dɪki] ,

"	Is	it	meet	that	all	should	hear	?	"	asked	Dicky	,
"	是	它	见面	那	全部	应该	听到	?	"	问	微弱	,

“是否应该让所有人都听到？”迪基问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] .

for	he	saw	the	look	in	the	woman's	eyes	.
为了	他	锯	这	看	在	这	女性的	眼睛	.

因为他看到了女人眼中的神情。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [spiːk] [mɔː(r)] ['friːli] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [fjuː] ? "

"	Will	she	not	speak	more	freely	if	we	be	few	?	"
"	将要	她	不是	说话	更多的	自由	如果	我们	是	很少	?	"

“如果我们人少，她是不是会更畅所欲言？”

" [let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] - - [bɛld] .

"	Let	her	be	taken	into	the	house	,	"	said	the	Sheikhel	-	beled	.
"	让	她	是	已采取	进入	这	房子	,	"	说	这	-	-	带	.

“把她带进屋里去，”谢赫尔贝莱德说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][men] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [jiː; ji][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪŋglɛsi] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .

Turning	to	the	holy	men	,	he	added	:	"	Ye	and	the	Inglesi	shall	hear	.
转弯	到	这	圣	男人	,	他	额外	:	"	叶	和	这	英格莱西	将	听到	.

他转向圣人们，补充道："你们和英国人都要听见。"

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd]

"	When	they	were	within	the	house	,	the	woman	was	brought	in	and	stood
"	什么时候	他们	是	之内	这	房子	,	这	女士	曾是	带来	在	和	站立

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

"当他们进入屋子后，那女人被带进来，站在他们面前。

" [spiːk] , " [sed] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] - [el] - [bɛld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] .

"	Speak	,	"	said	the	Sheikh	-	el	-	beled	to	her	roughly	.
"	说话	,	"	说	这	谢赫	-	el	-	带	到	她	大致	.

"说，"谢赫·埃尔·贝莱德粗声粗气地对她说。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] ['dɪki] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] :

She	kept	her	eyes	fixed	on	Dicky	as	she	spoke	:
她	保留	她	眼睛	固定的	在	微弱	作为	她	辐	:

说话时，她的目光始终锁定在迪基身上：

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] .

"	For	the	thing	I	have	done	I	shall	answer	.
"	为了	这	事物	我	有	完毕	我	将	回答	.

我必将为我所做的事承担责任。

[ai][hæd; həd][nəʊ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .

I	had	no	joy	in	the	harem	.
我	有	不	喜悦	在	这	后宫	.

我在后宫中毫无快乐可言。

[ai] [geɪv] [nəʊ] [tʃaɪld] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ,

I	gave	no	child	to	my	lord	,
我	给予	不	孩子	到	我的	主	,

我没有给我的主人生下孩子。

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n][ai][pʊt][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]['pɪlə(r)][ɒv; əv] ['pɔːfəri] [ɪn][ðə; ði] [mɒsk] [ɒv; əv]

though	often	I	put	my	tongue	to	the	sacred	pillar	of	porphyry	in	the	Mosque	of
尽管	经常	我	放	我的	舌头	到	这	神圣	支柱	的	斑岩	在	这	清真寺	的

- .

Amrar	.
-	.

虽然我经常把舌头伸到阿姆拉尔清真寺的神圣斑岩柱上。

[maɪ] [lɔːdz] [lʌv] [went] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

My	lord's	love	went	from	me	.
我的	领主的	爱	去	从	我	.

我失去了主的爱。

[ai][wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] . . . .

I	was	placed	beneath	another	in	the	harem	.	.	.	.
我	曾是	放置	下面	其他	在	这	后宫	.	.	.	.

我在后宫中被安排在另一个女人之下.....

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wel] ?

Was	it	well	?
曾是	它	出色地	?

情况好吗?

[dɪd] [aɪ] [nɒt] [lʌv] [maɪ] [lɔːd] ?

Did	**I**	**not**	**love**	**my**	**lord**	**?**
做过	我	不是	爱	我的	主	?

难道我不爱我的主吗?

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɪn] [maɪn] [ðæt] [nəʊ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [hɪm] ?

was	**the**	**sin**	**mine**	**that**	**no**	**child**	**was**	**born**	**to**	**him**	**?**
曾是	这	罪	矿	那	不	孩子	曾是	出生	到	他	?

没有孩子是我的罪过吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [əˈveɪl] ,

It	**is**	**written**	**that**	**a**	**woman's**	**prayers**	**are**	**of**	**no**	**avail**	**,**
它	是	书面	那	一个	女性的	祈祷	是	的	不	可用	,

经上说，女人的祈祷毫无用处。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [mʌst; məst] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ,

that	**her**	**lord**	**must**	**save**	**her**	**at**	**the**	**last**	**,**
那	她	主	必须	节省	她	在	这	最后的	,

最后她的主人一定会救她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] . . . .

if	**she**	**hath**	**a**	**soul**	**to**	**be**	**saved**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	她	有	一个	灵魂	到	是	已保存	.	.	.	.

如果她还有灵魂需要拯救.....

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] [maɪn] ?

Was	**the**	**love**	**of**	**my**	**lord**	**mine**	**?**
曾是	这	爱	的	我的	主	矿	?

我主的爱，是否也属于我?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	**She**	**paused**	**,**	**caught**	**a**	**corner**	**of**	**her**	**robe**	**and**	**covered**	**her**	**face**	**.**
"	她	暂停	,	捕捉	一个	角落	的	她	长袍	和	涵盖	她	脸	.

她停顿了一下，抓住长袍的一角，捂住了脸。

" [spiːk] [ɒn] , [əʊ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈsɒrəʊz] , " [sed] [ˈdɪki] .

"	**Speak**	**on**	**,**	**O**	**woman**	**of**	**many**	**sorrows**	**,**	**"**	**said**	**Dicky**	**.**
"	说话	在	,	哦	女士	的	许多	悲伤	,	"	说	微弱	.

“请继续说下去，饱经苦难的妇人，”迪基说道。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɑːtli] [ʌnˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [spəʊk] [əˈgen] : " [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] ,

She	**partly**	**uncovered**	**her**	**face**	**,**	**and**	**spoke**	**again**	**:**	**"**	**In**	**the**	**long**	**night**	**,**
她	部分	裸露	她	脸	,	和	辐	再次	:	"	在	这	长的	夜晚	,

她半掩着脸，再次开口说道：“在漫漫长夜里，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɒt] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [ai] [kraɪd] [əˈlaʊd] ,

when	**he**	**came**	**not**	**and**	**I**	**was**	**lonely**	**and**	**I**	**cried**	**aloud**	**,**
什么时候	他	来了	不是	和	我	曾是	孤独	和	我	哭	大声	,

他没有来，我感到孤独，便放声大哭。

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈdʒæklz; ˈdʒækɔːlz] [bɪˈjɒnd] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈɑːnsə(r)d] , [ai] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt]

and	**only**	**the**	**jackals**	**beyond**	**my**	**window**	**answered**	**,**	**I**	**thought**	**and**	**thought**
和	仅有的	这	豺狼	超过	我的	窗户	回答	,	我	想法	和	想法

.

:

.

我反复思索着，只有窗外的豺狼在回应我。

[maɪ] [breɪn] [wɒz; wəz] [waɪld] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [sed] : - [bɪˈhəʊld] ,

My	**brain**	**was**	**wild**	**,**	**and**	**at**	**last**	**I**	**said**	**:**	**'**	**Behold**	**,**
我的	脑	曾是	荒野	,	和	在	最后的	我	说	:	-	看哪	,

我脑子里一片混乱，最后我说：“看啊，

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['mekə] [æz; əz][ðə; ði][men] [gəʊ] ,

I	will	go	to	Mecca	as	the	men	go	,
我	将要	去	到	麦加	作为	这	男人	去	,

我将和男人们一起去麦加。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)]['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɑːfəts] [tuːm] , ['brɪŋɪŋ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][laɪf] [tuː; tə][ɔːl] ,

and	when	the	fire	rises	from	the	Prophet's	tomb	,	bringing	blessing	and	life	to	all	,
和	什么时候	这	火	上升	从	这	先知的	墓	,	带来	祝福	和	生活	到	全部	,

当圣火从先知的陵墓中升起，给所有人带来祝福和生命时，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] , [ænd; ənd] [wɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz] [men] [wɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	may	be	that	I	shall	have	peace	,	and	win	heaven	as	men	win	it	.
它	可能	是	那	我	将	有	和平	,	和	赢	天堂	作为	男人	赢	它	.

或许我将获得和平，并像人一样赢得天堂。

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'həʊld] !

For	behold	!
为了	看哪	!

瞧!

[wɒt] [ɪz][maɪ] ['bɒdi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['bɛrəθ] [nəʊ] [tʃaɪld] .

what	is	my	body	but	a	man's	body	,	for	it	beareth	no	child	.
什么	是	我的	身体	但	一个	男人的	身体	,	为了	它	怀雷斯	不	孩子	.

我的身体是什么呢？不过是男人的身体，因为它不能生育。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][maɪ][səʊl][bʌt; bət][ə; eɪ] [mænz] [səʊl] , [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] ! - . . . "

And	what	is	my	soul	but	a	man's	soul	,	that	dares	to	do	this	thing	!	'	.	.	.	"
和	什么	是	我的	灵魂	但	一个	男人的	灵魂	,	那	敢于	到	做	这	事物	!	-	.	.	.	"

我的灵魂算什么？不过是一个男人的灵魂，竟敢做这种事！.....

" [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [blæs'fiːmə(r)] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['uːlɪmə] .

"	Thou	art	a	blasphemer	,	"	broke	in	the	chief	of	the	Ulema	.
"	你	艺术	一个	亵渎者	,	"	打破	在	这	首席	的	这	乌里玛	.

“你是个亵渎神明的人！”乌里玛首领插话道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] ['dɪki] [kən'tɪnjuːd] :

She	gave	no	heed	,	but	with	her	eyes	on	Dicky	continued	:
她	给予	不	注意	,	但	和	她	眼睛	在	微弱	持续	:

她没有理会，眼睛仍然盯着迪基，继续说道：

" [səʊ][ai] [stəʊl] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [sleɪv] , [huː] [wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [sleɪv] ,

"	So	I	stole	forth	in	the	night	with	an	old	slave	,	who	was	my	father's	slave	,
"	所以	我	偷窃	前进	在	这	夜晚	和	一个	老的	奴隶	,	WHO	曾是	我的	父亲的	奴隶	,

于是，我趁着夜色，带着一个老奴隶——他曾是我父亲的奴隶——偷偷溜了出去。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['kaɪərəʊ] . . . .

and	together	we	went	to	Cairo	.	.	.	.
和	一起	我们	去	到	开罗	.	.	.	.

于是我们一起去了开罗.....

[bɪ'həʊld] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] ['dɜːvɪʃ] [duː; də] : [ai][hæv; həv][kʌt][maɪ'self] [wɪð] [naɪvz] ,

Behold	,	I	have	done	all	that	Dervishes	do	:	I	have	cut	myself	with	knives	,
看哪	,	我	有	完毕	全部	那	苦行僧	做	:	我	有	切	我	和	刀具	,

看哪，我做了苦行僧所做的一切：我用刀割伤了自己，

[ai][hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði] ['dezət] [ə'ləʊn] ,

I	have	walked	the	desert	alone	,
我	有	步行	这	沙漠	独自的	,

我曾独自走过沙漠，

[ai][hæv; həv][leɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪks] [hɔːs] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][raɪd]

I	have	lain	beneath	the	feet	of	the	Sheikh's	horse	when	he	makes	his	ride
我	有	莱恩	下面	这	脚	的	这	酋长的	马	什么时候	他	制作	他的	骑

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

over	the	bodies	of	the	faithful	,
超过	这	身体	的	这	忠实	,

我曾躺在酋长的马蹄下，看着他骑着马从信徒的尸体上经过。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [duː; də][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [duː; də] ,

I	have	done	all	that	a	woman	may	do	and	all	that	a	man	may	do	,
我	有	完毕	全部	那	一个	女士	可能	做	和	全部	那	一个	男人	可能	做	,

女人能做的一切，男人能做的一切，我都做了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ai][bɔː(r)][maɪ] [lɔːd] .

for	the	love	I	bore	my	lord	.
为了	这	爱	我	钻孔	我的	主	.

为了我对我的主的爱。

[naʊ] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː][æz; əz][jiː; ji] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪ] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .

Now	judge	me	as	ye	will	,	for	I	may	do	no	more	.
现在	法官	我	作为	是的	将要	,	为了	我	可能	做	不	更多的	.

现在你们可以随意评判我，因为我已无能为力。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['dɪki] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] - - [bɛld] [ænd; ənd] [sed] : " [ʃiː; ʃi]

"	When	she	had	finished	,	Dicky	turned	to	the	Sheikhel	-	beled	and	said	:	"	She
"	什么时候	她	有	完成的	,	微弱	转向	到	这	-	-	带	和	说	:	"	她

[ɪz][mæd] .

is	mad	.
是	疯狂的	.

“说完，迪基转向谢赫尔贝莱德说：‘她疯了。’

[bɪ'həʊld] , ['ælə; ə'lɑː] [hæθ] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] !

Behold	,	Allah	hath	taken	her	wits	!
看哪	,	真主	有	已采取	她	智慧	!

看哪，真主夺走了她的理智！

[ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld][bɜːd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

She	is	no	more	than	a	wild	bird	in	the	wilderness	.
她	是	不	更多的	比	一个	荒野	鸟	在	这	荒野	.

她不过是荒野中的一只野生鸟儿。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]

"	It	was	his	one	way	to	save	her	;	for	among	her	people	the
"	它	曾是	他的	一	方式	到	节省	她	;	为了	之中	她	人们	这

[mæd] ,

mad	,
疯狂的	,

这是他救她的唯一办法；因为在她族人中，疯子们……”

[ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪdiət][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] ['haɪli] ['feɪvəd] [ɒv; əv] [gɒd] .

the	blind	,	and	the	idiot	are	reputed	highly	favoured	of	God	.
这	瞎的	,	和	这	笨蛋	是	知名	高度	受青睐	的	上帝	.

据说盲人和白痴深受上帝的眷顾。

[ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] - [el] - [bɛld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Sheikh	-	el	-	beled	shook	his	head	.
这	谢赫	-	el	-	带	摇晃	他的	头	.

谢赫·埃尔·贝莱德摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [blæs'fiːmə(r)] .

"	She	is	a	blasphemer	.
"	她	是	一个	亵渎者	.

她是个亵渎神明的人。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [həʊldz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɔːd] [ænd; ənd]

Her	words	are	as	the	words	of	one	who	holds	the	sacred	sword	and
她	字	是	作为	这	字	的	一	WHO	持有	这	神圣	剑	和

[spiːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['pʊlpɪt] ,

speaks	from	the	high	pulpit	,
说话	从	这	高的	讲坛	,

她的话语如同手持圣剑、站在高台上布道之人的话语。

" [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] ;

"	he	said	sternly	;
"	他	说	严厉地	;

他严厉地说；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][draɪ] [liːn] [feɪs] [h'ʌŋgəd] [laɪk][ə; eɪ] [wʊlfs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]

and	his	dry	lean	face	hungered	like	a	wolf's	for	the	blood	of	the	woman
和	他的	干燥	倾斜	脸	饥饿	喜欢	一个	狼的	为了	这	血	的	这	女士

.

:

.

他那干瘦的脸像狼一样渴望着女人的鲜血。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [blæs'fiːm] , " [sed] [ðə; ði] ['uːlɪmə] .

"	She	has	blasphemed	,	"	said	the	Ulema	.
"	她	有	亵渎神明	,	"	说	这	乌里玛	.

“她亵渎神明了，”乌里玛说道。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , ['kwaɪətnəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['mɜːmərɪŋ] , ['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Outside	the	house	,	quietness	had	given	place	to	murmuring	,	murmuring	to	a
外部	这	房子	,	寂静	有	给定	地方	到	淙淙	,	淙淙	到	一个

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

屋外，寂静被低语声取代，低语声变成了嘈杂声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['tjuːmʌlt] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv]

and	a	noise	to	a	tumult	,	through	which	the	yelping	and	howling	of
和	一个	噪音	到	一个	骚乱	,	通过	哪个	这	尖叫	和	嚎叫	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɒgz] [stɹ'iːmd] .

the	village	dogs	streamed	.
这	村庄	狗	流媒体	.

一阵喧闹声响起，村里狗的吠叫声和嚎叫声此起彼伏。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][waɪld][dɒgz] , " [sed] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] - [el] - [bɛld] .

"	She	shall	be	torn	to	pieces	by	wild	dogs	,	"	said	the	Sheikh	-	el	-	beled	.
"	她	将	是	撕裂	到	件	经过	荒野	狗	,	"	说	这	谢赫	-	el	-	带	.

“她将被野狗撕成碎片，”谢赫·埃尔·贝莱德说道。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [deθ] , " [sed] ['dɪki] ['sɒftli] ; [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]

"	Let	her	choose	her	own	death	,	"	said	Dicky	softly	;	and	,	lighting	a
"	让	她	选择	她	自己的	死亡	,	"	说	微弱	轻轻	;	和	,	灯光	一个

[ˌsɪgə'ret] ,

cigarette	,
卷烟	,

“让她自己选择死亡方式吧，”迪基轻声说道；然后，点燃了一支香烟。

[hiː; hi] [pʌft] [ˌaɪ 'tiː] ['indələntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəb] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

he	puffed	it	indolently	into	the	face	of	the	Arab	sitting	beside	him	.
他	膨胀的	它	懒散地	进入	这	脸	的	这	阿拉伯	坐着	旁	他	.

他懒洋洋地把烟吐到坐在旁边的阿拉伯人的脸上。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪki] [hæd; həd] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ][wɒz; wəz]

For	Dicky	had	many	ways	of	showing	hatred	,	and	his	tobacco	was
为了	微弱	有	许多	方式	的	显示	仇恨	,	和	他的	烟草	曾是

[strɒŋ] .

strong	.
强的	.

迪基有很多表达仇恨的方式，而且他抽的烟劲儿很大。

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz][ɪts] ['vɪktɪms] , [səʊ][hæd; həd] ['dɪkiz] [tə'bækəʊ] .

The	sea	has	its	victims	,	so	had	Dicky's	tobacco	.
这	海	有	它是	受害者	,	所以	有	迪基的	烟草	.

大海有它的受害者，迪基的烟草也有它的受害者。

" [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][wiː; wi] [tʃuːz] , " [sed] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] - [el] -

"	The	way	of	her	death	shall	be	as	we	choose	,	"	said	the	Sheikh	-	el	-
"	这	方式	的	她	死亡	将	是	作为	我们	选择	,	"	说	这	谢赫	-	el	-

[bɛld] ,

beled	,
带	,

“她的死法将由我们决定，”谢赫·埃尔·贝莱德说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['grəʊɪŋ] ['blækə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ɪn]['fjʊəri] .

his	face	growing	blacker	,	his	eyes	enlarging	in	fury	.
他的	脸	生长	更黑	,	他的	眼睛	扩大	在	愤怒	.

他的脸色越来越黑，双眼因愤怒而睁大。

['dɪki] [jɔːn] ['slaɪtli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] .

Dicky	yawned	slightly	,	his	eyes	half	closed	.
微弱	打哈欠	轻微地	,	他的	眼睛	一半	关闭	.

迪基微微打了个哈欠，眼睛半闭着。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [ɪk'skɔːriˌeɪtɪŋ] [ˌkæpə'rɑːl] , [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	drew	in	a	long	breath	of	excoriating	caporal	,	held	it	for	a	moment	,
他	画	在	一个	长的	气息	的	灼伤	卡波拉尔	,	握住	它	为了	一个	片刻	,

他深深吸了一口刺鼻的卡帕拉尔，屏住呼吸片刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɒftli] [ɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [wɪtʃ] [brɔːt] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

and	then	softly	ejected	it	in	a	cloud	which	brought	water	to	the	eyes	of
和	然后	轻轻	被弹出	它	在	一个	云	哪个	带来	水	到	这	眼睛	的

[ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] - [el] - [bɛld] .

the	Sheikh	-	el	-	beled	.
这	谢赫	-	el	-	带	.

然后轻轻地将它喷出，形成一团水雾，弄湿了谢赫·埃尔·贝莱德的眼睛。

['dɪki] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Dicky	was	very	angry	,	but	he	did	not	look	it	.
微弱	曾是	非常	生气的	,	但	他	做过	不是	看	它	.

迪基非常生气，但他表面上看不出来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['medɪtətɪv] , ['ɔːlməʊst]['læŋgwɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] :

His	voice	was	meditative	,	almost	languid	as	he	said	:
他的	嗓音	曾是	冥想	,	几乎	慵懒的	作为	他	说	:

他说道时，声音低沉而慵懒，带着沉思的意味：

" [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [siːm] [dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] — [ɪf] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

"	That	the	woman	should	die	seems	just	and	right	—	if	by	your	kindness	and
"	那	这	女士	应该	死	似乎	只是	和	正确的	—	如果	经过	你的	仁慈	和

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [jiː; ji] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] .

the	mercy	of	God	ye	will	let	me	speak	.
这	怜悯	的	上帝	是的	将要	让	我	说话	.

“如果你们出于善意和上帝的怜悯，允许我发言，那么这个女人死去似乎是公正合理的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [kɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [lɔː] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɪə(r)] ['dʒʌstɪs] [jiː; ji] [wʊd] [duː; də] . "

But	this	is	no	court	,	it	is	no	law	:	it	is	mere	justice	ye	would	do	.	"
但	这	是	不	法庭	,	它	是	不	法律	:	它	是	仅仅	正义	是的	会	做	.	"

但这并非法庭，也非法律：这只是你们想要伸张的正义。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['uːlɪmə] [ˌɪntə'dʒekt] .

"	It	is	the	will	of	the	people	,	"	the	chief	of	the	Ulema	interjected	.
"	它	是	这	将要	的	这	人们	,	"	这	首席	的	这	乌里玛	插话	.

“这是人民的意愿，”乌里玛首领插话道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['mʌsəlˌmænz] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ɒv; əv] [mə'hɔmit] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	the	will	of	Mussulmans	,	of	our	religion	,	of	Mahomet	,	"	he	said	.
"	它	是	这	将要	的	穆斯林	,	的	我们的	宗教	,	的	穆罕默德	,	"	他	说	.

他说：“这是穆斯林的意愿，是我们宗教的意愿，是穆罕默德的意愿。”

" [truː] , [əʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [huː] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , " [sed] ['dɪki] ,

"	True	,	O	beloved	of	Heaven	,	who	shall	live	for	ever	,	"	said	Dicky	,
"	真的	,	哦	心爱	的	天堂	,	WHO	将	居住	为了	曾经	,	"	说	微弱	,

“没错，上天所爱的人，你将永生，”迪基说道。

[hɪz; ɪz][lɪps] [lɒst] [ɪn][æn; ən] ['əʊdərəs] [klaʊd] [ɒv; əv] - [ɔrdiː'ner] . -

his	lips	lost	in	an	odorous	cloud	of	'	ordinaire	.	'
他的	嘴唇	丢失的	在	一个	有气味的	云	的	-	普通	.	-

他的嘴唇沉浸在“普通”的芬芳云雾中。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][biː; bi]['iːv(ə)l] [tʌŋz] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [hɑːts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [sʌn] [ɒv; əv]['laɪəz] ,

"	But	there	be	evil	tongues	and	evil	hearts	;	and	if	some	son	of	liars	,
"	但	那里	是	邪恶的	舌头	和	邪恶的	心	;	和	如果	一些	儿子	的	说谎者	,

“但世上难免有恶舌恶心；若有人是说谎之人，

[sʌm; səm] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'pɒn] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

some	brother	of	foolish	tales	,	should	bear	false	witness	upon	this	thing	before
一些	兄弟	的	愚蠢	故事	,	应该	熊	错误的	证人	之上	这	事物	前

['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [kɪ'diːv] ,

our	master	the	Khedive	,
我们的	掌握	这	赫迪夫	,

某个满口胡言的家伙，竟敢在我们的主人赫迪夫面前，就此事作伪证。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] - — "

or	his	gentle	Mouffetish	—	"
或者	他的	温和的	-	—	"

或者他温和的穆夫蒂什——”

" [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] - " [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]['sædɪk] ['pæʃə] ,

"	His	gentle	Mouffetish	"	was	scarcely	the	name	to	apply	to	Sadik	Pasha	,
"	他的	温和的	-	"	曾是	几乎	这	姓名	到	申请	到	萨迪克	帕夏	,

“他温和的穆夫蒂什”这个称呼，用来形容萨迪克·帕夏实在是不恰当。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [raɪt] - [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'diːv] .

the	terrible	right	-	hand	of	the	Khedive	.
这	糟糕的	正确的	-	手	的	这	赫迪夫	.

赫迪夫的可怕右手。

[bʌt; bət] ['dɪkiz] [tʌŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

But	Dicky's	tongue	was	in	his	cheek	.
但	迪基的	舌头	曾是	在	他的	脸颊	.

但迪基是在开玩笑。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][mu'diə] , " [sed] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] - [el] - [bɛld] : " [hiː; hi] [hæθ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən]
" There is the Mudir , " said the Sheikh - el - beled : " he hath said that the woman
" 那里 是 这 穆迪尔 , " 说 这 谢赫 - el - 带 : " 他 有 说 那 这 女士
[ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
should die ,
应该 死 ,

“穆迪尔在那里，”谢赫·埃尔·贝莱德说：“他说那女人应该死。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] . "
if she were found . "
如果 她 是 成立 . "

如果她被找到的话。”

" [truː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mu'diə] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [weə(r)] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['testɪməni] ? " [ɑːskt]
" True ; but if the Mudir should die , where would be his testimony ? " asked
" 真的 ; 但 如果 这 穆迪尔 应该 死 , 在哪里 会 是 他的 见证 ? " 问
['dɪki] ,
Dicky ,
微弱 ,

“没错；但如果穆迪尔死了，他的证词又从哪里来呢？”迪基问道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]['aɪd(ə)l] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]
and his eyes half closed , as though in idle contemplation of a pleasing
和 他的 眼睛 一半 关闭 , 作为 尽管 在 闲置的 沉思 的 一个 令人愉悦
[θiːm] .
theme .
主题 .

他双眼半闭，仿佛在沉思某个令人愉悦的话题。

" [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [stɪl] [mɔː(r)] ['neglɪdʒəntli] ,
" Now , " he added , still more negligently ,
" 现在 , " 他 额外 , 仍然 更多的 疏忽地 ,

“现在，”他更加漫不经心地补充道，“

" [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [kɪ'diːv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] .
" I shall see our master the Khedive before the moon is full .
" 我 将 看 我们的 掌握 这 赫迪夫 前 这 月亮 是 满的 .

“在满月之前，我将见到我们的主人赫迪夫。”

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wel] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] ?
Were it not well that I should be satisfied for my friends ?
是 它 不是 出色地 那 我 应该 是 使满意 为了 我的 朋友们 ?

难道我不应该为我的朋友们感到高兴吗?

" ['dɪki] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] [wɪð] [æn; ən]
" Dicky smiled , and looked into the eyes of the Mussulmans with an
" 微弱 微笑 , 和 看起来 进入 这 眼睛 的 这 穆斯林 和 一个
[ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['ɪnəs(ə)ns] ;
incorruptible innocence ;
廉洁奉公 无辜 ;

“迪基微笑着，用一种纯真无邪的眼神看着穆斯林们的眼睛；

[hiː; hi] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [weɪvd] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][hænd][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
he ostentatiously waved the cigarette smoke away with the hand on which was
他 炫耀地 挥手 这 卷烟 抽烟 离开 和 这 手 在 哪个 曾是
[ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] [kɪ'diːv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
the ring the Khedive had given him .
这 戒指 这 赫迪夫 有 给定 他 .

他炫耀地挥开手中戴着赫迪夫送给他的戒指的那只手，驱散了香烟的烟雾。

" [ðaɪ] [tʌŋ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [ʃeɪk; ʃiːk] - [el] -
" **Thy** **tongue** **is** **as** **the** **light** **of** **a** **star** **,** " **said** **the** **bright** **-** **eyed** **Sheikh** **-** **el** **-**
" 你的 舌头 是 作为 这 光 的 一个 星星 , " 说 这 明亮的 - 眼睛 谢赫 - el -
[bɛld] ;
beled **;**
带 ;

“你的舌头就像星星的光芒一样，”目光炯炯的谢赫·埃尔贝莱德说道；

" ['wɪzdəm] ['dwɛlɪθ] [wɪð] [ðiː] .
" **wisdom** **dwelleth** **with** **thee** **.**
" 智慧 居住 和 你 .

“智慧与你同在。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
" **The** **woman** **took** **no** **notice** **of** **what** **they** **said** **.**
" 这 女士 采取 不 注意 的 什么 他们 说 .

“那名女子对他们说的话置若罔闻。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Her **face** **showed** **no** **sign** **of** **what** **she** **thought** **;** **her** **eyes** **were**
她 脸 显示 不 符号 的 什么 她 想法 ; 她 眼睛 是
[ʌn'weɪvərɪŋli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
unwaveringly **fixed** **on** **the** **distance** **.**
毫不动摇 固定的 在 这 距离 .

她的脸上没有流露出任何想法；她的目光始终坚定地注视着远方。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [deθ] , " [sed] [ðə; ði] - - [bɛld] ;
" **She** **shall** **choose** **her** **own** **death** **,** " **said** **the** **Sheikhel** **-** **beled** **;**
" 她 将 选择 她 自己的 死亡 , " 说 这 - - 带 ;

“她将选择自己的死亡，”谢赫尔贝莱德说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [beə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][muˈdiə] . "
" **and** **I** **will** **bear** **word** **to** **the** **Mudir** **.** "
" 和 我 将要 熊 单词 到 这 穆迪尔 . "

“我会把消息带给穆迪尔。”

" [aɪ][daɪn] [wɪð] [ðə; ði][muˈdiə][tuː; tə] - [naɪt] ; [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [wɜːd] , " [sed] ['dɪki] ;
" **I** **dine** **with** **the** **Mudir** **to** **-** **night** **;** **I** **will** **carry** **the** **word** **,** " **said** **Dicky** **;**
" 我 用餐 和 这 穆迪尔 到 - 夜晚 ; 我 将要 携带 这 单词 , " 说 微弱 ;

“我今晚要和穆迪尔一起吃饭；我会把消息带过去，”迪基说；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][daɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [hiː; hi] [wɪl] [tʃuːz] .
" **and** **the** **death** **that** **the** **woman** **shall** **die** **will** **be** **the** **death** **he** **will** **choose** **.**
" 和 这 死亡 那 这 女士 将 死 将要 是 这 死亡 他 将要 选择 .

“而女人将要遭受的死亡，将是他所选择的死亡。”

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [keɪm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [əˈpɒn]
" **The** **woman's** **eyes** **came** **like** **lightning** **from** **the** **distance** **,** **and** **fastened** **upon**
" 这 女性的 眼睛 来了 喜欢 闪电 从 这 距离 , 和 系紧 之上
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his **face** **.**
他的 脸 .

“那女人的目光像闪电一样从远处射来，紧紧地盯着他的脸。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [jɔːn] :
Then **he** **said** **,** **with** **the** **back** **of** **his** **hand** **to** **his** **mouth** **to** **hide** **a** **yawn** **:**
然后 他 说 , 和 这 后退 的 他的 手 到 他的 嘴 到 隐藏 一个 打哈欠 :

然后他用手背捂住嘴，掩饰住打哈欠，说道：

" [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði][muˈdiə] .
" **The** **manner** **of** **her** **death** **will** **please** **the** **Mudir** **.**
" 这 方式 的 她 死亡 将要 请 这 穆迪尔 .

“她的死法会让穆迪尔感到满意。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [pliːz] [hɪm] . "
It must please him . "
它 必须 请 他 . "

他肯定很高兴。

" [wɒt] [deθ] [dʌz] [ðɪs] [ˈvʌltʃə(r)] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [tʃuːz] [tuː; tə][daɪ] ? " [sed] [ðə; ði]
" What death does this vulture among women choose to die ? " said the
" 什么 死亡 做 这 秃鹫 之中 女性 选择 到 死 ? " 说 这

“这只潜伏在女人间的秃鹫，究竟选择以何种方式死去？”

[ʃeɪk; ʃiːk] - [el] - [bɛld] .
Sheikh - el - beled .
谢赫 - el - 带 .

谢赫·埃尔·贝莱德。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪət] [səˈraʊndɪŋ]
Her answer could scarcely be heard in the roar and the riot surrounding
她 回答 可以 几乎 是 听到 在 这 吼 和 这 暴动 周围
[ðə; ði] [hʌt] .
the hut .
这 小屋 .

在小屋周围的喧闹和骚乱中，她的回答几乎听不见。

[ə; eɪ][hɑːf] - [ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] [ˈdɪki] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][muˈdiə][sæt][ɒn][hɪz; ɪz][dɪˈvæn]
A half - hour later Dicky entered the room where the Mudir sat on his divan
一个 一半 - 小时 之后 微弱 进入 这 房间 在哪里 这 穆迪尔 卫星 在 他的 迪万
[ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] .
drinking his coffee .
喝 他的 咖啡 .

半小时后，迪基走进房间，穆迪尔正坐在沙发上喝咖啡。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ˈæŋgri] [əˈstɒnɪʃmənt] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪki] [hæd; həd] [kʌm]
The great man looked up in angry astonishment — for Dicky had come
这 伟大的 男人 看起来 向上 在 生气的 惊讶 — 为了 微弱 有 来
[ˌʌnəˈnaʊnst] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt][hændz] [twɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
unannounced - and his fat hands twitched on his breast ,
未事先宣布的 - 和 他的 胖的 双手 抽搐 在 他的 胸部 ,

这位伟人带着愤怒和惊讶抬起头——因为迪基是突然造访的——他肥胖的手在胸前抽搐了一下。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈfəʊldɪd] .
where they had been folded .
在哪里 他们 有 到过 折叠 .

它们被折叠的地方。

[hɪz; ɪz] [ˈsæləʊ] [feɪs] [tɜːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [griːn] .
His sallow face turned a little green .
他的 黄褐色 脸 转向 一个 小的 绿色的 .

他蜡黄的脸色微微泛绿。

[ˈdɪki] [meɪd] [nəʊ][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .
Dicky made no salutation .
微弱 制成 不 问候 .

迪基没有致意。

" [dɒg] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] ! " [sed] [ðə; ði][muˈdiə][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" Dog of an infidel ! " said the Mudir under his breath .
" 狗 的 一个 异教徒 ! " 说 这 穆迪尔 在下面 他的 气息 .

“异教徒的狗！”穆迪尔低声说道。

['dɪki] [hɜ:d] , [bʌt; bət][dɪd][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['fɑ:s(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][mu'diə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

Dicky	**heard**	**,**	**but**	**did**	**no**	**more**	**than**	**fasten**	**his**	**eyes**	**upon**	**the**	**Mudir**	**for**	**a**
微弱	听到	,	但	做过	不	更多的	比	系	他的	眼睛	之上	这	穆迪尔	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

迪基听到了，但他只是盯着穆迪尔看了一会儿。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][mu'diə] .

"	**Your**	**business**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Mudir**	**.**
"	你的	商业	?	"	问	这	穆迪尔	.

“你的生意？”穆迪尔问道。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'di:v] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dɪki] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [wɪp] [tæpt]

"	**The**	**business**	**of**	**the**	**Khedive**	**,**	**"**	**answered**	**Dicky**	**,**	**and**	**his**	**riding**	**-**	**whip**	**tapped**
"	这	商业	的	这	赫迪夫	,	"	回答	微弱	,	和	他的	骑术	-	鞭	轻敲

[hɪz; ɪz] ['legɪŋz] .

his	**leggings**	**.**
他的	绑腿	.

“是赫迪夫的事务，”迪基回答道，他的马鞭轻轻拍打着他的紧身裤。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:l] .

"	**I**	**have**	**come**	**about**	**the**	**English**	**girl**	**.**
"	我	有	来	关于	这	英语	女孩	.

我遇到了那个英国女孩。

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]

"	**As**	**he**	**said**	**this**	**,**	**he**	**lighted**	**a**	**cigarette**	**slowly**	**,**	**looking**	**,**	**as**	**it**	**were**
"	作为	他	说	这	,	他	照明	一个	卷烟	缓慢地	,	寻找	,	作为	它	是

['kæʒuəli] ,

casually	**,**
随意地	,

“说着这话，他缓缓点燃了一支香烟，看起来漫不经心。”

['ɪntu:][ðə; ði] - [aɪz] .

into	**the**	**Mudir's**	**eyes**	**.**
进入	这	-	眼睛	.

进入穆迪尔的眼睛。

[ðə; ði] - [hænd][ræn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [bel] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] , [bʌt; bət]

The	**Mudir's**	**hand**	**ran**	**out**	**like**	**a**	**snake**	**towards**	**a**	**bell**	**on**	**the**	**cushions**	**,**	**but**
这	-	手	跑	出去	喜欢	一个	蛇	向	一个	钟	在	这	靠垫	,	但

穆迪尔的手像蛇一样伸向垫子上的铃铛，但是

['dɪki] [ʃɒt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [rɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][slɪm] , [sti:l] - [laɪk] ['fɪŋgəz] .

Dicky	**shot**	**forward**	**and**	**caught**	**the**	**wrist**	**in**	**his**	**slim**	**,**	**steel**	**-**	**like**	**fingers**	**.**
微弱	射击	向前	和	捕捉	这	手腕	在	他的	苗条的	,	钢	-	喜欢	手指	.

迪基猛地向前冲去，用他那纤细如钢的手指抓住了对方的手腕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:d] ['glɪtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

There	**was**	**a**	**hard**	**glitter**	**in**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**looked**	**down**	**into**	**the**	**eyes**	**of**
那里	曾是	一个	难的	闪光	在	他的	眼睛	作为	他	看起来	向下	进入	这	眼睛	的

他低头凝视着对方的眼睛，眼中闪过一丝冷峻的光芒。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sleɪvz] , [ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒvɪns] .

the	**master**	**of**	**a**	**hundred**	**slaves**	**,**	**the**	**ruler**	**of**	**a**	**province**	**.**
这	掌握	的	一个	百	奴隶	,	这	统治者	的	一个	省	.

百奴之主，一省之统治者。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'di:v] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə]['kaɪərəʊ] ,

"	**I**	**have**	**a**	**command**	**of**	**the**	**Khedive**	**to**	**bring**	**you**	**to**	**Cairo**	**,**
"	我	有	一个	命令	的	这	赫迪夫	到	带来	你	到	开罗	,

“我奉埃及总督之命，要将你带到开罗。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] ， " [sed] ['dɪki] .

and	to	kill	you	if	you	resist	,	"	said	Dicky	.
和	到	杀	你	如果	你	抵抗	，	"	说	微弱	.

“如果你反抗，我就杀了你，”迪基说。

" [sɪt] [stɪl] — [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [sɪt] [stɪl] ， " [hiː; hi] ['ædɪd] ，

"	Sit	still	—	you	had	better	sit	still	,	"	he	added	,
"	坐	仍然	—	你	有	更好的	坐	仍然	，	"	他	额外	，

“别动——你最好别动，”他补充道。

[ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] [ɔː'θɒrəti] .

in	a	soothing	voice	behind	which	was	a	deadly	authority	.
在	一个	舒缓	嗓音	在后面	哪个	曾是	一个	致命	权威	.

一个温柔的声音背后，却隐藏着一种令人胆寒的权威。

[ðə; ði][mu'diə] [lik] [hɪz; ɪz][draɪ] ， ['kʌlələs] [lɪps] ， [ænd; ənd] [gɑːspt] ， [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [mait] [meɪk] [æn; ən]['aʊtkraɪ] ，

The	Mudir	licked	his	dry	,	colourless	lips	,	and	gasped	,	for	he	might	make	an	outcry	,
这	穆迪尔	舔过	他的	干燥	，	无色	嘴唇	，	和	倒吸一口气	，	为了	他	可能	制作	一个	强烈抗议	，

穆迪尔舔了舔干裂苍白的嘴唇，倒吸了一口气，因为他可能会发出叫喊声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dɪki] [wʊd] [biː; bi]['kwɪkə(r)] .

but	he	saw	that	Dicky	would	be	quicker	.
但	他	锯	那	微弱	会	是	更快	.

但他看出迪基速度更快。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] ['enɜːveɪtɪd] [baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] .

He	had	been	too	long	enervated	by	indulgence	to	make	a	fight	.
他	有	到过	也	长的	虚弱	经过	放纵	到	制作	一个	斗争	.

他长期沉溺于享乐，已经精疲力竭，无力反抗。

" [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ， " [sed] ['dɪki] ， ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ]

"	You'd	better	take	a	drink	of	water	,	"	said	Dicky	,	seating	himself	upon	a
"	你会	更好的	拿	一个	喝	的	水	，	"	说	微弱	，	座位	他自己	之上	一个

“你最好喝口水，”迪基说着，坐到一张椅子上。

['luːɪs] [kæŋz] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][mu'diə][frɒm; frəm]

Louis	Quinze	chair	,	a	relic	of	civilisation	brought	by	the	Mudir	from
路易斯	五味子	椅子	，	一个	遗迹	的	文明	带来	经过	这	穆迪尔	从

路易十五椅，穆迪尔人带来的文明遗迹

['pærɪs]['ɪntuː][æn; ən] [æn'tiːk] ['bɑːbərɪzəm] .

Paris	into	an	antique	barbarism	.
巴黎	进入	一个	古董	野蛮	.

巴黎沦为古代的野蛮之地。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['stɜːnli] : " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ]

Then	he	added	sternly	:	"	What	have	you
然后	他	额外	严厉地	:	"	什么	有	你

然后他严厉地补充道：“你们有什么？”

[dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ? "

done	with	the	English	girl	?	"
完毕	和	这	英语	女孩	?	"

和那个英国女孩分手了吗?

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ， " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mu'diə] .

"	I	know	nothing	of	an	English	girl	,	"	answered	the	Mudir	.
"	我	知道	没有什么	的	一个	英语	女孩	，	"	回答	这	穆迪尔	.

“我对英国女孩一无所知，”穆迪尔回答道。

['dɪkiz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)] [tʃuːz] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]

Dicky's	words	were	chosen	as	a	jeweller	chooses	stones	for	the	ring	of
迪基的	字	是	选定	作为	一个	珠宝商	选择	石头	为了	这	戒指	的

[ə; eɪ] [bɪ'trəʊðd] ['wʊmən] .

a	betrothed	woman	.
一个	未婚妻	女士	.

迪基的话语就像珠宝商为未婚女子挑选戒指上的宝石一样被精心挑选。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['lʌndən] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [hel] [laɪk] [jɔː'self] .

"	You	had	a	friend	in	London	,	a	brother	of	hell	like	yourself	.
"	你	有	一个	朋友	在	伦敦	,	一个	兄弟	的	地狱	喜欢	你自己	.

“你在伦敦有个朋友，一个和你一样身处地狱的兄弟。”

[hiː; hi] , [laɪk] [juː; jʊ] , [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['pærɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

He	,	like	you	,	had	lived	in	Paris	;	and	that	is	why	this	thing	happened	.
他	,	喜欢	你	,	有	居住地	在	巴黎	;	和	那	是	为什么	这	事物	发生	.

他和你一样，都曾在巴黎生活过；所以才会发生这件事。

[juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɪmɪn] [sleɪvz] [frɒm; frəm][ˌkɔːdəu'fæn] , [frɒm; frəm] [sə:'kæsiə] , [frɒm; frəm]

You	had	your	own	women	slaves	from	Kordofan	,	from	Circassia	,	from
你	有	你的	自己的	女性	奴隶	从	科尔多凡	,	从	切尔克斯人	,	从

['sɪriə] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lænd] .

Syria	,	from	your	own	land	.
叙利亚	,	从	你的	自己的	土地	.

你们拥有来自科尔多凡、切尔克斯、叙利亚以及你们自己土地上的女奴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] : [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['hɑːriːm; 'hɑːrəm]

It	was	not	enough	:	you	must	have	an	English	girl	in	your	harem
它	曾是	不是	足够的	:	你	必须	有	一个	英语	女孩	在	你的	后宫

.

:
.

这还不够：你的后宫里必须有一个英国姑娘。

[juː; jʊ] [njuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]

You	knew	you	could	not	buy	her	,	you	knew	that	none	would	come	to	you
你	知道	你	可以	不是	买	她	,	你	知道	那	没有任何	会	来	到	你

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,

for	love	,
为了	爱	,

你知道你买不到她，你知道没有人会为了爱情而来找你。

['naɪðə(r)] [ðə; ði][dræb][nɔː(r)][ðə; ði]['leɪdi] .

neither	the	drab	nor	the	lady	.
两者都不	这	单调	也不	这	女士	.

既不是那个衣着朴素的人，也不是那个淑女。

[nʌn] [wʊd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leprəs] [dɒg] [laɪk] [jɔː'self] .

None	would	lay	her	hand	in	that	of	a	leprous	dog	like	yourself	.
没有任何	会	躺	她	手	在	那	的	一个	麻风病	狗	喜欢	你自己	.

谁也不会碰你这种麻风病狗的手。

[səʊ][juː; jʊ][laɪd; liːd] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] [laɪd; liːd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [sʌnz] [ɒv; əv] [dɒgz] [ɒv; əv]['laɪəz][ɔːl][ɒv; əv]

So	you	lied	,	your	friend	lied	for	you	—	sons	of	dogs	of	liars	all	of
所以	你	撒谎了	,	你的	朋友	撒谎了	为了	你	—	儿子们	的	狗	的	说谎者	全部	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

所以你撒谎了，你的朋友也为你撒谎了——你们都是说谎者的狗崽子！

[biːsts] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv] [biːsts] !

beasts	**begotten**	**of**	**beasts**	**!**
野兽	所生的	的	野兽	!

野兽所生的野兽!

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [fə'suːθ] !

You	**must**	**have**	**a**	**governess**	**for**	**your**	**children**	**,**	**forsooth**	**!**
你	必须	有	一个	家庭教师	为了	你的	孩子们	,	真的	!

你一定要给你的孩子请个家庭教师!

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz][təʊld][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] .

And	**the**	**girl**	**was**	**told**	**she**	**would**	**come**	**to**	**a**	**palace**	**.**
和	这	女孩	曾是	讲述	她	会	来	到	一个	宫殿	.

女孩被告知她将会来到一座宫殿。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] .

She	**came**	**to**	**a**	**stable**	**,**	**and**	**to**	**shame**	**and**	**murder**	**.**
她	来了	到	一个	稳定的	,	和	到	耻辱	和	谋杀	.

她来到马厩，却遭受羞辱和谋杀。

" ['dɪki] [pɔːzd] .

"	**Dicky**	**paused**	**.**
"	微弱	暂停	.

迪基停顿了一下。

[ðə; ðɪ][fæt] , ['griːsi] [hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mu'diə]['fʌmb(ə)ld] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] - [glɑːs] .

The	**fat**	**,**	**greasy**	**hands**	**of**	**the**	**Mudir**	**fumbled**	**towards**	**the**	**water**	**-**	**glass**	**.**
这	胖的	,	腻	双手	的	这	穆迪尔	笨手笨脚	向	这	水	-	玻璃	.

穆迪尔肥胖油腻的手笨拙地摸向水杯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ðɪ][eə(r)] .

It	**was**	**empty**	**,**	**but**	**he**	**raised**	**it**	**to**	**his**	**lips**	**and**	**drained**	**the**	**air**	**.**
它	曾是	空的	,	但	他	提高	它	到	他的	嘴唇	和	排水	这	空气	.

瓶子是空的，但他还是把它举到嘴边，吸干了里面的空气。

['dɪkiz] [aɪz] ['fɑːsənd] [hɪm] [laɪk] ['ærəʊs] .

Dicky's	**eyes**	**fastened**	**him**	**like**	**arrows**	**.**
迪基的	眼睛	系紧	他	喜欢	箭头	.

迪基的目光像箭一样紧紧地锁定了他。

" [ðə; ðɪ][gɜːl][daɪd][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	**The**	**girl**	**died**	**an**	**hour**	**ago**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**.**
"	这	女孩	死亡	一个	小时	前	,	"	他	持续	.

“女孩一个小时前去世了，”他继续说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

"	**I**	**was**	**with**	**her**	**when**	**she**	**died**	**.**
"	我	曾是	和	她	什么时候	她	死亡	.

“她去世时我陪在她身边。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ðɪ] [praɪs] , ['æbəs] [beɪ] .

You	**must**	**pay**	**the**	**price**	**,**	**Abbas**	**Bey**	**.**
你	必须	支付	这	价格	,	阿巴斯	贝	.

阿巴斯·贝，你必须付出代价。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	**He**	**paused**	**.**
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

There	**was**	**a**	**moment's**	**silence**	**,**	**and**	**then**	**a**	**voice**	**,**
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	和	然后	一个	嗓音	,

一阵短暂的沉默后，一个声音响起：

[draɪ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] ['klɒrəfɔːm] , [sed] : " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] ?

dry	like	that	of	one	who	comes	out	of	chloroform	,	said	:	"	What	is	the	price	?
干燥	喜欢	那	的	一	WHO	来	出去	的	氯仿	,	说	:	"	什么	是	这	价格	?

像刚从氯仿中出来的人一样干巴巴地说："价格是多少？"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ɪn] ['dɪkiz] ['neɪtʃə(r)] ,

"	The	little	touch	of	cruelty	in	Dicky's	nature	,
"	这	小的	触碰	的	残酷	在	迪基的	自然	,

"迪基天性中带有一丝残酷，

['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [æn; ən] ['evə(r)] - [ɪn'dʒiːniəs] [maɪnd] ,

working	with	a	sense	of	justice	and	an	ever	-	ingenious	mind	,
在职的	和	一个	感觉	的	正义	和	一个	曾经	-	巧妙	头脑	,

秉持正义感和不断创新的思维，

[geɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kwaɪətnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vetərət] [heɪt] [ðæt] [pə'zest] [hɪm] .

gave	a	pleasant	quietness	to	the	inveterate	hate	that	possessed	him	.
给予	一个	令人愉快的	寂静	到	这	根深蒂固	恨	那	拥有	他	.

这让他心中根深蒂固的仇恨变得平静下来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] — [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

He	thought	of	another	woman	—	of	her	who	was	to	die	to	-	morrow	.
他	想法	的	其他	女士	—	的	她	WHO	曾是	到	死	到	-	明天	.

他想起了另一个女人——那个明天就要死去的女人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , " [sed] ['dɪki] : " [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

"	There	was	another	woman	,	"	said	Dicky	:	"	one	of	your	own	people	.
"	那里	曾是	其他	女士	,	"	说	微弱	:	"	一	的	你的	自己的	人们	.

"还有另一个女人，"迪基说："是你们自己人。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səʊl] .

She	was	given	a	mind	and	a	soul	.
她	曾是	给定	一个	头脑	和	一个	灵魂	.

她被赋予了思想和灵魂。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)]

You	deserted	her	in	your	harem	—	what	was	there	left	for
你	荒凉的	她	在	你的	后宫	—	什么	曾是	那里	左边	为了

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [deθ] ?

her	to	think	of	but	death	?
她	到	思考	的	但	死亡	?

你把她抛弃在你的后宫里——除了死亡，她还能想到什么？

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃaɪld] .

She	had	no	child	.
她	有	不	孩子	.

她没有孩子。

[bʌt; bət] [deθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] ['prɒspekt] ; [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

But	death	was	a	black	prospect	;	for	you	would	go	to	heaven	,
但	死亡	曾是	一个	黑色的	前景	;	为了	你	会	去	到	天堂	,

但死亡对人们来说是件可怕的事；因为你会升入天堂，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] !

and	she	would	be	in	the	outer	darkness	;	and	she	loved	you	!
和	她	会	是	在	这	外	黑暗	;	和	她	喜爱	你	!

她将在外面的黑暗中；而她爱你！

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [breɪn] [θɪŋks] [waɪld] [θɪŋz] .

A	woman's	brain	thinks	wild	things	.
一个	女性的	脑	思考	荒野	事物	.

女人的脑子里总是冒出一些稀奇古怪的想法。

[ʃiː; ʃi] [fled] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] .

She	fled	from	you	,	and	went	the	pilgrimage	to	Mecca	.
她	逃亡	从	你	,	和	去	这	朝圣	到	麦加	.

她逃离了你，前往麦加朝圣。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [mait] [duː; də] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mə'hɔmit] .

She	did	all	that	a	man	might	do	to	save	her	soul	,	according	to	Mahomet	.
她	做过	全部	那	一个	男人	可能	做	到	节省	她	灵魂	,	根据	到	穆罕默德	.

据穆罕默德所说，她为了拯救自己的灵魂，做了一个男人所能做的一切。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [daɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu'diə] [ɒv; əv]

She	is	to	die	to	-	morrow	by	the	will	of	the	people	—	and	the	Mudir	of
她	是	到	死	到	-	明天	经过	这	将要	的	这	人们	—	和	这	穆迪尔	的

[ðə; ði] [faː'juːm] .

the	Fayoum	.
这	法尤姆	.

根据人民的意愿——以及法尤姆酋长的意愿——她将于明日死去。

" ['dɪki] [pɔːzd] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	Dicky	paused	once	more	.
"	微弱	暂停	一次	更多的	.

迪基再次停顿了一下。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mu'diə] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɑː] - [el] -

He	did	not	look	at	the	Mudir	,	but	out	of	the	window	towards	the	Bahr	-	el	-
他	做过	不是	看	在	这	穆迪尔	,	但	出去	的	这	窗户	向	这	巴赫	-	el	-

['juːsɛf] ,

Yusef	,
优素福	,

他没有看穆迪尔，而是望向窗外巴赫尔·尤瑟夫河的方向。

[weə(r)] [ðə; ði] [´feləhiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪ'steɪt] [tɔil] [laɪk] [biːsts] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

where	the	fellaheen	of	the	Mudir's	estate	toiled	like	beasts	of	burden	with	the
在哪里	这	费拉欣	的	这	-	财产	辛勤劳作	喜欢	野兽	的	负担	和	这

['bɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] - ['leɪdn] [wɪð] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] .

barges	and	the	great	khiassas	laden	with	cotton	and	sugar	-	cane	.
驳船	和	这	伟大的	-	满载	和	棉布	和	糖	-	甘蔗	.

穆迪尔庄园的农夫们像牲畜一样辛勤劳作，拖着满载棉花和甘蔗的驳船和大船。

" [gɒd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ['mɜːsɪf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [mu'diə] .

"	God	make	your	words	merciful	!	"	said	the	Mudir	.
"	上帝	制作	你的	字	仁慈	!	"	说	这	穆迪尔	.

“愿真主使你的话语充满仁慈！”穆迪尔说道。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [duː; də] ? "

"	What	would	you	have	me	do	?	"
"	什么	会	你	有	我	做	?	"

“你想让我怎么做？”

" [ðə; ði] [kɪ'diːv] , ['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] , [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , " [sed] ['dɪki] .

"	The	Khedive	,	our	master	,	has	given	me	your	life	,	"	said	Dicky	.
"	这	赫迪夫	,	我们的	掌握	,	有	给定	我	你的	生活	,	"	说	微弱	.

“我们的主人赫迪夫给了我你的命，”迪基说道。

" [ai] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [end] ['iːzi] .

"	I	will	make	your	end	easy	.
"	我	将要	制作	你的	结尾	简单的	.

我会让你的结局变得轻松。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

The	woman	has	done	much	to	save	her	soul	.
这	女士	有	完毕	很多	到	节省	她	灵魂	.

这位女子为了拯救自己的灵魂做了很多事。

[ʃiː; ʃi] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [hæθ] [nəʊ][sæl'veɪʃ(ə)n] .

She	buries	her	face	in	the	dust	because	she	hath	no	salvation	.
她	埋葬	她	脸	在	这	灰尘	因为	她	有	不	救恩	.

她将脸埋在尘土中，因为她没有得救的希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

It	is	written	in	the	Koran	that	a	man	may	save	the	soul	of	his	wife	.
它	是	书面	在	这	《古兰经》	那	一个	男人	可能	节省	这	灵魂	的	他的	妻子	.

《古兰经》中记载，男人可以拯救他妻子的灵魂。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] : [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['kaɪərəʊ][tuː; tə]['sædɪk] ['pæʃə] ,

You	have	your	choice	:	will	you	come	to	Cairo	to	Sadik	Pasha	,
你	有	你的	选择	:	将要	你	来	到	开罗	到	萨迪克	帕夏	,

你可以选择：你是否愿意来开罗拜访萨迪克·帕夏？

[ænd; ənd][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['bændɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɒvɪns] ,

and	be	crucified	like	a	bandit	of	your	own	province	,
和	是	被钉在十字架上	喜欢	一个	土匪	的	你的	自己的	省	,

像自己省份的强盗一样被钉在十字架上，

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][daɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['bɜːrkɪt] - [el] - [kʊrun] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

or	will	you	die	with	the	woman	in	the	Birket	-	el	-	Kurun	to	-	morrow	at	sunrise	,
或者	将要	你	死	和	这	女士	在	这	比尔克	-	el	-	库伦	到	-	明天	在	日出	,

还是你会和那个女人一起在明天日出时分死在比尔凯特·库伦山上？

[ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

and	walk	with	her	into	the	Presence	and	save	her	soul	,
和	走	和	她	进入	这	在场	和	节省	她	灵魂	,

与她一同进入圣殿，拯救她的灵魂。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ? "

and	pay	the	price	of	the	English	life	?	"
和	支付	这	价格	的	这	英语	生活	?	"

并为此付出英国式生活的代价吗？

" - ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][muː'diə] .

"	Malaish	!	"	answered	the	Mudir	.
"	-	!	"	回答	这	穆迪尔	.

“马拉伊什！”穆迪尔回答道。

" ['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

"	Water	,	"	he	added	quickly	.
"	水	,	"	他	额外	迅速地	.

“水，”他赶紧补充道。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [muːv] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hæd; həd] ['pærəlaɪzd] [hɪm] .

He	had	no	power	to	move	,	for	fear	had	paralysed	him	.
他	有	不	力量	到	移动	,	为了	害怕	有	瘫痪	他	.

他动弹不得，恐惧让他麻木了。

['dɪki] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['guːlə] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Dicky	brought	him	a	goolah	of	water	.
微弱	带来	他	一个	古拉	的	水	.

迪基给他拿来一大桶水。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrkɪt] - [el] - [kʊrun] .

The	next	morning	,	at	sunrise	,	a	strange	procession	drew	near	to	the	Birket	-	el	-	Kurun	.
这	下一个	早晨	,	在	日出	,	一个	奇怪的	游行	画	靠近	到	这	比尔克	-	el	-	库伦	.

第二天清晨，日出时分，一支奇怪的队伍来到了比尔凯特·库伦山附近。

['twenti]		[went]	[ə'hed]	[wɪð]	[ðeə(r)]		;	[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	[kə'vɑːs]	,	[ðen]	[ðə; ði]
Twenty	**ghaffirs**	**went**	**ahead**	**with**	**their**	**naboots**	**;**	**then**	**came**	**the**	**kavasses**	**,**	**then**	**the**
二十	加菲尔	去	前方	和	他们的	纳布茨	;	然后	来了	这	卡瓦斯	,	然后	这

[mu'diə]	['maʊntɪd]	,
Mudir	**mounted**	**,**
穆迪尔	安装	,

二十名加菲尔骑着纳布特靴子先行；接着是卡瓦斯人，然后是穆迪尔骑兵。

[wɪð]	['dɪki]	['raɪdɪŋ]	[bɪ'saɪd]	,	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['həʊlstə(r)]	[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	['pɪst(ə)l]	[wɒz; wəz]	.
with	**Dicky**	**riding**	**beside**	**,**	**his**	**hand**	**upon**	**the**	**holster**	**where**	**his**	**pistol**	**was**	**.**
和	微弱	骑术	旁	,	他的	手	之上	这	枪套	在哪里	他的	手枪	曾是	.

迪基骑在旁边，手放在枪套上，枪套里装着他的手枪。

[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mu'diə]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['rɪŋkld]	[skɪn]	[ɒv; əv]	[lɑːd]	,
The	**face**	**of**	**the**	**Mudir**	**was**	**like**	**a**	**wrinkled**	**skin**	**of**	**lard**	**,**
这	脸	的	这	穆迪尔	曾是	喜欢	一个	皱	皮肤	的	猪油	,

穆迪尔的脸就像一张皱巴巴的猪油皮。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[drʌŋk]	[wɪð]	[hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ]	.
his	**eyes**	**had**	**the**	**look**	**of**	**one**	**drunk**	**with**	**hashish**	**.**
他的	眼睛	有	这	看	的	一	醉	和	大麻	.

他的眼睛看起来像是吸食了大麻后喝醉了一样。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]	[keɪm]	[ðə; ði]	['wʊmən]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]
Behind	**them**	**came**	**the**	**woman**	**,**	**and**	**now**	**upon**	**her**	**face**	**there**	**was**	**only**
在后面	他们	来了	这	女士	,	和	现在	之上	她	脸	那里	曾是	仅有的

[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[piːs]	.
a	**look**	**of**	**peace**	**.**
一个	看	的	和平	.

女人跟在他们身后，脸上只剩下平静的神情。

[ðə; ði]	[dɪ'stræktɪd]	[geɪz]	[hæd; həd]	[gɒn]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
The	**distracted**	**gaze**	**had**	**gone**	**from**	**her**	**eyes**	**,**
这	愣	目光	有	已消失	从	她	眼睛	,

她眼中那涣散的目光消失了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['lɪsnd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['tremə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[w'eɪləz]	[bɪ'haɪnd]	.
and	**she**	**listened**	**without**	**a**	**tremor**	**to**	**the**	**voices**	**of**	**the**	**wailers**	**behind**	**.**
和	她	听着	没有	一个	震颤	到	这	声音	的	这	哀悼者	在后面	.

她面不改色地听着身后哀嚎声。

['twenti]	[jɑːrdz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[leɪk]	,	['dɪki]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[hɔːlt]	—	['dɪki]	,	[nɒt]	[ðə; ði]	[muˈdiə]	.
Twenty	**yards**	**from**	**the**	**lake**	**,**	**Dicky**	**called**	**a**	**halt**	**—**	**Dicky**	**,**	**not**	**the**	**Mudir**	**.**
二十	码	从	这	湖	,	微弱	称为	一个	停止	—	微弱	,	不是	这	穆迪尔	.

离湖边二十码远的地方，迪基喊停了下来——是迪基，不是穆迪尔。

[ðə; ði]	['səʊldʒəz]	[keɪm]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	[pʊt]	['hevi]	[tʃeɪnz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɔːl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['wʊmənz]
The	**soldiers**	**came**	**forward**	**and**	**put**	**heavy**	**chains**	**and**	**a**	**ball**	**upon**	**the**	**woman's**
这	士兵	来了	向前	和	放	重的	链条	和	一个	球	之上	这	女性的

['æŋklz]	.
ankles	**.**
脚踝	.

士兵们走上前，将沉重的铁链和铁球套在女人的脚踝上。

[ðə; ði]	['wʊmən]	['kærid]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[vɜːdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪk]	,
The	**woman**	**carried**	**the**	**ball**	**in**	**her**	**arms**	**to**	**the**	**very**	**verge**	**of**	**the**	**lake**	**,**
这	女士	携带	这	球	在	她	武器	到	这	非常	边缘	的	这	湖	,

女人抱着球走到湖边。

[baɪ]	[ðə; ði]	[diːp]	[puːl]	[kɔːld]	"	[ðə; ði]	[puːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['slɔːtəd]	[wʌn]	.
by	**the**	**deep**	**pool**	**called**	**"**	**The**	**Pool**	**of**	**the**	**Slaughtered**	**One**	**.**
经过	这	深的	水池	称为	"	这	水池	的	这	屠杀	一	.

在名为"被屠杀者之池"的深潭旁。

" ['dɪki] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][muˈdiə] .

"	Dicky	turned	to	the	Mudir	.
"	微弱	转向	到	这	穆迪尔	.

迪基转向了穆迪尔。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?

"	Are	you	ready	?
"	是	你	准备好	?

你准备好了吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪnˈʃælə] ! " [sed] [ðə; ði][muˈdiə] .

"	Inshallah	!	"	said	the	Mudir	.
"	因沙安拉	!	"	说	这	穆迪尔	.

“因沙安拉！”穆迪尔说道。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [meɪd] [ə; eɪ][laɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [ˌəʊvəˈlæpt] [ðə; ði][laɪn] .

The	soldiers	made	a	line	,	but	the	crowd	overlapped	the	line	.
这	士兵	制成	一个	线	,	但	这	人群	重叠	这	线	.

士兵们排成一列，但人群却越过了警戒线。

[ðə; ði] [ˊfeləhiːn] [ænd; ənd] ['bɛduɪnz] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][muˈdiə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['uːlɪmə] [tuː; tə]

The	fellaheen	and	Bedouins	looked	to	see	the	Mudir	summon	the	Ulema	to
这	费拉欣	和	贝都因人	看起来	到	看	这	穆迪尔	召唤	这	乌里玛	到

[kənˈdem] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] .

condemn	the	woman	to	shame	and	darkness	everlasting	.
谴责	这	女士	到	耻辱	和	黑暗	永恒	.

农民和贝都因人看着穆迪尔召来乌里玛，判处那名女子耻辱，让她永世不得超生。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['æbəs] [beɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmənz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][left] .

But	suddenly	Abbas	Bey	turned	and	took	the	woman's	right	hand	in	his	left	.
但	突然	阿巴斯	贝	转向	和	采取	这	女性的	正确的	手	在	他的	左边	.

但突然，阿巴斯·贝转过身，用左手握住了女人的右手。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] .

Her	eyes	opened	in	an	ecstasy	.
她	眼睛	打开	在	一个	狂喜	.

她欣喜若狂地睁开了双眼。

" [əʊ] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , [ai][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðiː] !

"	O	lord	and	master	,	I	go	to	heaven	with	thee	!
"	哦	主	和	掌握	,	我	去	到	天堂	和	你	!

“我的主啊，我的主人，我要和你一起上天堂！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːˈself] ['fɔːwəd] .

"	she	said	,	and	threw	herself	forward	.
"	她	说	,	和	扔	她自己	向前	.

“她说着，便向前扑去。”

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ði] ['hevi] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][muˈdiə] [lə:tʃ] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Without	a	sound	the	heavy	body	of	the	Mudir	lurched	forward	with	her	,
没有	一个	声音	这	重的	身体	的	这	穆迪尔	踉跄了一下	向前	和	她	,

穆迪尔沉重的身躯带着她无声地向前踉跄了几步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [təˈgeðə(r)] .

and	they	sank	into	the	water	together	.
和	他们	沉没	进入	这	水	一起	.

他们一起沉入了水中。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

A	cry	of	horror	and	wonder	burst	from	the	crowd	.
一个	哭	的	恐怖	和	想知道	爆裂	从	这	人群	.

人群中爆发出一阵惊恐而惊奇的叫喊声。

['dɪki] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [bəuθ][hændz] .

Dicky	turned	to	them	,	and	raised	both	hands	.
微弱	转向	到	他们	,	和	提高	两个都	双手	.

迪基转过身，举起双手。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][ðə; ðɪ] [kɪ'diːv] ! " [hiː; hɪ][kraɪd] .

"	In	the	name	of	our	master	the	Khedive	!	"	he	cried	.
"	在	这	姓名	的	我们的	掌握	这	赫迪夫	!	"	他	哭	.

“以我们主人赫迪夫的名义！”他喊道。

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd] [sʌŋk] ['fləʊtɪd] [ðə; ðɪ] [red] [tɑː'buːʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Above	the	spot	where	the	two	had	sunk	floated	the	red	tarboosh	of	the
多于	这	点	在哪里	这	二	有	沉没	漂浮	这	红色的	焦油灌木	的	这

在两人沉没的地方上方，漂浮着红色的焦油毡。

[mu'diə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɑː'juːm] .

Mudir	of	the	Fayoum	.
穆迪尔	的	这	法尤姆	.

法尤姆的穆迪尔。

[ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs]

A	TREATY	OF	PEACE
一个	条约	的	和平

和平条约

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['saʊərbi] , [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

Mr	.	William	Sowerby	,	lieutenant	in	the	Mounted	Infantry	,	was	in	a	difficult
先生	.	威廉	索尔比	,	中尉	在	这	安装	步兵	,	曾是	在	一个	难的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

威廉·索尔比先生是骑兵步兵中尉，他当时处境艰难。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] ['kredɪt] — [ɔː(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

out	of	which	he	was	little	likely	to	come	with	credit	—	or	his	life	.
出去	的	哪个	他	曾是	小的	可能	到	来	和	信用	—	或者	他的	生活	.

他不太可能从中获得任何好处——甚至可能丢掉性命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['faɪə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ;

It	is	a	dangerous	thing	to	play	with	fire	,	so	it	is	said	;
它	是	一个	危险的	事物	到	玩	和	火	,	所以	它	是	说	;

俗话说，玩火很危险；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [rʌf] - [ʃɒd] ['əʊvə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌstəmz] .

it	is	a	more	dangerous	thing	to	walk	rough	-	shod	over	Oriental	customs	.
它	是	一个	更多的	危险的	事物	到	走	粗糙的	-	鞋子	超过	东方	海关	.

践踏东方习俗是件更危险的事。

[ə; eɪ][mæn][eə(r)] [ðɪs] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] - ['leðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

A	man	ere	this	has	lost	his	life	by	carrying	his	shoe	-	leather	across	the
一个	男人	埃雷	这	有	丢失的	他的	生活	经过	携带	他的	鞋	-	皮革	穿过	这

['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒsk] ,

threshold	of	a	mosque	,
临界点	的	一个	清真寺	,

此前曾有一名男子因扛着鞋带跨过清真寺门槛而丧命。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['wɪljəm] ['saʊərbi] [njuː] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi]

and	this	sort	of	thing	William	Sowerby	knew	,	and	of	his	knowledge	he
和	这	种类	的	事物	威廉	索尔比	知道	,	和	的	他的	知识	他

[hiːd] .

heeded	.
听从了	.

威廉·索尔比深知这类事情，并且听从了自己的知识。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [hiːd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ; [wɪtʃ] [ɪz] ,

He	did	not	heed	another	thing	,	however	;	which	is	,
他	做过	不是	注意	其他	事物	,	然而	;	哪个	是	,

然而，他却忽略了另一件事：

[ðæt] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

that	Oriental	ladies	are	at	home	to	but	one	man	in	all	the	world	,
那	东方	女士们	是	在	家	到	但	一	男人	在	全部	这	世界	,

东方女性一生只爱一个男人，这种说法是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ]

and	that	your	acquaintance	with	them	must	be	modified	by	a
和	那	你的	熟人	和	他们	必须	是	修改的	经过	一个

- [skriːn] ,

mushrabieh	screen	,
-	屏幕	,

你与他们的关系必须通过遮蔽物来加以改变。

[ə; eɪ] ['jæʃmæk] , [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] , [fɑːst] - ['draɪvɪŋ] ['bruːəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['juːnək] .

a	yashmak	,	a	shaded	,	fast	-	driving	brougham	,	and	a	hideous	eunuch	.
一个	面纱	,	一个	阴影	,	快速地	-	驾驶	布鲁厄姆	,	和	一个	可怕	宦官	.

一顶雅什马克马车，一辆有遮阳篷、行驶迅速的马车，以及一个丑陋的太监。

['wɪljəm] ['saʊərbi] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

William	Sowerby	had	not	been	long	in	Egypt	,
威廉	索尔比	有	不是	到过	长的	在	埃及	,

威廉·索尔比到埃及的时间并不长。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['trævld] ['veri] [fɑː(r)][ɔː(r)] ['veri] [waɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrient] ;

he	had	not	travelled	very	far	or	very	wide	in	the	Orient	;
他	有	不是	旅行	非常	远的	或者	非常	宽的	在	这	东方	;

他在东方并没有走得很远很远；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [bɑːk]

and	he	was	an	impressionable	and	harmless	young	man	whose	bark
和	他	曾是	一个	易受影响的	和	无害	年轻的	男人	谁	吠

[ænd; ənd][baɪt][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl]['vælјuː] .

and	bite	were	of	equal	value	.
和	咬	是	的	平等的	价值	.

他是一个容易受影响且无害的年轻人，他的叫喊和咬人一样有说服力。

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɑːriːm; 'hɑːrəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ækjərətli] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

His	ideas	of	a	harem	were	inaccurately	based	on	the	legend	that	it	is
他的	想法	的	一个	后宫	是	不准确	基于	在	这	传奇	那	它	是

[ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['meni] [waɪvz] [ænd; ənd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [ænd; ənd] [sleɪvz] .

necessarily	the	habitation	of	many	wives	and	concubines	and	slaves	.
一定	这	居住地	的	许多	妻子们	和	妾室	和	奴隶	.

他对后宫的看法是错误的，他基于后宫必然是众多妻子、妾侍和奴隶居住的传说而形成的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fæməli][laɪf][ɪn]

It	had	never	occurred	to	him	that	there	might	be	a	sort	of	family	life	in
它	有	绝不	发生	到	他	那	那里	可能	是	一个	种类	的	家庭	生活	在

[ə; eɪ]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ;

a	harem	;
一个	后宫	;

他从未想过后宫中也会有家庭生活；

[ðæt] [ə; eɪ] ['pæʃə] [ɔː(r)][ə; eɪ] [beɪ] [mait] [hæv; həv] [d'ɔːtəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪvz] ;

that	a	pasha	or	a	bey	might	have	daughters	as	well	as	wives	;
那	一个	帕夏	或者	一个	贝	可能	有	女儿们	作为	出色地	作为	妻子们	;

帕夏或贝伊除了妻子之外，也可能拥有女儿；

[ɔː(r)] [mait] [hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [waɪf] — [wɪtʃ] [ɪz] [les] [ɪk'spensɪv] ;

or	might	have	only	one	wife	—	which	is	less	expensive	;
或者	可能	有	仅有的	一	妻子	—	哪个	是	较少的	昂贵的	;

或者可能只有一个妻子——这样开销就比较少；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['hɑːriːm; 'hɑːrəm][ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəri] ,

and	that	a	harem	is	not	necessarily	the	heaven	of	a	voluptuary	,
和	那	一个	后宫	是	不是	一定	这	天堂	的	一个	享乐主义	,

后宫未必是享乐主义者的天堂。

[æn; ən] [ɪ'lɪziəm] [ɒv; əv]['rəʊzi] - ['petəld] [lʌv] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

an	elysium	of	rosy	-	petalled	love	and	passion	.
一个	极乐世界	的	红润	-	花瓣	爱	和	热情	.

一个充满玫瑰花瓣般浪漫爱情和激情的天堂。

[jet] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Yet	he	might	have	known	it	all	,	and	should	have	known	it	all	,
然而	他	可能	有	已知	它	全部	,	和	应该	有	已知	它	全部	,

但他或许早就知道这一切，也应该知道这一切。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] ['stʌdi] [i'dʒɪpʃn] [laɪf]

if	he	had	taken	one	-	fifth	of	the	time	to	observe	and	study	Egyptian	life
如果	他	有	已采取	一	-	第五	的	这	时间	到	观察	和	学习	埃及人	生活

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə]['pəʊləʊ][ænd; ənd] [gɒlf] [ænd; ənd] ['rækits] .

which	he	gave	to	polo	and	golf	and	racquets	.
哪个	他	给予	到	马球	和	高尔夫球	和	球拍	.

如果他把花在马球、高尔夫和球拍运动上的五分之一的时间用来观察和研究埃及人的生活，那该多好啊。

[jet] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][laɪf][frɒm; frəm] ['meni] [stænd] - [pɔɪnts] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl]

Yet	even	if	he	had	known	the	life	from	many	stand	-	points	he	would	still
然而	甚至	如果	他	有	已知	这	生活	从	许多	站立	-	积分	他	会	仍然

[hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ɪ'ljʊʒən] ,

have	cherished	illusions	,
有	珍爱	幻觉	,

即使他从多个角度了解了人生，他仍然会怀有幻想。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['dɪki] ['dɔːnəvən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] , [sed] [ɪn][sʌm; səm]

for	,	as	Dicky	Donovan	,	who	had	a	sense	of	satire	,	said	in	some
为了	,	作为	微弱	多诺万	,	WHO	有	一个	感觉	的	讽刺	,	说	在	一些

[sə'tɪrɪkl] [laɪnz] ,

satirical	lines	,
讽刺	线条	,

正如颇具讽刺意味的迪基·多诺万在一些讽刺诗句中所说：

[ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] :

the	cherished	amusements	of	more	than	one	dinner	table	:
这	珍爱	娱乐	的	更多的	比	一	晚餐	桌子	:

多张餐桌上都喜爱的娱乐活动：

" [əʊ] , ['wɪljəm] ['wɪljəm] ['saʊərbi]
" Oh , William William Sowerby
" 哦 , 威廉 威廉 索尔比

“哦，威廉·威廉·索尔比

[hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [siː]
Has come out for to see
有 来 出去 为了 到 看

出来看

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪm'bɑːʃɪ]
The way of a bimbashi
这 方式 的 一个 宾巴希

乱步之道

[wɪð] [i'dʒɪpʃn] - .
With Egyptian Cavalree .
和 埃及人 - .

与埃及骑兵队。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] ['wɪljəm] ['saʊərbi]
But William William Sowerby
但 威廉 威廉 索尔比

但威廉·索尔比

[hɪz; ɪz] [aɪz] [duː; də] ['əʊpən] [waɪd]
His eyes do open wide
他的 眼睛 做 打开 宽的

他的眼睛睁得大大的。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['pɑːʃəz] ['tʃəʊzn]
When he sees the Pasha's chosen
什么时候 他 看到 这 帕夏的 选定

当他看到帕夏选中的人时

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] " - " [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] .
In her " bruggam " and her pride .
在 她 " - " 和 她 自豪 .

在她的“布鲁加姆”和她的骄傲中。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['wɪljəm] ['saʊərbi] ,
And William William Sowerby ,
和 威廉 威廉 索尔比 ,

还有威廉·索尔比，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [smaɪl] ,
He has a tender smile ,
他 有 一个 投标 微笑 ,

他笑容温柔。

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n]
Which will bring him in due season
哪个 将要 带来 他 在 到期的 季节

这将在适当的时候把他带回来

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl]
To the waters of the Nile
到 这 水 的 这 尼罗河

到尼罗河水边

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪəri] ['krɒkədaɪl] !
And the cheery crocodile !
和 这 欢快的 鳄鱼 !

还有那只快乐的鳄鱼！

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['dɪki] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [wen] [mæhəmd]

"	It	can	scarcely	be	said	that	Dicky	was	greatly	surprised	when	Mahommed
"	它	能	几乎	是	说	那	微弱	曾是	非常	惊讶	什么时候	穆罕默德

- ,

Yeleb	,
-	,

“很难说迪基对穆罕默德·耶勒布的举动感到非常惊讶，

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] " ['wɪljəm] ['wɪljəm] ['saʊərbi] ,

the	servant	of	"	William	William	Sowerby	,
这	仆人	的	"	威廉	威廉	索尔比	,

“威廉·索尔比的仆人”

" [keɪm] ['ræpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][wʌn] [hɒt] [nuːn] - [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [teɪl] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə]

"	came	rapping	at	his	door	one	hot	noon	-	day	with	a	dark	tale	of	disaster	to
"	来了	说唱	在	他的	门	一	热的	中午	-	天	和	一个	黑暗的	故事	的	灾难	到

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

his	master	.
他的	掌握	.

在一个炎热的正午，有人敲响了他的家门，讲述了他主人遭遇的可怕灾难。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] — [ə; eɪ]['læŋgwɪd] , [bɔːd] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [feɪs] ,

This	was	the	heart	of	the	thing	—	A	languid	,	bored	,	inviting	face	,
这	曾是	这	心	的	这	事物	—	一个	慵懒的	,	无聊的	,	邀请	脸	,

这就是问题的核心——一张慵懒、无聊却又充满诱惑的脸。

[ænd; ənd] [tuː] [dɑːk] ['kjʊəriəs] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] - ['draɪvɪŋ] ['bruːəm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [rəʊd] ;

and	two	dark	curious	eyes	in	a	slow	-	driving	brougham	out	on	the	Pyramid	Road	;
和	二	黑暗的	好奇的	眼睛	在	一个	慢的	-	驾驶	布鲁厄姆	出去	在	这	金字塔	路	;

在金字塔路上，一辆缓缓行驶的四轮马车里，有两个好奇的黑眼睛；

['wɪljəmz] ['tendə(r)] , ['ɑːnsərɪŋ] [smaɪl] ; [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['gæləpɪŋ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt]

William's	tender	,	answering	smile	;	his	horse	galloping	behind	to	within	a	discreet
威廉的	投标	,	回答	微笑	;	他的	马	疾驰	在后面	到	之内	一个	慎重

['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

distance	of	the	palace	,
距离	的	这	宫殿	,

威廉温柔地回应着微笑；他的马在身后飞奔，很快就离宫殿不远了。

[weə(r)] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'lait] , ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] - ['kəʊtɪd] ['juːnək] .

where	the	lady	alighted	,	shadowed	by	the	black	-	coated	eunuch	.
在哪里	这	女士	下车	,	阴影	经过	这	黑色的	-	涂层	宦官	.

女士下车的地方，身后跟着一位身穿黑衣的太监。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['leɪdi] [nəʊ] [hɪz; ɪz]

The	same	thing	for	several	days	,	then	a	device	to	let	the	lady	know	his
这	相同的	事物	为了	一些	天	,	然后	一个	设备	到	让	这	女士	知道	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

同样的事情持续了好几天，然后出现了一个可以让女士知道他名字的装置。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [hɑːf][ɪn]['ærəbɪk] , [hɑːf][ɪn] [frentʃ] , [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] ,

then	a	little	note	half	in	Arabic	,	half	in	French	,	so	mysterious	,
然后	一个	小的	笔记	一半	在	阿拉伯	,	一半	在	法语	,	所以	神秘	,

然后是一张小纸条，一半是阿拉伯语，一半是法语，真是神秘。

[səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] — ['wɪljəm] ['saʊərbi] [wɔːkt] [ɒn][eə(r)] !

so	fascinating	—	William	Sowerby	walked	on	air	!
所以	迷人	—	威廉	索尔比	步行	在	空气	!

太神奇了——威廉·索尔比竟然能随风而行！

[ðen] , [ə; eɪ] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['sɜːvənt] , [huː] [deəd] [nɒt]

Then	,	a	nocturnal	going	forth	,	followed	by	his	frightened	servant	,	who	dared	not
然后	,	一个	夜	去	前进	,	随后	经过	他的	害怕	仆人	,	WHO	敢于	不是

[gɪv] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ,

give	a	warning	,
给	一个	警告	,

然后，夜行者出动，他那惊恐的仆人跟在后面，不敢发出警告。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - ['redi] [belt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [skɑːd] [hɪz; ɪz] [bæk] ['ɜːstwaɪl] ; [ðə; ði]

for	fear	of	the	ever	-	ready	belt	which	had	scarred	his	back	erstwhile	;	the
为了	害怕	的	这	曾经	-	准备好	腰带	哪个	有	疤痕	他的	后退	昔日	;	这

['pæləs] [wɔːl] ,

palace	wall	,
宫殿	墙	,

因为他害怕那条随时准备抽打他的皮带，那条皮带曾在他背上留下过伤疤；还有宫墙，

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] , [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [geɪt] ;

an	opening	door	,	the	figure	of	his	master	passing	through	,	the	closing	gate	;
一个	开幕	门	,	这	数字	的	他的	掌握	通过	通过	,	这	结束	门	;

一扇打开的门，主人的身影从门中走出，大门关闭；

[ænd; ənd] [ðen] [nəʊ][mɔː(r)] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] !

and	then	no	more	—	nothing	more	,	for	a	long	thirty	-	six	hours	!
和	然后	不	更多的	—	没有什么	更多的	,	为了	一个	长的	三十	-	六	小时	!

然后就没了——整整三十六个小时，什么也没发生！

[mæhəmd] - [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [waɪt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [skɪn] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] — [ˌaɪ 'tiː]

Mahommed	Yeleb's	face	would	have	been	white	if	his	skin	had	permitted	—	it
穆罕默德	-	脸	会	有	到过	白色的	如果	他的	皮肤	有	允许	—	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeləʊ] ;

was	a	sickly	yellow	;
曾是	一个	病弱的	黄色的	;

如果穆罕默德·耶勒布的皮肤允许的话，他的脸应该是白色的——他的皮肤是病态的黄色；

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['gʌtərəl] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɜːtɪv] [ænd; ənd] [streɪnd] ,

his	throat	was	guttural	with	anxiety	,	his	eyes	furtive	and	strained	,
他的	喉	曾是	喉音	和	焦虑	,	他的	眼睛	鬼鬼祟祟	和	紧张	,

他喉咙因焦虑而发出低沉的咕哝声，眼神闪烁不定，充满紧张感。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

for	was	he	not	the	servant	of	his	master	,
为了	曾是	他	不是	这	仆人	的	他的	掌握	,

他难道不是他主人的仆人吗?

[ænd; ənd] [maɪt] [nɒt] [hiː; hi][biː; bi] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [tuːm] [ɪf] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

and	might	not	he	be	marked	for	the	early	tomb	if	,	as	he	was	sure
和	可能	不是	他	是	标记	为了	这	早期的	墓	如果	,	作为	他	曾是	当然

,

,
,

如果真如他所确信的那样，他是否会被列入早期墓葬的名单呢?

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [ðæt] [weɪ] ?

his	master	was	gone	that	way	?
他的	掌握	曾是	已消失	那	方式	?

他的主人往那边去了?

" ['aɪwə] , [ɪ'fɛndi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dɪki] ['dɔːnəvən] ,

"	Aiwa	,	efendi	,	it	is	sure	,	"	he	said	to	Dicky	Donovan	,
"	爱和	,	埃芬迪	,	它	是	当然	,	"	他	说	到	微弱	多诺万	,

“Aiwa，efendi，肯定的，”他对迪基·多诺万说。

[huː] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .

who	never	was	surprised	at	anything	that	happened	.
WHO	绝不	曾是	惊讶	在	任何事物	那	发生	.

他对发生的任何事情都毫不惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [briːðd] ;

He	had	no	fear	of	anything	that	breathed	;
他	有	不	害怕	的	任何事物	那	呼吸	;

他无所畏惧，任何有呼吸的生物都对他不感兴趣；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] ['ɪz'maɪl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] ['pɪtiləsli] ,

and	he	kept	his	place	with	Ismail	because	he	told	the	truth	pitilessly	,
和	他	保留	他的	地方	和	伊斯梅尔	因为	他	讲述	这	真相	无情地	,

他之所以能留在伊斯梅尔身边，是因为他毫不留情地讲出了真相。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʊrər] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] - ['bɑːbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['begə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]

was	a	poorer	man	than	the	Khedive's	barber	,	and	a	beggar	beside	the
曾是	一个	贫穷	男人	比	这	-	理发师	,	和	一个	乞丐	旁	这

[tʃiːf] ['juːnək] ;

Chief	Eunuch	;
首席	宦官	;

他比赫迪夫的理发师还穷，比首席太监还穷；

['ɔːlsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɔːri'ent(ə)l][maɪnd] ,

also	,	because	he	had	a	real	understanding	of	the	Oriental	mind	,
还	,	因为	他	有	一个	真实的	理解	的	这	东方	头脑	,

此外，因为他对东方人的思维方式有着真正的了解，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

together	with	a	rich	sense	of	humour	.
一起	和	一个	富有的	感觉	的	幽默	.

同时还具有丰富的幽默感。

" [wɒt] [ɪz][ʃʊə(r)] ? " [sed] ['dɪki] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ærəb] [wɪð] [ə'sjuːmd] [kəm'pəʊʒə(r)] ;

"	What	is	sure	?	"	said	Dicky	to	the	Arab	with	assumed	composure	;
"	什么	是	当然	?	"	说	微弱	到	这	阿拉伯	和	假定	镇定	;

“什么能确定呢？”迪基故作镇定地问阿拉伯人；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] ['naɪðə(r)] [æŋ'zaɪəti][nɔː(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

for	it	was	important	that	he	should	show	neither	anxiety	nor	astonishment	,
为了	它	曾是	重要的	那	他	应该	展示	两者都不	焦虑	也不	惊讶	,

[lest] ['pænɪk] [siːz] [ðə; ðɪ][mæn] ,

lest	panic	seize	the	man	,
免得	恐慌	抢占	这	男人	,

因为重要的是他不能表现出焦虑或惊讶，以免惊慌失措。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [ə'brɔːd] [wɪð] [greɪv] ['skænd(ə)l] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	he	should	rush	abroad	with	grave	scandal	streaming	from	his	mouth	,
和	他	应该	匆忙	国外	和	严重	丑闻	流媒体	从	他的	嘴	,

他应该带着满口的丑闻匆匆逃往国外。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [fæt][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [i'dʒɪpʃn] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	the	English	fat	be	in	the	Egyptian	fire	for	ever	.
和	这	英语	胖的	是	在	这	埃及人	火	为了	曾经	.

英国的肥肉将永远在埃及的烈火中煎熬。

" [wɒt] [ɪz][ʃʊə(r)] , [mæhəmd] - ? " [rɪ'piːtɪd] ['dɪki] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['aɪdli] .

"	What	is	sure	,	Mahommed	Yeleb	?	"	repeated	Dicky	,	lighting	a	cigarette	idly	.
"	什么	是	当然	,	穆罕默德	-	?	"	重复	微弱	,	灯光	一个	卷烟	闲散地	.

“穆罕默德·叶勒布，什么才是确定的？”迪基一边漫不经心地点燃一支香烟，一边重复道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][gɒd] [wɪlz] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][mæn] [spiːks] , [səʊ][ɪz][hiː; hi] —

"	It	is	as	God	wills	;	but	as	the	tongue	of	man	speaks	,	so	is	he	—
"	它	是	作为	上帝	遗嘱	;	但	作为	这	舌头	的	男人	说话	,	所以	是	他	—

[bɪm'bɑːʃɪ] ['saʊərbi] ,

Bimbashi	Sowerby	,
宾巴希	索尔比	,

“一切都如上帝所愿；但正如人的舌头所说，他就是人——宾巴希·索尔比

[maɪ]['mɑːstə(r)] — [swˈɒləʊd] [ʌp] [ðiːz] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

my	master	—	swallowed	up	these	thirty	-	six	hours	in	the	tomb	prepared	for	him
我的	掌握	—	吞咽	向上	这些	三十	-	六	小时	在	这	墓	准备	为了	他

[baɪ] [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] .

by	Selamlik	Pasha	.
经过	塞拉姆利克	帕夏	.

我的主人——在塞拉姆利克帕夏为他准备的陵墓中度过了这三十六个小时。

" ['dɪki] [felt] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [twɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [grəʊn] [ɒv; əv]

"	Dicky	felt	his	eyelids	twitch	,	and	he	almost	gave	a	choking	groan	of
"	微弱	毛毡	他的	眼睑	抽搐	,	和	他	几乎	给予	一个	窒息	呻吟	的

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

迪基感到眼皮抽搐了一下，他几乎要因焦虑而发出一声哽咽的呻吟。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] [wʊd] [nɒt][speə(r)][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ;

for	Selamlik	Pasha	would	not	spare	the	invader	of	his	harem	;
为了	塞拉姆利克	帕夏	会	不是	空闲的	这	侵略者	的	他的	后宫	;

因为塞拉姆利克帕夏绝不会放过入侵他后宫的入侵者；

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'veɪdə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mɔːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪtiləs] [səʊl] .

an	English	invader	would	be	a	delicate	morsel	for	his	pitiless	soul	.
一个	英语	侵略者	会	是	一个	精美的	小块	为了	他的	无情	灵魂	.

对于他那无情的灵魂来说，英国入侵者不过是一口鲜嫩的美味。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] ['ɪnwədli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] , [wɒt] [maɪt]

He	shuddered	inwardly	at	the	thought	of	what	might	have	occurred	,	what	might
他	颤抖	内心	在	这	想法	的	什么	可能	有	发生	,	什么	可能

[ə'kɜː(r)] [stɪl] .

occur	still	.
发生	仍然	.

想到可能已经发生的事情，以及可能还会发生的事情，他内心不禁打了个寒颤。

[ɪf] ['saʊərbi] [hæd; həd] [biːn] [træpt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] ,

If	Sowerby	had	been	trapped	and	was	already	dead	,
如果	索尔比	有	到过	被困	和	曾是	已经	死的	,

如果索尔比被困住并且已经死亡，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] [bə'zɑːz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

the	knowledge	would	creep	through	the	bazaars	like	a	soft	wind	of	the	night	,
这	知识	会	潜行者	通过	这	集市	喜欢	一个	柔软的	风	的	这	夜晚	,

这种知识会像夜里的微风一样悄悄地在集市上传播开来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ærəb] [wɜːld] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ɪŋglɛsi] ,

and	all	the	Arab	world	would	rejoice	that	a	cursed	Inglesi	,
和	全部	这	阿拉伯	世界	会	麾	那	一个	被诅咒的	英格莱西	,

整个阿拉伯世界都会为此欢欣鼓舞，因为一个该死的英国佬，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəʊd] , [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

making	the	unpardonable	breach	of	their	code	,	had	been	given	to	the
制作	这	不可饶恕的	违反	的	他们的	代码	,	有	到过	给定	到	这

['krɔkədailz] ,

crocodiles	,
鳄鱼	,

他们犯下了不可饶恕的违背守则之罪，并将罪孽交给了鳄鱼。

[biːn] ['smʌðə] , [ɔː(r)] [stæbd] , [ɔː(r)] ['tɔːtʃəd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] ['faɪə(r)] .

been	smothered	,	or	stabbed	,	or	tortured	to	death	with	fire	.
到过	窒息	,	或者	刺伤	,	或者	受折磨	到	死亡	和	火	.

被闷死、被刺死或被火烧死。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ?

And	,	if	it	were	so	,	what	could	be	done	?
和	,	如果	它	是	所以	,	什么	可以	是	完毕	?

如果真是这样，该怎么办?

[kʊd; kəd] ['ɪŋglənd] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Could	England	make	a	case	of	it	,
可以	英格兰	制作	一个	案件	的	它	,

英格兰能否就此提出诉讼?

[ə'vendʒ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [fuːl] [huː] [hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

avenge	the	life	of	this	young	fool	who	had	disgraced	her	in	the	eyes	of
报仇	这	生活	的	这	年轻的	傻子	WHO	有	蒙羞的	她	在	这	眼睛	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

为这个让她在世人面前蒙羞的年轻傻瓜报仇。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enviəs] [frentʃ] [ɪn]['kaɪərəʊ] ,

of	the	envious	French	in	Cairo	,
的	这	羡慕	法语	在	开罗	,

开罗那些嫉妒的法国人

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [huː] [heit] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɪŋglɪʃmən]

and	of	that	population	of	the	palaces	who	hated	her	because	Englishmen
和	的	那	人口	的	这	宫殿	WHO	憎恨	她	因为	英国人

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ˌbæk'ʃiːʃ] ,

were	the	enemies	of	backsheesh	,
是	这	敌人	的	反面	,

还有那些住在宫殿里的人，他们憎恨她，因为英国人是黑鬼的敌人。

[kə'rʌpʃ(ə)n] , ['tɪrəni] , [ænd; ənd] ['sleɪvəri] ?

corruption	,	tyranny	,	and	slavery	?
腐败	,	暴政	,	和	奴隶制	?

腐败、暴政和奴役?

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [gʊd] [ðə; ði] [ə'tempt] ?

And	to	what	good	the	attempt	?
和	到	什么	好的	这	试图	?

而这样的尝试又有什么用呢?

[ɪg'zɪsts][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['pæləs] ,

Exists	the	personal	law	of	the	Oriental	palace	,
存在	这	个人的	法律	的	这	东方	宫殿	,

东方宫廷存在个人法，

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] ['pʌnɪʃ] ['eni] [ðeə(r)] [seɪv] [baɪ] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l] [lɔː] ?

and	who	may	punish	any	there	save	by	that	personal	law	?
和	WHO	可能	惩治	任何	那里	节省	经过	那	个人的	法律	?

除了依据个人法之外，谁可以惩罚那里的任何人?

[wɒt] [ˌaʊt'saɪd] [lɔ:] [ʃæl; ʃəl] [ə'plai] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [wɔ:lz] ?

What	**outside**	**law**	**shall**	**apply**	**to**	**anything**	**that**	**happens**	**within**	**those**	**mysterious**	**walls**	**?**
什么	外部	法律	将	申请	到	任何事物	那	发生	之内	那些	神秘	墙壁	?

对于发生在那神秘高墙之内的一切，外部法律又该如何适用?

[hu:] [ʃæl; ʃəl][beə(r)] [tru:] ['wɪtnəs] , [wen] [ðə; ði]['əʊnli] [dʒʌdʒ] [ɪz][hi:; hi] [hu:z] ['pæləs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

Who	**shall**	**bear**	**true**	**witness**	**,**	**when**	**the**	**only**	**judge**	**is**	**he**	**whose**	**palace**	**it**	**is**	**?**
WHO	将	熊	真的	证人	,	什么时候	这	仅有的	法官	是	他	谁	宫殿	它	是	?

谁能作真证？唯一的审判者就是宫殿的主人!

[ðəʊ] ['twenti] ['neɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [ju'naɪt][tu:; tə] [dʒʌdʒ] , [weə(r)] [maɪt] [pru:f] [bi:; bi] [faʊnd] — [ˌɪn'saɪd]

Though	**twenty**	**nations**	**should**	**unite**	**to**	**judge**	**,**	**where**	**might**	**proof**	**be**	**found**	**—**	**inside**
尽管	二十	国家	应该	团结	到	法官	,	在哪里	可能	证明	是	成立	—	里面

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	**palace**	**,**
这	宫殿	,

即使二十个国家联合起来进行审判，证据又在哪里呢？——或许就在宫殿内部。

[weə(r)] [ɔ:l] [men] [laɪ][ænd; ənd][beə(r)] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] ?

where	**all**	**men**	**lie**	**and**	**bear**	**false**	**witness**	**?**
在哪里	全部	男人	说谎	和	熊	错误的	证人	?

那里所有人都说谎作假见证?

[ɪf] ['saʊərbi] [wɒz; wəz][nɒt] [ded] , [ðen] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] [fɔ:s] ?

If	**Sowerby**	**was**	**not**	**dead**	**,**	**then**	**resort**	**to**	**force**	**?**
如果	索尔比	曾是	不是	死的	,	然后	采取	到	力量	?

如果索尔比没死，那就诉诸武力?

[gəʊ][tu:; tə] [sɪ'lɑ:mlɪk] ['pæʃə] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:nd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ?

Go	**to**	**Selamlik**	**Pasha**	**the**	**malignant**	**,**	**and**	**demand**	**the**	**young**	**officer**	**?**
去	到	塞拉姆利克	帕夏	这	恶性	,	和	要求	这	年轻的	官	?

去见那个恶毒的塞拉姆利克帕夏，要求他交出那个年轻军官?

[haʊ] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪ'lɑ:mlɪk] ['pæʃə] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] !

How	**easy**	**for**	**Selamlik**	**Pasha**	**to**	**deny**	**all**	**knowledge**	**of**	**his**	**existence**	**!**
如何	简单的	为了	塞拉姆利克	帕夏	到	否定	全部	知识	的	他的	存在	!

塞拉姆利克帕夏否认他的存在是多么容易啊!

['θret(ə)n] [sɪ'lɑ:mlɪk] — [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] [kru:'seɪd] ?

Threaten	**Selamlik**	**—**	**and**	**raise**	**a**	**Mahommedan**	**crusade**	**?**
威胁	塞拉姆利克	—	和	增加	一个	穆罕默德	运动	?

威胁塞拉姆利克——并发起伊斯兰教十字军东征?

[ðæt] [wʊd] [nɒt][du:; də] .

That	**would**	**not**	**do**	**.**
那	会	不是	做	.

那样做不行。

[seɪ] [nɔ:t] , [ðen] , [ænd; ənd][let] ['saʊərbi] , [hu:] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔ:z]

Say	**nought**	**,**	**then**	**,**	**and**	**let**	**Sowerby**	**,**	**who**	**had**	**thrust**	**his**	**head**	**into**	**the**	**jaws**
说	零	,	然后	,	和	让	索尔比	,	WHO	有	推力	他的	头	进入	这	下颚

[ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] ,

of	**the**	**tiger**	**,**
的	这	老虎	,

那就什么也别说，让索尔比——那个把头伸进老虎嘴里的家伙——

[get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [maɪt] , [ɔ:(r)] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] ?

get	**it**	**out**	**as**	**best**	**he**	**might**	**,**	**or**	**not**	**get**	**it**	**out**	**,**	**as**	**the**	**case**	**might**	**be**	**?**
得到	它	出去	作为	最好的	他	可能	,	或者	不是	得到	它	出去	,	作为	这	案件	可能	是	?

他是否尽力把它弄出来，或者根本没弄出来，视情况而定?

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['dɪki] ['dɔ:nəvən] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)]

Neither	was	that	possible	to	Dicky	Donovan	,	even	if	it	were	the	more
两者都不	曾是	那	可能的	到	微弱	多诺万	,	甚至	如果	它	是	这	更多的

['pɒlətɪk] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,

politic	thing	to	do	,
政治	事物	到	做	,

即使这样做更符合政治考量，但对迪基·多诺万来说，这也是不可能的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] [neɪm] .

even	if	it	were	better	for	England's	name	.
甚至	如果	它	是	更好的	为了	英格兰的	姓名	.

即使这对英格兰的声誉更有利。

['saʊərbi] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz][men][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [frendz] [tə'geðə(r)] [ɪn]

Sowerby	was	his	friend	,	as	men	of	the	same	race	are	friends	together	in
索尔比	曾是	他的	朋友	,	作为	男人	的	这	相同的	种族	是	朋友们	一起	在

[ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] .

a	foreign	country	.
一个	外国的	国家	.

索尔比是他的朋友，就像同种族的人在异国他乡自然会成为朋友一样。

['dɪki] [hæd; həd][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [soʊɜ·bi:z] [sens] [ɔ:(r)] [ə'bɪləti] ,

Dicky	had	a	poor	opinion	of	Sowerby's	sense	or	ability	,
微弱	有	一个	贫穷的	观点	的	索尔比	感觉	或者	能力	,

迪基对索尔比的才智或能力评价很低。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [soʊɜ·bi:z] ['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — ['lɪvɪŋ] [ɔ:(r)]

and	yet	he	knew	that	if	he	were	in	Sowerby's	present	situation	—	living	or
和	然而	他	知道	那	如果	他	是	在	索尔比	展示	情况	—	活的	或者

[ded] — ['saʊərbi] [wʊd] [spɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ju:sləs] [taɪmz] ,

dead	—	Sowerby	would	spill	his	blood	a	hundred	useless	times	,
死的	—	索尔比	会	洒	他的	血	一个	百	无用	时代	,

但他知道，如果他处在索尔比现在的处境——无论生死——索尔比都会白白流血一百次。

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] .

if	need	be	,	to	save	him	.
如果	需要	是	,	到	节省	他	.

必要时，去救他。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['li:vɪŋ] ['saʊərbi] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪf] [ə'laɪv] ;

He	had	no	idea	of	leaving	Sowerby	where	he	was	,	if	alive	;
他	有	不	主意	的	离开	索尔比	在哪里	他	曾是	,	如果	活	;

如果他还活着，他根本没想过要离开索尔比镇；

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [nɒt] [ə'vendʒɪŋ] [hɪm] [wʌn] [wei] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] [ded] .

or	of	not	avenging	him	one	way	or	another	if	dead	.
或者	的	不是	复仇	他	一	方式	或者	其他	如果	死的	.

或者，如果他死了，就无法以任何方式为他报仇。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðæt] [mait] [bi:; bi][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃʊə(r)] .

But	how	that	might	be	he	was	not	on	the	instant	sure	.
但	如何	那	可能	是	他	曾是	不是	在	这	立即的	当然	.

但他一时也不确定那会是怎样的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [strʌk] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['blaɪndnəs] [baɪ][ðə; ði] [nju:z] ,

He	had	been	struck	as	with	a	sudden	blindness	by	the	news	,
他	有	到过	击	作为	和	一个	突然	失明	经过	这	消息	,

他听到这个消息后，仿佛突然失明了一般。

[ðəʊ] [hi:; hi] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] [mæhəmd] - .

though	he	showed	nothing	of	this	to	Mahommed	Yeleb	.
尽管	他	显示	没有什么	的	这	到	穆罕默德	-	.

但他对穆罕默德·叶勒布却丝毫没有表现出这一点。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði]['ærəb] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ,

His	chief	object	was	to	inspire	the	Arab	with	confidence	,
他的	首席	目的	曾是	到	启发	这	阿拉伯	和	信心	,

他的主要目的是激发阿拉伯人的自信心。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [ˌaʊt'saɪd] - ['pæləs] [huː] [njuː] [ðə; ði] [θɪŋ]

since	he	was	probably	the	only	man	outside	Selamlik's	palace	who	knew	the	thing
自从	他	曾是	大概	这	仅有的	男人	外部	-	宫殿	WHO	知道	这	事物

[æz; əz] [jet] .

as	yet	.
作为	然而	.

因为他可能是塞拉姆利克宫外唯一一个知道这件事的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] [wʊd] [biː; bi]['siːkrət] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['weðə(r)] ['saʊərbi]

It	was	likely	that	Selamlik	Pasha	would	be	secret	till	he	saw	whether	Sowerby
它	曾是	可能	那	塞拉姆利克	帕夏	会	是	秘密	直到	他	锯	无论	索尔比

[wʊd] [biː; bi] [mɪst] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

would	be	missed	and	what	inquiry	was	made	for	him	.
会	是	错过	和	什么	询问	曾是	制成	为了	他	.

塞拉姆利克帕夏很可能会一直保持秘密，直到他看到索尔比是否会被人怀念，以及人们会为他进行怎样的调查。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] ['dɪki] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðæt] [ðɪs] [mæhəmd] - [biː; bi]

It	was	important	to	Dicky	,	in	the	first	place	,	that	this	Mahommed	Yeleb	be
它	曾是	重要的	到	微弱	,	在	这	第一的	地方	,	那	这	穆罕默德	-	是

[kept] ['kwaɪət] ,

kept	quiet	,
保留	安静的	,

对迪基来说，最重要的是让穆罕默德·耶勒布保持沉默。

[baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdænt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [niːd] [biː; bi] ,

by	being	made	a	confidant	of	his	purposes	so	far	as	need	be	,
经过	存在	制成	一个	知己	的	他的	目的	所以	远的	作为	需要	是	,

通过成为他计划的知己，在必要时，

[æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

an	accomplice	in	his	efforts	whatever	they	should	be	.
一个	同案犯	在	他的	努力	任何	他们	应该	是	.

无论他的努力是什么，他都是他的同谋。

[kept] ['bɪzi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] [ˌbæk'ʃiːʃ] [wen] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]

Kept	busy	,	with	a	promise	of	success	and	backsheesh	when	the	matter	was
保留	忙碌的	,	和	一个	承诺	的	成功	和	反面	什么时候	这	事情	曾是

[kəm'plitɪd] ,

completed	,
完全的	,

让他忙个不停，并承诺事情完成后会成功，还会给他好处费。

[ðə; ði]['ærəb] [wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'meɪn] ['siːkrət] .

the	Arab	would	probably	remain	secret	.
这	阿拉伯	会	大概	保持	秘密	.

那位阿拉伯人的身份很可能会一直保密。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] ['dɪki] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [waɪl] [mæhəmd] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Besides	,	as	Dicky	said	to	himself	,	while	Mahommed	kept	his	head	,
除了	,	作为	微弱	说	到	他自己	,	尽管	穆罕默德	保留	他的	头	,

此外，正如迪基对自己说的那样，当穆罕默德保持冷静时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪsk] [pə'reid] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [huː]

he	would	not	risk	parading	himself	as	the	servant	of	the	infidel	who
他	会	不是	风险	游行	他自己	作为	这	仆人	的	这	异教徒	WHO

[hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['pɑːʃəz] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .

had	invaded	the	Pasha's	harem	.
有	入侵	这	帕夏的	后宫	.

他不会冒着被人认作是入侵帕夏后宫的异教徒的仆人的风险。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ædɪkwət] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

Again	,	it	was	certain	that	he	had	an	adequate	devotion	to	his	master
再次	,	它	曾是	肯定	那	他	有	一个	足够的	虔诚	到	他的	掌握

,

,

,

可以肯定的是，他对主人十分忠诚。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [kɪks] , [ænd; ənd] ['meni] [kɑːst] - [ɒf]

who	had	given	him	as	many	ha'pence	as	kicks	,	and	many	cast	-	off
WHO	有	给定	他	作为	许多	半便士	作为	踢	,	和	许多	投掷	-	离开

['ʌndəkləʊðz] [ænd; ənd] ['sɪgəret] .

underclothes	and	cigarettes	.
内衣	和	香烟	.

他们给了他和踢他一样多的半便士，还有许多别人穿过的内衣和香烟。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪki] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,

Thus	it	was	that	before	Dicky	had	arranged	what	he	should	do	,
因此	它	曾是	那	前	微弱	有	安排	什么	他	应该	做	,

因此，在迪基安排好他该怎么做之前，

[ðəʊ] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] ['fjuːzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mæhəmd] - ['sɪəriəsli] ,

though	plans	were	fusing	in	his	brain	,	he	said	to	Mahommed	Yeleb	seriously	,
尽管	计划	是	熔合	在	他的	脑	,	他	说	到	穆罕默德	-	严重地	,

虽然脑海中各种计划正在酝酿，但他还是严肃地对穆罕默德·叶勒布说道：

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] ['saʊərbi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] — ['iːvnli] ,

as	befitting	the	crime	Sowerby	had	committed	—	evenly	,
作为	合适	这	犯罪	索尔比	有	坚定的	—	均匀地	,

正如索尔比所犯下的罪行一样——完全如此，

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ærəb] : " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]

as	befitted	the	influence	he	wished	to	have	over	the	Arab	:	"	Keep	your
作为	合适的	这	影响	他	希望	到	有	超过	这	阿拉伯	:	"	保持	你的

[tʌŋ] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ,

tongue	between	your	teeth	,
舌头	之间	你的	牙齿	,

正如他想要对阿拉伯人施加的影响一样：“管好你的舌头，

[mæhəmd] .

Mahommed	.
穆罕默德	.

穆罕默德。

[wiː; wi] [wɪl] [pʊl] [hɪm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] . "

We	will	pull	him	through	all	right	.	"
我们	将要	拉	他	通过	全部	正确的	.	"

我们会把他救过来的。

" [bʌt; bət] , [e'fendi] , [huːm] [gɒd] ['ɒnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtnəs] [ɪz][ɪn][ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] ,

"	But	,	effendi	,	whom	God	honour	,	for	greatness	is	in	all	thy	ways	,
"	但	,	埃芬迪	,	谁	上帝	荣誉	,	为了	伟大	是	在	全部	你的	方式	,

“但是，上帝所尊崇的，你的一切所行都彰显伟大，

[frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] — [bʌt; bət] , [sɑː'dɑːt][el] ['bæʃə] ,

friend	of	the	Commander	of	the	Faithful	as	thou	art	—	but	,	saadat	el	basha	,
朋友	的	这	指挥官	的	这	忠实	作为	你	艺术	—	但	,	萨达特	el	巴沙	,

你是信士统帅的朋友——但是，saadat el basha，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ded] ? "

if	he	be	dead	?	"
如果	他	是	死的	?	"

如果他死了呢?

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] .

"	He	is	not	dead	.
"	他	是	不是	死的	.

他没死。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , [mæhəmd] — [jeɪ] , [baɪ][ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv][maɪ]

I	know	it	by	the	eyes	of	my	mind	,	Mahommed	—	yea	,	by	the	hairs	of	my
我	知道	它	经过	这	眼睛	的	我的	头脑	,	穆罕默德	—	是的	,	经过	这	头发	的	我的

[hed] ,

head	,
头	,

穆罕默德，我凭着我的心眼知道——是的，我凭着我的头发知道。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] ! "

he	is	not	dead	!	"
他	是	不是	死的	!	"

他没死!

" [sɑː'dɑːt][el] ['bæʃə] ,

"	Saadat	el	basha	,
"	萨达特	el	巴沙	,

"Saadat el basha,

[ðaʊ] [ɑːt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] - ['telə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd]

thou	art	known	as	the	truth	-	teller	and	the	incorruptible	—	this	is	the	word
你	艺术	已知	作为	这	真相	-	出纳员	和	这	廉洁奉公	—	这	是	这	单词

[ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiː] .

of	the	Egyptian	and	of	the	infidel	concerning	thee	.
的	这	埃及人	和	的	这	异教徒	有关	你	.

埃及人和异教徒都称你为说真话的人和不腐败的人。

[ai] [kɪs] [ðaɪ] [fiːt] .

I	kiss	thy	feet	.
我	吻	你的	脚	.

我亲吻你的脚。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [hæθ] [dɪ'zɜːvd] [deθ] ,

For	it	is	true	he	hath	deserved	death	,
为了	它	是	真的	他	有	应得的	死亡	,

因为他确实罪该万死。

[bʌt; bət] [wəʊ] [biː; bi][tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [huːm] [hɪz; ɪz] [deθ] ['kʌmɪθ] !

but	woe	be	to	him	by	whom	his	death	cometh	!
但	悲哀	是	到	他	经过	谁	他的	死亡	到来	!

但那夺去他性命的人有祸了!

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai][nɒt][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [hæθ] [laɪf] ,

And	am	I	not	his	servant	to	be	with	him	while	he	hath	life	,
和	是	我	不是	他的	仆人	到	是	和	他	尽管	他	有	生活	,

我岂不是他的仆人，在他活着的时候陪伴他吗?

[ænd; ənd] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ?
and **hath** **need** **of** **me** **?**
和 有 需要 的 我 ?

他们需要我吗?

[ɪf] [ðaʊ] ['seɪɪst] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , [ðen] [ɪz][hiː; hi][ə'laɪv] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ri'dʒɔis] .
If **thou** **sayest** **he** **is** **alive** **,** **then** **is** **he** **alive** **,** **and** **my** **heart** **rejoices** **.**
如果 你 萨耶斯特 他 是 活 , 然后 是 他 活 , 和 我的 心 欢欣鼓舞 .

你说他还活着，那他就活着，我的心就欢喜。

" ['dɪki] ['skeəsli] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði]['ærəb] [sed] ,
" **Dicky** **scarcely** **heard** **what** **the** **Arab** **said** **,**
" 微弱 几乎 听到 什么 这 阿拉伯 说 ,

迪基几乎没听清阿拉伯人说了什么，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwɪk] [kən'vɪkʃn] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] ['saʊərbi] [wɒz; wəz][ə'laɪv][wɒz; wəz]
for **the** **quick** **conviction** **he** **had** **had** **that** **Sowerby** **was** **alive** **was**
为了 这 快的 定罪 他 有 有 那 索尔比 曾是 活 曾是
[beɪst] [ɒn][ðə; ði][fækt] ,
based **on** **the** **fact** **,**
基于 在 这 事实 ,

他之所以如此迅速地确信索尔比还活着，是基于以下事实：

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] , [ðæt] [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] [hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑː'juːm]
suddenly **remembered** **,** **that** **Selamlik** **Pasha** **had** **only** **returned** **from** **the** **Fayoum**
突然 记得 , 那 塞拉姆利克 帕夏 有 仅有的 返回 从 这 法尤姆
[ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ,
this **very** **morning** **,**
这 非常 早晨 ,

突然想起，塞拉姆利克帕夏今天早上才从法尤姆回来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][æz; əz] [jet] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪt]
and **that** **therefore** **he** **could** **not** **as** **yet** **have** **had** **any** **share** **in** **the** **fate**
和 那 所以 他 可以 不是 作为 然而 有 有 任何 分享 在 这 命运
[ɒv; əv] ['saʊərbi] ,
of **Sowerby** **,**
的 索尔比 ,

因此，他当时还不可能参与索尔比的命运。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['juːnək] .
but **had** **probably** **been** **sent** **for** **by** **the** **Chief** **Eunuch** **.**
但 有 大概 到过 发送 为了 经过 这 首席 宦官 .

但很可能是太监长派人召来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] ['draɪvɪŋ] ['heɪstɪli]
It **was** **but** **an** **hour** **since** **that** **he** **had** **seen** **Selamlik** **Pasha** **driving** **hastily**
它 曾是 但 一个 小时 自从 那 他 有 已见 塞拉姆利克 帕夏 驾驶 草草
[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .
towards **his** **palace** **.**
向 他的 宫殿 .

仅仅一个小时前，他还看到塞拉姆利克帕夏驾车匆匆赶往他的宫殿。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ʌp] , [hɪz; ɪz][plænz] [fɔːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
His **mind** **was** **instantly** **made** **up** **,** **his** **plans** **formed** **to** **his** **purpose** **.**
他的 头脑 曾是 即刻 制成 向上 , 他的 计划 形成 到 他的 目的 .

他瞬间下定决心，制定了实现目标的计划。

" ['lɪs(ə)n] , [mæhəmd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ærəb] .
" **Listen** **,** **Mahommed** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **Arab** **.**
" 听 , 穆罕默德 , " 他 说 到 这 阿拉伯 .

“听着，穆罕默德，”他对阿拉伯人说。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɜːd] [ai] [seɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [preə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðiː]

"	Listen	to	each	word	I	say	,	as	though	it	were	the	prayer	to	take	thee
"	听	到	每个	单词	我	说	,	作为	尽管	它	是	这	祷告	到	拿	你

['ɪntuː]['pærədaɪs] .

into	Paradise	.
进入	天堂	.

“请仔细聆听我说的每一个字，仿佛那是带你进入天堂的祈祷。”

[gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] .

Go	at	once	to	Selamlik	Pasha	.
去	在	一次	到	塞拉姆利克	帕夏	.

立即去见塞拉姆利克帕夏。

['kæri] [ðɪs] [rɪŋ] [ðə; ði] [kɪ'diːv] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Carry	this	ring	the	Khedive	gave	to	me	—	he	will	know	it	.
携带	这	戒指	这	赫迪夫	给予	到	我	—	他	将要	知道	它	.

把总督送给我的这枚戒指带在身上——他会认出来的。

[duː; də][nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

Do	not	be	denied	his	presence	.
做	不是	是	否认	他的	在场	.

不要剥夺他出席的权利。

[seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;

Say	that	it	is	more	than	life	and	death	;
说	那	它	是	更多的	比	生活	和	死亡	;

说它不仅仅是生死之事；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][hiː; hi]['væljuːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

that	it	is	all	he	values	in	the	world	.
那	它	是	全部	他	值	在	这	世界	.

这是他世间唯一珍视的东西。

[wʌns] [əd'mɪtɪd] , [seɪ] [ðiːz] [wɜːdz] : - ['dɔːnəvən] ['pæʃə] [nəʊz] [ɔːl] ,

Once	admitted	,	say	these	words	:	'	Donovan	Pasha	knows	all	,
一次	承认	,	说	这些	字	:	-	多诺万	帕夏	知道	全部	,

一旦被允许进入，就说这些话：“多诺万帕夏无所不知”，

[ænd; ənd][ɑːsks][æn; ən] ['ɔːdiəns] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] .

and	asks	an	audience	at	midnight	in	this	palace	.
和	问	一个	观众	在	午夜	在	这	宫殿	.

并于午夜时分在这座宫殿里向众人发出邀请。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['aʊə(r)] ['dɔːnəvən] ['pæʃə] [dɪ'zaɪr] [piːs] .

Until	that	hour	Donovan	Pasha	desires	peace	.
直到	那	小时	多诺万	帕夏	欲望	和平	.

直到那一刻，多诺万帕夏都渴望和平。

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] [lɔː] , [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

For	is	it	not	the	law	,	an	eye	for	an	eye	and	a	tooth	for	a
为了	是	它	不是	这	法律	,	一个	眼睛	为了	一个	眼睛	和	一个	齿	为了	一个

[tuːθ] ?

tooth	?
齿	?

难道法律不是规定以眼还眼，以牙还牙吗?

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] ? -

Is	not	a	market	a	place	to	buy	and	sell	?	'
是	不是	一个	市场	一个	地方	到	买	和	卖	?	-

市场不就是买卖的地方吗?

" [fɔː(r)] [taɪmz] [dɪd] ['dɪki] [meɪk] [ðə; ði]['ærəb] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

"	Four	times	did	Dicky	make	the	Arab	repeat	the	words	after	him	,
"	四	时代	做过	微弱	制作	这	阿拉伯	重复	这	字	后	他	,

“迪基让那个阿拉伯人四次跟着他重复那些话，

[tɪl] [ðeɪ] [ræn] [laɪk] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

till	they	ran	like	water	from	his	tongue	,
直到	他们	跑	喜欢	水	从	他的	舌头	,

直到它们像水一样从他舌尖流淌而出。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði]['siːkrət] ['erənd] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

and	dismissed	him	upon	the	secret	errand	with	a	handful	of	silver	.
和	解雇	他	之上	这	秘密	差事	和	一个	少数	的	银	.

然后给了他一把银子，让他去执行这项秘密任务。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['ærəb][hæd; həd] [gɒn] , ['dɪkiz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

Immediately	the	Arab	had	gone	,	Dicky's	face	flushed	with	excitement	,
立即地	这	阿拉伯	有	已消失	,	迪基的	脸	酡	和	激动	,

阿拉伯人一走，迪基的脸就因兴奋而涨红了。

[ɪn][ðə; ði] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪtli] [ə'sjuːmd] [kəm'pəʊʒə(r)] .

in	the	reaction	from	his	lately	assumed	composure	.
在	这	反应	从	他的	最近	假定	镇定	.

这与他最近表现出的镇定自若形成了鲜明对比。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['juːzɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ['skeəsli] ['prɪntəbl] ,

For	five	minutes	he	walked	up	and	down	,	using	language	scarcely	printable	,
为了	五	分钟	他	步行	向上	和	向下	,	使用	语言	几乎	可打印	,

[ri'vail] ['saʊərbi] ,

reviling	Sowerby	,
辱骂	索尔比	,

他来回踱步了五分钟，用不堪入耳的语言辱骂索尔比。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn]['æŋgə(r)] .

and	setting	his	teeth	in	anger	.
和	环境	他的	牙齿	在	愤怒	.

他愤怒地咬紧牙关。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

But	he	suddenly	composed	himself	,	and	,	sitting	down	,
但	他	突然	由	他自己	,	和	,	坐着	向下	,

但他突然镇定下来，坐了下来。

[stɛərd] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

stared	straight	before	him	for	a	long	time	without	stirring	a	muscle	.
凝视	直的	前	他	为了	一个	长的	时间	没有	搅拌	一个	肌肉	.

他长时间直视前方，一动不动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɜːdʒənt] [niːd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['ɜːdʒənt] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

There	was	urgent	need	of	action	,	but	there	was	more	urgent	need	of	his
那里	曾是	紧迫的	需要	的	行动	,	但	那里	曾是	更多的	紧迫的	需要	的	他的

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [mis'teik] ,

making	no	mistake	,
制作	不	错误	,

当时迫切需要采取行动，但更迫切的是他不能犯任何错误。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['saʊərbi] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [seɪvd] [ɪn]

of	his	doing	the	one	thing	necessary	,	for	Sowerby	could	only	be	saved	in
的	他的	正在做	这	一	事物	必要的	,	为了	索尔比	可以	仅有的	是	已保存	在

[wʌn] [wei] ,

one	way	,
一	方式	,

他做了那件必不可少的事，因为索尔比只有这样才能得救。

[nɒt] ['meni] .
not many .
不是 许多 .

不多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] — ['ɪz'maɪl] [deəd] [nɒt][gəʊ] [ə'genst]
It was useless to ask the Khedive's intervention — Ismail dared not go against
它 曾是 无用 到 问 这 - 干涉 — 伊斯梅尔 敢于 不是 去 反对
[sɪ'lɑːmlɪk] [ɪn] [ðɪs] .
Selamlik in this .
塞拉姆利克 在 这 .

请求赫迪夫干预是没用的——伊斯梅尔不敢在这件事上与塞拉姆利克作对。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [bɪ'twiːn] [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] , [ðə; ði] ['taɪgərɪʃ] ['lɪbətiːn]
Whatever was done must be done between Selamlik Pasha , the tigerish libertine
任何 曾是 完毕 必须 是 完毕 之间 塞拉姆利克 帕夏 , 这 虎一般 放荡不羁的
, [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['dɔːnəvən] ,
, and Richard Donovan ,
, 和 理查德 多诺万 ,

无论发生了什么，都必须由塞拉姆利克·帕夏（那个桀骜不驯的浪荡子）和理查德·多诺万之间来解决。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] , [æt; ət][ðə; ði][teɪl] [end][ɒv; əv] ['ɪzˌmaɪlz] [reɪn] ,
the little man who , at the tail end of Ismail's reign ,
这 小的 男人 WHO , 在 这 尾巴 结尾 的 伊斯梅尔的 在位 ,

在伊斯梅尔统治末期，那个矮小的男人

[wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm][həʊld] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [deɪ][ɒv; əv] ['rekənɪŋ] ,
was helping him hold things together against the black day of reckoning ,
曾是 帮助 他 抓住 事物 一起 反对 这 黑色的 天 的 清算 ,

帮助他挺过那黑暗的清算之日，维持局面。

" [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ,
" prepared for the devil and all his angels ,
" 准备 为了 这 魔鬼 和 全部 他的 天使 ,

“预备好迎接魔鬼和他的所有使者，

" [æz; əz] ['dɪki] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['ɪz'maɪl][ɒn] [ðɪs] ['veri] [mə'mentəs] ['mɔːnɪŋ] ,
" as Dicky had said to Ismail on this very momentous morning ,
" 作为 微弱 有 说 到 伊斯梅尔 在 这 非常 意义重大 早晨 ,

正如迪基在这个意义非凡的早晨对伊斯梅尔所说的那样，

[wen] ['wɔːnɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['perɪlz][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] .
when warning him of the perils in his path .
什么时候 警告 他 的 这 危险 在 他的 小路 .

警告他前方道路的危险。

[naʊ] ['dɪki] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [sɪ'lɑːmlɪk] ['evə(r)] [sɪns] , [wʌn] [deɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɒn][ðə; ði]
Now Dicky had been at war with Selamlik ever since , one day long ago on the
现在 微弱 有 到过 在 战争 和 塞拉姆利克 曾经 自从 , 一 天 长的 前 在 这
[naɪl] ,
Nile ,
尼罗河 ,

自从很久以前在尼罗河上的某一天，迪基就一直和塞拉姆利克处于战争状态。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd] ['θwɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] ;
he and Fielding had thwarted his purposes ;
他 和 菲尔丁 有 受挫 他的 目的 ;

他和菲尔丁挫败了他的计划；

[ænd; ənd] ['dɪki] [hæd; həd] [ɜːnd] [ðə; ði] ['pɑːʃəz] ['tʃeɪndʒləs] ['heɪtrɪd] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] " ['traʊzəz] " —

and	Dicky	had	earned	the	Pasha's	changeless	hatred	by	calling	him	"	Trousers	"	—
和	微弱	有	获得	这	帕夏的	无变化	仇恨	经过	呼叫	他	"	裤子	"	—

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [neɪm] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː'aʊt] ['iːdʒɪpt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l]

for	this	name	had	gone	up	and	down	throughout	Egypt	as	a	doubtful
为了	这	姓名	有	已消失	向上	和	向下	自始至终	埃及	作为	一个	疑

['stɔːri] ['trævlz] ,

story	travels	,
故事	旅行	,

迪基因为叫帕夏“裤子”而招致了帕夏根深蒂固的憎恨——这个绰号随着一个真假难辨的故事在埃及各地流传开来。

['drɔːɪŋ] ['iːzi] ['kredɪt] ['evriweə(r)] .

drawing	easy	credit	everywhere	.
绘画	简单的	信用	到处	.

到处都能轻松获得信贷。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['dɪki] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] .

Those	were	the	days	when	Dicky	was	irresponsible	.
那些	是	这	天	什么时候	微弱	曾是	不负责任	.

那时候迪基很不负责任。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [huː] [heit] [hɪm] [məʊst] , [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] .

Of	all	in	Egypt	who	hated	him	most	,	Selamlik	Pasha	was	the	chief	.
的	全部	在	埃及	WHO	憎恨	他	最多	,	塞拉姆利克	帕夏	曾是	这	首席	.

在埃及所有恨他的人中，塞拉姆利克帕夏是最恨他的。

[bʌt; bət] [məʊst] ['piːp(ə)l] [heit] [sɪ'lɑːmlɪk] , [səʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'faʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [mænz] [reɪdʒ] ,

But	most	people	hated	Selamlik	,	so	the	world	was	not	confounded	by	the	great	man's	rage	,
但	最多	人们	憎恨	塞拉姆利克	,	所以	这	世界	曾是	不是	令人困惑	经过	这	伟大的	男人的	愤怒	,

但大多数人都憎恨塞拉姆利克，因此世人并未因这位伟人的暴怒而感到震惊。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] ['dɪki] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['pæʃə] [tʃəʊz] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

nor	did	they	dislike	Dicky	simply	because	the	Pasha	chose	to	do	so	.
也不	做过	他们	不喜欢	微弱	简单地	因为	这	帕夏	选择	到	做	所以	.

他们讨厌迪基，并非因为帕夏选择了这样做。

[θruː] [j'iəz] [sɪ'lɑːmlɪk] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] , [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kɪ'diːv] [fɪəd] [hɪm] ,

Through	years	Selamlik	had	built	up	his	power	,	until	even	the	Khedive	feared	him	,
通过	年	塞拉姆利克	有	建造	向上	他的	力量	,	直到	甚至	这	赫迪夫	害怕	他	,

多年来，塞拉姆利克不断积聚权力，以至于连赫迪夫都对他心生畏惧。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [taɪ] [ə; eɪ] [stəʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [drɒp] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪl] .

and	would	have	been	glad	to	tie	a	stone	round	his	neck	and	drop	him	into	the	Nile	.
和	会	有	到过	高兴的	到	领带	一个	石头	圆形的	他的	脖子	和	降低	他	进入	这	尼罗河	.

他们很乐意把一块石头绑在他的脖子上，然后把他扔进尼罗河里。

[bʌt; bət] ['ɪz'maɪl] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [duː; də] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] — ['jʊərəp] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] ,

But	Ismail	could	no	longer	do	this	sort	of	thing	without	some	show	of	reason	—	Europe	was	hanging	on	his	actions	,
但	伊斯梅尔	可以	不	更长	做	这	种类	的	事物	没有	一些	展示	的	原因	—	欧洲	曾是	绞刑	在	他的	行动	,

但伊斯梅尔不能再这样毫无理由地行事了——欧洲正密切关注着他的行动。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æpt]['məʊmənt][tuː; tə] [dɪ'pəʊz] [hɪm] .

waiting	for	the	apt	moment	to	depose	him	.
等待	为了	这	易于	片刻	到	免职	他	.

等待合适的时机罢免他。

[ɔːl] [ðɪs] ['dɪki] [njuː] ,

All	this	Dicky	knew	,
全部	这	微弱	知道	,

迪基知道的这一切，

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [mæhəmd] - [hæd; həd] [left] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	five	minutes	from	the	time	Mahommed	Yeleb	had	left	him	he	was
和	五	分钟	从	这	时间	穆罕默德	-	有	左边	他	他	曾是

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪzˌmaɪlz] ['pæləs] ,

on	his	way	to	Ismail's	palace	,
在	他的	方式	到	伊斯梅尔的	宫殿	,

从穆罕默德·耶勒布离开他五分钟后，他就踏上了前往伊斯梅尔宫殿的路。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'vɑːs] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [kuːl] [ænd; ənd] ['ruːmineɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [naʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ]

with	his	kavass	behind	him	,	cool	and	ruminating	as	usual	,	now	answering	a
和	他的	卡瓦斯	在后面	他	,	凉爽的	和	反刍	作为	通常	,	现在	回答	一个

[sə'luːt] [ɪn] ['tɜːkɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

salute	in	Turkish	fashion	,
礼炮	在	土耳其	时尚	,

他身后放着卡瓦斯酒杯，一如既往地冷静沉思，现在正以土耳其式敬礼回应。

[naʊ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌjʊərə'piːənz] [pɑːst] [hɪm] .

now	in	English	,	as	Egyptians	or	Europeans	passed	him	.
现在	在	英语	,	作为	埃及人	或者	欧洲人	通过了	他	.

现在用英语，就像埃及人或欧洲人经过他身边时一样。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['pæləs] [huːz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['dɪki] [wɒz; wəz]

There	was	one	being	in	the	Khedive's	palace	whose	admiration	for	Dicky	was
那里	曾是	一	存在	在	这	-	宫殿	谁	钦佩	为了	微弱	曾是

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fetɪʃ] ,

a	kind	of	fetish	,
一个	种类	的	恋物癖	,

在赫迪夫的宫殿里，有一个人对迪基的崇拜近乎痴迷。

[ænd; ənd] ['dɪki] [ləuð] [hɪm] .

and	Dicky	loathed	him	.
和	微弱	令人厌恶	他	.

迪基非常讨厌他。

[twaɪs] [hæd; həd] ['dɪki] [seɪvd] [ðɪs] [tʃiːf] - [laɪf][frɒm; frəm] ['ɪzˌmaɪlz] ['æŋgə(r)] ,

Twice	had	Dicky	saved	this	Chief	Eunuch's	life	from	Ismail's	anger	,
两次	有	微弱	已保存	这	首席	-	生活	从	伊斯梅尔的	愤怒	,

迪基曾两次救过这位太监长，使他免遭伊斯梅尔的怒火。

[ænd; ənd][wʌns][hæd; həd][hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] — [nɒt]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

and	once	had	he	saved	his	fortune	—	not	even	from	compassion	,
和	一次	有	他	已保存	他的	财富	—	不是	甚至	从	同情	,

他曾攒下自己的财产——甚至不是出于怜悯。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] [lʌv] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

but	out	of	his	inherent	love	of	justice	.
但	出去	的	他的	固有	爱	的	正义	.

但这一切都源于他与生俱来的对正义的热爱。

[æz; əz] ['dɪki] [hæd; həd] [sed] : " [let] [hɪm] [daɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ,

As	Dicky	had	said	:	"	Let	him	die	—	for	what	he	has	done	,
作为	微弱	有	说	:	"	让	他	死	—	为了	什么	他	有	完毕	,

正如迪基所说："让他死吧——为他所做的一切，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [dʌn] .

not	for	something	he	has	not	done	.
不是	为了	某物	他	有	不是	完毕	.

并非因为他做了什么事。

[send] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [bɪl] [ɒv; əv] [kraɪm] .

Send	him	to	the	devil	with	a	true	bill	of	crime	.
发送	他	到	这	魔鬼	和	一个	真的	账单	的	犯罪	.

把他送进地狱，并附上他真正的罪行证明。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dɪki] ,

"	So	it	was	that	Dicky	,
"	所以	它	曾是	那	微弱	,

"原来是迪基那样的人啊，

[huː] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [huːm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['pæʃə] [fɔːn] [ə'pɒn] — [səʊ]

who	shrank	from	the	creature	whom	Ministers	and	Pashas	fawned	upon	—	so
WHO	缩小	从	这	生物	谁	部长们	和	帕夏	谄媚	之上	—	所以

['paʊəf(ə)l] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [juˈniːk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] — [went] [streɪt] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] [tuː; tə]

powerful	was	his	unique	position	in	the	palace	—	went	straight	to	him	now	to
强大的	曾是	他的	独特的	位置	在	这	宫殿	—	去	直的	到	他	现在	到

[get] [hɪz; ɪz] [kwɪd] - [prəʊ] - [kwəʊ] ,

get	his	quid	-	pro	-	quo	,
得到	他的	英镑	-	专业	-	如此	,

那些曾经对大臣和帕夏们阿谀奉承的家伙——他在宫廷中地位显赫——感到畏惧的人，现在却直接去找他，想要得到自己的回报。

[hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] .

his	measure	for	measure	.
他的	措施	为了	措施	.

以牙还牙。

[ðə; ði] [tɔːl] , [blæk] - ['kəʊtɪd] , [smuːð] - [feɪst] ['kriːtʃə(r)] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [liːn] ,

The	tall	,	black	-	coated	,	smooth	-	faced	creature	,	silent	and	watchful	and	lean	,
这	高的	,	黑色的	-	涂层	,	光滑的	-	面对	生物	,	沉默的	和	警惕	和	倾斜	,

那只高大、毛色黑色、面部光滑、沉默寡言、目光敏锐且体型精瘦的生物，

[stept] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] .

stepped	through	the	doorway	with	the	footfall	of	a	cat	.
步	通过	这	门口	和	这	人流量	的	一个	猫	.

迈着猫一样的脚步走进了门。

[hiː; hi] [slɪd] ['fɔːwəd] ,

He	slid	forward	,
他	滑行	向前	,

他向前滑行，

[sə'lɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] - ['dɪki] [wˈʌndəd] [haʊ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] [səʊ]

salaamed	to	the	floor	-	Dicky	wondered	how	a	body	could	open	and	shut	so
致以问候	到	这	地面	-	微弱	想知道	如何	一个	身体	可以	打开	和	关闭	所以

[laɪk] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] — [ænd; ənd] ,

like	the	blade	of	a	knife	—	and	,
喜欢	这	刀刃	的	一个	刀	—	和	,

迪基跪倒在地，他纳闷一个人的身体怎么能像刀刃一样开合——而且，

['kætʃɪŋ] ['dɪkiz] [hænd] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

catching	Dicky's	hand	,	kissed	it	.
捕捉	迪基的	手	,	亲吻	它	.

抓住迪基的手，吻了一下。

" [meɪ] [ðaɪ] [deɪz] [biː; bi] ['wɔːtəd] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [sɑː'dɑːt] [el] ['bæʃə] ,

"	May	thy	days	be	watered	with	the	dew	of	heaven	,	saadat	el	basha	,
"	可能	你的	天	是	浇水	和	这	露	的	天堂	,	萨达特	el	巴沙	,

愿你的日子被天上的露水滋润，saadat el basha,

" [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['juːnək] .

"	said	the	Chief	Eunuch	.
"	说	这	首席	宦官	.

“太监长说道。”

" [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [sɪns] [ðaɪ] [lɑːst] [wɪð'drɔːəl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɪki] ['blændli] ,

"	Mine	eyes	have	not	seen	since	thy	last	withdrawal	,	"	answered	Dicky	blandly	,
"	矿	眼睛	有	不是	已见	自从	你的	最后的	退出	,	"	回答	微弱	平淡地	,

“自从你上次离开后，我就没见过你了，”迪基淡淡地回答道。

[ɪn] [ðə; ði] [haɪ] - [fləʊn] [ˌɔːri'ent(ə)l] [wei] .

in	the	high	-	flown	Oriental	way	.
在	这	高的	-	飞行	东方	方式	.

以东方高雅的方式。

" [ðaʊ] [hæst] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

"	Thou	hast	sent	for	me	.
"	你	哈斯特	发送	为了	我	.

“你派人来接我了。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [sleɪv] . "

I	am	thy	slave	.	"
我	是	你的	奴隶	.	"

我是你的奴隶。

" [ai] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['mɪzˌreɪɪm] .

"	I	have	sent	for	thee	,	Mizraim	.
"	我	有	发送	为了	你	,	米兹拉伊姆	.

“我已经派人去请你了，米兹拉伊姆。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [pruːv] [ðaɪ'self] , [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , ['weðə(r)] [ðaɪ] [hænd] [muːvz] [æz; əz] [ðaɪ]

And	thou	shalt	prove	thyself	,	once	for	all	,	whether	thy	hand	moves	as	thy
和	你	应	证明	你自己	,	一次	为了	全部	,	无论	你的	手	移动	作为	你的

[tʌŋ] [spiːks] . "

tongue	speaks	.	"
舌头	说话	.	"

你必一次性地证明，你的手是否与你的舌头所说相符。

" [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [ai] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] — [ai] [wɪl] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði]

"	To	serve	thee	I	will	lay	down	my	life	—	I	will	blow	it	from	me	as	the
"	到	服务	你	我	将要	躺	向下	我的	生活	—	我	将要	吹	它	从	我	作为	这

[wɪnd] [blɑːwɛθ] [ðə; ði] ['kɒtn] ['flaʊə(r)] .

wind	bloweth	the	cotton	flower	.
风	吹	这	棉布	花	.

“我愿为你献出我的生命——我愿像风吹落棉花花一样，将它从我身上吹走。”

[hæv; həv] [ai] [nɒt] ['spəʊkən] [ðʌs] [sɪns] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] - , [naʊ] [tuː] [j'iəz] [gɒn] ?

Have	I	not	spoken	thus	since	the	Feast	of	Beiram	,	now	two	years	gone	?
有	我	不是	说	因此	自从	这	盛宴	的	-	,	现在	二	年	已消失	?

自从两年前的比兰节以来，我不是一直这样说过吗?

" ['dɪki] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Dicky lowered his voice .
" 微弱 降低 他的 嗓音 .

迪基压低了声音。

" [bəuθ] [ˌmʊ'stɑːfə] [beɪ] , [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][hiː; hi] - [wʊlf]
" Both Mustapha Bey , that son of the he - wolf
" 两个都 穆斯塔法 贝 , 那 儿子 的 这 他 - 狼

“穆斯塔法·贝伊，那个狼的儿子，都是……”

[sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] , [stɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['feɪvərɪt] ,
Selamlik Pasha , still follow the carriage of the Khedive's favourite ,
塞拉姆利克 帕夏 , 仍然 跟随 这 运输 的 这 - 最喜欢的 ,

塞拉姆利克帕夏仍然跟随赫迪夫宠臣的马车，

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðiː] [wɪð] [gəʊld] , [mæhəmd]
and hang about the walls , and seek to corrupt thee with gold , Mahommed
和 悬挂 关于 这 墙壁 , 和 寻找 到 腐败 你 和 金子 , 穆罕默德

他们徘徊在墙边，企图用黄金腐蚀你，穆罕默德

['mɪzˌreɪɪm] ? "
Mizraim ? "
米兹拉伊姆 ? "

米兹拉姆?

" [sɑː'dɑːt] [el] ['bæʃə] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [weɪt] , [ðə; ði] [kɪ'diːv] [hæd; həd] [biːn] [təʊld]
" Saadat el basha , but for thy word to wait , the Khedive had been told
" 萨达特 el 巴沙 , 但 为了 你的 单词 到 等待 , 这 赫迪夫 有 到过 讲述
[lɒŋ] [sɪns] . "
long since . "
长的 自从 . "

“萨达特·埃尔·巴沙，但若非你迟迟不肯开口，赫迪夫早就知道了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [spɔːt] [tuː; tə] [straɪk] [wen] [ðə; ði] [sɒːd] [kʌts] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɑːm] ,
" It is the sport to strike when the sword cuts with the longest arm ,
" 它 是 这 运动 到 罢工 什么时候 这 剑 削减 和 这 最长 手臂 ,

“这项运动的精髓在于用最长的手臂挥剑反击。”

[əʊ] [sʌn] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] !
O son of Egypt !
哦 儿子 的 埃及 !

埃及之子啊!

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪzˌreɪɪm][wɒz; wəz] ['ʌgli] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['kruːəlti] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl]
" The face of Mizraim was ugly with the unnatural cruelty of an unnatural
" 这 脸 的 米兹拉伊姆 曾是 丑陋的 和 这 不自然 残酷 的 一个 不自然
[mæn] .
man .
男人 .

“米兹拉伊姆的脸丑陋不堪，带着非自然之人那种非自然的残忍。”

" [ɪz][ðə; ði][taɪm][æt; ət][hænd] , [sɑː'dɑːt][el] ['bæʃə] ? "
" Is the time at hand , saadat el basha ? "
" 是 这 时间 在 手 , 萨达特 el 巴沙 ? "

“现在是时候了吗，saadat el basha？”

" [juː; jʊ] [heɪt] [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] ? "
" You hate Selamlik Pasha ? "
" 你 恨 塞拉姆利克 帕夏 ? "

你讨厌塞拉姆利克帕夏吗?

" [æz; əz][ðə; ði]['laɪən][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

"	As	the	lion	the	jackal	.
"	作为	这	狮子	这	豺狼	.

“如同狮子与豺狼。”

" ['dɪki] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [ɪn] [skɔːn] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [deəd] — [ðɪs] ['biːɪŋ] [tuː; tə]

"	Dicky	would	have	laughed	in	scorn	if	he	might	have	dared	—	this	being	to
"	微弱	会	有	笑了	在	轻蔑	如果	他	可能	有	敢于	—	这	存在	到

[klɑːs] [hɪm'self] [wɪð] ['laɪənz] !

class	himself	with	lions	!
班级	他自己	和	狮子	!

“如果迪基有胆量的话，他一定会嘲笑这种将自己与狮子相提并论的行为！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] .

But	the	time	was	not	fit	for	laughter	.
但	这	时间	曾是	不是	合身	为了	笑声	.

但当时的气氛并不适合欢笑。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] , [ðə; ði] [vaɪl] [ˌmʊ'stɑːfə] [beɪ] ?

"	And	the	son	of	Selamlik	Pasha	,	the	vile	Mustapha	Bey	?
"	和	这	儿子	的	塞拉姆利克	帕夏	,	这	卑鄙的	穆斯塔法	贝	?

“还有塞拉姆利克帕夏的儿子，那个卑鄙的穆斯塔法·贝伊？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [wʊd] [graɪnd] [hɪm] [laɪk] [kɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] !

"	I	would	grind	him	like	corn	between	the	stones	!
"	我	会	研磨	他	喜欢	玉米	之间	这	石头	!

“我要把他像玉米一样碾碎在石头之间！”

[hæθ] [hiː; hi] [nɒt] [sent] ['mesɪdʒɪz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm]

Hath	he	not	sent	messages	by	the	women	of	the	bazaar	to	the	harem
有	他	不是	发送	消息	经过	这	女性	的	这	市场	到	这	后宫

[ɒv; əv][maɪ] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] ,

of	my	royal	master	,
的	我的	皇家	掌握	,

他难道没有派集市上的女子向我主人的后宫传递消息吗?

[tuː; tə] [huːm] [gɒd] [gɪv] ['glɔːri] [ɪn] ['hev(ə)n] ?

to	whom	God	give	glory	in	heaven	?
到	谁	上帝	给	荣耀	在	天堂	?

天上的荣耀归于谁?

[hæθ] [hiː; hi] [nɒt] [sɔːt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm][æz; əz][ə; eɪ] ['wiːzl] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

Hath	he	not	sought	to	enter	the	harem	as	a	weasel	crawls	under	a
有	他	不是	寻求	到	进入	这	后宫	作为	一个	黄鼠狼	爬行	在下面	一个

[wɔːl] ?

wall	?
墙	?

他难道不是像黄鼠狼钻墙一样试图进入后宫吗?

[hæθ] [hiː; hi] [nɒt] [sɔːt] [tuː; tə] [stiːl] [wɒt] [aɪ] [hɔːd] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]

Hath	he	not	sought	to	steal	what	I	hoard	by	a	mighty	hand	and	the	eye	of
有	他	不是	寻求	到	偷	什么	我	囤	经过	一个	强大的	手	和	这	眼睛	的

[æn; ən]['iːg(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ɪz'maɪl][ðə; ði] [greɪt] ?

an	eagle	for	Ismail	the	Great	?
一个	鹰	为了	伊斯梅尔	这	伟大的	?

他难道没有企图用他那强壮的手和鹰的眼睛，为伟大的伊斯梅尔窃取我所积攒的财富吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] [lʌv] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [tɪəz] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gə'zel] ?

Shall	**I**	**love**	**him**	**more**	**than**	**the**	**dog**	**that**	**tears**	**the**	**throat**	**of**	**a**	**gazelle**	**?**
将	我	爱	他	更多的	比	这	狗	那	眼泪	这	喉	的	一个	羚羊	?

我是否应该比爱撕咬瞪羚喉咙的恶犬更爱他?

" [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['kruːəlti] [hiː; hi] [meɪd] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['dɪki]

"	**The**	**gesture**	**of**	**cruelty**	**he**	**made**	**was**	**disgusting**	**to**	**the**	**eyes**	**of**	**Dicky**
"	这	手势	的	残酷	他	制成	曾是	令人作呕	到	这	眼睛	的	微弱

['dɔːnəvən] ,

Donovan	**,**
多诺万	,

“迪基·多诺万认为他做出的残忍举动令人作呕。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['perəl][tuː; tə] ['saʊərbi] ,

but	**he**	**had**	**in**	**his**	**mind**	**the**	**peril**	**to**	**Sowerby**	**,**
但	他	有	在	他的	头脑	这	危险	到	索尔比	,

但他心中始终牵挂着索尔比的安危。

[ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['keələs] [ə'pruːv(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

and	**he**	**nodded**	**his**	**head**	**in**	**careless**	**approval**	**,**	**as**	**it**	**were**	**.**
和	他	点头	他的	头	在	粗心	赞同	,	作为	它	是	.

他漫不经心地点了点头，表示赞同。

" [ðen] , ['mɪzˌreɪɪm] , [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [teɪk] [hiːd] [tuː; tə]

"	**Then**	**,**	**Mizraim**	**,**	**thou**	**son**	**of**	**secrecy**	**and**	**keeper**	**of**	**the**	**door**	**,**	**take**	**heed**	**to**
"	然后	,	米兹拉伊姆	,	你	儿子	的	保密	和	守门员	的	这	门	,	拿	注意	到

[wɒt] [ai] [seɪ] ,

what	**I**	**say**	**,**
什么	我	说	,

“那么，米兹拉伊姆，你这保守秘密之子，守门人，要听我说的话。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [niːd] [duː; də][æz; əz][ai] [wɪl] .

and	**for**	**thine**	**honour**	**and**	**my**	**need**	**do**	**as**	**I**	**will**	**.**
和	为了	你的	荣誉	和	我的	需要	做	作为	我	将要	.

为了你的荣誉和我的需要，请你按我的意愿行事。

[ðaʊ] [ʃælt] [tuː; tə] - [naɪt] [əd'mɪt] [ˌmʊ'stɑːfə] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] — [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)]

Thou	**shalt**	**to**	**-**	**night**	**admit**	**Mustapha**	**Bey**	**to**	**the**	**harem**	**—**	**at**	**the**	**hour**
你	应	到	-	夜晚	承认	穆斯塔法	贝	到	这	后宫	—	在	这	小时

[ɒv; əv][naɪn] [ə'klɑːk] ! "

of	**nine**	**o'clock**	**!**	**"**
的	九	点钟	!	"

今晚九点钟，你必须让穆斯塔法·贝进入后宫！

" [sɑː'dɑːt][el] ['bæʃə] !

"	**Saadat**	**el**	**basha**	**!**
"	萨达特	el	巴沙	!

"Saadat el basha!

" [ðə; ði] - [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɪkli] [ɪn][ɪts] ['terɪfaɪd] ['wʌndə(r)] .

"	**The**	**eunuch's**	**face**	**was**	**sickly**	**in**	**its**	**terrified**	**wonder**	**.**
"	这	-	脸	曾是	病弱的	在	它是	恐惧	想知道	.

太监脸上露出惊恐而又怪异的神情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(Donovan Pasha,)
第3/4页

" ['iːv(ə)n][səʊ] .
" Even so .
" 甚至 所以 .

即便如此。

[æt; ət][naɪn] . "
At nine . "
在 九 . "

九点。

" [bʌt; bət] , [sɑː'dɑːt] — "
" But , saadat — "
" 但 , 萨达特 — "

“但是，saadat——”

" [brɪŋ] [hɪm] ['siːkrətli] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ruːm] ; [ðen] ,
" Bring him secretly , even to the door of the favourite's room ; then ,
" 带来 他 偷偷 , 甚至 到 这 门 的 这 最喜欢的 房间 ; 然后 ,

“秘密地把他带到宠臣的房间门口；然后，

[hæv; həv][hɪm] [siːzd] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tɪl] [aɪ][send][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
have him seized and carried to a safe place till I send for him . "
有 他 查获 和 携带 到 一个 安全的 地方 直到 我 发送 为了 他 . "

“把他抓起来，押送到安全的地方，等我派人来接他。”

" [ɑː] , [sɑː'dɑːt][el] ['bæʃə] — " [ðə; ði] [liːn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [smaɪld] ,
" Ah , saadat el basha — " The lean face of the creature smiled ,
" 啊 , 萨达特 el 巴沙 — " 这 倾斜 脸 的 这 生物 微笑 ,

“啊，saadat el basha——”那生物瘦削的脸上露出了笑容，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [naɪs][tuː; tə] [siː] .
and the smile was not nice to see .
和 这 微笑 曾是 不是 好的 到 看 .

看到那笑容，感觉并不好受。

" [let] [nəʊ] [hɑːm] [biː; bi] [dʌn] [hɪm] , [bʌt; bət] [ə'weɪt] [maɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [mæhəmd] - ,
" Let no harm be done him , but await my messenger , Mahommed Yeleb ,
" 让 不 伤害 是 完毕 他 , 但 等待 我的 信使 , 穆罕默德 - ,

“不要伤害他，但要等待我的使者穆罕默德·耶勒布。”

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hiː; hi][bɪdz][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [spiːk] . "
and whatsoever he bids you to do , do it ; for I speak . "
和 任何 他 出价 你 到 做 , 做 它 ; 为了 我 说话 . "

凡他吩咐你们做的，你们都要去做；因为我说了算。

" [ɑː] , [sɑː'dɑːt][el] ['bæʃə] , [juː; jʊ] [wʊd] [straɪk] [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] [səʊ] — [ðə; ði] [greɪt] [biːst] , [ðə; ði]
" Ah , saadat el basha , you would strike Selamlik Pasha so — the great beast , the
" 啊 , 萨达特 el 巴沙 , 你 会 罢工 塞拉姆利克 帕夏 所以 — 这 伟大的 兽 , 这
[blæk] ['rɪvə(r)][pɪg] ,
black river pig ,
黑色的 河 猪 ,

“啊，萨阿达特·埃尔·巴沙，你会如此打击塞拉姆利克·帕夏——那头巨兽，那头黑河猪，

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪm] ... . ! "
the serpent of the slime ... . ! "
这 蛇 的 这 粘液 ... . ! "

那条黏液蛇.....！

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] , ['mɪzˌreɪɪm] ? "

"	You	will	do	this	thing	,	Mizraim	?	"
"	你	将要	做	这	事物	,	米兹拉伊姆	?	"

“米兹拉姆，你真的会做这件事吗？”

" [ai][ʃæl; ʃəl][lʊə(r)][hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] .

"	I	shall	lure	him	,	as	the	mirage	the	pilgrim	.
"	我	将	饵	他	,	作为	这	海市蜃楼	这	朝圣	.

“我将引诱他，如同海市蜃楼引诱朝圣者。”

[wɪð] [dʒɔɪ][ai] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)] . "

With	joy	I	will	do	this	,	and	a	hundred	times	more	.	"
和	喜悦	我	将要	做	这	,	和	一个	百	时代	更多的	.	"

我会欣然去做这件事，而且会做一百遍。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ði:] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ? " [ɑːskt] ['dɪki] ['grɪmli] .

"	Even	if	I	asked	of	thee	the	keys	of	the	harem	?	"	asked	Dicky	grimly	.
"	甚至	如果	我	问	的	你	这	钥匙	的	这	后宫	?	"	问	微弱	阴沉地	.

“就算我向你索要后宫的钥匙呢？”迪基阴沉地问道。

" [e'fendi] , [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt][ɑːsk] .

"	Effendi	,	thou	wouldst	not	ask	.
"	埃芬迪	,	你	会	不是	问	.

“埃芬迪，你不会问的。”

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ðiː] .

All	the	world	knows	thee	.
全部	这	世界	知道	你	.

全世界都知道你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [hæθ] [nəʊ][lʊə(r)] .

For	thee	the	harem	hath	no	lure	.
为了	你	这	后宫	有	不	饵	.

对你而言，后宫毫无诱惑力。

[ðaʊ] ['gəʊɪst][nɒt][baɪ][dɑːk] [weɪz] [tuː; tə] [diːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [self] .

Thou	goest	not	by	dark	ways	to	deeds	for	thine	own	self	.
你	去	不是	经过	黑暗的	方式	到	契约	为了	你的	自己的	自己	.

你不会为了自身利益而走上黑暗的道路。

[ðaʊ] [hæst] ['ɒnə(r)] .

Thou	hast	honour	.
你	哈斯特	荣誉	.

你拥有荣耀。

['ɪz'maɪl] [hɪm'self] [wʊd] [nɒt][fɪə(r)] [ðiː] . "

Ismail	himself	would	not	fear	thee	.	"
伊斯梅尔	他自己	会	不是	害怕	你	.	"

伊斯梅尔本人也不会惧怕你。

" [siː] , [ðaʊ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['meni] , [skwiːk] [nɒt] [ðaɪ] [vɔɪs] [səʊ] [haɪ] .

"	See	,	thou	master	of	many	,	squeak	not	thy	voice	so	high	.
"	看	,	你	掌握	的	许多	,	吱	不是	你的	嗓音	所以	高的	.

“你这统领众人的主人，不要发出那么高的声音。”

['ɪz'maɪl] [wɪl] [teɪk] [ðaɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪn] , [ɪf] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [tuː; tə] - [naɪts] ['bɪznəs] .

Ismail	will	take	thy	head	and	mine	,	if	he	discovers	to	-	night's	business	.
伊斯梅尔	将要	拿	你的	头	和	矿	,	如果	他	发现	到	-	夜晚	商业	.

如果伊斯梅尔发现今晚的生意，他会砍下你我的脑袋。

[gəʊ] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [tred] , ['mɪzˌreɪɪm] .

Go	then	with	a	soft	tread	,	Mizraim	.
去	然后	和	一个	柔软的	踏	,	米兹拉伊姆	.

那就轻手轻脚地走吧，米兹拉姆。

[let] [ðaɪ] [hænd] [biː; bi] [kwɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [bɪ'weə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [siːz] !

Let	thy	hand	be	quick	on	his	mouth	,	and	beware	that	no	one	sees	!
让	你的	手	是	快的	在	他的	嘴	,	和	提防	那	不	一	看到	!

迅速捂住他的嘴，小心别让任何人看见！

" [θriː]

"	III
"	三、

三

[ə'pɒn] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['dɪki] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] [ə'weɪtɪd]

Upon	the	stroke	of	midnight	Dicky	entered	the	room	where	Selamlik	Pasha	awaited
之上	这	中风	的	午夜	微弱	进入	这	房间	在哪里	塞拉姆利克	帕夏	等待中

[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['griːsi] [smaɪl] ,

him	with	a	malicious	and	greasy	smile	,
他	和	一个	恶意	和	腻	微笑	,

午夜时分，迪基走进房间，塞拉姆利克帕夏正带着一丝恶意而油腻的笑容等着他。

[ɪn] [wɪtʃ] ['wɒntən] ['kruːəlti] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] .

in	which	wanton	cruelty	was	uppermost	.
在	哪个	放肆	残酷	曾是	最上层	.

其中肆意残暴最为突出。

[sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] [njuː] [wel] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

Selamlik	Pasha	knew	well	the	object	of	this	meeting	.
塞拉姆利克	帕夏	知道	出色地	这	目的	的	这	会议	.

塞拉姆利克帕夏很清楚这次会面的目的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ækjərətli] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [baɪ] [mæhəmd] - .

He	had	accurately	interpreted	the	message	brought	by	Mahommed	Yeleb	.
他	有	准确	翻译	这	信息	带来	经过	穆罕默德	-	.

他准确地解读了穆罕默德·耶勒布带来的信息。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ;

He	knew	his	power	;
他	知道	他的	力量	;

他深知自己的力量；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi]

he	knew	that	the	English man's	life	was	in	his	hands	to	do	with	what	he
他	知道	那	这	英国人的	生活	曾是	在	他的	双手	到	做	和	什么	他

[tʃəʊz] ,

chose	,
选择	,

他知道，英国人的命运掌握在他自己手中，由他自己决定如何处置。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [wɪtʃ] [di'fai, 'diː-] [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [lɔː] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz]

for	the	law	of	the	harem	which	defies	all	outside	law	was	on	his
为了	这	法律	的	这	后宫	哪个	反抗	全部	外部	法律	曾是	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

因为后宫的法律凌驾于一切外部法律之上，站在他这边。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['dɪki] ['dɔːnəvən] , [ðə; ði] ['ærəgənt] ['lɪt(ə)l]

But	here	he	was	come	to	listen	to	Dicky	Donovan	,	the	arrogant	little
但	这里	他	曾是	来	到	听	到	微弱	多诺万	,	这	傲慢的	小的

['feɪvərɪt] ,

favourite	,
最喜欢的	,

但他来这里是为了听迪基·多诺万——那个傲慢的小宠儿——的演讲。

['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

pleading	**for**	**the**	**life**	**of**	**the**	**English**	**boy**	**who**	**had**	**done**	**the**	**thing**	**for**
恳求	为了	这	生活	的	这	英语	男生	WHO	有	完毕	这	事物	为了

[wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli] ['penəlti] [wɒz; wəz] [deθ] .

which	**the**	**only**	**penalty**	**was**	**death**	**.**
哪个	这	仅有的	惩罚	曾是	死亡	.

恳求饶恕那个犯了死罪的英国男孩的性命。

['dɪki] [ʃəʊd] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [sə'lɑːm] , [ænd; ənd] [sed] :

Dicky	**showed**	**no**	**emotion**	**as**	**he**	**entered**	**the**	**room**	**,**	**but**	**salaamed**	**,**	**and**	**said**	**:**
微弱	显示	不	情感	作为	他	进入	这	房间	,	但	致以问候	,	和	说	:

迪基走进房间时面无表情，只是行了个礼，然后说道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɪz] [prɒmpt] .

"	**Your**	**Excellency**	**is**	**prompt**	**.**
"	你的	阁下	是	迅速的	.

“阁下办事效率很高。”

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ! "

Honour	**and**	**peace**	**be**	**upon**	**your**	**Excellency**	**!**	**"**
荣誉	和	和平	是	之上	你的	阁下	!	"

愿荣耀与平安降临于阁下！

" ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [biː; bi][ə'pɒn] [ðiː] , [sɑː'dɑːt][el] ['bæʃə] !

"	**Honour**	**and**	**the**	**bounty**	**of**	**the**	**stars**	**be**	**upon**	**thee**	**,**	**saadat**	**el**	**basha**	**!**
"	荣誉	和	这	赏金	的	这	明星	是	之上	你	,	萨达特	el	巴沙	!

“愿星辰的荣耀和恩泽与你同在，saadat el basha！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dɪki] ['siːtɪd] [hɪm'self] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

"	**There**	**was**	**a**	**slight**	**pause**	**,**	**in**	**which**	**Dicky**	**seated**	**himself**	**,**	**lighted**	**a**	**cigarette**	**,**
"	那里	曾是	一个	轻微	暂停	,	在	哪个	微弱	坐着	他自己	,	照明	一个	卷烟	,

短暂的沉默之后，迪基坐了下来，点燃了一支烟。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['kɒfi] .

and	**summoned**	**a**	**servant**	**,**	**of**	**whom**	**he**	**ordered**	**coffee**	**.**
和	被召唤	一个	仆人	,	的	谁	他	订购	咖啡	.

他叫来一个仆人，吩咐他煮咖啡。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ['miːntaɪm] , [bʌt; bət] ['dɪki] [sæt] ['kɑːmli] , ['ɔːlməʊst] ['draʊzɪli] , ['sməʊkɪŋ] ,

They	**did**	**not**	**speak**	**meantime**	**,**	**but**	**Dicky**	**sat**	**calmly**	**,**	**almost**	**drowsily**	**,**	**smoking**	**,**
他们	做过	不是	说话	与此同时	,	但	微弱	卫星	平静地	,	几乎	昏昏欲睡地	,	吸烟	,

他们期间没有说话，迪基平静地坐着，几乎昏昏欲睡，抽着烟。

[ænd; ənd] [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] [sæt] [wɪð] ['griːsi] [hændz][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] ,

and	**Selamlik**	**Pasha**	**sat**	**with**	**greasy**	**hands**	**clasping**	**and**	**unclasping**	**,**
和	塞拉姆利克	帕夏	卫星	和	腻	双手	紧握	和	解开扣子	,

塞拉姆利克帕夏坐在那里，油腻腻的手不停地交握又松开。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] ['dɪki] [wɪð] [mə'levələnt] ['skruːtəni] .

his	**yellow**	**eyes**	**fixed**	**on**	**Dicky**	**with**	**malevolent**	**scrutiny**	**.**
他的	黄色的	眼睛	固定的	在	微弱	和	恶意的	审查	.

他那双黄色的眼睛恶狠狠地盯着迪基。

[wen] [ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['dɪki] [hæd; həd]

When	**the**	**coffee**	**was**	**brought**	**,**	**the**	**door**	**had**	**been**	**shut**	**,**	**and**	**Dicky**	**had**
什么时候	这	咖啡	曾是	带来	,	这	门	有	到过	关闭	,	和	微弱	有

[drɔːn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ə'krɒs] ,

drawn	**the**	**curtain**	**across**	**,**
绘制	这	窗帘	穿过	,

咖啡端上来的时候，门已经关上了，迪基也把窗帘拉上了。

[sɪˈlɑːmlɪk] ['pæʃə] [sed] : " [wɒt] [greɪt] [əˈfeə(r)] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [təˈgeðə(r)] [hɪə(r)] , [sɑːˈdɑːt] [el] ['bæʃə] ? "

Selamlik	Pasha	said	:	"	What	great	affair	brings	us	together	here	,	saadat	el	basha	?	"
塞拉姆利克	帕夏	说	:	"	什么	伟大的	事务	带来	我们	一起	这里	,	萨达特	el	巴沙	?	"

塞拉姆利克帕夏问道："是什么大事让我们聚集于此，萨阿达特·埃尔·巴沙？"

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [juː; jʊ][həʊld][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , ['eksələnsi] . "

"	The	matter	of	the	Englishman	you	hold	a	prisoner	,	Excellency	.	"
"	这	事情	的	这	英国人	你	抓住	一个	囚犯	,	阁下	.	"

"阁下，您扣押的那位英国人的事……"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] , " [sed] [ðə; ði] ['pæʃə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ɒv; əv] ['kruːəlti] .

"	It	is	painful	,	but	he	is	dead	,	"	said	the	Pasha	,	with	a	grimace	of	cruelty	.
"	它	是	痛苦	,	但	他	是	死的	,	"	说	这	帕夏	,	和	一个	鬼脸	的	残酷	.

"虽然很痛苦，但他已经死了，"帕夏面露残忍地说道。

['dɪkiz] [aɪz] [twɪʧt] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['kuːlnəs] , ['θrʌstɪŋ]

Dicky's	eyes	twitched	slightly	,	but	he	answered	with	coolness	,	thrusting
迪基的	眼睛	抽搐	轻微地	,	但	他	回答	和	凉爽	,	推进

迪基的眼角微微抽搐了一下，但他冷冷地回答，猛地推了过去。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [hɑːd] : " [bʌt; bət] , [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] .

his	elbow	into	the	cushions	and	smoking	hard	:	"	But	,	no	,	he	is	not	dead	.
他的	弯头	进入	这	靠垫	和	吸烟	难的	:	"	但	,	不	,	他	是	不是	死的	.

他用手肘撑着沙发垫，猛抽着烟："但是，不，他没有死。"

[sɪˈlɑːmlɪk] ['pæʃə] [hæz; həz][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɑːgən] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

Selamlik	Pasha	has	as	great	an	instinct	for	a	bargain	as	for
塞拉姆利克	帕夏	有	作为	伟大的	一个	本能	为了	一个	便宜货	作为	为了

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

塞拉姆利克帕夏不仅精于复仇，也同样擅长讨价还价。

['ɔːlsəʊ] [sɪˈlɑːmlɪk] ['pæʃə] [wʊd] ['tɔːʧə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kɪlz] .

Also	Selamlik	Pasha	would	torture	before	he	kills	.
还	塞拉姆利克	帕夏	会	酷刑	前	他	杀戮	.

此外，塞拉姆利克帕夏在杀人前也会施以酷刑。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? "

Is	it	not	so	?	"
是	它	不是	所以	?	"

难道不是这样吗?

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ? "

"	What	is	your	wish	?	"
"	什么	是	你的	希望	?	"

你的愿望是什么?

" [ðæt] [ðə; ði][mæn][biː; bi][set] [friː] , ['eksələnsi] . "

"	That	the	man	be	set	free	,	Excellency	.	"
"	那	这	男人	是	放	自由的	,	阁下	.	"

"阁下，请释放此人。"

" [hiː; hi][hæz; həz]['trespəs, -pæs] .

"	He	has	trespassed	.
"	他	有	擅闯	.

他擅闯民宅了。

[hiː; hi][hæz; həz]['stəʊlən][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .

He	has	stolen	his	way	into	the	harem	.
他	有	被盗	他的	方式	进入	这	后宫	.

他偷偷溜进了后宫。

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][dɒg][hæz; həz] [di'fail] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] [waɪvz] . "

The	infidel	dog	has	defiled	the	house	of	my	wives	.	"
这	异教徒	狗	有	被玷污的	这	房子	的	我的	妻子们	.	"

那条不信教的狗玷污了我妻妾的家。

" [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['eksələnsi] .

"	He	will	marry	the	woman	,	with	your	permission	,	Excellency	.
"	他	将要	结婚	这	女士	,	和	你的	允许	,	阁下	.

“阁下，经您许可，他将迎娶这位女子。”

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] — [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] . "

He	loved	her	—	so	it	would	seem	.	"
他	喜爱	她	—	所以	它	会	似乎	.	"

他爱她——看起来是这样。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] — [ðə; ði][dɒg][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] !

"	He	shall	die	—	the	dog	of	an	infidel	!
"	他	将	死	—	这	狗	的	一个	异教徒	!

“他必死无疑——异教徒的走狗！”

" ['dɪki] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['saʊərbi] [wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]

"	Dicky	was	now	satisfied	that	Sowerby	was	alive	,	and	that	the	game	was
"	微弱	曾是	现在	使满意	那	索尔比	曾是	活	,	和	那	这	游戏	曾是

['feəli] [bɪ'gʌn] .

fairly	begun	.
相当	开始	.

“迪基现在确信索尔比还活着，比赛也公平地开始了。”

[hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

He	moved	slowly	towards	his	purpose	.
他	已搬	缓慢地	向	他的	目的	.

他缓缓朝着目标前进。

" [ai][ɑːsk][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	ask	his	life	,	as	a	favour	to	me	.
"	我	问	他的	生活	,	作为	一个	偏爱	到	我	.

“我请求他饶我一命，就当是帮了我一个忙。”

[ðə; ði] [kɪ'diːv] ['ɒnəz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ] [bɪ'taɪmz] , ['eksələnsi] . "

The	Khedive	honours	me	,	and	I	can	serve	you	betimes	,	Excellency	.	"
这	赫迪夫	荣誉	我	,	和	我	能	服务	你	早点	,	阁下	.	"

总督阁下恩待我，我能尽快为您效劳，阁下。

" [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['traʊzəz] , - [ænd; ənd][ɔːl]['iːdʒɪpt] [lɑːft] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pæʃə]

"	You	called	me	'	Trousers	,	'	and	all	Egypt	laughed	,	"	answered	the	Pasha
"	你	称为	我	-	裤子	,	-	和	全部	埃及	笑了	,	"	回答	这	帕夏

[mə'lignəntli] .

malignantly	.
恶性地	.

“你叫我‘裤子’，全埃及都笑了，”帕夏恶狠狠地回答道。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [wɜːs] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] .

"	I	might	have	called	you	worse	,	but	I	did	not	.
"	我	可能	有	称为	你	更糟	,	但	我	做过	不是	.

“我本来可以用更难听的话骂你，但我没有。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] — [ai] [wɪl] [lɑːf] . "

You	may	call	me	what	you	will	—	I	will	laugh	.	"
你	可能	称呼	我	什么	你	将要	—	我	将要	笑	.	"

你想怎么称呼我都行——我会笑的。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [juː; jʊ] ,

"	I	will	call	you	a	fool	for	bringing	me	here	to	laugh	at	you	,
"	我	将要	称呼	你	一个	傻子	为了	带来	我	这里	到	笑	在	你	,

“你带我来这里是为了嘲笑你，我会骂你是个傻瓜。”

[huː] [naʊ] [wʊd] [kɪs] [sɪ'lɑːmlɪk] ['pɑːʃəz] [ʃuː] .

who	now	would	kiss	Selamlik	Pasha's	shoe	.
WHO	现在	会	吻	塞拉姆利克	帕夏的	鞋	.

谁现在会去亲吻塞拉姆利克帕夏的鞋子?

[aɪ] [wʊd] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

I	would	he	were	your	brother	.
我	会	他	是	你的	兄弟	.

我希望他是你哥哥。

[aɪ] [wʊd] [teə(r); tɪə] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəneɪlz] , [pɪəs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɜːn] [hɪm] [wɪð] [hɒt] ['aɪənz] ,

I	would	tear	out	his	fingernails	,	pierce	his	eyes	,	burn	him	with	hot	irons	,
我	会	撕	出去	他的	指甲	,	刺穿	他的	眼睛	,	烧伤	他	和	热的	熨斗	,

我会拔掉他的指甲，刺瞎他的眼睛，用烧红的烙铁烫他。

[pɔː(r)] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [red] ['sɪndəz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] — [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]

pour	boiling	oil	over	him	and	red	cinders	down	his	throat	—	if	he	were
倒	沸腾	油	超过	他	和	红色的	煤渣	向下	他的	喉	—	如果	他	是

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] . "

your	brother	.	"
你的	兄弟	.	"

如果他是你兄弟，就往他身上浇滚油，再往他喉咙里灌红灰烬。

" [rɪ'membə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪ'diːv] , ['pæʃə] . "

"	Remember	I	am	in	the	confidence	of	the	Khedive	,	Pasha	.	"
"	记住	我	是	在	这	信心	的	这	赫迪夫	,	帕夏	.	"

“记住，我可是得到了赫迪夫的信任，帕夏。”

" ['ɪz'maɪl] !

"	Ismail	!
"	伊斯梅尔	!

“伊斯梅尔!

[wɒt] [deə(r)] [hiː; hi] [duː; də] ?

What	dare	he	do	?
什么	敢	他	做	?

他怎么敢这么做?

['evri] [i'dʒɪpʃn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .

Every	Egyptian	in	the	land	would	call	him	infidel	.
每一个	埃及人	在	这	土地	会	称呼	他	异教徒	.

埃及全国上下都会称他为异教徒。

['ɪz'maɪl] [wʊd] [deə(r)] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .

Ismail	would	dare	do	nothing	.
伊斯梅尔	会	敢	做	没有什么	.

伊斯梅尔不敢轻举妄动。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['æŋgrəli] ['gʌtərəl] [wɪð] ['traɪʌmf] .

"	His	voice	was	angrily	guttural	with	triumph	.
"	他的	嗓音	曾是	愤怒地	喉音	和	胜利	.

“他的声音带着胜利的愤怒和低沉。

" ['ɪŋgləndˌ] [wɪl] [ɑːsk] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mænz] [laɪf] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['eksələnsi] . "

"	England	will	ask	the	price	of	the	young	man's	life	of	you	,	Excellency	.	"
"	英格兰	将要	问	这	价格	的	这	年轻的	男人的	生活	的	你	,	阁下	.	"

“阁下，英格兰会向你索要这位年轻人的性命代价。”

" ['ɪŋgləɪnd] [deə(r)] [nɒt] [muːv] — [ɪz] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [ə; eɪ] [fuːl] ?

"	England	dare	not	move	—	is	thy	servant	a	fool	?
"	英格兰	敢	不是	移动	—	是	你的	仆人	一个	傻子	?

“英格兰不敢动摇——难道你的仆人是傻瓜吗？”

['evri] ['mʌsəlmən] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [griːn] [flæg] — [ðə; ði] [dʒɪ'hɑːd] [wʊd] [biː; bi] [ə'pɒn]

Every	Mussulman	in	the	land	would	raise	the	green	flag	—	the	Jehad	would	be	upon
每一个	穆斯林	在	这	土地	会	增加	这	绿色的	旗帜	—	这	圣战	会	是	之上

[jiː; ji] ! "

ye	!	"
是的	!	"

全国所有穆斯林都将升起绿旗——圣战即将到来！

" [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [jʌŋ] .

"	He	is	so	young	.
"	他	是	所以	年轻的	.

他年纪还小。

[hiː; hi] [ment] [nəʊ] [ɪl] .

He	meant	no	ill	.
他	意思是	不	患病的	.

他并无恶意。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [druː] [hɪm] [ɒn] .

The	face	of	your	daughter	drew	him	on	.
这	脸	的	你的	女儿	画	他	在	.

你女儿的脸庞深深地吸引了他。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [k'rɪmɪn] — [ɔː(r)] [ɪts] ['penəlti] . "

He	did	not	realise	his	crimen	—	or	its	penalty	.	"
他	做过	不是	意识到	他的	犯罪	—	或者	它是	惩罚	.	"

他没有意识到自己的罪行，也没有意识到罪行的惩罚。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːlz] ['riːzənɪŋ] .

"	It	is	a	fool's	reasoning	.
"	它	是	一个	傻瓜	推理	.

这是愚蠢的推理。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

Because	he	was	a	stranger	and	an	infidel	,
因为	他	曾是	一个	陌生人	和	一个	异教徒	,

因为他是个陌生人，又是个异教徒，

[səʊ] [hæz; həz] [hiː; hi] [biːn] [təʊld] [ɒv; əv] [dɑːk] [θɪŋz] [dʌn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['desɪkreɪt] ['aʊə(r)] [feɪθ] . "

so	has	he	been	told	of	dark	things	done	to	those	who	desecrate	our	faith	.	"
所以	有	他	到过	讲述	的	黑暗的	事物	完毕	到	那些	WHO	亵渎	我们的	信仰	.	"

所以他也听说了那些亵渎我们信仰的人所遭受的种种可怕遭遇。

" [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tɜːk] — "

"	Had	he	been	an	Egyptian	or	a	Turk	—	"
"	有	他	到过	一个	埃及人	或者	一个	土耳其人	—	"

“如果他是埃及人或土耳其人——”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] ['ɪz'maɪl] [hɪm'self] .

"	I	should	slay	him	,	were	he	Ismail	himself	.
"	我	应该	杀戮	他	,	是	他	伊斯梅尔	他自己	.

“如果他是伊斯梅尔本人，我就会杀了他。”

[maɪn] [əʊn] [ɪz] [maɪn] [əʊn] , [æz; əz] [mə'hɔmit] [hæθ] [sed] .

Mine	own	is	mine	own	,	as	Mahomet	hath	said	.
矿	自己的	是	矿	自己的	,	作为	穆罕默德	有	说	.

正如穆罕默德所说，我的东西就是我的东西。

[ðə; ði][mæn][ʃæl; ʃəl][daɪ] — [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪm] ?

The	man	shall	die	—	and	who	shall	save	him	?
这	男人	将	死	—	和	WHO	将	节省	他	?

这个人终将死去——谁来救他?

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌltən] [hɪm'self] . "

Not	even	the	Sultan	himself	.	"
不是	甚至	这	苏丹	他自己	.	"

就连苏丹本人也不例外。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kən'seʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [fɑː'juːm] — [juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt] [ðem; ðəm] [lɒŋ] . "

"	There	are	concessions	in	the	Fayoum	—	you	have	sought	them	long	.	"
"	那里	是	让步	在	这	法尤姆	—	你	有	寻求	他们	长的	.	"

“法尤姆地区是有让步的——你们争取了很久。”

" [bɑː] ! "

"	Bah	!	"
"	呸	!	"

“呸！”

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][grænd] ['kɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ; [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	There	is	the	Grand	Cordon	of	the	Mejidieh	;	there	is	a	way	to	it	,
"	那里	是	这	盛大	科登	的	这	-	;	那里	是	一个	方式	到	它	,

“那里有麦吉迪耶大围墙；有一条路可以通往那里。”

['eksələnsi] . "

Excellency	.	"
阁下	.	"

阁下。”

" [ðə; ði] [mænz] [blʌd] ! "

"	The	man's	blood	!	"
"	这	男人的	血	!	"

“那人的血！”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə][biː; bi]['veɪkənt] [suːn] , [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

"	There	is	a	high	office	to	be	vacant	soon	,	near	to	the	person	of	the
"	那里	是	一个	高的	办公室	到	是	空缺	很快	,	靠近	到	这	人	的	这

“不久将有一个高位空缺，就在某人附近……”

[kɪ'diːv] , [wɪð] ['daɪvəz] ['mʌni] [ænd; ənd] [ləʊnz] — "

Khedive	,	with	divers	moneys	and	loans	—	"
赫迪夫	,	和	潜水员	钱	和	贷款	—	"

赫迪夫，手握各种资金和贷款——

" [tuː; tə] [siː] ['dɔːnəvən] ['pæʃə] [krɪndʒ] [ænd; ənd] [beg] [ɪz] ['betə(r)] . "

"	To	see	Donovan	Pasha	cringe	and	beg	is	better	.	"
"	到	看	多诺万	帕夏	尴尬	和	求	是	更好的	.	"

“看到多诺万·帕夏卑躬屈膝地乞求，真是太好了。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['mɜːsi] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɔː(r)]

"	There	is	that	mercy	which	one	day	you	may	have	to	ask	for	yourself	or
"	那里	是	那	怜悯	哪个	一	天	你	可能	有	到	问	为了	你自己	或者

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] — "

for	your	own	—	"
为了	你的	自己的	—	"

“总有一天，你或许需要为自己或你的家人祈求那份怜悯——”

" [ðə; ði] [fuːl] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .

"	The	fool	shall	die	.
"	这	傻子	将	死	.

愚人必死。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪm] ? "
And **who** **shall** **save** **him** **?** **"**
和 WHO 将 节省 他 ? "

谁来救他呢?

" [wel] , [ai] [wɪl] [seɪv] [hɪm] , " [sed] ['dɪki] , ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Well** **,** **I** **will** **save** **him** **,** **"** **said** **Dicky** **,** **rising** **slowly** **to** **his** **feet** **.**
" 出色地 , 我 将要 节省 他 , " 说 微弱 , 上升 缓慢地 到 他的 脚 .

“好吧，我会救他的。”迪基说着，慢慢站了起来。

" [pɪʃ] !
" **Pish** **!**
" 啵 !

“呸！”

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪ'diːv] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] ,
Go **to** **the** **Khedive** **with** **the** **tale** **,** **and** **I** **will** **kill** **the** **man** **within** **the** **hour** **,**
去 到 这 赫迪夫 和 这 故事 , 和 我 将要 杀 这 男人 之内 这 小时 ,

你把这事告诉总督，我会在一个小时内杀了那人。

[ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [weə(r)] ['dɔːnəvən] ['pæʃə] [wɪl] [stænd][tuː; tə] -
and **tell** **it** **abroad** **,** **and** **we** **shall** **see** **where** **Donovan** **Pasha** **will** **stand** **to** **-**
和 告诉 它 国外 , 和 我们 将 看 在哪里 多诺万 帕夏 将要 站立 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow **.**
明天 .

把这事告诉国外，我们明天就能看到多诺万帕夏的处境了。

[ðə; ði] [kɪ'diːv] [ɪz] [nɒt] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ,
The **Khedive** **is** **not** **stronger** **than** **his** **people** **—** **and** **there** **are** **the** **French** **,**
这 赫迪夫 是 不是 更强 比 他的 人们 — 和 那里 是 这 法语 ,
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] !
and **others** **!**
和 其他的 !

总督并不比他的人民强大——而且还有法国人和其他民族!

" [hiː; hi][spæt][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət] ['dɪkiz] [fiːt] .
" **He** **spat** **upon** **the** **floor** **at** **Dicky's** **feet** **.**
" 他 争吵 之上 这 地面 在 迪基的 脚 .

他朝迪基脚边的地板上吐了口唾沫。

" [gəʊ] , [tel] [ðə; ði] [kɪ'diːv] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [dɒg][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" **Go** **,** **tell** **the** **Khedive** **what** **you** **will** **,** **dog** **of** **an** **Englishman** **,**
" 去 , 告诉 这 赫迪夫 什么 你 将要 , 狗 的 一个 英国人 ,

“去吧，你这个英国佬，想跟总督说什么就说什么吧。”

[sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ][dɔːgz] [hɑːt] !
son **of** **a** **dog** **with** **a** **dog's** **heart** **!**
儿子 的 一个 狗 和 一个 狗的 心 !

狗的儿子，却有一颗狗心!

" ['dɪki] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [fleə(r)][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" **Dicky** **took** **a** **step** **forward** **,** **with** **an** **ominous** **flare** **of** **colour** **in** **his** **cheek** **.**
" 微弱 采取 一个 步 向前 , 和 一个 不祥的 耀斑 的 颜色 在 他的 脸颊 .

迪基向前迈了一步，脸颊上泛起了一抹不祥的红晕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] .
There **was** **a** **table** **between** **him** **and** **Selamlik** **Pasha** **.**
那里 曾是 一个 桌子 之间 他 和 塞拉姆利克 帕夏 .

他和塞拉姆利克帕夏之间隔着一张桌子。

[hiː; hi] [pʊt] [bəuθ] [hændz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [stiːl] :

He	put	both	hands	upon	it	,	and	leaning	over	said	in	a	voice	of	steel	:
他	放	两个都	双手	之上	它	,	和	倾斜	超过	说	在	一个	嗓音	的	钢	:

他双手放在上面，俯身用钢铁般的声音说道：

" [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

"	So	be	it	,	then	.
"	所以	是	它	,	然后	.

“那就这样吧。”

[ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪ'diːv] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [ˌmʊ'stɑːfə] [beɪ] ,

Shall	I	go	to	the	Khedive	and	say	that	this	night	Mustapha	Bey	,
将	我	去	到	这	赫迪夫	和	说	那	这	夜晚	穆斯塔法	贝	,

我是否应该去见赫迪夫，告诉他今晚穆斯塔法·贝伊……

['eldɪst] [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [sʌn] [ɒv; əv] [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fæt] [hɑːt] ,

eldest	and	chosen	son	of	Selamlik	Pasha	,	the	darling	of	his	fat	heart	,
长子	和	选定	儿子	的	塞拉姆利克	帕夏	,	这	亲爱的	的	他的	胖的	心	,

塞拉姆利克帕夏的长子，也是他最疼爱的儿子，是他最宠爱的宝贝。

[wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['juːnək] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['mɪzˌreɪɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [ɒv; əv]

was	seized	by	the	Chief	Eunuch	,	the	gentle	Mizraim	,	in	the	harem	of
曾是	查获	经过	这	首席	宦官	,	这	温和的	米兹拉伊姆	,	在	这	后宫	的

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ?

his	Highness	?
他的	高度	?

是被太监长，那位温柔的米兹拉伊姆，在殿下的后宫里抓获的吗?

[ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [hɪm] [ðæt] , ['traʊzəz] ?

Shall	I	tell	him	that	,	Trousers	?
将	我	告诉	他	那	,	裤子	?

我该告诉他吗，裤子?

" [æz; əz] ['dɪki] [spəʊk] , ['sləʊli] , ['kɑːmli] , [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] - ['jeləʊ] , [hɪz; ɪz]

"	As	Dicky	spoke	,	slowly	,	calmly	,	Selamlik	Pasha	turned	a	greenish	-	yellow	,	his
"	作为	微弱	辐	,	缓慢地	,	平静地	,	塞拉姆利克	帕夏	转向	一个	绿绿色	-	黄色的	,	他的

[aɪz] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,

eyes	started	from	his	head	,
眼睛	开始	从	他的	头	,

“迪基说话缓慢而平静时，塞拉姆利克帕夏的脸变成了黄绿色，他的眼睛从眼眶里蹦了出来。”

[hɪz; ɪz] [hænd] [tʃeɪft] [ðə; ði] [eə(r)] .

his	hand	chafed	the	air	.
他的	手	擦伤	这	空气	.

他的手在空气中摩擦。

" [ˌmʊ'stɑːfə] [beɪ] — - ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] !

"	Mustapha	Bey	—	Khedive's	harem	!
"	穆斯塔法	贝	—	-	后宫	!

“穆斯塔法·贝——赫迪夫的后宫!

" [hiː; hi] ['stæmə] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

"	he	stammered	in	a	husky	voice	.
"	他	结结巴巴	在	一个	沙哑	嗓音	.

他用沙哑的声音结结巴巴地说。

" [baɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['mɪzˌreɪɪm] , [ai] [sed] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɪki] .

"	By	the	gentle	Mizraim	,	I	said	,	"	answered	Dicky	.
"	经过	这	温和的	米兹拉伊姆	,	我	说	,	"	回答	微弱	.

“以仁慈的米兹拉姆之名，”迪基回答道。

" [ɪz] [ˌmʊ'stɑːfə] [beɪz] [laɪf] [wɜːθ] [æn; ən] ['aʊərz] ['pɜːtʃəs] ?
" Is Mustapha Bey's life worth an hour's purchase ?
" 是 穆斯塔法 碧昂丝 生活 值得 一个 小时 购买 ?

“穆斯塔法·贝的生命值得用一个小时来换取吗？”

[ɪz] [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] [seɪf] ? "
Is Selamlik Pasha safe ? "
是 塞拉姆利克 帕夏 安全的 ? "

塞拉姆利克帕夏安全吗?

" [ɪz] — [ɪz][hiː; hi] [ded] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['kaʊədli] [i'dʒɪpʃn] , ['fɜːtɪvli] ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
" Is — is he dead ? " gasped the cowardly Egyptian , furtively glancing towards the
" 是 — 是 他 死的 ? " 倒吸一口气 这 胆小 埃及人 , 偷偷摸摸 瞥了一眼 向 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“他……他死了吗？”胆小的埃及人喘着气问道，偷偷地朝门口瞥了一眼。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fel] [bæk] ['feɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪki] [θruː] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Suddenly he fell back fainting , and Dicky threw some water in his face ,
突然 他 跌倒 后退 昏厥 , 和 微弱 扔 一些 水 在 他的 脸 ,

他突然向后倒去，昏了过去，迪基朝他脸上泼了些水。

[ðen] [set] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
then set a cup of it beside him .
然后 放 一个 杯子 的 它 旁 他 .

然后把一杯放在他旁边。

" [drɪŋk] , [ænd; ənd] [pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [jɔː'self] , " [sed]
" Drink , and pull yourself together , if you would save yourself , " said
" 喝 , 和 拉 你自己 一起 , 如果 你 会 节省 你自己 , " 说

“喝点酒，振作起来，如果你想保住自己的性命的话，”他说。

['dɪki] .
Dicky .
微弱 .

微弱。

" [seɪv] — [seɪv] [maɪ'self] , " [sed] [sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] , [rɪ'kʌvərɪŋ] ; [ðen] , [wɪð] [kwɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
" Save — save myself , " said Selamlik Pasha , recovering ; then , with quick suspicion ,
" 节省 — 节省 我 , " 说 塞拉姆利克 帕夏 , 恢复中 ; 然后 , 和 快的 怀疑 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] [taɪm] ,
and to gain time ,
和 到 获得 时间 ,

“救命——救救我自己，”塞拉姆利克帕夏恢复过来后说道；然后，他迅速警觉起来，为了争取时间，

['ædɪd] ['kwɪkli] : " [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] !
added quickly : " Ah , it is a trick !
额外 迅速地 : " 啊 , 它 是 一个 诡计 !

迅速补充道：“啊，原来是个骗局！”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] — [juː; jʊ][laɪ] ! "
He is not a prisoner — you lie ! "
他 是 不是 一个 囚犯 — 你 说谎 ! "

他不是囚犯——你在撒谎!

" [aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['dɪki] ['kwaɪətli] .
" I have not a reputation for lying , " rejoined Dicky quietly .
" 我 有 不是 一个 名声 为了 说谎 , " 重新加入 微弱 悄悄 .

“我没有说谎的习惯，”迪基平静地回答道。

" [bʌt; bət] [siː] !
" But see !
" 但 看 !

但是你看！

" [hiː; hi] ['ædɪd] ; [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] ['juːnək]
" he added ; and throwing open a door , pointed to where the Chief Eunuch
" 他 额外 ; 和 投掷 打开 一个 门 , 尖 到 在哪里 这 首席 宦官
[stʊd] [wɪð] [mæhəmd] - ,
stood with Mahommed Yeleb ,
站立 和 穆罕默德 - ,

“他补充道；然后猛地推开一扇门，指着首席太监和穆罕默德·耶勒布站着的地方，

[ˌmʊˈstɑːfə] [beɪ] [gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
Mustapha Bey gagged and bound between them .
穆斯塔法 贝 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 边界 之间 他们 .

穆斯塔法·贝伊被堵住嘴，绑在他们中间。

['dɪki] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] , [æz; əz] [sɪˈlɑːmlɪk] ['pæʃə] [ʃræŋk] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] ,
Dicky shut the door again , as Selamlik Pasha shrank back among the cushions ,
微弱 关闭 这 门 再次 , 作为 塞拉姆利克 帕夏 缩小 后退 之中 这 靠垫 ,
['kaʊədɪs] [ɪn'kɑːnət] .
cowardice incarnate .
怯懦 体现 .

迪基又关上了门，塞拉姆利克帕夏缩回了垫子里，懦弱得像个活生生的人。

" [juː; jʊ] [θɔːt] ,
" You thought ,
" 你 想法 ,

你以为，

" [sed] ['dɪki] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] ['fɪəsnəs] " [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə] ['bɑːgən] [wɪð]
" said Dicky with a soft fierceness " you thought that I would stoop to bargain with
" 说 微弱 和 一个 柔软的 凶猛 " 你 想法 那 我 会 哈腰 到 便宜货 和
[sɪˈlɑːmlɪk] ['pæʃə] [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [maɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːgən] ?
Selamlik Pasha and not know my way out of the bargain ?
塞拉姆利克 帕夏 和 不是 知道 我的 方式 出去 的 这 便宜货 ?

“迪基语气中带着一丝柔和的凶狠，”他说，“你以为我会屈尊与塞拉姆利克帕夏讨价还价，却不知道如何摆脱困境吗？”

[juː; jʊ] [θɔːt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [beg] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] !
You thought an Englishman would beg , even for a life , of such as you !
你 想法 一个 英国人 会 求 , 甚至 为了 一个 生活 , 的 这样的 作为 你 !

你以为像你这样的英国人会乞求哪怕一条命吗？

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] , ['dɔːnəvən] ['pæʃə] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ! "
You thought me , Donovan Pasha , such a fool ! "
你 想法 我 , 多诺万 帕夏 , 这样的 一个 傻子 ! "

多诺万·帕夏，你把我当傻瓜一样看待！

" ['mɜːsi] , ['eksələnsi] ! " [sed] [sɪˈlɑːmlɪk] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Mercy , Excellency ! " said Selamlik , spreading out his hands .
" 怜悯 , 阁下 ! " 说 塞拉姆利克 , 传播 出去 他的 双手 .

“大人，饶恕我！”塞拉姆利克说着，摊开双手。

['dɪki] [lɑːft] .
Dicky laughed .
微弱 笑了 .

迪基笑了。

" [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [nems] , [sɪ'lɑːmlɪk] — [ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ]

"	You	called	me	names	,	Selamlik	—	a	dog	,	and	the	son	of	a	dog	with	a
"	你	称为	我	姓名	,	塞拉姆利克	—	一个	狗	,	和	这	儿子	的	一个	狗	和	一个

[dɔːgz] [hɑːt] .

dog's	heart	.
狗的	心	.

“你骂我是狗，塞拉姆利克——狗的儿子，还有一颗狗心。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][waɪz] ? "

Was	it	wise	?	"
曾是	它	明智的	?	"

这样做明智吗?

" [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [weɪ] ?

"	Is	there	no	way	?
"	是	那里	不	方式	?

难道没有办法吗?

[kæn; kən][nəʊ] ['bɑːgən] [biː; bi] [meɪd] ?

Can	no	bargain	be	made	?
能	不	便宜货	是	制成	?

难道就不能达成协议吗?

" ['dɪki] [sæt] [daʊn] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

"	Dicky	sat	down	,	lighting	a	cigarette	.
"	微弱	卫星	向下	,	灯光	一个	卷烟	.

迪基坐了下来，点燃了一支烟。

" [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɪn]['iːdʒɪpt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɪki] ['draɪli] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][grɑːnt]

"	To	save	a	scandal	in	Egypt	,	"	answered	Dicky	drily	,	"	I	am	ready	to	grant
"	到	节省	一个	丑闻	在	埃及	,	"	回答	微弱	干巴巴地	,	"	我	是	准备好	到	授予

[juː; jʊ] [tɜːmz] . "

you	terms	.	"
你	条款	.	"

“为了避免在埃及闹出丑闻，”迪基冷冷地回答道，“我愿意给你一些条件。”

" [spiːk] - ['eksələnsi] . "

"	Speak	-	Excellency	.	"
"	说话	-	阁下	.	"

“卓越演讲。”

" [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sʌn][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

"	The	life	of	the	Englishman	for	the	life	of	your	son	and	your	own	.
"	这	生活	的	这	英国人	为了	这	生活	的	你的	儿子	和	你的	自己的	.

“为了你儿子和你自己的生命，英国人的生命值得珍惜。”

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [sər'kæʃən] [sleɪvz] [huːm] [juː; jʊ] [haʊs] [naʊ] [æt; ət]['beni]

Also	,	the	freedom	of	the	six	Circassian	slaves	whom	you	house	now	at	Beni
还	,	这	自由	的	这	六	切尔克斯人	奴隶	谁	你	房子	现在	在	贝尼

[hɑː'sɑːn] ,

Hassan	,
哈桑	,

此外，还应释放目前被你关押在贝尼哈桑的六名切尔克斯奴隶。

['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] .

ready	to	bring	to	your	palace	.
准备好	到	带来	到	你的	宫殿	.

准备带回你的宫殿。

['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [sleɪvz] [tuː] ['hʌndrəd] ['tɜːkɪʃ] [paʊndz] [ə'piːs] .

Also	,	for	these	slaves	two	hundred	Turkish	pounds	apiece	.
还	,	为了	这些	奴隶	二	百	土耳其	磅	一块	.

此外，这些奴隶每人售价为200土耳其镑。

['ɔːlsəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [sleɪvz] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] .

Also	,	your	written	word	that	you	will	bring	no	more	slaves	into	Egypt	.
还	,	你的	书面	单词	那	你	将要	带来	不	更多的	奴隶	进入	埃及	.

此外，你们还书面承诺不再向埃及贩运奴隶。

[ɪz][ðə; ði] ['bɑːgən] [feə(r)] ? "

Is	the	bargain	fair	?	"
是	这	便宜货	公平的	?	"

这笔交易公平吗?

" ['mɪzˌreɪɪm] [meɪ] [stɪl] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [sɪ'lɑːmlɪk] , [tremblɪŋ] , [wɪð] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət] [jet]

"	Mizraim	may	still	betray	us	,	"	said	Selamlik	,	trembling	,	with	relief	,	but	yet
"	米兹拉伊姆	可能	仍然	背叛	我们	,	"	说	塞拉姆利克	,	发抖	,	和	宽慰	,	但	然而

[ˌæprɪ'hensɪv] .

apprehensive	.
忧虑	.

“米兹拉伊姆可能还会背叛我们，”塞拉姆利克颤抖着说道，既如释重负，又忧心忡忡。

" ['mɪzˌreɪɪm][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] — [hiː; hi][ækts][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['dɪki] .

"	Mizraim	is	in	my	power	—	he	acts	for	me	,	"	said	Dicky	.
"	米兹拉伊姆	是	在	我的	力量	—	他	行为	为了	我	,	"	说	微弱	.

“米兹拉姆受我控制——他为我行事，”迪基说。

" [huːz] [laɪf][ɪz] [seɪf] [hɪə(r)] [seɪv] [maɪ] [əʊn] ? "

"	Whose	life	is	safe	here	save	my	own	?	"
"	谁	生活	是	安全的	这里	节省	我的	自己的	?	"

“除了我以外，谁的命在这里是安全的？”

" - !

"	Malaish	!
"	-	!

“马拉伊什！”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɪz] , ['eksələnsi] , " ['ɑːnsə(r)d] [sɪ'lɑːmlɪk]

It	shall	be	as	your	will	is	,	Excellency	,	"	answered	Selamlik
它	将	是	作为	你的	将要	是	,	阁下	,	"	回答	塞拉姆利克

“一切都将遵照您的意愿，阁下，”塞拉姆利克回答道。

['pæʃə] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['wʌndə(r)]['iːv(ə)n] [ðen] [haʊ]

Pasha	,	in	a	shaking	voice	;	and	he	had	time	to	wonder	even	then	how
帕夏	,	在	一个	摇晃	嗓音	;	和	他	有	时间	到	想知道	甚至	然后	如何

[æn; ən]

an
一个

帕夏的声音颤抖着；他甚至在那时还有时间去想，一个

['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd][səʊ] [ˌaʊt'wɪt] [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] .

Englishman	could	so	outwit	an	Oriental	.
英国人	可以	所以	智胜	一个	东方	.

英国人竟然能如此智胜东方人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ˌmʊ'stɑːfə]

It	was	no	matter	how	Mustapha
它	曾是	不	事情	如何	穆斯塔法

不管穆斯塔法如何

[beɪ] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɒz; wəz] ['lɔːd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːzd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] , [ænd; ənd]

Bey	,	his	son	,	was	lured	;	he	had	been	seized	in	the	harem	,	and
贝	,	他的	儿子	,	曾是	诱饵	;	他	有	到过	查获	在	这	后宫	,	和

[ɔːl] [truːθ]

all	truth
全部	真相

贝伊，他的儿子，被诱骗了；他在后宫被抓获，而且一切都是真的。

[kæn; kən][biː; bi] [fɔː'swɔːn] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] ['dɔːnəvən] ['pæʃə] .

can	be	forsworn	in	Egypt	,	and	the	game	was	with	this	Donovan	Pasha	.
能	是	宣誓者	在	埃及	,	和	这	游戏	曾是	和	这	多诺万	帕夏	.

在埃及可以发誓，而这场游戏就是和这位多诺万帕夏进行的。

" [send] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [biː; bi] [brɔːt] [hɪə(r)] , " [sed]

"	Send	to	your	palace	,	commanding	that	the	Englishman	be	brought	here	,	"	said
"	发送	到	你的	宫殿	,	指挥	那	这	英国人	是	带来	这里	,	"	说

['dɪki] .

Dicky	.
微弱	.

“派人到你的宫殿去，命令把那个英国人带过来，”迪基说道。

[sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] [dɪd][səʊ] .

Selamlik	Pasha	did	so	.
塞拉姆利克	帕夏	做过	所以	.

塞拉姆利克帕夏照做了。

['saʊərbi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz] [friːd] [ðæt] [naɪt] ,

Sowerby	of	the	Mounted	Infantry	was	freed	that	night	,
索尔比	的	这	安装	步兵	曾是	自由	那	夜晚	,

当晚，骑兵部队的索尔比获释了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dɪki] ['dɔːnəvən] [hæd; həd][sɪks] [sər'kæʃən] [sleɪvz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	the	next	day	Dicky	Donovan	had	six	Circassian	slaves	upon	his	hands	.
和	这	下一个	天	微弱	多诺万	有	六	切尔克斯人	奴隶	之上	他的	双手	.

第二天，迪基·多诺万就拥有了六名切尔克斯奴隶。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['fiːldɪŋ] [beɪ] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

He	passed	them	over	to	the	wife	of	Fielding	Bey	with	whom	he	had
他	通过了	他们	超过	到	这	妻子	的	菲尔丁	贝	和	谁	他	有

[ʃeəd] [pɑːst] ['siːkrəts] [ænd; ənd][pɑːst]['deindʒəz] .

shared	past	secrets	and	past	dangers	.
共享	过去的	秘密	和	过去的	危险	.

他把这些东西交给了菲尔丁·贝的妻子，他曾与她分享过过去的秘密和危险。

[sɪ'lɑːmlɪk] ['pæʃə] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɪn][fɪə(r)] ;

Selamlik	Pasha	held	his	peace	in	fear	;
塞拉姆利克	帕夏	握住	他的	和平	在	害怕	;

塞拉姆利克帕夏因恐惧而保持沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪ'diːv] [ænd; ənd]['kaɪərəʊ]['nevə(r)] [njuː] [waɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə]['bæt(ə)l]

and	the	Khedive	and	Cairo	never	knew	why	there	was	a	truce	to	battle
和	这	赫迪夫	和	开罗	绝不	知道	为什么	那里	曾是	一个	休战	到	战斗

[bɪ'twiːn] ['dɪki] ['dɔːnəvən] [ænd; ənd] [ðæt] [vaɪl] ['pæʃə] [kɔːld] ['traʊzəz] .

between	Dicky	Donovan	and	that	vile	Pasha	called	Trousers	.
之间	微弱	多诺万	和	那	卑鄙的	帕夏	称为	裤子	.

赫迪夫和开罗始终不明白，为什么迪基·多诺万和那个被称为“裤子”的卑鄙帕夏之间会有停战协议。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [taɪ'bɪrɪəs]

AT	THE	MERCY	OF	TIBERIUS
在	这	怜悯	的	提比略

任由提比略摆布

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [jɪə(r)] [wen] ['dɪki] ['dɔːnəvən] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn]['iːdʒɪpt] [huː] [hæd; həd]['eni]

In	a	certain	year	when	Dicky	Donovan	was	the	one	being	in	Egypt	who	had	any
在	一个	肯定	年	什么时候	微弱	多诺万	曾是	这	一	存在	在	埃及	WHO	有	任何

[rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [kɪ'diːv] ,

restraining	influence	on	the	Khedive	,
限制	影响	在	这	赫迪夫	,

在某一年，迪基·多诺万是当时唯一一个身在埃及并对赫迪夫有约束力的人。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['ɪŋglənd] .

he	suddenly	asked	leave	of	absence	to	visit	England	.
他	突然	问	离开	的	缺席	到	访问	英格兰	.

他突然请假去英国。

['ɪz'maɪl] ['grɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] , ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð]

Ismail	granted	it	with	reluctance	,	chiefly	because	he	disliked	any	interference	with
伊斯梅尔	的确	它	和	不情愿	,	主要	因为	他	不喜欢	任何	干涉	和

[hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ,

his	comforts	,
他的	舒适	,

伊斯梅尔勉强同意了，主要是因为他不喜欢任何人干涉他的舒适生活。

[ænd; ənd] ['dɪki] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

and	Dicky	was	one	of	them	—	in	some	respects	the	most	important	.
和	微弱	曾是	一	的	他们	—	在	一些	尊重	这	最多	重要的	.

迪基就是其中之一——在某些方面甚至是最重要的。

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [hɑːf] ['petjʊləntli] [tuː; tə] ['dɪki] ,

"	My	friend	,	"	he	said	half	petulantly	to	Dicky	,
"	我的	朋友	,	"	他	说	一半	任性地	到	微弱	,

“我的朋友，”他半是愠怒地对迪基说。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['pæləs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd]

as	he	tossed	the	plans	for	a	new	palace	to	his	secretary	and
作为	他	抛掷	这	计划	为了	一个	新的	宫殿	到	他的	秘书	和

[dɪs'mɪst] [hɪm] ,

dismissed	him	,
解雇	他	,

他把新宫殿的设计图扔给秘书，然后打发他走了。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['hæpi] [hɪə(r)] ?

are	you	not	happy	here	?
是	你	不是	快乐的	这里	?

你在这里不开心吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [ɔːl] [ə; eɪ] [prɪns] [kæn; kən] [gɪv] ? "

Have	you	not	all	a	prince	can	give	?	"
有	你	不是	全部	一个	王子	能	给	?	"

难道你没有倾尽一位王子所能给予的一切吗?

" ['haɪnəs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɪki] , " [aɪ] [hæv; həv] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

"	Highness	,	"	answered	Dicky	,	"	I	have	kith	and	kin	in	England	.
"	高度	,	"	回答	微弱	,	"	我	有	亲	和	亲属	在	英格兰	.

“殿下，”迪基回答说，“我在英国有亲戚。”

[ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [mæn] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ?

Shall	a	man	forget	his	native	land	?
将	一个	男人	忘记	他的	本国的	土地	?

人岂能忘记故土?

" [ðə; ði] [kɪ'diːv] [jɔːn] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] : "

"	The	Khedive	yawned	,	lighted	a	cigarette	,	and	murmured	through	the	smoke	:	"
"	这	赫迪夫	打哈欠	,	照明	一个	卷烟	,	和	低声说道	通过	这	抽烟	:	"

[ɪn'ʃælə] !

Inshallah	!
因沙安拉	!

总督打了个哈欠，点燃了一支香烟，对着烟雾喃喃自语道：“因沙安拉！”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] — [bɪ'taɪmz] . "

It	might	be	pleasant	—	betimes	.	"
它	可能	是	令人愉快的	—	早点	.	"

或许有时会很愉快。

" [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəsɪz] [liːv] [tuː; tə][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['dɪki] .

"	I	have	your	Highness's	leave	to	go	?	"	asked	Dicky	.
"	我	有	你的	殿下的	离开	到	去	?	"	问	微弱	.

“我得到殿下的许可可以走了吗？”迪基问道。

" [meɪ] [gɒd] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [hɑːm] !

"	May	God	preserve	your	head	from	harm	!
"	可能	上帝	保存	你的	头	从	伤害	!

愿上帝保佑你免受伤害！

" ['ɑːnsə(r)d] ['ɪz'maɪl] [ɪn] [ˌfeə'wel] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]

"	answered	Ismail	in	farewell	salutation	,	and	,	taking	a	ring	from	his	finger
"	回答	伊斯梅尔	在	告别	问候	,	和	,	采取	一个	戒指	从	他的	手指

[set] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['emərəld] ,

set	with	a	large	emerald	,
放	和	一个	大的	翠	,

“伊斯梅尔临别时回答道，并从手指上取下一枚镶嵌着硕大祖母绿的戒指，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dɪki] .

he	gave	it	to	Dicky	.
他	给予	它	到	微弱	.

他把它给了迪基。

" [gəʊld][ɪz] [skeəs] [ɪn]['iːdʒɪpt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	Gold	is	scarce	in	Egypt	,	"	he	went	on	,
"	金子	是	稀少	在	埃及	,	"	他	去	在	,

“埃及黄金稀缺，”他继续说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['dʒuːəlz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] — [ænd; ənd][ðə; ði] - ['prɒmɪsɪz] - [tuː; tə]

"	but	there	are	jewels	still	in	the	palace	—	and	the	Khedive's	promises	-	to
"	但	那里	是	珠宝	仍然	在	这	宫殿	—	和	这	-	承诺	-	到

- [peɪ] [wɪð] ['evri] ['mʌni] - ['bɑːbə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] !

-	pay	with	every	money	-	barber	of	Europe	!
-	支付	和	每一个	钱	-	理发师	的	欧洲	!

“但是宫殿里还有珠宝——而且赫迪夫承诺用欧洲每一位理发师的钱来支付！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][snɪə(r)] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	he	added	,	with	a	cynical	sneer	,	and	touched	his	forehead	and	his
"	他	额外	,	和	一个	愤世嫉俗	冷笑	,	和	感动	他的	前额	和	他的

[brest] ['kɜːtiəsli] [æz; əz] ['dɪki] [rɪ'taɪəd] .

breast	courteously	as	Dicky	retired	.
胸部	礼貌地	作为	微弱	退休	.

“他带着愤世嫉俗的冷笑补充道，并在迪基退场时礼貌地摸了摸额头和胸口。”

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['dɪki] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'gen] ,

Outside	the	presence	Dicky	unbuttoned	his	coat	like	an	Englishman	again	,
外部	这	在场	微弱	解开纽扣	他的	外套	喜欢	一个	英国人	再次	,

在场外，迪基又像个英国人一样解开了外套的扣子。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [tɑː'buːʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

and	ten	minutes	later	flung	his	tarboosh	into	a	corner	of	the	room	;
和	十	分钟	之后	扔	他的	焦油灌木	进入	一个	角落	的	这	房间	;

十分钟后，他把毡帽扔到房间的角落里；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɑː'buːʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['dɪki] [wɒz; wəz]

for	the	tarboosh	was	the	sign	of	official	servitude	,	and	Dicky	was
为了	这	焦油灌木	曾是	这	符号	的	官方的	奴役	,	和	微弱	曾是

['nevə(r)][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ə'fɪʃ(ə)l] .

never	the	perfect	official	.
绝不	这	完美的	官方的	.

因为毡帽是官职的标志，而迪基从来就不是一个完美的官员。

[ɪ'nɪʃətɪv] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [pɔɪnt] , [ˌɪndɪ'pendəns] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

Initiative	was	his	strong	point	,	independence	his	life	;
倡议	曾是	他的	强的	观点	,	独立	他的	生活	;

主动性是他的优势，独立是他的生命；

[hiː; hi] [ləuð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] ['sɪstəm] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	loathed	the	machine	of	system	in	so	far	as	he	could	not	command	it	;
他	令人厌恶	这	机器	的	系统	在	所以	远的	作为	他	可以	不是	命令	它	;

他憎恶这套机器般的系统，因为他无法驾驭它；

[hiː; hi] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kɒg][ɪn][ðə; ði] [wiːl] .

he	revolted	at	being	a	cog	in	the	wheel	.
他	反抗	在	存在	一个	齿轮	在	这	车轮	.

他厌恶自己只是体制中的一颗螺丝钉。

['ɪz'maɪl][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ,

Ismail	had	discovered	this	,
伊斯梅尔	有	发现	这	,

伊斯梅尔发现了这一点。

[ænd; ənd] ['dɪki] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sekrət(ə)ri] [huː] ['seldəm] [rəʊt]

and	Dicky	had	been	made	a	kind	of	confidential	secretary	who	seldom	wrote
和	微弱	有	到过	制成	一个	种类	的	机密的	秘书	WHO	很少	写道

[ə; eɪ] [laɪn] .

a	line	.
一个	线	.

迪基成了一名机要秘书，很少写字。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð] ['ɪz'maɪl][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['paʊə(r)][æt; ət][lɑːst][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃiːf]

By	his	influence	with	Ismail	he	had	even	more	power	at	last	than	the	Chief
经过	他的	影响	和	伊斯梅尔	他	有	甚至	更多的	力量	在	最后的	比	这	首席

['juːnək] [ɔː(r)][ðə; ði]['vælеɪ; 'vælɪt] - [diː] - ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] ,

Eunuch	or	the	valet	-	de	-	chambre	,
宦官	或者	这	代客泊车	-	德	-	房间	,

凭借他对伊斯梅尔的影响，他最终甚至比首席太监或贴身男仆拥有更大的权力。

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðə; ði] [haɪɪst] [ə'fɪʃ(ə)lz] [baʊd] [ləʊ] .

before	whom	the	highest	officials	bowed	low	.
前	谁	这	最高	官员	鞠躬	低的	.

在他面前，最高官员都深深鞠躬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [heit] [prə'faʊndli] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv]

He	was	hated	profoundly	by	many	of	the	household	,	cultivated	by	certain	of
他	曾是	憎恨	深刻地	经过	许多	的	这	家庭	,	栽培	经过	肯定	的

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

the	Ministers	,
这	部长们	,

他深受家中许多人的憎恨，却又受到某些大臣的赏识。

[fɔːn] [ə'pɒn][baɪ][ˌaʊt'saɪdəz] , ['trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪ'diːv] ,

fawned	upon	by	outsiders	,	trusted	by	the	Khedive	,
谄媚	之上	经过	局外人	,	可信	经过	这	赫迪夫	,

受外人奉承，受赫迪夫信任，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [bɪ'liːvd] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['frentʃmən] [huː] [wɜːkt]

and	entirely	believed	in	by	the	few	Englishmen	and	Frenchmen	who	worked
和	完全	相信	在	经过	这	很少	英国人	和	法国人	WHO	工作

[fɔː(r); fə(r)] ['diːsnt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['feɪθfəli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð]

for	decent	administration	faithfully	but	without	hope	and	sometimes	with
为了	体面的	行政	忠实	但	没有	希望	和	有时	和

['nɔːziə] .

nausea	.
恶心	.

少数忠心耿耿地为体面的行政管理而工作的英国人和法国人对此深信不疑，但他们却看不到希望，有时甚至感到恶心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɔːziə] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɒn] ['dɪki] [æt; ət] [lɑːst] ,

It	was	nausea	that	had	seized	upon	Dicky	at	last	,
它	曾是	恶心	那	有	查获	之上	微弱	在	最后的	,

最后，迪基感到一阵恶心袭来。

['nɔːziə] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] — [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [æn; ən] [ɪn'vetərət] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

nausea	and	one	other	thing	—	the	spirit	of	adventure	,	an	inveterate	curiosity	.
恶心	和	一	其他	事物	—	这	精神	的	冒险	,	一个	根深蒂固	好奇心	.

恶心，还有另一件事——冒险精神，一种根深蒂固的好奇心。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪk'splɔːrə(r)] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

His	was	the	instinct	of	the	explorer	,	his	feet	were	the	feet	of	the
他的	曾是	这	本能	的	这	探险家	,	他的	脚	是	这	脚	的	这

['wɒndərɪŋ] [dʒuː] .

Wandering	Jew	.
漫游	犹	.

他有着探险家的本能，他的双脚如同流浪的犹太人一般。

[hiː; hi] [njuː] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd] [kləʊzd] [dɔːz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ;

He	knew	things	behind	closed	doors	by	instinct	;
他	知道	事物	在后面	关闭	门	经过	本能	;

他凭直觉就知道一些不为人知的事情；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɔːt] - ['riːdə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][ʃʊə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ;

he	was	like	a	thought	-	reader	in	the	sure	touch	of	discovery	;
他	曾是	喜欢	一个	想法	-	读者	在	这	当然	触碰	的	发现	;

他就像一个能读懂人心的能手，总能精准地发现真相；

[ðə; ðɪ] [kɪ'diːv] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] ['ɒkʌlt] ['ɔːlməʊst] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['sædɪk]

the	Khedive	looked	upon	him	as	occult	almost	and	laughed	in	the	face	of	Sadik
这	赫迪夫	看起来	之上	他	作为	神秘学	几乎	和	笑了	在	这	脸	的	萨迪克

[ðə; ðɪ] - [wen] [hiː; hi] [sed] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['dɪki] .

the	Mouffetish	when	he	said	some	evil	things	of	Dicky	.
这	-	什么时候	他	说	一些	邪恶的	事物	的	微弱	.

总督几乎把他当成神秘人物，当萨迪克·穆夫蒂什说了些关于迪基的坏话时，总督当面嘲笑他。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðə; ðɪ] [kɪ'diːv] [təʊld][ðə; ðɪ] - [ðæt] [ɪf] ['eni] [hɑːm] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪki] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm]

the	Khedive	told	the	Mouffetish	that	if	any	harm	came	to	Dicky	there	would	come
这	赫迪夫	讲述	这	-	那	如果	任何	伤害	来了	到	微弱	那里	会	来

[hɑːm] [tuː; tə] [hɪm] .

harm	to	him	.
伤害	到	他	.

总督告诉穆夫提什，如果迪基受到任何伤害，他自己也会受到伤害。

[ðə; ði] [kɪ'diːv] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌn] [mæn] [ɒf] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ,

The	Khedive	loved	to	play	one	man	off	against	another	,
这	赫迪夫	喜爱	到	玩	一	男人	离开	反对	其他	,

总督喜欢挑拨离间，让士兵们互相争斗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['sædɪk] [ɔː(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['dɪki] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [nəʊ]

and	the	death	of	Sadik	or	the	death	of	Dicky	would	have	given	him	no
和	这	死亡	的	萨迪克	或者	这	死亡	的	微弱	会	有	给定	他	不

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

萨迪克或迪基的死不会给他带来任何痛苦。

[ɪf] ['aɪðə(r)] [siːmd] ['nesəsəri] .

if	either	seemed	necessary	.
如果	任何一个	似乎	必要的	.

如果两者兼备的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)]

For	the	moment	,	however	,	he	loved	them	both	after	his	fashion	;	for
为了	这	片刻	,	然而	,	他	喜爱	他们	两个都	后	他的	时尚	;	为了

['sædɪk] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [hɪm] ,

Sadik	lied	to	him	,
萨迪克	撒谎了	到	他	,

然而，此刻他以自己的方式爱着他们俩；因为萨迪克骗了他。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] [lænd] [draɪ] ,

and	squeezed	the	land	dry	,
和	挤压	这	土地	干燥	,

把土地挤干了，

[ænd; ənd] [fleɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kuəbæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd]

and	flailed	it	with	kourbashes	for	gold	for	his	august	master	and
和	挥舞	它	和	库尔巴什	为了	金子	为了	他的	八月	掌握	和

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

他挥舞着库尔巴什锤，为他尊贵的主人和自己挣取黄金；

[ænd; ənd] ['dɪki] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] — [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [kɪ'diːv] ['nɒlɪdʒ]

and	Dicky	told	him	the	truth	about	everything	—	which	gave	the	Khedive	knowledge
和	微弱	讲述	他	这	真相	关于	一切	—	哪个	给予	这	赫迪夫	知识

[ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [stʊd] [ɔːl] [raʊnd] .

of	how	he	really	stood	all	round	.
的	如何	他	真的	站立	全部	圆形的	.

迪基把一切都告诉了他真相——这让赫迪夫了解了自己在各方面的真实地位。

['dɪki] [təʊld] [ðə; ði] [greɪt] ['spendθrɪft] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪm'self] ;

Dicky	told	the	great	spendthrift	the	truth	about	himself	;
微弱	讲述	这	伟大的	败家子	这	真相	关于	他自己	;

迪基向那个挥霍无度的人坦白了自己的真实情况；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɒn]

but	he	did	not	tell	the	truth	when	he	said	he	was	going	to	England	on
但	他	做过	不是	告诉	这	真相	什么时候	他	说	他	曾是	去	到	英格兰	在

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] .

a	visit	to	his	kith	and	kin	.
一个	访问	到	他的	亲	和	亲属	.

但他说要去英国探望亲人时，并没有说实话。

[siːzd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [muːvd] [baɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Seized	**by**	**the**	**most**	**irresistible**	**curiosity**	**of**	**his**	**life**	**,**	**moved**	**by**	**desire**	**for**
查获	经过	这	最多	无法抗拒	好奇心	的	他的	生活	,	已搬	经过	欲望	为了

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	**,**
知识	,

他一生中最无法抗拒的好奇心攫住了他，求知欲驱使着他，

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [plæn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [maɪt] [biː; bi] [sək'sesfəli] [əd'vɑːnst] [hiː; hi] [went] [saʊθ]

that	**a**	**certain**	**plan**	**in**	**his**	**mind**	**might**	**be**	**successfully**	**advanced**	**he**	**went**	**south**
那	一个	肯定	计划	在	他的	头脑	可能	是	成功地	先进的	他	去	南

[ænd; ənd] [iːst] ,

and	**east**	**,**
和	东方	,

为了成功推进他心中的某个计划，他向南向东行进。

[nɒt] [west] [ænd; ənd] [nɔːθ] .

not	**west**	**and**	**north**	**.**
不是	西方	和	北	.

不是西部和北部。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] ['iːdʒɪpt] [njuː] [hɪm] [nɒt] .

For	**four**	**months**	**Egypt**	**knew**	**him**	**not**	**.**
为了	四	几个月	埃及	知道	他	不是	.

整整四个月，埃及人都不认识他。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [ðə; ði] [kɪ'diːv] [wɒz; wəz]['nevə(r)][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [seɪv] [baɪ][ˌjʊərə'piːən]

For	**four**	**months**	**the**	**Khedive**	**was**	**never**	**told**	**the**	**truth**	**save**	**by**	**European**
为了	四	几个月	这	赫迪夫	曾是	绝不	讲述	这	真相	节省	经过	欧洲的

[faɪn'ænsiəz] ,

financiers	**,**
金融家	,

四个月来，除了欧洲金融家之外，赫迪夫从未被告知真相。

[wen] [truːðz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəs] [fækts] ;

when	**truths**	**were**	**obvious**	**facts**	**;**
什么时候	真相	是	明显的	事实	;

当真理是显而易见的事实时；

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [lɒŋ] [mʌnθs] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪələs] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

for	**four**	**long**	**months**	**never**	**saw**	**a**	**fearless**	**or**	**an**	**honest**	**eye**	**in**	**his**	**own**
为了	四	长的	几个月	绝不	锯	一个	无畏	或者	一个	诚实的	眼睛	在	他的	自己的

['haʊshəʊld] .

household	**.**
家庭	.

整整四个月，他在家里都没见过一个无所畏惧或诚实的人。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [ɪn][wʌn] [sens] ; [bʌt; bət]['ɪz'maɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

Not	**that**	**it**	**mattered**	**in**	**one**	**sense**	**;**	**but**	**Ismail**	**was**	**a**	**man**	**of**	**ideas**	**,**
不是	那	它	重要	在	一	感觉	;	但	伊斯梅尔	曾是	一个	男人	的	想法	,

从某种意义上说，这并不重要；但伊斯梅尔是个有思想的人。

[ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] , [æn; ən] [ɪ'nɪkwəti] [wɪð] [pɔɪnts] ;

a	**sportsman**	**of**	**a**	**sort**	**,**	**an**	**Iniquity**	**with**	**points**	**;**
一个	运动员	的	一个	种类	,	一个	罪恶	和	积分	;

某种意义上的运动员，一个有得分能力的罪犯；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [tʃəʊz] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [weɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzɪə] , [nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]

a	man	who	chose	the	broad	way	because	it	was	easier	,	not	because	he
一个	男人	WHO	选择	这	广阔	方式	因为	它	曾是	更轻松	,	不是	因为	他

[wɒz; wəz] [rɪˈmɔːsləs] .

was	remorseless	.
曾是	冷酷无情	.

一个选择走宽阔道路的人，因为这样更容易，而不是因为他冷酷无情。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [stɑːt] [hiː; hi] [ment] [wel] [baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] ['betə(r)][baɪ] [hɪm'self] ;

At	the	start	he	meant	well	by	his	people	,	but	he	meant	better	by	himself	;
在	这	开始	他	意思是	出色地	经过	他的	人们	,	但	他	意思是	更好的	经过	他自己	;

起初他想善待他的人民，但他对自己更是如此；

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][bəuθ] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ,

and	not	being	able	to	satisfy	both	sides	of	the	equation	,
和	不是	存在	有能力的	到	满足	两个都	侧面	的	这	方程	,

无法同时满足等式两边的要求，

[hiː; hi]['sætɪsfaɪd][wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [eks] ['kwɒntəti]

he	satisfied	one	at	the	expense	of	the	other	and	of	that	x	quantity
他	使满意	一	在	这	费用	的	这	其他	和	的	那	x	数量

['ʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['jʊərəp] .

otherwise	known	as	Europe	.
否则	已知	作为	欧洲	.

他以牺牲一方利益为代价满足了另一方利益，而这部分利益又被称为欧洲。

[naʊ] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] ['heklɪŋ] [hɪm] ; [ðə; ðɪ] ['set(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

Now	Europe	was	heckling	him	;	the	settling	of	accounts	was	near	.
现在	欧洲	曾是	起哄	他	;	这	安顿	的	账户	曾是	靠近	.

现在欧洲都在对他进行嘲讽；清算的日子近在眼前。

[kə'mɪʃənəz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][faɪnd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['naɪnti] [m'ɪliənz] [hiː; hi]

Commissioners	had	been	sent	to	find	where	were	the	ninety	millions	he
委员	有	到过	发送	到	寻找	在哪里	是	这	九十	百万	他

[hæd; həd] ['bɒrəʊd] .

had	borrowed	.
有	借来的	.

已派专员调查他借贷的九千万的下落。

['əʊnli]['ɪz'maɪl][ænd; ənd]['sædɪk][ðə; ðɪ] - , [wʌns] [sleɪv] [ænd; ənd]['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] , [kʊd; kəd]

Only	Ismail	and	Sadik	the	Mouffetish	,	once	slave	and	foster	-	brother	,	could
仅有的	伊斯梅尔	和	萨迪克	这	-	,	一次	奴隶	和	促进	-	兄弟	,	可以

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

只有伊斯梅尔和萨迪克·穆夫蒂什（曾是奴隶和义兄弟）能够回答。

[ðə; ðɪ] [kɪ'diːv] [kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [steɪv] [ɒf] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][deɪ] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] " [peɪ][ðə; ðɪ] [det]

The	Khedive	could	not	long	stave	off	the	evil	day	when	he	must	"	pay	the	debt
这	赫迪夫	可以	不是	长的	五线谱	离开	这	邪恶的	天	什么时候	他	必须	"	支付	这	债务

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɒbstə(r)] ,

of	the	lobster	,
的	这	龙虾	,

总督无法长久地逃避那可怕的一天，他终究要“偿还龙虾的债务”。

" [ænd; ənd]['sædɪk] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stjuːədʃɪp] .

"	and	Sadik	give	account	of	his	stewardship	.
"	和	萨迪克	给	帐户	的	他的	管家职权	.

萨迪克交代了他的管理情况。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl]
his mind turned to the resourceful little Englishman with the face of a girl
他的 头脑 转向 到 这 足智多谋 小的 英国人 和 这 脸 的 一个 女孩
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
and the tongue of an honest man .
和 这 舌头 的 一个 诚实的 男人 .

他的思绪飘向了那个足智多谋、长着少女般面孔和诚实男人般口才的英国小个子男人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['dɪki] [hæd; həd][set][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,
But the day Dicky had set for his return had come and gone ,
但 这 天 微弱 有 放 为了 他的 返回 有 来 和 已消失 ,

但迪基预定的归来日期已经过去了。

[ænd; ənd] ['dɪki] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] [ə'pɪəd] .
and Dicky himself had not appeared .
和 微弱 他自己 有 不是 出现 .

迪基本人并未露面。

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hɑː'məʊniəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
With a grim sort of satisfaction , harmonious with his irritation ,
和 一个 严峻 种类 的 满意 , 和谐 和 他的 刺激 ,

带着一种阴郁的满足感，与他的恼怒之情相得益彰，

['ɪz'maɪl] [went] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['gruːsəm] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv]
Ismail went forth with his retinue to the Dosah , the gruesome celebration of
伊斯梅尔 去 前进 和 他的 随从 到 这 - , 这 令人毛骨悚然 庆典 的
[ðə; ði] ['prɑːfəts] ['bɜːθdeɪ] ,
the Prophet's birthday ,
这 先知的 生日 ,

伊斯梅尔带着随从前往参加多萨节，这是庆祝先知诞辰的残酷庆典。

['fɒləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] ['mekə] .
following on the return of the pilgrimage from Mecca .
下列的 在 这 返回 的 这 朝圣 从 麦加 .

在麦加朝圣之旅结束后。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [tent] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]
At noon he entered his splendid tent at one side of a square made of
在 中午 他 进入 他的 灿烂 帐篷 在 一 边 的 一个 正方形 制成 的
['splendɪd] [tents] ,
splendid tents ,
灿烂 帐篷 ,

中午时分，他走进了他那位于一个由许多华丽帐篷组成的广场一侧的华丽帐篷。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['lɪstləsli] , [jet] ['saʊəli] , [ə'pɒn][ðə; ði][vɑːst] [kraʊdz] [ə'sembəld] — [ə'pɒn][ðə; ði]
and looked out listlessly , yet sourly , upon the vast crowds assembled — upon the
和 看起来 出去 百无聊赖地 , 然而 酸涩地 , 之上 这 广阔的 人群 组装 — 之上 这
[laɪnz][ɒv; əv] ['bænəz] ,
lines of banners ,
线条 的 横幅 ,

他百无聊赖却又带着一丝苦涩，望着聚集在旗帜林立的庞大人群，

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['penən] [im'brɔidəd] [wɪð] ['freɪzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑːn] .
the red and green pennons embroidered with phrases from the Koran .
这 红色的 和 绿色的 旗帜 绣花 和 短语 从 这 《古兰经》 .

红绿相间的旗帜上绣着《古兰经》经文。

[hɪz; ɪz][hɑːf] - [ʃʌt] , ['stɔːmi] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ,

His	half	-	shut	,	stormy	eyes	fell	upon	the	tent	of	the	chief	of	the	dervishes	,
他的	一半	-	关闭	,	暴风雨	眼睛	跌倒	之上	这	帐篷	的	这	首席	的	这	苦行僧	,

他半闭着、目光阴沉的眼睛落在了苦行僧首领的帐篷上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skeəsli] [tʃekt] [ə; eɪ][snɪə(r)] ,

and	he	scarcely	checked	a	sneer	,
和	他	几乎	已检查	一个	冷笑	,

他几乎没掩饰住一丝冷笑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ə'piːld] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm] [seɪv] [ə; eɪ]

for	the	ceremony	to	be	performed	appealed	to	nothing	in	him	save	a
为了	这	仪式	到	是	执行	上诉	到	没有什么	在	他	节省	一个

[bɑː'bærɪk] ['ɪnstɪŋkt] ,

barbaric	instinct	,
野蛮	本能	,

举行这场仪式除了唤起他野蛮的本能之外，没有任何其他作用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɑː'bærɪk] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [biːn] [və'nɪəd] [baɪ] [frentʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pɪəst]

and	this	barbaric	instinct	had	been	veneered	by	French	civilisation	and	pierced
和	这	野蛮	本能	有	到过	贴面	经过	法语	文明	和	穿孔

[baɪ][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][wʌn] ['ɒnɪst] [mæn] .

by	the	criticism	of	one	honest	man	.
经过	这	批评	的	一	诚实的	男人	.

这种野蛮的本能被法国文明所掩盖，却被一位正直之人的批评所刺穿。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑːθweɪ] [weər'ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , ['mætɪŋ]

His	look	fell	upon	the	long	pathway	whereon	,	for	three	hundred	yards	,	matting
他的	看	跌倒	之上	这	长的	路径	其中	,	为了	三	百	码	,	垫子

[hæd; həd] [biːn] [spred] .

had	been	spread	.
有	到过	传播	.

他的目光落在了长长的道路上，这条小路上铺着垫子，绵延三百码。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv] [blʌd] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðɪs] [klɒθ] ['dɜːvɪʃ]

It	was	a	field	of	the	cloth	of	blood	;	for	on	this	cloth	dervishes
它	曾是	一个	场地	的	这	布	的	血	;	为了	在	这	布	苦行僧

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['mekə] ,

returned	from	Mecca	,
返回	从	麦加	,

这是一片血染的土地；因为苦行僧们就是踩着这块布从麦加返回的。

[mæd] [wɪð] [fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd][hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ] , [wʊd] [laɪ] [pækt] [laɪk] ['herɪŋz] ,

mad	with	fanaticism	and	hashish	,	would	lie	packed	like	herrings	,
疯狂的	和	狂热	和	大麻	,	会	说谎	包装	喜欢	鲱鱼	,

被狂热和大麻熏得神魂颠倒，像鲱鱼一样密密麻麻地躺在那里。

[waɪl] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk][ɒv; əv][ðə; ði] - [rəʊd][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

while	the	Sheikh	of	the	Dosah	rode	his	horse	over	their	bodies	,
尽管	这	谢赫	的	这	-	骑	他的	马	超过	他们的	身体	,

当多萨酋长骑着马从他们的尸体上碾过时，

[ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] .

a	pavement	of	human	flesh	and	bone	.
一个	路面	的	人类	肉	和	骨	.

一条由人血肉和骨骼铺成的路面。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪ'diːv] [lʊkt] , [hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

As	the	Khedive	looked	,	his	lip	curled	a	little	,
作为	这	赫迪夫	看起来	,	他的	唇	卷曲	一个	小的	,

总督看着这一切，嘴角微微勾起。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [wɒt] ['dɪki] ['dɔːnəvən] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

for	he	recalled	what	Dicky	Donovan	had	said	about	it	;	how	he	had
为了	他	召回	什么	微弱	多诺万	有	说	关于	它	;	如何	他	有

['pliːdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

pleaded	against	it	,
恳求	反对	它	,

因为他想起了迪基·多诺万对此事说过的话；想起了他是如何极力反对的。

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['ləʊðsəm] [wuːndz] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] .

describing	loathsome	wounds	and	pilgrims	done	to	death	.
描述	令人厌恶的	伤口	和	朝圣者	完毕	到	死亡	.

描述了令人作呕的伤口和被杀害的朝圣者。

['dɪki] [hæd; həd] [endid] [hɪz; ɪz] [briːf] ['hɒməli] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

Dicky	had	ended	his	brief	homily	by	saying	:
微弱	有	结束	他的	简短的	讲道	经过	说	:

迪基简短的布道结束后说道：

" [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɪʃ] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] !

"	And	isn't	that	a	pretty	dish	to	set	before	a	king	!
"	和	不是	那	一个	漂亮的	盘子	到	放	前	一个	国王	!

“这道菜摆在国王面前，真是赏心悦目啊！”

" [tuː; tə] ['ɪzˌmaɪlz] [ə'mjuːzmənt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['mʌsəlmən] , [nəʊ] ['mʌsəlmən]

"	to	Ismail's	amusement	;	for	he	was	no	good	Mussulman	,	no	Mussulman
"	到	伊斯梅尔的	娱乐	;	为了	他	曾是	不	好的	穆斯林	,	不	穆斯林

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

“这让伊斯梅尔觉得好笑；因为他根本不是个合格的穆斯林，一点都不像个穆斯林。”

[ɪn][fækt] , [seɪv] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vaɪələnt]['predʒədɪsɪz] [gɒt] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

in	fact	,	save	in	occasional	violent	prejudices	got	of	inheritance	and	association
在	事实	,	节省	在	偶然	暴力	偏见	得到	的	遗产	和	协会

.

:
.

事实上，除了偶尔发生的暴力偏见之外，继承和结社已经发生了变化。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪz'maɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmə(r)] [wɪð] ['dɪki] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

To	-	day	,	however	,	Ismail	was	in	a	bad	humour	with	Dicky	and	with	the
到	-	天	,	然而	,	伊斯梅尔	曾是	在	一个	坏的	幽默	和	微弱	和	和	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

然而，今天伊斯梅尔对迪基和全世界都心情很差。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [flɒgd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['sensləs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ;

He	had	that	very	morning	flogged	a	soldier	senseless	with	his	own	hand	;
他	有	那	非常	早晨	鞭打	一个	士兵	无意义的	和	他的	自己的	手	;

就在那天早上，他亲手将一名士兵鞭打至昏迷；

[hiː; hi][hæd; həd]['hændɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sər'kæʃən] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌfiən] [beɪ] ,

he	had	handed	over	his	favourite	Circassian	slave	to	a	ruffian	Bey	,
他	有	递交	超过	他的	最喜欢的	切尔克斯人	奴隶	到	一个	痞子	贝	,

他把最宠爱的切尔克斯奴隶交给了一个恶棍贝伊。

[huː] [wʊd] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;

who	would	drown	her	or	sell	her	within	a	month	;
WHO	会	溺水	她	或者	卖	她	之内	一个	月	;

谁会在一个月内淹死她或把她卖掉？

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [disˈɔnəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nəʊt] [ɒv; əv][hænd][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]

and	he	had	dishonoured	his	own	note	of	hand	for	fifty	thousand	pounds
和	他	有	蒙羞	他的	自己的	笔记	的	手	为了	五十	千	磅

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɜːtʃənt] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] [nɒt] [ˈwaɪzli] [bʌt; bət] [tuː] [wel] .

to	a	great	merchant	who	had	served	him	not	wisely	but	too	well	.
到	一个	伟大的	商人	WHO	有	服务	他	不是	明智地	但	也	出色地	.

他违背了自己亲手签发的五万英镑的票据，该票据是给一位大商人的，而这位商人对他的帮助不是明智而是过头了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] [ˈkwaɪətli] ,

He	was	not	taking	his	troubles	quietly	,
他	曾是	不是	采取	他的	麻烦	悄悄	,

他并没有默默承受自己的困境。

[ænd; ənd][wəʊ][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] [huː] [krɒst] [hɪm] [ðɪs] [deɪ] !

and	woe	be	to	the	man	or	woman	who	crossed	him	this	day	!
和	悲哀	是	到	这	男人	或者	女士	WHO	交叉	他	这	天	!

今天，谁要是得罪了他，就等着遭殃吧!

[taɪˈbɪriəs] [wɒz; wəz][æn; ən] [hˈʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] .

Tiberius	was	an	hungered	for	a	victim	to	his	temper	.
提比略	曾是	一个	饥饿	为了	一个	受害者	到	他的	脾气	.

提比略渴望找到一个可以发泄怒火的受害者。

[hɪz; ɪz] [ˈɒnturɑːʒ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [ˈtrembld] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

His	entourage	knew	it	well	,	and	many	a	man	trembled	that	day	for	his
他的	随行人员	知道	它	出色地	,	和	许多	一个	男人	颤抖	那	天	为了	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他的随从们对此心知肚明，那天许多人都为自己的地位而战栗。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] .

or	his	head	,	or	his	home	.
或者	他的	头	,	或者	他的	家	.

或者他的头，或者他的家。

[ˈiːv(ə)n]['sædɪk][ðə; ði] - — ['sædɪk] , [huː] [hæd; həd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [sleɪvz] [drest] [ɪn]

Even	Sadik	the	Mouffetish	—	Sadik	,	who	had	four	hundred	women	slaves	dressed	in
甚至	萨迪克	这	-	—	萨迪克	,	WHO	有	四	百	女性	奴隶	穿着	在

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][faɪn] ['lɪnɪn] — ['sædɪk] ,

purple	and	fine	linen	—	Sadik	,
紫色的	和	美好的	亚麻布	—	萨迪克	,

就连萨迪克·穆夫蒂什——萨迪克，他拥有四百名身着紫色和精细亚麻布衣服的女奴——萨迪克，

[huːz] ['kɪtʃɪn] [ə'ləʊn] [kɒst] [hɪm] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

whose	kitchen	alone	cost	him	sixty	thousand	pounds	a	year	,
谁	厨房	独自的	成本	他	六十	千	磅	一个	年	,

光是厨房一年就要花费他六万英镑。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [huːz] [ˌsɪgə'ret] [æʃ] - [treɪz] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæləri] [ɒv; əv][æn; ən]

the	price	of	whose	cigarette	ash	-	trays	was	equal	to	the	salary	of	an
这	价格	的	谁	卷烟	灰	-	托盘	曾是	平等的	到	这	薪水	的	一个

[ˈɪŋglɪʃ] ['kɒns(ə)l] — ['iːv(ə)n]['sædɪk] ,

English	consul	—	even	Sadik	,
英语	领事	—	甚至	萨迪克	,

他的香烟烟灰缸的价格相当于英国领事的薪水——即使是萨迪克也这么认为。

['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] , ['pændərə] , [ðə; ði] [bə'ræbəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]

foster	-	brother	,	panderer	,	the	Barabbas	of	his	master	,	was	silent	and
促进	-	兄弟	,	迎合者	,	这	巴拉巴	的	他的	掌握	,	曾是	沉默的	和

['wɒtʃfl] [tuː; tə] - [deɪ] .

watchful	to	-	day	.
警惕	到	-	天	.

义兄、皮条客、主人的巴拉巴，今天沉默而警惕。

[ænd; ənd]['sædɪk] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .

And	Sadik	,	silent	and	watchful	and	fearful	,	was	also	a	dangerous	man	.
和	萨迪克	,	沉默的	和	警惕	和	可怕	,	曾是	还	一个	危险的	男人	.

而沉默寡言、警惕胆怯的萨迪克，也是一个危险人物。

[æz; əz] [sədɪks] [lʊk] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pækt] [kraʊdz] ,

As	Sadik's	look	wandered	over	the	packed	crowds	,
作为	萨迪克的	看	漫步	超过	这	包装	人群	,

萨迪克的目光扫过熙熙攘攘的人群，

[hɪz; ɪz]['feɪdɪd] [aɪz] [skeəs] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] - ['kʌləd] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

his	faded	eyes	scarce	realising	the	bright	-	coloured	garments	of	the	men	,
他的	褪色	眼睛	稀少	意识到	这	明亮的	-	有色	服装	的	这	男人	,

他那双黯淡的眼睛几乎没注意到男人们色彩鲜艳的衣着。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [sɪlk] [tents] [ænd; ənd] ['bænəz] [ænd; ənd] ['penən] ,

the	crimson	silk	tents	and	banners	and	pennons	,
这	赤红	丝绸	帐篷	和	横幅	和	旗帜	,

深红色的丝绸帐篷、旗帜和三角旗，

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['kænəpiz] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [ænd; ənd] [pluːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['dɜːvɪʃ]

the	gorgeous	canopies	and	trappings	and	plumes	of	the	approaching	dervishes
这	华丽的	树冠	和	服饰	和	羽流	的	这	接近	苦行僧

,

,

,

走近的苦行僧们华丽的华盖、服饰和羽毛，

[led][baɪ][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] - [el] - [hædʒ][ɔː(r)] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]

led	by	the	Amir	-	el	-	Haj	or	Prince	of	the	Pilgrims	,	returned	from
引领	经过	这	阿米尔	-	el	-	朝觐	或者	王子	的	这	朝圣者	,	返回	从

['mekə] ,

Mecca	,
麦加	,

由朝圣者之首（Amir-el-Haj）率领，从麦加返回。

[hiː; hi] [wʌndəd] [wɒt] [læm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [maɪt] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]

he	wondered	what	lamb	for	the	sacrifice	might	be	provided	to	soothe	the
他	想知道	什么	羊肉	为了	这	牺牲	可能	是	假如	到	舒缓	这

[maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

mind	of	his	master	.
头脑	的	他的	掌握	.

他想知道会提供什么样的羔羊作为祭品来安抚主人的心。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [leɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

He	looked	at	the	matting	in	the	long	lane	before	them	,
他	看起来	在	这	垫子	在	这	长的	车道	前	他们	,

他看着面前长道上的垫子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [laɪ][hɪə(r)] ['prez(ə)ntli] ,

and	he	knew	that	the	bodies	which	would	lie	here	presently	,
和	他	知道	那	这	身体	哪个	会	说谎	这里	目前	,

他知道，接下来将躺在这里的尸体，

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪks] [hɔːs] ,

yielding	to	the	hoofs	of	the	Sheikh's	horse	,
屈服	到	这	蹄子	的	这	酋长的	马	,

屈服于酋长的马蹄之下，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['ræbɪd] ['spɪrɪt] ['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [səʊl] .

were	not	sufficient	to	appease	the	rabid	spirit	tearing	at	the	Khedive's	soul	.
是	不是	充足的	到	安抚	这	狂犬病	精神	撕裂	在	这	-	灵魂	.

但这并不足以平息撕裂赫迪夫灵魂的狂怒之灵。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] ['flaut] [baɪ][wʌn] ['ʌgli] [lʊk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm]

He	himself	had	been	flouted	by	one	ugly	look	this	morning	,	and	one	from
他	他自己	有	到过	蔑视	经过	一	丑陋的	看	这	早晨	,	和	一	从

['ɪz'maɪl] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

Ismail	was	enough	.
伊斯梅尔	曾是	足够的	.

今天早上他自己就被一个不友善的眼神激怒了，而伊斯梅尔的一个眼神就足以让他受辱。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [gʊd] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [fə'nætɪks] ['fəʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

It	did	his	own	soul	good	now	to	see	the	dervish	fanatics	foaming	at	the	mouth
它	做过	他的	自己的	灵魂	好的	现在	到	看	这	苦行僧	狂热分子	起泡	在	这	嘴

,

,

,

看到那些狂热的苦行僧口吐白沫，他现在心里也感到一丝慰藉。

[ðeə(r)] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [krʌʃt] [glɑːs] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

their	eyes	rolling	,	as	they	crushed	glass	in	their	mouths	and	ate	it	,
他们的	眼睛	滚动	,	作为	他们	碎	玻璃	在	他们的	嘴	和	吃	它	,

他们翻着白眼，把碎玻璃含在嘴里吃掉。

[æz; əz] [ðeɪ] [sw'bləʊd] ['faɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔː(r)][lɪv; laɪv] ['sɜːpənts] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ]

as	they	swallowed	fire	,	as	they	tore	live	serpents	to	pieces	with	their	teeth
作为	他们	吞咽	火	,	作为	他们	撕裂	居住	蛇	到	件	和	他们的	牙齿

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] ,

and	devoured	them	,
和	吞噬	他们	,

他们吞食火焰，用牙齿撕碎活蛇并吞食它们，

[æz; əz] [ðeɪ] [θrʌst] ['dægəz] [ænd; ənd] [spaɪks] [ɒv; əv] [stiːl] [θruː] [ðeə(r)] [tʃiːks] ,

as	they	thrust	daggers	and	spikes	of	steel	through	their	cheeks	,
作为	他们	推力	匕首	和	尖峰	的	钢	通过	他们的	脸颊	,

当他们用匕首和钢钉刺穿脸颊时，

[ænd; ənd] [gæʃt] [ðeə(r)] [brests] [wɪð] [naɪvz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] .

and	gashed	their	breasts	with	knives	and	swords	.
和	裂口	他们的	乳房	和	刀具	和	剑	.

并用刀剑划破她们的胸部。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [kɪ'diːv] ; [bʌt; bət]['ɪz'maɪl][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðɪs]

He	watched	the	effect	of	it	on	the	Khedive	;	but	Ismail	had	seen	all	this
他	观看	这	影响	的	它	在	这	赫迪夫	;	但	伊斯梅尔	有	已见	全部	这

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

他观察了这件事对赫迪夫的影响；但伊斯梅尔以前就见过这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [straɪd] .

and	he	took	it	in	the	stride	.
和	他	采取	它	在	这	步幅	.

他坦然接受了这一切。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

This	was	not	sufficient	.
这	曾是	不是	充足的	.

这还不够。

['sædɪk] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [hu:] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɔ:(r)] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd]

Sadik	racked	his	brain	to	think	who	in	the	palace	or	in	official	life	might	be	made
萨迪克	架子	他的	脑	到	思考	WHO	在	这	宫殿	或者	在	官方的	生活	可能	是	制成

[ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] ,

the	scapegoat	,
这	替罪羊	,

萨迪克绞尽脑汁地想，宫廷里或者官场上，谁可能会成为替罪羊。

[ə'pɒn] [hu:m] [ðə; ði] [dɑ:k] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪ'di:v] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:nd] .

upon	whom	the	dark	spirit	in	the	heart	of	the	Khedive	might	be	turned	.
之上	谁	这	黑暗的	精神	在	这	心	的	这	赫迪夫	可能	是	转向	.

赫迪夫心中的黑暗力量可能会转移到谁身上?

[hɪz; ɪz] [mi:n] , ['kʌlələs] [aɪz] ['wɔndə] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz] [ðə; ði] [mæd]

His	mean	,	colourless	eyes	wandered	inquiringly	over	the	crowd	,	as	the	mad
他的	意思是	,	无色	眼睛	漫步	询问地	超过	这	人群	,	作为	这	疯狂的

['dɜ:vɪʃ] ,

dervishes	,
苦行僧	,

他那双冷漠、毫无生气的眼睛探寻地扫视着人群，就像那些疯狂的苦行僧一样。

[hɑ:f] - ['neɪkɪd] , [sʌm; səm] [wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'ʃevld] [heə(r)] , [sʌm; səm] [wɪð] [nəʊ] [heə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] ,

half	-	naked	,	some	with	masses	of	dishevelled	hair	,	some	with	no	hair	at	all	,
一半	-	裸	,	一些	和	群众	的	蓬头垢面	头发	,	一些	和	不	头发	在	全部	,

半裸着，有的头发蓬乱不堪，有的则完全没有头发。

[bli:tʃt] , ['hægəd] , ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃri:kɪŋ] , [θru:] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn]

bleached	,	haggard	,	moaning	and	shrieking	,	threw	themselves	to	the	ground	on
漂白	,	枯槁	,	呻吟	和	尖叫	,	扔	他们自己	到	这	地面	在

[ðə; ði] ['mætɪŋ] ,

the	matting	,
这	垫子	,

他们面色苍白，憔悴不堪，呻吟尖叫着，扑倒在垫子上。

[waɪl] [ə'tendənts] ['pʊld] [ɒf] [ðeə(r)] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [hedz] , [wɪtʃ]

while	attendants	pulled	off	their	slippers	and	placed	them	under	their	heads	,	which
尽管	服务员	拉	离开	他们的	拖鞋	和	放置	他们	在下面	他们的	头部	,	哪个

[leɪ] [feɪs] ['daʊnwədz] .

lay	face	downwards	.
躺	脸	向下	.

服务员们脱下拖鞋，放在他们头下，他们的头朝下躺着。

[æt; ət] [lɑ:st] [sədɪks] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'restɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [ten] ['dɜ:vɪʃ] ,

At	last	Sadik's	eyes	were	arrested	by	a	group	of	ten	dervishes	,
在	最后的	萨迪克的	眼睛	是	被捕	经过	一个	团体	的	十	苦行僧	,

最后，萨迪克的目光被十个苦行僧吸引住了。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [ʃɔ:t] [ɪn] ['stætʃə(r)] [ænd; ənd] ['veri] [slaɪt] ,

among	them	one	short	in	stature	and	very	slight	,
之中	他们	一	短的	在	身材	和	非常	轻微	,

其中一人身材矮小瘦弱，

[hu:z] ['dʒestʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] .

whose	gestures	were	not	so	excited	as	those	of	his	fellows	.
谁	手势	是	不是	所以	兴奋的	作为	那些	的	他的	伙伴们	.

他的举止不像同伴们那样激动人心。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [slaɪt] [mæn]

He	also	saw	that	one	or	two	of	the	dervishes	watched	the	slight	man
他	还	锯	那	一	或者	二	的	这	苦行僧	观看	这	轻微	男人

['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] .

covertly	.
隐蔽	.

他还看到有一两个苦行僧在暗中观察那个瘦弱的男人。

[faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mætɪŋ] ,

Five	of	the	little	group	suddenly	threw	themselves	upon	the	matting	,
五	的	这	小的	团体	突然	扔	他们自己	之上	这	垫子	,

小团体中有五个人突然扑倒在垫子上，

['ædɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ænd; ənd] [fleʃ] .

adding	their	bodies	to	the	highway	of	bones	and	flesh	.
添加	他们的	身体	到	这	公路	的	骨头	和	肉	.

将它们的尸体添加到由骨头和血肉构成的高速公路上。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , ['liːvɪŋ] [θriː] [huː] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

Then	another	and	another	did	the	same	,	leaving	three	who	,	with	the	little	man	,
然后	其他	和	其他	做过	这	相同的	,	离开	三	WHO	,	和	这	小的	男人	,

然后又一个，再一个也照做了，最后剩下三个，连同那个矮个子男人，

[meɪd] [ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['kɔːrəs] .

made	a	fanatical	chorus	.
制成	一个	狂热的	合唱	.

组成了狂热的合唱团。

[naʊ] [ðə; ði] [θriː] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [ðəm'selvz] [wɪð] [stiːl] [ænd; ənd] [naɪvz] ,

Now	the	three	near	the	little	man	began	to	cut	themselves	with	steel	and	knives	,
现在	这	三	靠近	这	小的	男人	开始	到	切	他们自己	和	钢	和	刀具	,

现在，矮个子男人身边的三个人开始用钢刀和匕首割伤自己。

[ænd; ənd][wʌn] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɪbɛ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði] [fleɪmz] .

and	one	set	fire	to	his	jibbeh	and	began	to	chew	the	flames	.
和	一	放	火	到	他的	吉贝	和	开始	到	嚼	这	火焰	.

其中一人点燃了自己的吉贝，开始咀嚼火焰。

[jet] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

Yet	the	faces	of	all	three	were	turned	towards	the	little	man	,
然而	这	面孔	的	全部	三	是	转向	向	这	小的	男人	,

然而，这三个人的脸都转向了那个矮个子男人。

[huː] [dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ʃriːk] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjuleɪt] [ænd; ənd] [sweɪ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['waɪldli] [ʌp]

who	did	no	more	than	shriek	and	gesticulate	and	sway	his	body	wildly	up
WHO	做过	不	更多的	比	尖叫	和	指手画脚	和	摇摆	他的	身体	疯狂地	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

他只是尖叫、比划手势，并疯狂地上下摇晃身体。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tænd] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] [ænd; ənd] [θɪn] ,

He	was	tanned	and	ragged	and	bearded	and	thin	,
他	曾是	晒黑的	和	破烂不堪	和	留着胡子的	和	薄的	,

他皮肤黝黑，衣衫褴褛，满脸胡须，身材瘦削。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] ['brɪliəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

and	there	was	a	weird	brilliance	in	his	eyes	,	which	watched	his	companions
和	那里	曾是	一个	诡异的	辉煌	在	他的	眼睛	,	哪个	观看	他的	同伴

['kləʊsli] .

closely	.
密切	.

他眼中闪烁着一种奇异的光芒，紧紧地注视着他的同伴们。

[səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['frenzid] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [hɪm] ,

So	fierce	and	frenzied	were	the	actions	of	those	with	him	,
所以	凶猛的	和	丧心病狂	是	这	行动	的	那些	和	他	,

他身边那些人的行为是如此凶猛疯狂，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'diːv] [wɒz; wəz] [drɔːn] ; [ænd; ənd]['sædɪk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

that	the	attention	of	the	Khedive	was	drawn	;	and	Sadik	,	looking	at	his
那	这	注意力	的	这	赫迪夫	曾是	绘制	;	和	萨迪克	,	寻找	在	他的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

赫迪夫的注意力被吸引了过来；萨迪克看着他的主人，

[sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

saw	that	his	eyes	also	were	intently	fixed	on	the	little	man	.
锯	那	他的	眼睛	还	是	专注地	固定的	在	这	小的	男人	.

只见他的目光也紧紧地盯着那个矮个子男人。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [hɪm'self] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'diːv] ,

At	that	instant	the	little	man	himself	caught	the	eye	of	the	Khedive	,
在	那	立即的	这	小的	男人	他自己	捕捉	这	眼睛	的	这	赫迪夫	,

就在那一刻，那个矮个子男人引起了赫迪夫的注意。

[ænd; ənd]['ɪz'maɪl] [ɪn'vɒləntrəli] [drɒpt] [ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [spːd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['dʒestʃə(r)]

and	Ismail	involuntarily	dropped	a	hand	upon	his	sword	,	for	some	gesture
和	伊斯梅尔	不由自主	掉落	一个	手	之上	他的	剑	,	为了	一些	手势

[ɒv; əv] [ðɪs] ['dɜːvɪʃ] ,

of	this	dervish	,
的	这	苦行僧	,

伊斯梅尔不由自主地将手放在剑上，似乎是被这个苦行僧的某种姿态所吸引。

[sʌm; səm][fə'mɪliə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['stɑːtld] [hɪm] .

some	familiar	turn	of	his	body	,	startled	him	.
一些	熟悉的	转动	的	他的	身体	,	惊慌	他	.

他身体某个熟悉的转动让他吓了一跳。

[weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?

Where	had	he	seen	the	gesture	before	?
在哪里	有	他	已见	这	手势	前	?

他之前在哪里见过这个手势?

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['pɪlgrɪm] [huː] [dɪd] [nɒt] [kʌt] [ænd; ənd] [wuːnd] [hɪm'self] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ?

Who	was	this	pilgrim	who	did	not	cut	and	wound	himself	like	his	companions	?
WHO	曾是	这	朝圣	WHO	做过	不是	切	和	伤口	他自己	喜欢	他的	同伴	?

这位朝圣者是谁？他为何没有像他的同伴那样割伤自己?

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θriː] [mæd] ['dɜːvɪʃ] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mætɪŋ] [ænd; ənd]

Suddenly	the	three	mad	dervishes	waved	their	hands	towards	the	matting	and
突然	这	三	疯狂的	苦行僧	挥手	他们的	双手	向	这	垫子	和

[ʃriːk] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

shrieked	something	into	his	ear	.
尖叫	某物	进入	他的	耳朵	.

突然，三个疯狂的苦行僧朝席子挥了挥手，对着他的耳朵尖叫起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz] [aɪz] [ʃɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kɪ'diːv] .

The	little	man's	eyes	shot	a	look	at	the	Khedive	.
这	小的	男人的	眼睛	射击	一个	看	在	这	赫迪夫	.

矮个子男人的目光瞥向了赫迪夫。

['ɪzˌmaɪlz] ['ferɪt] [aɪ] ['fɑːsənd] [ɒn] [hɪm] ,

Ismail's	ferret	eye	fastened	on	him	,
伊斯梅尔的	雪貂	眼睛	系紧	在	他	,

伊斯梅尔那双像雪貂一样的眼睛紧紧盯着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [fɪə(r)][æz; əz][ɒv; əv] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['dɜːvɪʃ]

and	a	quick	fear	as	of	assassination	crossed	his	face	as	the	small	dervish
和	一个	快的	害怕	作为	的	暗杀	交叉	他的	脸	作为	这	小的	苦行僧

[ræn] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] [ɒv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] ,

ran	forward	with	the	other	three	to	the	lane	of	human	flesh	,
跑	向前	和	这	其他	三	到	这	车道	的	人类	肉	,

当他看到那个小苦行僧和其他三人一起冲向那条血肉横飞的小路时，他脸上迅速闪过一丝被暗杀的恐惧。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][gæp][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ,

where	there	was	still	a	gap	to	be	filled	,
在哪里	那里	曾是	仍然	一个	差距	到	是	已填	,

仍然存在需要填补的空白，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][rəʊz] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk][ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd]

and	the	cry	rose	up	that	the	Sheikh	of	the	Dosah	had	left	his	tent	and
和	这	哭	玫瑰	向上	那	这	谢赫	的	这	-	有	左边	他的	帐篷	和

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəfʊl] [raɪd] .

was	about	to	begin	his	direful	ride	.
曾是	关于	到	开始	他的	雒	骑	.

于是，人们喊道，多萨酋长已经离开了他的帐篷，即将开始他那可怕的旅程。

['sædɪk][ðə; ði] - [sɔː] [ðə; ði] - [feɪs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :

Sadik	the	Mouffetish	saw	the	Khedive's	face	,	and	suddenly	said	in	his	ear	:
萨迪克	这	-	锯	这	-	脸	,	和	突然	说	在	他的	耳朵	:

穆夫提什·萨迪克看到了赫迪夫的脸，突然在他耳边说道：

" [ʃæl; ʃəl][maɪ] [sleɪv] [siːz] [hɪm] , ['haɪnəs] [huːm] [gɒd] [prɪ'zɜːv] ?

"	Shall	my	slave	seize	him	,	Highness	whom	God	preserve	?
"	将	我的	奴隶	抢占	他	,	高度	谁	上帝	保存	?

“我的奴隶能否抓住他，蒙神庇佑的陛下？”

" [ðə; ði] [kɪ'diːv] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [ˌɪ'kəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ;

"	The	Khedive	did	not	reply	,	for	at	that	moment	he	recognised	the	dervish	;
"	这	赫迪夫	做过	不是	回复	,	为了	在	那	片刻	他	已确认	这	苦行僧	;

“总督没有回答，因为那一刻他认出了那个苦行僧；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['dɪki] ['dɔːnəvən] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]

and	now	he	understood	that	Dicky	Donovan	had	made	the	pilgrimage	to
和	现在	他	理解	那	微弱	多诺万	有	制成	这	朝圣	到

['mekə] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːmɑːl] ['kærəvæn] ;

Mecca	with	the	Mahmal	caravan	;
麦加	和	这	马赫马尔	大篷车	;

现在他明白了，迪基·多诺万曾跟随马赫马尔商队去麦加朝圣；

[ðæt] [æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][hæd; həd] ['desɪkreɪtɪd] [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃmən]

that	an	infidel	had	desecrated	the	holy	city	;	and	that	his	Englishman
那	一个	异教徒	有	亵渎	这	圣	城市	;	和	那	他的	英国人

[hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm] .

had	lied	to	him	.
有	撒谎了	到	他	.

一个异教徒亵渎了圣城；而且他的英国朋友对他撒了谎。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪki] [siːzd] [ænd; ənd][kɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,

His	first	impulse	was	to	have	Dicky	seized	and	cast	to	the	crowd	,
他的	第一的	冲动	曾是	到	有	微弱	查获	和	投掷	到	这	人群	,

他的第一反应是把迪基抓住，扔到人群中去。

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	be	torn	to	pieces	.
到	是	撕裂	到	件	.

被撕成碎片。

['dɪkiz] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪvərɪŋ] — [ə; eɪ] ['despərət] [jet] ['rezəluːt] [lʊk] — [ænd; ənd]

Dicky's	eyes	met	his	without	wavering	—	a	desperate	yet	resolute	look	—	and
迪基的	眼睛	遇见	他的	没有	摇摆不定	—	一个	绝望的	然而	坚决	看	—	和

['ɪz'maɪl] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['dɪəli] ,

Ismail	knew	that	the	little	man	would	sell	his	life	dearly	,
伊斯梅尔	知道	那	这	小的	男人	会	卖	他的	生活	亲爱的	,

迪基的目光毫不动摇地与他对视——那是一种绝望而坚定的眼神——伊斯梅尔知道，这个小个子男人会付出惨痛的代价。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [hɑːf] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

if	he	had	but	half	a	chance	.
如果	他	有	但	一半	一个	机会	.

哪怕他只有一半的机会。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ɪn] ['dɪkiz] [aɪz] [ðə; ði] [əʊld] ['ɒnəsti] , [ðə; ði] ['fɪələs] [ˌstreɪt'fɔːwədnəs] —

He	also	saw	in	Dicky's	eyes	the	old	honesty	,	the	fearless	straightforwardness	—
他	还	锯	在	迪基的	眼睛	这	老的	诚实	,	这	无畏	直率	—

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː] ,

and	an	appeal	too	,
和	一个	上诉	也	,

他也从迪基的眼神中看到了往日的诚实、无所畏惧的坦率——以及一种吸引力。

[nɒt] ['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] .

not	humble	,	but	still	eager	and	downright	.
不是	谦逊的	,	但	仍然	渴望的	和	彻头彻尾	.

虽然不谦虚，但依然热情坦率。

['ɪzˌmaɪlz] ['fjʊəri] [wɒz; wəz] [greɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bluː] [d'ɛvəlz] [hæd; həd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] [ðæt] [deɪ] ;

Ismail's	fury	was	great	,	for	the	blue	devils	had	him	by	the	heels	that	day	;
伊斯梅尔的	愤怒	曾是	伟大的	,	为了	这	蓝色的	魔鬼	有	他	经过	这	高跟鞋	那	天	;

伊斯梅尔怒不可遏，因为那天蓝魔队把他打得落花流水；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['sædɪk] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

but	on	the	instant	he	saw	the	eyes	of	Sadik	the	Mouffetish	,	and	their
但	在	这	立即的	他	锯	这	眼睛	的	萨迪克	这	-	,	和	他们的

['kʌnɪŋ] ,

cunning	,
狡猾	,

但就在他看到萨迪克·穆夫蒂什的眼睛，以及那双狡猾的眼睛的那一刻，

['kruːəlti] , [ænd; ənd] ['səʊlləs] [dɪ'prævəti] , [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

cruelty	,	and	soulless	depravity	,	their	present	search	for	a	victim	to	his
残酷	,	和	无魂	堕落	,	他们的	展示	搜索	为了	一个	受害者	到	他的

['maːstəz] [bæd] ['tempə(r)] ,

master's	bad	temper	,
硕士学位	坏的	脾气	,

残忍、冷酷无情、丧尽天良，他们现在正在寻找一个可以替主人发泄坏脾气的受害者。

['æktɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] ['ɪzˌmaɪlz] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .

acted	at	once	on	Ismail's	sense	of	humour	.
行动	在	一次	在	伊斯梅尔的	感觉	的	幽默	.

立即利用伊斯梅尔的幽默感采取行动。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sædɪk] [hɑːf] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dɪkiz] [θriː] [kəm'pænjənz]

He	saw	that	Sadik	half	suspected	something	,	he	saw	that	Dicky's	three	companions
他	锯	那	萨迪克	一半	怀疑	某物	,	他	锯	那	迪基的	三	同伴

[sə'spektɪd] ,

suspected	,
怀疑	,

他看出萨迪克有些怀疑，也看出迪基的三个同伴有些怀疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] — [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] —

and	his	mind	was	made	up	on	the	instant	—	things	should	take	their	course	—
和	他的	头脑	曾是	制成	向上	在	这	立即的	—	事物	应该	拿	他们的	课程	—

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

he	would	not	interfere	.
他	会	不是	干扰	.

他立刻下定了决心——事情就顺其自然吧——他不会干预。

[hiː; hi] [lʊkt] ['dɪki] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

He	looked	Dicky	squarely	in	the	face	,
他	看起来	微弱	完全	在	这	脸	,

他直视着迪基的眼睛，

[ænd; ənd] ['dɪki] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] - [glɑːns] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] :

and	Dicky	knew	that	the	Khedive's	glance	said	as	plainly	as	words	:
和	微弱	知道	那	这	-	瞥一眼	说	作为	显然	作为	字	:

迪基知道，总督的眼神胜过千言万语：

" [fuːl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [gəʊ][ɒn] !

"	Fool	of	an	Englishman	,	go	on	!
"	傻子	的	一个	英国人	,	去	在	!

“愚蠢的英国佬，继续！”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [juː; jʊ] .

I	will	not	kill	you	,	but	I	will	not	save	you	.
我	将要	不是	杀	你	,	但	我	将要	不是	节省	你	.

我不会杀你，但我也不会救你。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ə'ləʊn] .

The	game	is	in	your	hands	alone	.
这	游戏	是	在	你的	双手	独自的	.

游戏的胜负完全掌握在你手中。

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [ə'vɜːt] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk][ɒv; əv][ðə; ði] - [meɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ]

You	can	only	avert	suspicion	by	letting	the	Sheikh	of	the	Dosah	make	a	bridge
你	能	仅有的	避免	怀疑	经过	出租	这	谢赫	的	这	-	制作	一个	桥

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .

of	your	back	.
的	你的	后退	.

只有让多萨酋长用你的背搭起一座桥，才能消除怀疑。

['mekə] [ɪz][ə; eɪ][dʒest][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] .

Mecca	is	a	jest	you	must	pay	for	.
麦加	是	一个	笑话	你	必须	支付	为了	.

麦加是一个需要付出代价的笑话。

" [wɪð] [ðə; ði][waɪld][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɜːvɪʃ] [fə'nætɪk] ['dɪki] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn]

"	With	the	wild	cry	of	a	dervish	fanatic	Dicky	threw	himself	down	,	his	head	on
"	和	这	荒野	哭	的	一个	苦行僧	狂热分子	微弱	扔	他自己	向下	,	他的	头	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

“迪基像个狂热的苦行僧一样嚎叫着，扑倒在地，头埋在双臂间。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['vendʒf(ə)l] [θriː] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	the	vengeful	three	threw	themselves	down	beside	him	.
和	这	复仇的	三	扔	他们自己	向下	旁	他	.

那三个心怀怨恨的人随即扑倒在他身边。

[ðə; ði] [ə'tendənts] ['pʊld] [ɒf] [ðeə(r)] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

The	attendants	pulled	off	their	slippers	and	thrust	them	under	their	faces	,
这	服务员	拉	离开	他们的	拖鞋	和	推力	他们	在下面	他们的	面孔	,

服务员们脱下拖鞋，塞到脸下面。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk][ræn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['laɪtli] ,

and	now	the	siais	of	the	Sheikh	ran	over	their	bodies	lightly	,
和	现在	这	-	的	这	谢赫	跑	超过	他们的	身体	轻轻	,

现在，酋长的侍从们轻轻地从他们身上跑过。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə][laɪ] [stɪl] — [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

calling	out	for	all	to	lie	still	—	the	Sheikh	was	coming	on	his	horse	.
呼叫	出去	为了	全部	到	说谎	仍然	—	这	谢赫	曾是	未来	在	他的	马	.

他大声命令所有人保持静止——酋长骑着马来了。

['dɪki] [wei] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][fɪə(r)] :

Dicky	weighed	his	chances	with	a	little	shrinking	,	but	with	no	fear	:
微弱	称重	他的	机会	和	一个	小的	收缩	,	但	和	不	害怕	:

迪基权衡了一下自己的胜算，虽然有些畏缩，但毫无畏惧：

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [lɒŋ] [mʌnθs] ,

he	had	been	in	imminent	danger	for	four	long	months	,
他	有	到过	在	迫在眉睫	危险	为了	四	长的	几个月	,

他曾连续四个月处于极度危险之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [nəʊ] .

and	he	was	little	likely	to	give	way	now	.
和	他	曾是	小的	可能	到	给	方式	现在	.

他现在不太可能让步了。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm][hæd; həd]['əʊnli] [sə'spektɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] ,

The	three	men	lying	beside	him	had	only	suspected	him	for	the	last	three	days	,
这	三	男人	说谎	旁	他	有	仅有的	怀疑	他	为了	这	最后的	三	天	,

躺在他身边的三个人，直到最近三天才开始怀疑他。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][eə(r)] [saɪt] .

and	during	that	time	they	had	never	let	him	out	of	heir	sight	.
和	期间	那	时间	他们	有	绝不	让	他	出去	的	继承人	视线	.

在那段时间里，他们从未让他离开过他们的视线。

[wɒt] [hæd; həd] [raʊzd] [ðeə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] :

What	had	roused	their	suspicion	he	did	not	know	:
什么	有	唤醒	他们的	怀疑	他	做过	不是	知道	:

他不知道是什么引起了他们的怀疑：

['prɒbəbli] [ə; eɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [kən'sɜːnɪŋ] [sʌm; səm]['ærəb] ['kʌstəm] [ɔː(r)][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

probably	a	hesitation	concerning	some	Arab	custom	or	the	pronunciation	of
大概	一个	犹豫	有关	一些	阿拉伯	风俗	或者	这	发音	的

[sʌm; səm]['ærəb] [wɜːd] — [ðə; ði]['tæmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ærəb] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['rʌfə(r)] [ænd; ənd] ['hevɪə] .

some	Arab	word	—	the	timbre	of	the	Arab	voice	was	rougher	and	heavier	.
一些	阿拉伯	单词	—	这	音色	的	这	阿拉伯	嗓音	曾是	粗糙	和	较重	.

可能是对某些阿拉伯习俗或某些阿拉伯词语的发音有所顾虑——阿拉伯人的嗓音比较粗犷沉重。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [θriː] [deɪz] ,

There	had	been	no	chance	of	escape	during	these	three	days	,
那里	有	到过	不	机会	的	逃脱	期间	这些	三	天	,

这三天里，他们根本没有逃脱的机会。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [hæd; həd]['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

for	his	three	friends	had	never	left	his	side	,	and	now	they	were
为了	他的	三	朋友们	有	绝不	左边	他的	边	,	和	现在	他们	是

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

因为他的三个朋友从未离开过他，现在他们就在他身边。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['brɪliənt] .

His	chances	were	not	brilliant	.
他的	机会	是	不是	杰出的	.

他的机会并不大。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪks] [hɔːs] ,

If	he	escaped	from	the	iron	hoofs	of	the	Sheikh's	horse	,
如果	他	逃脱	从	这	铁	蹄子	的	这	酋长的	马	,

如果他能从酋长战马的铁蹄下逃脱，

[ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [dɪd] [nɒt] [krʌʃ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɒdi] ,

if	the	weight	did	not	crush	the	life	out	of	his	small	body	,
如果	这	重量	做过	不是	压碎	这	生活	出去	的	他的	小的	身体	,

如果那重量没有压垮他瘦小的身躯，夺走他的生命，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑːns] ;

there	was	a	fair	chance	;
那里	曾是	一个	公平的	机会	;

机会很大；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'hɜːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɪz] [tuː; tə] [pruːv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ə; eɪ]

for	to	escape	unhurt	from	the	Dosah	is	to	prove	yourself	for	ever	a
为了	到	逃脱	毫发无损	从	这	-	是	到	证明	你自己	为了	曾经	一个

[gʊd] ['mʌsəlmən] ,

good	Mussulman	,
好的	穆斯林	,

能毫发无损地从惩罚中逃脱，就证明你永远是一名优秀的穆斯林。

[huː] [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [ænd; ənd][ɪz] [seɪvd] [ˌevə'mɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

who	has	undergone	the	final	test	and	is	saved	evermore	by	the	promise	of
WHO	有	经历	这	最终的	测试	和	是	已保存	越来越	经过	这	承诺	的

[ðə; ði] ['prɒfɪt] .

the	Prophet	.
这	先知	.

他已经历了最后的考验，并因先知的承诺而永远得救。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

But	even	if	he	escaped	unhurt	,	and	the	suspicions	of	his	comrades
但	甚至	如果	他	逃脱	毫发无损	,	和	这	怀疑	的	他的	同志们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'leɪ] ,

were	allayed	,
是	缓解	,

但即便他毫发无损地逃脱，同伴们的疑虑也消除了，

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [kɪ'diːv] [duː; də] ?

what	would	the	Khedive	do	?
什么	会	这	赫迪夫	做	?

赫迪夫会怎么做?

[ðə; ði] [kɪ'diːv] [hæd; həd] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] — [səʊ][fɑː(r)] .

The	Khedive	had	recognised	him	,	and	had	done	nothing	—	so	far	.
这	赫迪夫	有	已确认	他	,	和	有	完毕	没有什么	—	所以	远的	.

总督认出了他，但至今仍未采取任何行动。

[jet] ['ɪz'maɪl] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['mʌsəlmən] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][tuː; tə]

Yet	Ismail	,	the	chief	Mussulman	in	Egypt	,	should	have	thrown	him	like	a	rat	to
然而	伊斯梅尔	,	这	首席	穆斯林	在	埃及	,	应该	有	抛掷	他	喜欢	一个	鼠	到

[ðə; ði] ['teriːəz] !

the	terriers	!
这	梗犬	!

然而，埃及的穆斯林领袖伊斯梅尔本该像扔老鼠一样把他扔给猎犬!

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] :

Why	he	had	acted	otherwise	he	was	not	certain	:
为什么	他	有	行动	否则	他	曾是	不是	肯定	:

他自己也不确定为什么会采取不同的做法:

[pə'hæps] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['hɒrə(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

perhaps	to	avoid	a	horrible	sensation	at	the	Dosah	and	the	outcry	of	the
也许	到	避免	一个	可怕	感觉	在	这	-	和	这	强烈抗议	的	这

['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ;

newspapers	of	Europe	;
报纸	的	欧洲	;

也许是为了避免在多萨发生可怕的骚动以及欧洲报纸的强烈抗议;

[pə'hæps] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'sæsineit] ['praɪvətli] ; [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][hɪm] .

perhaps	to	have	him	assassinated	privately	;	perhaps	,	after	all	,	to	pardon	him	.
也许	到	有	他	被暗杀	私下	;	也许	,	后	全部	,	到	赦免	他	.

或许是为了秘密暗杀他;或许,最终还是会赦免他。

[jet] [ðɪs] [lɑːst] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɒz; wəz][nɒt] ['riːznəbl] ,

Yet	this	last	alternative	was	not	reasonable	,
然而	这	最后的	选择	曾是	不是	合理的	,

然而,最后这个方案并不合理。

[seɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði][stænd] - [pɔɪnt] [ðæt] ['ɪz'maɪl][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ɔːl] .

save	from	the	stand	-	point	that	Ismail	had	no	religion	at	all	.
节省	从	这	站立	-	观点	那	伊斯梅尔	有	不	宗教	在	全部	.

但从伊斯梅尔根本没有宗教信仰的角度来看,情况并非如此。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [suːn] [kʌm] ,

Whatever	it	was	to	be	,	his	fate	would	soon	come	,
任何	它	曾是	到	是	,	他的	命运	会	很快	来	,

无论他的命运如何,它终将到来。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] ['əʊnli][wʌn] [ˌjʊərə'piːən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hæd; həd] [dʌn]

and	in	any	case	he	had	done	what	only	one	European	before	him	had	done
和	在	任何	案件	他	有	完毕	什么	仅有的	一	欧洲的	前	他	有	完毕

— [hiː; hi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] [æt; ət] ['mekə] .

—	he	had	penetrated	to	the	tomb	of	Mahomet	at	Mecca	.
—	他	有	渗透	到	这	墓	的	穆罕默德	在	麦加	.

无论如何,他做到了之前只有一位欧洲人做到的事——他进入了麦加的穆罕默德陵墓。

[wɒt'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [laɪf][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌn'juːʒuəl]

Whatever	should	come	,	he	had	crowded	into	his	short	life	a	thousand	unusual
任何	应该	来	,	他	有	挤	进入	他的	短的	生活	一个	千	异常

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

and	interesting	things	.
和	有趣的	事物	.

无论将来会发生什么,在他短暂的一生中,他已经经历了无数不寻常而有趣的事情。

[hɪz; ɪz] [ɪn'vetərət] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] [wel] ,

His	inveterate	curiosity	had	served	him	well	,
他的	根深蒂固	好奇心	有	服务	他	出色地	,

他那根深蒂固的好奇心对他大有裨益。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] ['feəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] .

and	he	had	paid	fairly	for	the	candles	of	his	game	.
和	他	有	有薪酬的	相当	为了	这	蜡烛	的	他的	游戏	.

他为这场游戏中的蜡烛付出了合理的代价。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] .

He	was	ready	.
他	曾是	准备好	.

他准备好了。

[ləʊ] [məʊnz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Low	moans	came	to	his	ears	.
低的	呻吟	来了	到	他的	耳朵	.

他耳边传来低沉的呻吟声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['tredɪŋ] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪks] [hɔːs] .

He	could	hear	the	treading	hoofs	of	the	Sheikh's	horse	.
他	可以	听到	这	踩踏	蹄子	的	这	酋长的	马	.

他能听到酋长马蹄的脚步声。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] [keɪm] ;

Nearer	and	nearer	the	frightened	animal	came	;
更近	和	更近	这	害怕	动物	来了	;

受惊的动物越来越近;

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [led][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] : " [laɪ] [kləʊz][ænd; ənd] [stɪl] ,

the	shout	of	those	who	led	the	horse	was	in	his	ears	:	"	Lie	close	and	still	,
这	喊	的	那些	WHO	引领	这	马	曾是	在	他的	耳朵	:	"	说谎	关闭	和	仍然	,

牵马的人喊声在他耳边回荡:“躺下,别动!”

[əʊ] ['brʌðəz] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] !

O	brothers	of	giants	!
哦	兄弟	的	巨人	!

巨人的兄弟们啊!

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [tuː] [frɒm; frəm][hɪm] [breɪk] - [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]

"	he	heard	the	ribs	of	a	man	but	two	from	him	break	-	he	heard	the
"	他	听到	这	肋骨	的	一个	男人	但	二	从	他	休息	-	他	听到	这

['gɜːgl] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntuː] [huːz] [nek] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [huːf] [hæd; həd] [sʌŋk] .

gurgle	in	the	throat	of	another	into	whose	neck	the	horse's	hoof	had	sunk	.
咕噜声	在	这	喉	的	其他	进入	谁	脖子	这	马匹	蹄	有	沉没	.

“他听到离他只有两根肋骨的人的肋骨断裂的声音——他还听到另一个人的喉咙里发出咕噜声,那人的脖子被马蹄踩进了喉咙里。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [brest] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	braced	himself	and	drew	his	breast	close	to	the	ground	.
他	支撑	他自己	和	画	他的	胸部	关闭	到	这	地面	.

他稳住身形,将胸部紧贴地面。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

He	could	hear	now	the	heavy	breathing	of	the	Sheikh	of	the	Dosah	,
他	可以	听到	现在	这	重的	呼吸	的	这	谢赫	的	这	-	,

他现在能听到多萨酋长沉重的呼吸声了。

[huː] , [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [raɪd] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['hevi] [dəʊs][ɒv; əv]

who	,	to	strengthen	himself	for	his	ride	,	had	taken	a	heavy	dose	of
WHO	,	到	加强	他自己	为了	他的	骑	,	有	已采取	一个	重的	剂量	的

[hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ] .

hashish	.
大麻	.

为了增强体力以便骑马,他服用了大量的大麻。

[ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['ærəb] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	toe	of	the	Arab	leading	the	horse	touched	his	head	,
这	脚趾	的	这	阿拉伯	领导	这	马	感动	他的	头	,

牵马的阿拉伯人的脚尖碰到了他的头,

[ðen] [ə; eɪ] [huːf] [wɒz; wəz][ɒn] [hɪm] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , ['presɪŋ] - ['presɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði]

then	a	hoof	was	on	him	—	between	the	shoulders	,	pressing	-	pressing	down	,	the
然后	一个	蹄	曾是	在	他	—	之间	这	肩膀	,	紧迫	-	紧迫	向下	,	这

['aɪən] ['krʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] — [daʊn] — [daʊn] — [daʊn] ,

iron	crushing	into	the	flesh	—	down	—	down	—	down	,
铁	压碎	进入	这	肉	—	向下	—	向下	—	向下	,

然后一只蹄子落在了他身上——在肩膀之间，用力向下压，铁蹄压进血肉之中——向下——向下——向下，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [blʌd] .

till	his	eyes	seemed	to	fill	with	blood	.
直到	他的	眼睛	似乎	到	充满	和	血	.

直到他的双眼仿佛充满了鲜血。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [huːf] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

Then	another	hoof	—	and	this	would	crush	the	life	out	of	him	.
然后	其他	蹄	—	和	这	会	压碎	这	生活	出去	的	他	.

然后又是一蹄——这一蹄就会夺走他的生命。

[hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [nɜːvd] [hɪm'self] .

He	gasped	,	and	nerved	himself	.
他	倒吸一口气	,	和	神经质	他自己	.

他倒吸一口凉气，鼓起勇气。

[ðə; ði]['aɪən] [ʃuː] [keɪm] [daʊn] , [slɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [greɪzd] [hɪz; ɪz][saɪd] ['rʌfli] ,

The	iron	shoe	came	down	,	slipped	a	little	,	grazed	his	side	roughly	,
这	铁	鞋	来了	向下	,	滑倒了	一个	小的	,	放牧	他的	边	大致	,

铁蹄落下，稍稍滑了一下，粗暴地擦过他的侧身。

[ænd; ənd][sæŋk] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [nekst][hɪm] , [huː] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ]

and	sank	between	himself	and	the	dervish	next	him	,	who	had	shrunk	away
和	沉没	之间	他自己	和	这	苦行僧	下一个	他	,	WHO	有	缩小	离开

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

at	the	last	moment	.
在	这	最后的	片刻	.

他跌坐在自己和旁边的苦行僧之间，那苦行僧在最后一刻缩了回去。

[ə; eɪ][mæd][ækt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] ['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [plʌndʒd] ['fɔːwəd]

A	mad	act	;	for	the	horse	stumbled	,	and	in	recovering	himself	plunged	forward
一个	疯狂的	行为	;	为了	这	马	踉跄	,	和	在	恢复中	他自己	暴跌	向前

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

真是疯了！因为马绊了一下，重新站稳后又重重地向前冲去。

['dɪki] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][haɪnd] [huːf] [tuː; tə] [krʌʃ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔː(r)] [nek] ,

Dicky	expected	the	hind	hoofs	to	crush	down	on	his	back	or	neck	,
微弱	预期的	这	后	蹄子	到	压碎	向下	在	他的	后退	或者	脖子	,

迪基预料到后蹄会压在他的背上或脖子上。

[ænd; ənd] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	drew	in	his	breath	;	but	the	horse	,	excited	by	the	cries	of	the	people	,
和	画	在	他的	气息	;	但	这	马	,	兴奋的	经过	这	哭泣	的	这	人们	,

他倒吸了一口气；但那匹马，被人们的叫喊声所激动，

[drəʊv] [klɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

drove	clear	of	him	,
驾驶	清除	的	他	,

开车避开他，

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] [huːf] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [nek] [ɒv; əv]

and	the	hind	hoofs	fell	with	a	sickening	thud	on	the	back	and	neck	of
和	这	后	蹄子	跌倒	和	一个	令人作呕	砰的一声	在	这	后退	和	脖子	的

[ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] .

the	dervish	who	had	been	the	cause	of	the	disaster	.
这	苦行僧	WHO	有	到过	这	原因	的	这	灾难	.

后蹄重重地落在了造成这场灾难的苦行僧的背部和脖子上，发出令人作呕的闷响。

['dɪki] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] , [ðen] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

Dicky	lay	still	for	a	moment	to	get	his	breath	,	then	sprang	to	his	feet
微弱	躺	仍然	为了	一个	片刻	到	得到	他的	气息	,	然后	弹簧	到	他的	脚

['laɪtli] ,

lightly	,
轻轻	,

迪基静静地躺了一会儿，喘了口气，然后轻快地跳了起来。

[kɑːst][ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɪ'diːv] ,

cast	a	swift	glance	of	triumph	towards	the	Khedive	,
投掷	一个	迅速	瞥一眼	的	胜利	向	这	赫迪夫	,

他得意地朝赫迪夫瞥了一眼，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [huː] [hæd; həd][leɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	turned	to	the	dervishes	who	had	lain	beside	him	.
和	转向	到	这	苦行僧	WHO	有	莱恩	旁	他	.

他转身看向躺在他身边的苦行僧们。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [huːf] [wɒz; wəz] [ded] ,

The	man	who	had	shrunk	away	from	the	horse's	hoofs	was	dead	,
这	男人	WHO	有	缩小	离开	从	这	马匹	蹄子	曾是	死的	,

那个躲避马蹄的男人已经死了。

[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][wɒz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] , [bruːzd] [ænd; ənd]

the	one	on	the	other	side	was	badly	wounded	,	and	the	last	,	bruised	and
这	一	在	这	其他	边	曾是	糟糕	受伤	,	和	这	最后的	,	瘀伤	和

[deɪzd] ,

dazed	,
茫然	,

对方那边的人伤得很重，最后一个人也浑身是伤，神情恍惚。

[gɒt] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

got	slowly	to	his	feet	.
得到	缓慢地	到	他的	脚	.

他缓缓站了起来。

" [gɒd][ɪz] [greɪt] , " [sed] ['dɪki] [tuː; tə][hɪm] : " [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [hɜːt] , [mæhəmd] . "

"	God	is	great	,	"	said	Dicky	to	him	:	"	I	have	no	hurt	,	Mahommed	.	"
"	上帝	是	伟大的	,	"	说	微弱	到	他	:	"	我	有	不	伤害	,	穆罕默德	.	"

“真主伟大，”迪基对他说：“我没有受伤，穆罕默德。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .

"	It	is	the	will	of	God	.
"	它	是	这	将要	的	上帝	.

这是神的旨意。

[ik'stəul] [biː; bi] [hɪm] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðiː] !

Extolled	be	Him	who	created	thee	!
赞扬	是	他	WHO	创建	你	!

赞美创造你的祂！

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [gɒn] , [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	answered	the	dervish	,	all	suspicion	gone	,	and	admiration	in	his	eyes	,
"	回答	这	苦行僧	,	全部	怀疑	已消失	,	和	钦佩	在	他的	眼睛	,

“德尔维什回答道，所有的怀疑都消失了，眼中充满了钦佩。”

[æz; əz] ['dɪki] [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['ælə; ə'lɑ:] ['kɛrɪm] — " [gɒd] [ɪz] ['baʊntɪf(ə)l] !

as	Dicky	cried	his	Allah	Kerim	—	"	God	is	bountiful	!
作为	微弱	哭	他的	真主	克里姆	—	"	上帝	是	丰富	!

迪基高呼他的阿拉·克里姆——“真主是慷慨的！”

" [ə; eɪ] [kə'vɑ:s] [tʌtʃt] ['dɪki] [ɒn] [ðə; ði] [ɑ:m] .

"	A	kavass	touched	Dicky	on	the	arm	.
"	一个	卡瓦斯	感动	微弱	在	这	手臂	.

卡瓦斯酒碰到了迪基的胳膊。

" [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʊd] [spi:k] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	His	Highness	would	speak	with	you	,	"	he	said	.
"	他的	高度	会	说话	和	你	,	"	他	说	.

“殿下会和你谈话的，”他说。

['dɪki] ['glædli] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [leɪn] [ɒv; əv] ['fræntɪk] [ˌɪmə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt]

Dicky	gladly	turned	his	back	on	the	long	lane	of	frantic	immolation	and	the	sight
微弱	乐意	转向	他的	后退	在	这	长的	车道	的	疯狂的	献祭	和	这	视线

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ded] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] .

of	the	wounded	and	dead	being	carried	away	.
的	这	受伤	和	死的	存在	携带	离开	.

迪基欣然背过身去，不再去看那条疯狂焚烧的长路，以及被抬走的伤者和死者的景象。

['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪ'di:v] [hi:; hi] [sə'lɑ:m] ,

Coming	over	to	the	Khedive	he	salaamed	,
未来	超过	到	这	赫迪夫	他	致以问候	,

他走到赫迪夫面前行礼。

[ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] ['ɪzˌmaɪlz] [bu:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd]

and	kneeling	on	the	ground	touched	the	toe	of	Ismail's	boot	with	his	forehead
和	跪着	在	这	地面	感动	这	脚趾	的	伊斯梅尔的	启动	和	他的	前额

.

:

.

他跪在地上，用额头碰了碰伊斯梅尔的靴子鞋尖。

['ɪz'maɪl] [smaɪld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [drɒpt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɒstreɪt]

Ismail	smiled	,	and	his	eyes	dropped	with	satisfaction	upon	the	prostrate
伊斯梅尔	微笑	,	和	他的	眼睛	掉落	和	满意	之上	这	前列腺

伊斯梅尔笑了，满意地将目光落在了俯伏在地的人身上。

['dɪki] .

Dicky	.
微弱	.

微弱。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [dʌn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪki] , [ɒv; əv] [ɔ:l]

Never	before	had	an	Englishman	done	this	,	and	that	Dicky	,	of	all
绝不	前	有	一个	英国人	完毕	这	,	和	那	微弱	,	的	全部

此前从未有英国人做过这样的事，而迪基，真是个奇葩。

['ɪŋglɪʃmən] , [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [aɪ'rɑ:nɪkl] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz]

Englishmen	,	should	do	it	gave	him	an	ironical	pleasure	which	chased	his
英国人	,	应该	做	它	给予	他	一个	讽刺	乐趣	哪个	追逐	他的

英国人应该这样做，这给他带来了一种讽刺的快感，这种快感追逐着他

[blæk] ['hju:mə(r)] [ə'weɪ] .

black	humour	away	.
黑色的	幽默	离开	.

黑色幽默就此结束。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [bɪˈliːvə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌnˈskeɪðd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv]
" It is written that the true believer shall come unscathed from the hoofs of
" 它 是 书面 那 这 真的 信徒 将 来 毫发无损 从 这 蹄子 的
[ðə; ði] [hɔːs] .
the horse .
这 马 .

经上记着说，真正的信徒即使被马蹄践踏，也能毫发无损地回来。

[ðaʊ] [hæst][nəʊ] [hɜːt] , [mæhəmd] ? "
Thou hast no hurt , Mahommed ? "
你 哈斯特 不 伤害 , 穆罕默德 ? "

穆罕默德，你没有受伤吗?

" [nʌn] , [ˈhaɪnəs] , [huːz] [laɪf] [gɒd] [prɪˈzɜːv] , " [sed] [ˈdɪki] [ɪn] [ˈfɔːltləs]
" None , Highness , whose life God preserve , " said Dicky in faultless
" 没有任何 , 高度 , 谁 生活 上帝 保存 , " 说 微弱 在 完美无瑕

“殿下，无人能保全性命，”迪基无可挑剔地说道。

[ˈærəbɪk] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˈsædɪk][əˈpɒn] [hɪm] [ˈsɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪst(ə)ri] .
Arabic , with the eyes of Sadik upon him searching his mystery .
阿拉伯 , 和 这 眼睛 的 萨迪克 之上 他 搜索 他的 神秘 .

阿拉伯语，萨迪克的目光注视着他，探寻着他的神秘。

" [meɪ] [ðə; ði][dɒgz] [baɪt][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ˈenəmɪz] !
" May the dogs bite the heart of thine enemies !
" 可能 这 狗 咬 这 心 的 你的 敌人 !

愿恶犬撕咬你敌人的心脏!

[wɒt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] ? " [sed]
What is thy name ? " said
什么 是 你的 姓名 ? " 说

“你叫什么名字？”

[ˈɪzˈmaɪl] .
Ismail .
伊斯梅尔 .

伊斯梅尔。

" - , [səʊ][gɒd] [wɪlz] , [ˈhaɪnəs] . "
" Rekab , so God wills , Highness . "
" - , 所以 上帝 遗嘱 , 高度 . "

“Rekab，愿真主保佑，殿下。”

" [ðaɪn] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ? "
" Thine occupation ? "
" 瘦 职业 ? "

“你的职业是什么？”

" [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [skraɪb] , [ˈhaɪnəs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɪki] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['hjuːmə(r)] ,
" I am a poor scribe , Highness , " answered Dicky with a dangerous humour ,
" 我 是 一个 贫穷的 隶 , 高度 , " 回答 微弱 和 一个 危险的 幽默 ,

“殿下，我只是个蹩脚的抄写员，”迪基带着危险的幽默回答道。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] - [feɪs] [wɪtʃ] [bəud] ['əʊnli] ['seɪfti] .
though he had seen a look in the Khedive's face which boded only safety .
尽管 他 有 已见 一个 看 在 这 - 脸 哪个 预兆 仅有的 安全 .

但他从赫迪夫的脸上看到了一种预示着安全的神情。

" [ai][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [skraɪbz] .
" I have need of scribes .
" 我 有 需要 的 抄写员 .

我需要抄写员。

[get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [æb'dɪn] , [ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['sʌnset] ['ɑːftə(r)] [preə(r)z]

Get	you	to	the	Palace	of	Abdin	,	and	wait	upon	me	at	sunset	after	prayers
得到	你	到	这	宫殿	的	阿卜丁	,	和	等待	之上	我	在	日落	后	祈祷

,

,

,

带你到阿卜丁宫，日落时分祈祷完毕后，你来侍奉我。

" [sed] ['ɪz'maɪl] .

"	said	Ismail	.
"	说	伊斯梅尔	.

伊斯梅尔说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .

"	I	am	the	slave	of	your	Highness	.
"	我	是	这	奴隶	的	你的	高度	.

“我是殿下的奴隶。”

[piːs] [biː; bi] [ɒn] [ðiː] , [əʊ] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Peace	be	on	thee	,	O	Prince	of	the
和平	是	在	你	,	哦	王子	的	这

愿平安与你同在，哦，王子

['feɪθf(ə)l] ! "

Faithful	!	"
忠实	!	"

忠诚!

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [mæhəmd] .

"	A	moment	,	Mahommed	.
"	一个	片刻	,	穆罕默德	.

“稍等片刻，穆罕默德。”

[hæst] [ðaʊ] [waɪf] [ɔː(r)] [tʃaɪld] ? "

Hast	thou	wife	or	child	?	"
哈斯特	你	妻子	或者	孩子	?	"

你有妻子或孩子吗?

" [nʌn] , ['haɪnəs] . "

"	None	,	Highness	.	"
"	没有任何	,	高度	.	"

“没有，殿下。”

" [nɔː(r)] [kɪθ] [nɔː(r)] [kɪn] ? " ['ɪzˌmaɪlz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [grɪm] .

"	Nor	kith	nor	kin	?	"	Ismail's	smile	was	grim	.
"	也不	亲	也不	亲属	?	"	伊斯梅尔的	微笑	曾是	严峻	.

“既没有亲人也没有亲戚？”伊斯梅尔的笑容很冷。

" [ðeɪ] [biː; bi] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ruːl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] . "

"	They	be	far	away	,	beyond	the	blessed	rule	of	your	Highness	.	"
"	他们	是	远的	离开	,	超过	这	蒙福	规则	的	你的	高度	.	"

“愿他们远在天边，超出殿下的庇佑范围。”

" [ðaʊ] [wɪlt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	Thou	wilt	desire	to	return	to	them	.
"	你	枯萎	欲望	到	返回	到	他们	.

“你将会渴望回到他们身边。”

[haʊ] [lɒŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [sɜːv] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['ɪz'maɪl] ['sləʊli] .

How	long	wilt	thou	serve	me	?	"	asked	Ismail	slowly	.
如何	长的	枯萎	你	服务	我	?	"	问	伊斯梅尔	缓慢地	.

“你要为我效力多久？”伊斯梅尔缓缓问道。

" [tɪl] [ðə; ði] [tuː] - - ['gæðərə(r)] [rɪ'tɜːn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɪki] , [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['ærəbɪk]
" Till the two Karadh - gatherers return , " answered Dicky , quoting the old Arabic
" 直到 这 二 - - 采集者 返回 , " 回答 微弱 , 引用 这 老的 阿拉伯
['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
saying which means for ever ,
说 哪个 方法 为了 曾经 ,

“直到那两个卡拉德采摘者回来，”迪基回答道，他引用了一句古老的阿拉伯谚语，意思是永远。

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] - - ['gæðərə(r)] [huː] [went] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnt] [ænd; ənd]
since the two Karadh - gatherers who went to gather the fruit of the sant and
自从 这 二 - - 采集者 WHO 去 到 收集 这 水果 的 这 圣徒 和
[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɛlɪm] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
the leaves of the selem never returned .
这 树叶 的 这 塞勒姆 绝不 返回 .

因为那两个去采摘圣果和塞勒姆树叶的卡拉德采摘者再也没有回来。

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪ'diːv] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [weɪvd] ['dɪki] [ə'weɪ] .
" So be it , " said the Khedive , and , rising , waved Dicky away .
" 所以 是 它 , " 说 这 赫迪夫 , 和 , 上升 , 挥手 微弱 离开 .

“那就这样吧，”总督说道，然后站起身来，挥手让迪基离开。

" [æt; ət] ['sʌnset] ! "
" At sunset ! "
" 在 日落 ! "

“日落时分！”

" [æt; ət] ['sʌnset] ['ɑːftə(r)] [preə(r)z] , ['haɪnəs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɪki] ,
" At sunset after prayers , Highness , " answered Dicky ,
" 在 日落 后 祈祷 , 高度 , " 回答 微弱 ,

“日落时分，祈祷完毕，殿下，”迪基回答道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] [wɪtʃ] [naʊ] ['kraʊdɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [siː]
and was instantly lost in the throng which now crowded upon the tent to see
和 曾是 即刻 丢失的 在 这 人群 哪个 现在 挤 之上 这 帐篷 到 看
[ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk][ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'raɪv] [tuː; tə] [meɪk] [əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə]['ɪz'maɪl] .
the Sheikh of the Dosah arrive to make obeisance to Ismail .
这 谢赫 的 这 - 到达 到 制作 服从 到 伊斯梅尔 .

他立刻消失在了熙熙攘攘的人群中，这些人正挤在帐篷前，观看多萨酋长前来向伊斯梅尔致敬。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['sʌnset] , ['dɪki] , [wʌns] [mɔː(r)] [kləʊðd] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [wel] [ə'pɔɪntɪd] ,
That night at sunset , Dicky , once more clothed and shaven and well appointed ,
那 夜晚 在 日落 , 微弱 , 一次 更多的 穿着衣服 和 剃光 和 出色地 任命 ,

那天晚上日落时分，迪基再次穿戴整齐，刮了胡子，一副体面的样子。

[bʌt; bət] [brɒnzd] [ænd; ənd] [weðə'biːtn] , [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
but bronzed and weatherbeaten , was shown into the presence of the
但 古铜色 和 饱经风霜 , 曾是 所示 进入 这 在场 的 这
[kɪ'diːv] ,
Khedive ,
赫迪夫 ,

但那尊雕像已被熏黑，饱经风霜，被带到了赫迪夫面前。

[huːz] [feɪs] [ʃəʊd] ['naɪðə(r)] ['pleʒə(r)] [nɔː(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .
whose face showed neither pleasure nor displeasure .
谁 脸 显示 两者都不 乐趣 也不 不满 .

脸上既没有露出高兴的表情，也没有露出不高兴的表情。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][ɪn] ['ɪŋglənd] ? " [ɑːskt] ['ɪz'maɪl] ,

"	You	have	returned	from	your	kith	and	kin	in	England	?	"	asked	Ismail	,
"	你	有	返回	从	你的	亲	和	亲属	在	英格兰	?	"	问	伊斯梅尔	,

[wɪð] [mə'lɪʃəs] ['aɪrəni] .

with	malicious	irony	.
和	恶意	讽刺	.

“你从英国的亲人那里回来了？”伊斯梅尔带着恶意的讽刺问道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][ɪk'skjuːzɪz] , ['haɪnəs] .

"	I	have	no	excuses	,	Highness	.
"	我	有	不	借口	,	高度	.

“殿下，我没有任何借口。”

[ai][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ai][set] [aʊt][tuː; tə][duː; də] . "

I	have	done	what	I	set	out	to	do	.	"
我	有	完毕	什么	我	放	出去	到	做	.	"

我已经完成了我计划要做的事情。

" [ɪf] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [æz; əz][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [huː] [hæd; həd] [di'fail] [ðə; ðɪ]

"	If	I	had	given	you	to	death	as	an	infidel	who	had	defiled	the
"	如果	我	有	给定	你	到	死亡	作为	一个	异教徒	WHO	有	被玷污的	这

['həʊli] [tuːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['sɪti] — "

holy	tomb	and	the	sacred	city	—	"
圣	墓	和	这	神圣	城市	—	"

“如果我把你当作亵渎圣墓和圣城的异教徒处死——”

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɪki] .

"	Your	Highness	would	have	lost	a	faithful	servant	,	"	answered	Dicky	.
"	你的	高度	会	有	丢失的	一个	忠实	仆人	,	"	回答	微弱	.

“殿下将会失去一位忠实的仆人，”迪基回答道。

" [ai] [tʊk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] . "

"	I	took	my	chances	.	"
"	我	采取	我的	机会	.	"

我冒险一试。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] — ['æksɪdənts][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	Even	now	it	would	be	easy	to	furnish	—	accidents	for	you	.	"
"	甚至	现在	它	会	是	简单的	到	提供	—	事故	为了	你	.	"

“即使现在，也很容易找到——给你制造一些意外。”

" [bʌt; bət][nɒt] [waɪz] , ['haɪnəs] , [tɪl] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz][təʊld] . "

"	But	not	wise	,	Highness	,	till	my	story	is	told	.	"
"	但	不是	明智的	,	高度	,	直到	我的	故事	是	讲述	.	"

“但是殿下，在我讲述完我的故事之前，你还不明智。”

" ['sædɪk] ['pæʃə] [sə'spekts] [juː; jʊ] . "

"	Sadik	Pasha	suspects	you	.	"
"	萨迪克	帕夏	嫌疑人	你	.	"

“萨迪克·帕夏怀疑你。”

" [ai] [sə'spekt] ['sædɪk] ['pæʃə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɪki] .

"	I	suspect	Sadik	Pasha	,	"	answered	Dicky	.
"	我	怀疑	萨迪克	帕夏	,	"	回答	微弱	.

“我怀疑萨迪克帕夏，”迪基回答。

" [ɒv; əv] [wɒt] ? " [in'kwaiə] ['ɪz'maɪl] , ['stɑrtɪŋ] .

"	Of	what	?	"	inquired	Ismail	,	starting	.
"	的	什么	?	"	询问	伊斯梅尔	,	开始	.

“什么？”伊斯梅尔问道。

" [hiː; hi][ɪz] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['sædɪk][ɪz] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	He	is	true	to	me	—	Sadik	is	true	to	me	?
"	他	是	真的	到	我	—	萨迪克	是	真的	到	我	?

“他对我忠诚——萨迪克对我忠诚吗？”

" [hiː; hi][ɜːrdʒd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['sædɪk][wɒz; wəz] [fɔːls] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,

"	he	urged	,	with	a	shudder	;	for	if	Sadik	was	false	in	this	crisis	,
"	他	敦促	,	和	一个	不寒而栗	;	为了	如果	萨迪克	曾是	错误的	在	这	危机	,

“他颤抖着催促道；因为如果萨迪克在这场危机中撒谎了，

[wɪð] ['jʊərəp] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [dets] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːrmz] ,

with	Europe	clamouring	for	the	payment	of	debts	and	for	reforms	,
和	欧洲	喧闹	为了	这	支付	的	债务	和	为了	改革	,

欧洲各国纷纷呼吁偿还债务和进行改革，

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['neɪvəri] ?

where	should	he	look	for	faithful	knavery	?
在哪里	应该	他	看	为了	忠实	虞	?

他该去哪里寻找忠诚的骗子?

" [hiː; hi] [wɪl] ['dezət] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [dɪtʃ] .

"	He	will	desert	your	Highness	in	the	last	ditch	.
"	他	将要	沙漠	你的	高度	在	这	最后的	沟	.

“他会在最后一刻抛弃殿下。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [jɔː(r); jə(r)]

Let	me	tell	your
让	我	告诉	你的

让我告诉你

['haɪnəs] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] .

Highness	the	truth	,	in	return	for	saving	my	life	.
高度	这	真相	,	在	返回	为了	保存	我的	生活	.

殿下，请您告诉我真相，以此作为您救我一命的回报。

[jɔː(r); jə(r)]['əʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n]

Your	only	salvation
你的	仅有的	救恩

你唯一的救赎

[laɪz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kʊ'edɪtəz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [welθ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

lies	in	giving	up	to	the	creditors	of	Egypt	your	own	wealth	,	and	also
谎言	在	给予	向上	到	这	债权人	的	埃及	你的	自己的	财富	,	和	还

关键在于将自己的财富拱手让给埃及的债权人，而且

[sədɪks] , [wɪtʃ] [ɪz] [twaɪs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "

Sadik's	,	which	is	twice	your	own	.	"
萨迪克的	,	哪个	是	两次	你的	自己的	.	"

萨迪克的，是你自己那份的两倍。”

" ['sædɪk] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

"	Sadik	will	not	give	it	up	.	"
"	萨迪克	将要	不是	给	它	向上	.	"

“萨迪克绝不会放弃。”

" [ɪz] [nɒt] ['ɪz'maɪl] [ðə; ði] [kɪ'diːv] ['mɑːstə(r)][ɪn]['iːdʒɪpt] ? "

"	Is	not	Ismail	the	Khedive	master	in	Egypt	?	"
"	是	不是	伊斯梅尔	这	赫迪夫	掌握	在	埃及	?	"

“伊斯梅尔不是埃及的总督吗？”

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [sməʊk] , " [sed] ['ɪz'maɪl] ['iːgəli] , ['hændɪŋ] ['dɪki] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

"	Sit	down	and	smoke	,	"	said	Ismail	eagerly	,	handing	Dicky	a	cigarette	.
"	坐	向下	和	抽烟	,	"	说	伊斯梅尔	急切地	,	处理	微弱	一个	卷烟	.

“坐下来抽烟吧，”伊斯梅尔急切地说着，递给迪基一支香烟。

[wen] ['dɪki] [left] [ðə; ði] [kɪ'di:v] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['betə(r)] [deɪ]

When	**Dicky**	**left**	**the**	**Khedive**	**at**	**midnight**	**,**	**he**	**thought**	**he**	**saw**	**a**	**better**	**day**
什么时候	微弱	左边	这	赫迪夫	在	午夜	,	他	想法	他	锯	一个	更好的	天

['dɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:dʒɪpt] .

dawning	**for**	**Egypt**	**.**
黎明	为了	埃及	.

迪基午夜离开赫迪夫时，他觉得埃及的好日子即将到来。

[hi:; hi] [felt] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [lænd] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]

He	**felt**	**also**	**that**	**he**	**had**	**done**	**the**	**land**	**a**	**good**	**turn**	**in**	**trying**	**to**	**break**	**the**
他	毛毡	还	那	他	有	完毕	这	土地	一个	好的	转动	在	尝试	到	休息	这

['ʃeɪmləs] ['kɒntrækt; kən'trækt] [bɪ'twi:n] ['ɪz'maɪl] [ænd; ənd] ['sædɪk] [ðə; ði] - ;

shameless	**contract**	**between**	**Ismail**	**and**	**Sadik**	**the**	**Mouffetish**	**;**
不要脸	合同	之间	伊斯梅尔	和	萨迪克	这	-	;

他还觉得，自己试图打破伊斯梅尔和穆夫蒂什·萨迪克之间那份无耻的契约，对这片土地做了件好事；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] - ['prɒmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['brəʊkən] ,

and	**he**	**had**	**the**	**Khedive's**	**promise**	**that**	**it**	**should**	**be**	**broken**	**,**
和	他	有	这	-	承诺	那	它	应该	是	破碎的	,

而他却得到了赫迪夫的承诺，这个承诺必须被打破。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(Donovan Pasha,)
第4/4页

['gɪv(ə)n][æz; əz]['ɪz'maɪl] [pɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - .

given	as	Ismail	pinned	on	his	breast	the	Order	of	the	Mejidieh	.
给定	作为	伊斯梅尔	已置顶	在	他的	胸部	这	命令	的	这	-	.

伊斯梅尔将麦吉迪耶勋章别在胸前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'peəd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði] -

He	was	not	,	however	,	prepared	to	hear	of	the	arrest	of	the	Mouffetish
他	曾是	不是	,	然而	,	准备	到	听到	的	这	逮捕	的	这	-

[bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sʌnset] ,

before	another	sunset	,
前	其他	日落	,

然而，他没想到会在下一个日落之前听到穆夫蒂什被捕的消息。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌgə(r)] - ['mʌgə(r)] [deθ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [tɔːks] [tuː; tə] [ðɪs]

and	then	of	his	hugger	-	mugger	death	,	of	which	the	world	talks	to	this
和	然后	的	他的	拥抱者	-	劫匪	死亡	,	的	哪个	这	世界	会谈	到	这

[deɪ] ;

day	;
天	;

然后是他被劫匪杀害的事件，至今世人仍在谈论此事；

[ðəʊ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [nəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ,

though	the	manner	of	it	is	only	known	to	a	few	,
尽管	这	方式	的	它	是	仅有的	已知	到	一个	很少	,

虽然具体方法只有少数人知道，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ʌgli] ['meməri] .

and	to	them	it	is	an	ugly	memory	.
和	到	他们	它	是	一个	丑陋的	记忆	.

对他们来说，那是一段不堪回首的回忆。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [mæd]

ALL	THE	WORLD'S	MAD
全部	这	世界的	疯狂的

全世界都疯了

[ʌp] [tuː; tə] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]['deɪvɪd][haɪəm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

Up	to	thirty	-	two	years	of	age	David	Hyam	,	of	the	village	of	Framley	,
向上	到	三十	-	二	年	的	年龄	大卫	海姆	,	的	这	村庄	的	-	,

年龄在32岁以内的戴维·海厄姆，来自弗拉姆利村，

[ɪn] ['stæfədʃiə] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sə'praiziz] .

in	Staffordshire	,	was	not	a	man	of	surprises	.
在	斯塔福德郡	,	曾是	不是	一个	男人	的	惊喜	.

在斯塔福德郡，他并不是一个出人意料的人。

[wɪð] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [swɑːv]

With	enough	of	this	world's	goods	to	give	him	comfort	of	body	and	suave
和	足够的	的	这	世界的	商品	到	给	他	舒适	的	身体	和	温文尔雅

['grævəti][ɒv; əv]['mænə(r)] ,

gravity	of	manner	,
重力	的	方式	,

他拥有世间足够的财富，足以让他生活舒适，举止优雅得体。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [kʌt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kweɪkə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [prə'feʃn] .

the	figure	he	cut	was	becoming	to	his	Quaker	origin	and	profession	.
这	数字	他	切	曾是	成为	到	他的	贵格会	起源	和	职业	.

他的体态与他的贵格会出身和职业十分相称。

[nəʊ] [wʌn] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [daɪ'næmɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [tɪl] [ə; eɪ] [mə'mentəs] [deɪ] [ɪn]

No	one	suspected	the	dynamic	possibilities	of	his	nature	till	a	momentous	day	in
不	一	怀疑	这	动态的	可能性	的	他的	自然	直到	一个	意义重大	天	在

['ɔːgəst] ,

August	,
八月	,

直到八月一个意义非凡的日子，才有人意识到他性格中蕴藏着如此强大的潜能。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [vɪk'tɔːriən] ['pɪəriəd] ,

in	the	middle	Victorian	period	,
在	这	中间	维多利亚时代	时期	,

在维多利亚时代中期，

[wen] [njuːz] [frɒm; frəm] ['brɪstl] [keɪm] [ðæt] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] ['tʃɒklət] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [left]

when	news	from	Bristol	came	that	an	uncle	in	chocolate	had	died	and	left
什么时候	消息	从	布里斯托尔	来了	那	一个	叔叔	在	巧克力	有	死亡	和	左边

[hɪm] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] ,

him	the	third	of	a	large	fortune	,
他	这	第三	的	一个	大的	财富	,

当布里斯托尔传来消息，说一位从事巧克力行业的叔叔去世了，并给他留下了巨额遗产的三分之一时，

[wɪ'ðaʊt] [kən'dɪʃn] [ɔː(r)] [prə'vaɪzəʊ] .

without	condition	or	proviso	.
没有	状况	或者	但书	.

不附加任何条件或但书。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fraɪdeɪ] ,

This	was	of	a	Friday	,
这	曾是	的	一个	星期五	,

那天是星期五。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['deɪvɪd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['stɑːtlɪŋ] [ækt] — [hiː; hi] ['ɒfəd]

and	on	the	Saturday	following	David	did	his	first	startling	act	—	he	offered
和	在	这	周六	下列的	大卫	做过	他的	第一的	令人震惊	行为	—	他	提供

['mærɪdʒ] [tuː; tə] [həʊp] ['mɑːləʊ] ,

marriage	to	Hope	Marlowe	,
婚姻	到	希望	马洛	,

接下来的那个星期六，大卫做出了他第一个令人震惊的举动——他向霍普·马洛求婚了。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['kweɪkə(r)] [gɜːl] [ɪn] - [huː] [hæd; həd] ['evə(r)] [deəd] [tuː; tə] [dɪ'skɑːd] [ðə; ði] [pəʊk] ['bɒnɪt]

the	only	Quaker	girl	in	Framley	who	had	ever	dared	to	discard	the	poke	bonnet
这	仅有的	贵格会	女孩	在	-	WHO	有	曾经	敢于	到	丢弃	这	戳	引擎盖

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] ,

even	for	a	day	,
甚至	为了	一个	天	,

她是弗拉姆利唯一一个敢于摘下圆顶帽哪怕一天的贵格会女孩。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪkli] [rɪ'pruːv] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] ['miːtɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)]

and	who	had	been	publicly	reproved	for	laughing	in	meeting	—	for
和	WHO	有	到过	公开	责备	为了	笑	在	会议	—	为了

['mɪstrəs] [həʊp] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ,

Mistress	Hope	had	a	curious	,
情妇	希望	有	一个	好奇的	,

她曾因在会议上大笑而受到公开谴责——因为霍普夫人有一种奇怪的.....

[ˌɔːl'biːɪt][dɪ'mjʊə(r)][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] , [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,

albeit	demure	and	suggestive	,	sense	of	humour	;	she	was	,	in	truth	,
尽管	端庄	和	暗示性的	,	感觉	的	幽默	;	她	曾是	,	在	真相	,

尽管举止端庄，略带挑逗，但她确实很有幽默感。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['seɪkrɪd][ˌmɪnju'et][ɪn] [greɪ] .

a	kind	of	sacred	minuet	in	grey	.
一个	种类	的	神圣	小步舞曲	在	灰色的	.

一种灰色的神圣小步舞曲。

[həʊp] [hæd; həd] ['prɒmptli] [ək'septɪd] ['deɪvɪd] ,

Hope	had	promptly	accepted	David	,
希望	有	及时	公认	大卫	,

霍普很快就接受了大卫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɔːntɪŋ] [hɪm] ['sɒftli] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekləsli]

at	the	same	time	taunting	him	softly	with	the	fact	that	he	had	recklessly
在	这	相同的	时间	嘲讽	他	轻轻	和	这	事实	那	他	有	鲁莽地

[dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['mæri] ,

declared	he	would	never	marry	,
声明	他	会	绝不	结婚	,

与此同时，她还温和地嘲讽他，因为他曾鲁莽地宣称自己永远不会结婚。

['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] [prə'fenli] [ðæt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] !

even	saying	profanely	that	upon	his	word	and	honour	he	never	would	!
甚至	说	亵渎地	那	之上	他的	单词	和	荣誉	他	绝不	会	!

他甚至用粗俗的语言说，他发誓，他绝不会那样做！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wʌns] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔː'deɪʃəs] ['wɜːldli]

She	repeated	to	him	what	his	own	mother	once	replied	to	his	audacious	worldly
她	重复	到	他	什么	他的	自己的	母亲	一次	回复	到	他的	大胆的	世俗

['prəʊtests; prə'tests] :

protests	:
抗议活动	:

她向他重复了他母亲曾经对他那些大胆的世俗抗议所作出的回应：

" [ɪf] [ðiː] [seɪ] [ðiː] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

"	If	thee	say	thee	will	never	,	never	,	never	do	a	thing	,
"	如果	你	说	你	将要	绝不	,	绝不	,	绝不	做	一个	事物	,

“如果你说你永远、永远、永远不会做任何事，

[ðiː] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

thee	will	some	day	surely	do	it	.
你	将要	一些	天	一定	做	它	.

你总有一天会做到的。

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['deɪvɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['ʃægrɪnd] , [həʊp] [slɪpt] [wʌn][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,

"	Then	,	seeing	that	David	was	a	bit	chagrined	,	Hope	slipped	one	hand	into	his	,
"	然后	,	看到	那	大卫	曾是	一个	少量	懊恼地	,	希望	滑倒了	一	手	进入	他的	,

“然后，见大卫有些懊恼，霍普便将一只手伸进了他的手中，

[druː] [hɪm] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [hæt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

drew	him	back	within	the	door	,	lifted	the	shovel	hat	off	his	forehead	,
画	他	后退	之内	这	门	,	抬起	这	铲	帽子	离开	他的	前额	,

把他拉回门内，摘下他额头上的铲帽，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒkɪtri] [ʌn'wɜːði] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] [meɪd] :

and	whispered	with	a	coquetry	unworthy	a	Quaker	maid	:
和	低声说道	和	一个	卖弄风情	不配	一个	贵格会	女佣	:

她用一种不配做贵格会女仆的轻佻语气低声说道：

" [bʌt; bət] [ðiː] [dɪd] [nɒt] [seɪ] , [frend] ['deɪvɪd] , [ðiː] [wʊd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ,

"	But	thee	did	not	say	,	friend	David	,	thee	would	never	,	never	,
"	但	你	做过	不是	说	,	朋友	大卫	,	你	会	绝不	,	绝不	,

但你没有说过，朋友大卫，你永远不会，永远不会，

['nevə(r)] [smaɪt] [ðaɪ] [frend] [ɒn] [bəuθ] [tʃiːks] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['flaut] [ðiː] .

never	smite	thy	friend	on	both	cheeks	after	she	had	flouted	thee	.
绝不	惩击	你的	朋友	在	两个都	脸颊	后	她	有	蔑视	你	.

你的朋友冒犯了你，千万不要打她的两颊。

" ['hævɪŋ] ['smɪtn] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [bəuθ] [tʃiːks] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [men] ,

"	Having	smitten	her	on	both	cheeks	,	after	the	manner	of	foolish	men	,
"	拥有	迷恋	她	在	两个都	脸颊	,	后	这	方式	的	愚蠢	男人	,

“他像愚昧的男人一样，打了她的两颊，

['deɪvɪd] ['greɪvli] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

David	gravely	got	him	to	his	home	and	to	a	sound	sleep	that	night	.
大卫	严重地	得到	他	到	他的	家	和	到	一个	声音	睡觉	那	夜晚	.

大卫神情严肃地把他送回家，让他当晚睡了个好觉。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Next	morning	,
下一个	早晨	,

第二天早上，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['smaɪtɪŋ] [raʊzd] [hɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['aʊtwədli] [sɪ'deɪt]

the	remembrance	of	the	pleasant	smiting	roused	him	to	an	outwardly	sedate
这	纪念	的	这	令人愉快的	惩罚	唤醒	他	到	一个	向外	稳重

[ænd; ənd] ['ɪnwədli] [ˌveɪn'glɔːriəs] ['kʌrɪdʒ] .

and	inwardly	vainglorious	courage	.
和	内心	虚荣的	勇气	.

回想起那令人愉悦的打击，他便鼓起勇气，表面上镇定自若，内心却充满虚荣。

['gəʊɪŋ] [wɪð] ['stedi] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] - ['miːtɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

Going	with	steady	steps	to	the	Friends	'	meeting	-	house	at	the	appointed	time	,
去	和	稳定的	步骤	到	这	朋友们	-	会议	-	房子	在	这	任命	时间	,

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [muːvd] [hɪm] ,

the	Spirit	moved	him	,
这	精神	已搬	他	,

他迈着稳健的步伐，在约定的时间前往贵格会教堂，圣灵感动了他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dekərəs] [pɔːz] , [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]

after	a	decorous	pause	,	to	announce	his	intended	marriage	to	the	prettiest
后	一个	得体	暂停	,	到	宣布	他的	故意的	婚姻	到	这	最漂亮的

['kweɪkə(r)][ɪn] - ,

Quaker	in	Framley	,
贵格会	在	-	,

经过一番得体的停顿后，他宣布了他打算迎娶弗雷姆利最漂亮的贵格会教徒的婚事。

['iːv(ə)n][ðə; ði][meɪd] [huː] [hæd; həd] [ʃɒkt] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪtiz] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd]

even	the	maid	who	had	shocked	the	community's	sense	of	decorum	and
甚至	这	女佣	WHO	有	震惊	这	社区的	感觉	的	礼仪	和

[hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] — [ðəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] .

had	been	written	down	a	rebel	—	though	these	things	he	did	not	say	.
有	到过	书面	向下	一个	反叛	—	尽管	这些	事物	他	做过	不是	说	.

甚至连那个震惊了社区礼仪、被记录为叛逆者的女佣——尽管他没有说这些话。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pəʊk] ['bɒnɪt] [həʊp] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz]

From	the	recesses	of	her	poke	bonnet	Hope	watched	the	effect	of	David's
从	这	凹陷处	的	她	戳	引擎盖	希望	观看	这	影响	的	大卫的

[wɜ:dz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ;

words	upon	the	meeting	;
字	之上	这	会议	;

霍普从她的小圆帽里观察着大卫的话对会议的影响；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['eldəz] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɜ:(r); hə(r)]

but	when	the	elders	turned	and	looked	at	her	,	as	became	her
但	什么时候	这	长者	转向	和	看起来	在	她	,	作为	成为	她

['dʒʌdʒɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lɔ:d] ,

judges	before	the	Lord	,
法官	前	这	主	,

但当长老们转过身来，像她在主面前的审判官那样看着她时，

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [drɒpt] ; ['ɔ:lsəʊ][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [θʌmp] [səʊ] [hɑ:d] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

her	eyes	dropped	;	also	her	heart	thumped	so	hard	she	could	hear	it	;
她	眼睛	掉落	;	还	她	心	猛击	所以	难的	她	可以	听到	它	;

她垂下眼帘；她的心脏也跳得厉害，她都能听到自己的心跳声；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:t] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] [laɪk]

and	in	the	silence	that	followed	it	seemed	to	beat	time	to	the	words	like
和	在	这	沉默	那	随后	它	似乎	到	打	时间	到	这	字	喜欢

[ðə; ði] ['pendʒələm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] :

the	pendulum	of	a	clock	:
这	摆	的	一个	钟	:

随后的沉默中，它仿佛像钟摆一样，随着话语的节奏跳动：

" [fɪə(r)] [nɒt] -

"	Fear	not	-
"	害怕	不是	-

“不要害怕——

[lʌv] [ɒn] !

Love	on	!
爱	在	!

继续爱！

[fɪə(r)] [nɒt] — [lʌv] [ɒn] !

Fear	not	—	Love	on	!
害怕	不是	—	爱	在	!

别害怕——继续爱吧！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:stə(r)] [stɪl] , [ðə; ði] [aɪz] [keɪm] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs]

"	But	the	heart	beat	faster	still	,	the	eyes	came	up	quickly	,	and	the	face
"	但	这	心	打	快点	仍然	,	这	眼睛	来了	向上	迅速地	,	和	这	脸

[flʌʃt] [ə; eɪ] [di:p] ,

flushed	a	deep	,
酡	一个	深的	,

但是，他的心跳更快了，眼睛迅速抬起，脸颊瞬间涨得通红。

[ɪk'saɪtɪd] [red] [wen] ['deɪvɪd] , ['raɪzɪŋ] [ə'gen] , [sed] [ðæt] ,

excited	red	when	David	,	rising	again	,	said	that	,
兴奋的	红色的	什么时候	大卫	,	上升	再次	,	说	那	,

大卫再次站起来，激动得脸都红了，他说：

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] — [ə; eɪ] [kən'sent] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌtəli] [ɪn'sɪstɪd]

with	the	consent	of	the	community	—	a	consent	which	his	voice	subtly	insisted
和	这	同意	的	这	社区	—	一个	同意	哪个	他的	嗓音	微妙地	坚持

[ə'pɒn] — [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [lænd] ,

upon	—	he	would	take	a	long	journey	into	the	Holy	Land	,
之上	—	他	会	拿	一个	长的	旅行	进入	这	圣	土地	,

在得到社区的同意后——他用微妙的语气强调了这种同意——他将踏上前往圣地的漫长旅程。

['ɪntuː] ['sɪriə] , ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [baːlbɛk] [ænd; ənd] [də'mæskəs] ,

into	Syria	,	travelling	to	Baalbec	and	Damascus	,
进入	叙利亚	,	旅行	到	巴勒贝克	和	大马士革	,

进入叙利亚，前往巴勒贝克和大马士革，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['desələt] ['sɪti] [ɒv; əv][pæl'maɪrə] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	even	beyond	as	far	as	the	desolate	city	of	Palmyra	;	and	then	,
和	甚至	超过	作为	远的	作为	这	荒凉	城市	的	帕尔米拉	;	和	然后	,

甚至远至荒凉的帕尔米拉城；然后，

['ɑːftəwədz] , ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [weə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)]

afterwards	,	into	Egypt	,	where	Joseph	and	the	sons	of	Israel	were
然后	,	进入	埃及	,	在哪里	约瑟夫	和	这	儿子们	的	以色列	是

['kæptɪv] [ə'fɔːˌtaɪm] .

captive	aforetime	.
俘虏	之前	.

之后，他们去了埃及，约瑟和以色列的儿子们以前曾被掳到那里。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] ['vɪzɪt][ðə; ði] [red] [siː] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒptɪk] ['krɪstʃənz] [ɪn]

He	would	fain	visit	the	Red	Sea	,	and	likewise	confer	with	the	Coptic	Christians	in
他	会	欣然	访问	这	红色的	海	,	和	同样地	授予	和	这	科普特	基督徒	在

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

他很想去红海一带走走，也想与埃及的科普特基督徒们交流。

" [ɒv; əv] [huːm] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv] [riːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌmfət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['paɪəsli] ,

"	of	whom	thee	and	me	have	read	to	our	comfort	,	"	he	added	piously	,
"	的	谁	你	和	我	有	读	到	我们的	舒适	,	"	他	额外	虔诚地	,

“你我都曾读过他的著作，从中获得慰藉，”他虔诚地补充道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [frend] ['ferliː] , [ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]

looking	at	friend	Fairley	,	the	oldest	and	heretofore	the	richest	man	in	the
寻找	在	朋友	费尔利	,	这	最老	和	此前	这	最富有的	男人	在	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

他看着朋友费尔利，费尔利是社区里年纪最大、也是以前最富有的人。

[frend] ['ferliː] [riˈdʒɔis] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][baɪ] - [gɒn] [deɪz] [lent] ['deɪvɪd] [bʊks] [tuː; tə] [riːd]

Friend	Fairley	rejoiced	now	that	he	had	in	by	-	gone	days	lent	David	books	to	read
朋友	费尔利	欣喜若狂	现在	那	他	有	在	经过	-	已消失	天	借出的	大卫	图书	到	读

;

;
;

朋友费尔利现在很高兴，因为他过去曾借书给大卫阅读；

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈdʒɔis] ['siːkrətli] ,

but	he	rejoiced	secretly	,
但	他	欣喜若狂	偷偷	,

但他内心却暗自高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][əʊld] [bʊkmənz] [hɑːt] [wɔːm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn]

for	though	his	old	bookman's	heart	warmed	at	the	thought	that	he	should	in
为了	尽管	他的	老的	书商的	心	温暖	在	这	想法	那	他	应该	在

[gʊd] [taɪm] [hɪə(r)] ,

good	time	hear	,
好的	时间	听到	,

虽然他那颗老书商的心因想到自己终有一天会听到消息而感到温暖，

[frɒm; frəm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

from	one	who	had	seen	with	his	own	eyes	,	of	the	wonders	of	the	East	,
从	一	WHO	有	已见	和	他的	自己的	眼睛	,	的	这	奇迹	的	这	东方	,

一位亲眼目睹过东方奇观的人，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪm][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [plə'sɪdəti] — [fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

it	became	him	to	assume	a	ponderous	placidity	—	for	Framley	had	always
它	成为	他	到	认为	一个	沉重的	平静	—	为了	-	有	总是

[biːn] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊkɪʃnɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn] [sʌtʃ] [æz; əz]['deɪvɪd] .

been	doubtful	of	his	bookishness	and	its	influence	on	such	as	David	.
到过	疑	的	他的	爱读书	和	它是	影响	在	这样的	作为	大卫	.

他装出一副沉稳平静的样子——因为弗拉姆利一直怀疑他的书卷气及其对大卫等人的影响。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bəud] [nəʊ] [gʊd] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['iːv(ə)n] [huː] [kɔːld] ['ferliː] " [ə; eɪ] [njuː]

They	said	it	boded	no	good	;	there	were	those	even	who	called	Fairley	"	a	new
他们	说	它	预兆	不	好的	;	那里	是	那些	甚至	WHO	称为	费尔利	"	一个	新的

[laɪt] ,

light	,
光	,

他们说这预示着不好的事情；甚至有人称费尔利为“一股新风”，

" [ðæt] ['skɪzəm] [ɪn][ə; eɪ][sekt] .

"	that	schism	in	a	sect	.
"	那	分裂	在	一个	教派	.

“教派内部的分裂。”

[ðiːz] [gɒd] - ['fɪrɪŋ] , [dʌl] [fəʊk][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz]

These	God	-	fearing	,	dull	folk	were	present	now	,	and	,	disapproving	of	David's
这些	上帝	-	害怕	,	乏味的	民间	是	展示	现在	,	和	,	不赞同	的	大卫的

[tʃɔɪs] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

choice	in	marriage	,
选择	在	婚姻	,

这些敬畏上帝却又愚钝的人们此刻也在场，他们不赞成大卫的婚姻选择，

[ˌdisə'pruːv] [fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] ['kɒnsɪkwəns] ;

disapproved	far	more	of	its	consequence	;
不赞成	远的	更多的	的	它是	结果	;

对此后果的反对程度要高得多；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][prə'dʒektɪd] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [wɜːld] [ænd; ənd]

for	so	they	considered	the	projected	journey	into	the	tumultuous	world	and
为了	所以	他们	经过考虑的	这	预计	旅行	进入	这	动荡的	世界	和

[ðə; ði] ['geərɪʃ] ['ɔːrient] .

the	garish	Orient	.
这	扎眼	东方	.

他们如此设想了即将踏上前往动荡世界和绚丽东方的旅程。

[ɪn][ðə; ði][end] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] [ə'pruːv(ə)l][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] ,

In	the	end	,	however	,	an	austere	approval	was	promised	,
在	这	结尾	,	然而	,	一个	简朴	赞同	曾是	承诺	,

但最终，当局承诺给予严格的批准。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['spləm] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [kən'fɜ:(r)] [wɪð]

should **the** **solemn** **commission** **of** **men** **and** **women** **appointed** **to** **confer** **with**

应该 这 庄严 委员会 的 男人 和 女性 任命 到 授予 和

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kændɪdəts] [faɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] — [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd]

and **examine** **the** **candidates** **find** **in** **their** **favour** **—** **as** **in** **this** **case** **they** **would**

和 检查 这 候选人 寻找 在 他们的 偏爱 — 作为 在 这 案件 他们 会

['sɜ:t(ə)nli] [du:; də] ;

certainly **do** **;**

当然 做 ;

如果由受命与候选人商议和审查的男女组成的庄严委员会发现候选人胜诉——就像本案中他们肯定会做的那样；

[fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [bʌlkt] ['pəʊtntli] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] [ʌn'wɜ:ldli]

for **thirty** **thousand** **pounds** **bulked** **potently** **even** **in** **this** **community** **of** **unworldly**

为了 三十 千 磅 散装 强效 甚至 在 这 社区 的 超凡脱俗的

[fəʊk] ,

folk **,**

民间 ,

即使在这个与世隔绝的人群中，三万英镑的巨款也显得格外引人注目。

[ðəʊ] ['smækɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

though **smacking** **somewhat** **of** **the** **world** **,** **the** **flesh** **and** **the** **devil** **.**

尽管 拍打 有些 的 这 世界 , 这 肉 和 这 魔鬼 .

虽然多少带有世俗、肉体和魔鬼的色彩。

[ɪf] ['deɪvɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [stænd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [hæt] ,

If **David** **,** **however** **,** **would** **stand** **to** **the** **shovel** **hat** **,**

如果 大卫 , 然而 , 会 站立 到 这 铲 帽子 ,

然而，如果大卫愿意戴上铲子帽的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [həʊp] [wʊd] [bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊk] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [greɪ]

and **if** **Hope** **would** **be** **faithful** **for** **ever** **to** **the** **poke** **bonnet** **and** **grey**

和 如果 希望 会 是 忠实 为了 曾经 到 这 戳 引擎盖 和 灰色的

[klɒθ] ,

cloth **,**

布 ,

如果霍普能永远忠于那顶毛毡帽和灰色布料，

[ɔ:l] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [wel] .

all **might** **yet** **be** **well** **.**

全部 可能 然而 是 出色地 .

一切或许都会好起来的。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At **the** **same** **time** **,**

在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [frend] ['deɪvɪdz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

they **considered** **that** **friend** **David's** **mind** **was** **distracted** **by** **the** **things** **of** **this** **world** **,**

他们 经过考虑的 那 朋友 大卫的 头脑 曾是 愣 经过 这 事物 的 这 世界 ,

他们认为朋友大卫的心思被世俗之事分散了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ri:zənd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪn] [preə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['deɪvɪdz] ['prez(ə)ns] .

and **they** **reasoned** **with** **the** **Lord** **in** **prayer** **upon** **the** **point** **in** **David's** **presence** **.**

和 他们 有理智的 和 这 主 在 祷告 之上 这 观点 在 大卫的 在场 .

他们当着大卫的面，祷告求问耶和华，论到这件事。

[ɪn] ['wɜ:ldli] [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəsli] [kən'trəʊld] ['dʌdʒən] ['deɪvɪd] [left] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] ,

In **worldly** **but** **religiously** **controlled** **dudgeon** **David** **left** **the** **meeting** **-** **house** **,**

在 世俗 但 宗教地 受控 怒气 大卫 左边 这 会议 - 房子 ,

大卫带着世俗但又受宗教约束的愤怒离开了教堂。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [hoʊps] ['kɒtɪdʒ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	inside	the	door	of	Hope's	cottage	said	to	his	own	mother	and	to
和	里面	这	门	的	希望	小屋	说	到	他的	自己的	母亲	和	到

[hɜːz] [sʌm; səm]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [ən] - ['kweɪkə(r)] - [laɪk] [θɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði]['stjuːpɪd] [wɜːld] —

hers	some	bitter	and	un	-	Quaker	-	like	things	against	the	stupid	world	—
她的	一些	苦的	和	联合国	-	贵格会	-	喜欢	事物	反对	这	愚蠢的	世界	—

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] - ,

for	to	him	as	yet	the	world	was	Framley	,
为了	到	他	作为	然而	这	世界	曾是	-	,

在霍普的小屋门口，他对着自己的母亲和外祖母说了一些尖刻的、不像贵格会教徒会说的话，抨击这个愚蠢的世界——因为对他来说，这个世界当时就是弗雷姆利。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [mend] [ðæt] .

though	he	would	soon	mend	that	.
尽管	他	会	很快	修补	那	.

不过他很快就会弥补这一点。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] [ə'genst] " [ðə; ði][mæd][wɪts] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [siː] ,

When	he	had	done	speaking	against	"	the	mad	wits	that	would	not	see	,
什么时候	他	有	完毕	请讲	反对	"	这	疯狂的	智慧	那	会	不是	看	,

当他讲完对“那些看不见真相的疯子”的抨击之后，

" [həʊp] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [kuːl] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm][ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)]['hjuːmə(r)] :

"	Hope	laid	her	cool	fingers	on	his	arm	and	said	,	with	a	demure	humour	:
"	希望	铺设	她	凉爽的	手指	在	他的	手臂	和	说	,	和	一个	端庄	幽默	:

霍普将她冰凉的手指放在他的手臂上，带着一丝羞涩的幽默说道：

" [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [mæd][bʌt; bət] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['deɪvɪd] — [ænd; ənd] [ðiːz] [ə; eɪ][bɪt][mæd] !

"	All	the	world's	mad	but	thee	and	me	,	David	—	and	thee's	a	bit	mad	!
"	全部	这	世界的	疯狂的	但	你	和	我	,	大卫	—	和	你的	一个	少量	疯狂的	!

“全世界都疯了，只有你和我还算正常，大卫——而你也有点疯！”

" [səʊ] [pliːzd] [wɒz; wəz] ['deɪvɪdz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðæt] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	So	pleased	was	David's	mother	with	this	speech	that	then	and	there	she	was
"	所以	高兴	曾是	大卫的	母亲	和	这	演讲	那	然后	和	那里	她	曾是

['rekənsaɪld] [tuː; tə] [hoʊps] [rɪ'beljəs] ['ɪnstɪŋkt] ,

reconciled	to	Hope's	rebellious	instincts	,
和解	到	希望	叛逆的	本能	,

“大卫的母亲对这番话非常满意，当即就接受了霍普的叛逆天性。”

[ænd; ənd] [sɔː] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] ,

and	saw	safety	for	her	son	in	the	hands	of	the	quaint	,
和	锯	安全	为了	她	儿子	在	这	双手	的	这	古雅	,

她认为儿子的安全掌握在古朴的人手中，

[klɪə(r)] - ['maɪndɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɪnzwʊmən] , ['mɜːsi] ['mɑːləʊ] .

clear	-	minded	daughter	of	her	old	friend	and	kinswoman	,	Mercy	Marlowe	.
清除	-	有思想	女儿	的	她	老的	朋友	和	女亲属	,	怜悯	马洛	.

她是老朋友兼亲戚梅西·马洛的女儿，头脑清醒。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] ['deɪvɪd][ænd; ənd] [həʊp] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv]['məʊæb][frɒm; frəm][ðə; ði]

Within	three	months	David	and	Hope	had	seen	the	hills	of	Moab	from	the
之内	三	几个月	大卫	和	希望	有	已见	这	丘陵	的	摩押	从	这

[tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ;

top	of	the	Mount	of	Olives	;
顶部	的	这	山	的	橄榄	;

不到三个月，大卫和霍普就从橄榄山顶上看到了摩押的山丘；

[wɒtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] ;

watched	the	sun	go	down	over	the	Sea	of	Galilee	;
观看	这	太阳	去	向下	超过	这	海	的	加利利	;

看着太阳落入加利利海；

[plʌkt] [griːn] [bau] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːdəz] [ɒn] ['lebənən] ;

plucked	green	boughs	from	the	cedars	on	Lebanon	;
拨弦	绿色的	树枝	从	这	雪松	在	黎巴嫩	;

从黎巴嫩的雪松上摘下绿色的树枝；

['brəʊkən]['ɪntuː]['plæsɪd] [,ekskla'meiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv] ['nektəriːn] ['blɔsəmz]

broken	into	placid	exclamations	of	delight	in	the	wild	orchard	of	nectarine	blossoms
破碎的	进入	平静	感叹词	的	喜	在	这	荒野	果园	的	油桃	花朵

[baɪ][ðə; ði] ['lɒfti] ['ruːɪnz][ɒv; əv] - ;

by	the	lofty	ruins	of	Baalbac	;
经过	这	高远	废墟	的	-	;

在巴尔巴克高耸的废墟旁，野生的油桃花盛开，她不禁发出平静的惊叹声；

[wɔːkt] [ɪn] [ðæt] [striːt] [kɔːld] [streɪt] [æt; ət] [də'mæskəs] ;

walked	in	that	street	called	Straight	at	Damascus	;
步行	在	那	街道	称为	直的	在	大马士革	;

在大马士革那条名叫直街的街上走了一圈；

['dʒɜːrnid] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [ə; eɪ]['kærəvæn][tuː; tə][pæl'maɪrə] [wen] [ðə; ði]['druːzəz][wɜː(r); wə(r)]

journeyed	through	the	desert	with	a	caravan	to	Palmyra	when	the	Druses	were
旅程	通过	这	沙漠	和	一个	大篷车	到	帕尔米拉	什么时候	这	德鲁斯人	是

[ʌp] ;

up	;
向上	;

德鲁兹人统治时期，他随商队穿越沙漠前往帕尔米拉；

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] ['feərəʊ] [huː] [njuː] [nɒt]

and	,	at	last	,	looked	upon	the	spot	where	lived	that	Pharaoh	who	knew	not
和	,	在	最后的	,	看起来	之上	这	点	在哪里	居住地	那	法老	WHO	知道	不是

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

最后，他看到了那位不认识约瑟的法老居住的地方。

[ɪn] [ðɪs] [lænd] [ðeɪ] [steɪd] ;

In	this	land	they	stayed	;
在	这	土地	他们	入住	;

他们就留在了这片土地上；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [naɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huː]

and	even	now	far	up	the	Nile	you	will	hear	of	the	Two	Strange	People	who
和	甚至	现在	远的	向上	这	尼罗河	你	将要	听到	的	这	二	奇怪的	人们	WHO

['trævld] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['dɔŋgələ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wei] [bæk] — ['əʊnli][sʌm; səm] [wei]

travelled	the	river	even	to	Dongola	and	some	way	back	—	only	some	way
旅行	这	河	甚至	到	栋古拉	和	一些	方式	后退	—	仅有的	一些	方式

[bæk] ,

back	,
后退	,

即使现在，在尼罗河上游很远的地方，你还会听到关于两个奇怪人物的故事，他们沿着尼罗河甚至到达了栋古拉，然后又返回了一段路程——只是返回了一段路程而已。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

许久。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['drægəʊmən] [kɔːld] [mæhəmd]

In	particular	you	will	hear	of	them	from	an	old	dragoman	called	Mahommed
在	特别的	你	将要	听到	的	他们	从	一个	老的	德拉戈曼	称为	穆罕默德

['ræmədæn] - ,

Ramadan	Saggara	,
斋月	-	,

你尤其会从一位名叫穆罕默德·拉马丹·萨加拉的老翻译家那里听到他们的故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] ['dʒuːələ(r)][ɒv; əv] [əsaɪəʊt] , [kɔːld] ['ɑːbdʊl] [hʌsɪn] .

and	a	white	-	haired	jeweller	of	Assiout	,	called	Abdul	Huseyn	.
和	一个	白色的	-	头发	珠宝商	的	阿西奥特	,	称为	阿卜杜勒	侯赛因	.

还有一位来自阿西乌特的白发珠宝商，名叫阿卜杜勒·侯赛因。

[ðiːz] [tuː] [men] [stɪl] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [mæd] ['ɪŋglɪʃ] [fəʊk] [wɪð] ['feɪsɪz] [laɪk] [nəʊ]

These	two	men	still	tell	the	tale	of	the	two	mad	English	folk	with	faces	like	no
这些	二	男人	仍然	告诉	这	故事	的	这	二	疯狂的	英语	民间	和	面孔	喜欢	不

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [siːn] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

English	people	ever	seen	in	Egypt	,
英语	人们	曾经	已见	在	埃及	,

这两个人至今仍在讲述那两个疯癫的英国人的故事，他们的长相与英国人在埃及见过的任何面孔都截然不同。

[huː] [rɪ'fjuːzd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] ['trævlz] , [bʌt; bət] [went] ['fɪələslɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ærəbz]

who	refused	protection	in	their	travels	,	but	went	fearlessly	among	the	Arabs
WHO	拒绝	保护	在	他们的	旅行	,	但	去	无畏地	之中	这	阿拉伯人

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

他们拒绝在旅途中寻求保护，却无所畏惧地穿梭于阿拉伯人之间。

[tuː; tə][duː; də] [gʊd] [ænd; ənd][fɪə(r)] [nɒt] .

to	do	good	and	fear	not	.
到	做	好的	和	害怕	不是	.

行善，无所畏惧。

[ðə; ði]['kweɪkə(r)][hæt][ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] [dræb] [wɜːkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ærəb][maɪnd][tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

The	Quaker	hat	and	saddened	drab	worked	upon	the	Arab	mind	to	advantage	.
这	贵格会	帽子	和	悲伤	单调	工作	之上	这	阿拉伯	头脑	到	优势	.

贵格会教徒的帽子和忧郁的灰褐色衣服对阿拉伯人的心理产生了积极的影响。

[ɪn]['iːdʒɪpt] , ['deɪvɪd][ænd; ənd] [həʊp] [faʊnd] [ðeə(r)]['paɪəs] ['mɪʃ(ə)n] — [ðəʊ] [hɪ'stɔːrɪənz] [hæv; həv] [sɪns]

In	Egypt	,	David	and	Hope	found	their	pious	mission	—	though	historians	have	since
在	埃及	,	大卫	和	希望	成立	他们的	虔诚的	使命	—	尽管	历史学家	有	自从

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'præktɪkəl] " :

called	it	"	whimsical	and	unpractical	"	:
称为	它	"	异想天开	和	不切实际	"	:

在埃及，大卫和霍普找到了他们虔诚的使命——尽管历史学家后来称其"异想天开且不切实际"：

['deɪvɪdz] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪrɪən] ['dɒŋki] ,

David's	to	import	the	great	Syrian	donkey	,
大卫的	到	进口	这	伟大的	叙利亚	驴	,

大卫打算进口叙利亚大驴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['grəʊslɪ] ['bɜːdn] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɒŋki] [ɒv; əv]

which	was	to	banish	the	shame	of	grossly	burdening	the	small	donkey	of
哪个	曾是	到	放逐	这	耻辱	的	粗略地	负担	这	小的	驴	的

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['feərəʊ] ;

the	land	of	Pharaoh	;
这	土地	的	法老	;

这是为了消除给法老国的小驴造成沉重负担的耻辱；

[ænd; ənd] [hoʊps] [tuː; tə] [bɪld] [skuːlz] [weə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] , [tuː; tə] [ɪk'skluːd] " [ðæt]

and	Hope's	to	build	schools	where	English	should	be	taught	,	to	exclude	"	that
和	希望	到	建造	学校	在哪里	英语	应该	是	教授	,	到	排除	"	那

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːljəl] ,

language	of	Belial	,
语言	的	恶魔	,

希望能够建立教授英语的学校，以排除“彼列的语言”。

" [æz; əz]['deɪvɪd] [kɔːld] [frentʃ] .

"	as	David	called	French	.
"	作为	大卫	称为	法语	.

正如大卫所说的法国人。

[wen] [ðeə(r)] [skiːm] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] - , [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒn] ['deɪvɪdz] ['bæŋkəz]

When	their	schemes	came	home	to	Framley	,	with	an	order	on	David's	bankers
什么时候	他们的	方案	来了	家	到	-	,	和	一个	命令	在	大卫的	银行家

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

for	ten	thousand	pounds	,
为了	十	千	磅	,

当他们把计划传回弗雷姆利时，他们向大卫的银行家们下达了一笔一万英镑的命令。

[greɪ] - [gɑːbd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɔːkt] [ə'brɔːd] ,

grey	-	garbed	consternation	walked	abroad	,
灰色的	-	盛装	惊愕	步行	国外	,

身着灰衣的惊恐走上了街头，

[ænd; ənd][ɪn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊ][wʌn] [preɪd] [ɔː(r)] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]

and	in	meeting	the	First	Day	following	no	one	prayed	or	spoke	for	an	hour
和	在	会议	这	第一的	天	下列的	不	一	祈祷	或者	辐	为了	一个	小时

[ɔː(r)][mɔː(r)] .

or	more	.
或者	更多的	.

在随后的第一天聚会中，一个多小时里没有人祷告或说话。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [frend] ['ferliː] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [sed] :

At	last	,	however	,	friend	Fairley	rose	in	his	place	and	said	:
在	最后的	,	然而	,	朋友	费尔利	玫瑰	在	他的	地方	和	说	:

最后，朋友费尔利站起来代替他说道：

" [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['hiːðn] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .

"	The	Lord	shall	deliver	the	heathen	into	their	hands	.
"	这	主	将	递送	这	异教徒	进入	他们的	双手	.

耶和华必将列国交在他们手中。

" [ðen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvd] ['friːli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [frend] ['ferliː]

"	Then	the	Spirit	moved	freely	and	severely	among	them	all	,	and	friend	Fairley
"	然后	这	精神	已搬	自由	和	严重	之中	他们	全部	,	和	朋友	费尔利

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“然后圣灵在他们中间自由而严厉地运行，朋友费尔利就是其中之一，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪm'self] , " ['kraʊdɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['reɪlz][baɪ][ðə; ði] ['jɪəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] .

as	he	said	himself	,	"	crowded	upon	the	rails	by	the	yearlings	of	the	flock	.
作为	他	说	他自己	,	"	挤	之上	这	铁轨	经过	这	一岁马	的	这	群	.

正如他自己所说，“一群一岁大的羊挤在铁轨上。”

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔːl] - [bɪ'liːvd] [ðæt]['deɪvɪd][ænd; ənd][həʊp][hæd; həd][nɒt]

"	For	he	alone	of	all	Framley	believed	that	David	and	Hope	had	not
"	为了	他	独自的	的	全部	-	相信	那	大卫	和	希望	有	不是

[θrəʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kweɪkə(r)][dræb] ,

thrown	away	the	Quaker	drab	,
抛掷	离开	这	贵格会	单调	,

“因为在弗拉姆利家族的所有成员中，只有他相信大卫和霍普并没有抛弃贵格会的陈旧教规。”

[ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊk] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

the	shovel	hat	and	the	poke	bonnet	,	and	had	gone	forth	fashionable	,
这	铲	帽子	和	这	戳	引擎盖	,	和	有	已消失	前进	时髦	,

['wɜːldli] [ænd; ənd][æn; ən] [h'ʌŋgəd] ,

worldly	and	an	hungered	,
世俗	和	一个	饥饿	,

戴着铲形帽和鸭舌帽，时髦地、世故地、饥渴地出门了，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fleʃpɒts] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

among	the	fleshpots	of	Egypt	.
之中	这	肉锅	的	埃及	.

在埃及的肉欲横流之地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːk] [ɒv; əv] ['gɪldɪd] ['pæləs] , [særə´senik] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [dɑːk] [sə'dʒestʃənz]

There	was	talk	of	gilded	palaces	,	Saracenic	splendours	and	dark	suggestions
那里	曾是	讲话	的	镀金	宫殿	,	萨拉森	辉煌	和	黑暗的	建议

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .

from	the	Arabian	Nights	.
从	这	阿拉伯	夜晚	.

人们谈论着金碧辉煌的宫殿、撒拉逊式的华丽以及《一千零一夜》中的黑暗暗示。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [went] [tuː; tə]['deɪvɪd][ænd; ənd][həʊp] [weə(r)] [ðeɪ] ['smaɪlɪŋli] ['leɪbəd]

the	ten	thousand	pounds	went	to	David	and	Hope	where	they	smilingly	laboured
这	十	千	磅	去	到	大卫	和	希望	在哪里	他们	微笑着	辛勤劳作

[θruː] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [haɪ] [naɪl][ænd; ənd][ləʊ] [naɪl] ,

through	the	time	of	high	Nile	and	low	Nile	,
通过	这	时间	的	高的	尼罗河	和	低的	尼罗河	,

那一万英镑给了大卫和霍普，他们笑着辛勤劳作，度过了尼罗河水位上涨和下跌的时期。

[ænd; ənd] ['kæmsɪn] [ænd; ənd][sɪ'rɒkəʊ] , [ænd; ənd] ['kɒlərə] , [ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

and	khamsin	and	sirocco	,	and	cholera	,	and	,	worse	than	all	,
和	卡姆辛	和	西洛克风	,	和	霍乱	,	和	,	更糟	比	全部	,

还有卡姆辛风、西罗科风、霍乱，以及比所有这些都更糟糕的，

[ðə; ði] ['bæniʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][hɒt][saɪ'bɪəriə][ɒv; əv] - .

the	banishments	to	the	hot	Siberia	of	Fazougli	.
这	放逐	到	这	热的	西伯利亚	的	-	.

被流放到炎热的西伯利亚法祖格利。

[bʌt; bət] [mæhəmd] ['ræmədæn] - ['bæbl] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ,

But	Mahommed	Ramadan	Saggara	babbles	yet	of	the	time	when	,	for	one	day	,
但	穆罕默德	斋月	-	胡言乱语	然而	的	这	时间	什么时候	,	为了	一	天	,

但穆罕默德·拉马丹·萨加拉仍然喋喋不休地谈论着那段日子，有一天，

['deɪvɪd] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [hæt] ; [ænd; ənd]['ɑːbdʊl] [hʌsɪn] , [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [telz] [haʊ] ,

David	threw	away	his	shovel	hat	;	and	Abdul	Huseyn	,	the	jeweller	,	tells	how	,
大卫	扔	离开	他的	铲	帽子	;	和	阿卜杜勒	侯赛因	,	这	珠宝商	,	讲述	如何	,

大卫扔掉了他的铲帽；珠宝商阿卜杜勒·侯赛因讲述了事情的经过：

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði] [sɪt] — [ðæt] [ɪz] ,

on	the	same	day	,	the	Sitt	—	that	is	,
在	这	相同的	天	,	这	坐	—	那	是	,

同一天，Sitt——也就是说，

[həʊp] — [bɔːt] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ˈtəːkwɔiz, -kwɑːz][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)]

Hope	—	bought	of	him	a	ring	of	turquoises	and	put	it	on	her	finger
希望	—	买	的	他	一个	戒指	的	绿松石	和	放	它	在	她	手指

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [smaɪl] .

with	a	curious	smile	.
和	一个	好奇的	微笑	.

霍普从他那里买了一枚绿松石戒指，带着好奇的微笑把它戴在了手指上。

[ðæt] [deɪ] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [həʊp] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [pɪθ] [ˈhelmɪt] ,

That	day	David	and	Hope	,	the	one	in	a	pith	helmet	,
那	天	大卫	和	希望	,	这	一	在	一个	髓	头盔	,

那天，大卫和霍普，就是那个戴着遮阳帽的霍普，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtɜːkwɔɪz] [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] , [went] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] -

the	other	with	a	turquoise	ring	on	her	left	hand	,	went	to	dine	with	Shelek
这	其他	和	一个	绿松石	戒指	在	她	左边	手	,	去	到	用餐	和	-

[ˈpæʃə] ,

Pasha	,
帕夏	,

另一位左手戴着绿松石戒指的女子，与谢列克帕夏共进晚餐。

[ðə; ði] [ɑːˈmiːniən] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈveərid] [ˈtæləntS] ,

the	Armenian	Governor	of	the	province	,	a	man	of	varied	talents	,
这	亚美尼亚	州长	的	这	省	,	一个	男人	的	多种多样	天赋	,

该省的亚美尼亚总督是一位多才多艺的人，

[nɒt] [liːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈsiːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːˈtɪstɪk] [kaɪnd] .

not	least	of	which	was	deceit	of	an	artistic	kind	.
不是	至少	的	哪个	曾是	欺骗	的	一个	艺术	种类	.

其中最令人震惊的莫过于一种艺术性的欺骗。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɑːˈmiːniən] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd]

For	,	being	an	Armenian	,	he	said	he	was	a	true	Christian	,	and	David
为了	,	存在	一个	亚美尼亚	,	他	说	他	曾是	一个	真的	基督教	,	和	大卫

[bɪˈliːvd] [hɪm] ,

believed	him	,
相信	他	,

因为他是亚美尼亚人，却自称是真正的基督徒，而大卫相信了他。

[ðəʊ] [həʊp] [dɪd] [nɒt] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] ;

though	Hope	did	not	;	and	being	an	Oriental	,	he	said	he	told	the	truth	;
尽管	希望	做过	不是	;	和	存在	一个	东方	,	他	说	他	讲述	这	真相	;

但霍普并没有；而且，作为一个东方人，他说他说的是实话；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈdeɪvɪd] [bɪˈliːvd] [hɪm] , [ðəʊ] [həʊp] [dɪd] [nɒt] .

and	again	David	believed	him	,	though	Hope	did	not	.
和	再次	大卫	相信	他	,	尽管	希望	做过	不是	.

大卫再次相信了他，尽管霍普并不相信。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [bɪəd] , [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [glint] [red] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][fæt] ,

He	had	a	red	beard	,	an	eye	that	glinted	red	also	,	and	fat	,
他	有	一个	红色的	胡须	,	一个	眼睛	那	闪闪发光	红色的	还	,	和	胖的	,

他留着红色的胡子，一只眼睛也闪着红光，而且很胖。

[smuːð] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] [kept] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

smooth	**fingers**	**which**	**kept**	**playing**	**with**	**a**	**string**	**of**	**beads**	**as**	**though**	**it**	**were**
光滑的	手指	哪个	保留	玩耍	和	一个	细绳	的	珠子	作为	尽管	它	是

[ə; eɪ]['rəʊzəri] .

a	**rosary**	**.**
一个	念珠	.

纤细的手指不停地拨弄着一串珠子，就像在念玫瑰经一样。

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['kweɪkə(r)][ɪn]['deɪvɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ə'genst] [hɪm]

As	**hard**	**as**	**he**	**worked**	**to**	**destroy**	**the**	**Quaker**	**in**	**David**	**,**	**she**	**worked**	**against**	**him**
作为	难的	作为	他	工作	到	破坏	这	贵格会	在	大卫	,	她	工作	反对	他

;

;
;

他竭尽全力想要摧毁大卫身上的贵格会教徒的特质，而她却与他作对；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][fɪə(r)][ðə; ði][end] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn]['deɪvɪd][haɪəm][ɒv; əv] - .

and	**she**	**did**	**not**	**fear**	**the**	**end**	**,**	**for**	**she**	**believed**	**in**	**David**	**Hyam**	**of**	**Framley**	**.**
和	她	做过	不是	害怕	这	结尾	,	为了	她	相信	在	大卫	海姆	的	-	.

她并不惧怕结局，因为她相信弗雷姆利的戴维·海厄姆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['pɑːʃəz] ['ɪnfluəns] , [pə'sɪstəntli] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz]

It	**was**	**Shelek**	**Pasha's**	**influence**	**,**	**persistently**	**and**	**adroitly**	**used**	**for**	**two**	**years**
它	曾是	-	帕夏的	影响	,	持续地	和	巧妙地	用过的	为了	二	年

,

,
,

这是谢列克帕夏的影响力，他坚持不懈、巧妙地运用了两年之久。

[wɪtʃ] [meɪd] [frend] ['deɪvɪd][æt; ət][lɑːst][pʊt] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['kweɪkə(r)][hæt] .

which	**made**	**friend**	**David**	**at**	**last**	**put**	**aside**	**for**	**this**	**one**	**day**	**his**	**Quaker**	**hat**	**.**
哪个	制成	朋友	大卫	在	最后的	放	旁边	为了	这	一	天	他的	贵格会	帽子	.

这使得朋友大卫终于有一天摘下了他的贵格会教士帽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃə] [ri'dʒɔis] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['nəʊɪŋ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

And	**the**	**Pasha**	**rejoiced**	**;**	**for**	**,**	**knowing**	**human**	**nature**	**after**	**a**	**fashion**	**,**
和	这	帕夏	欣喜若狂	;	为了	,	会心	人类	自然	后	一个	时尚	,

帕夏欣喜不已；因为他多少了解人性，

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪn] [ə'weɪ] — [ðə; ði][saɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns]

he	**understood**	**that**	**when**	**you**	**throw**	**the**	**outer**	**sign**	**away**	**—**	**the**	**sign**	**to**	**you**	**since**
他	理解	那	什么时候	你	扔	这	外	符号	离开	—	这	符号	到	你	自从

[jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] ,

your	**birth**	**,**
你的	出生	,

他明白，当你抛弃了外在的标志——自你出生以来就伴随你的标志——

[laɪk] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] — [ðə; ði]['ɪnə(r)] [greɪs] [bɪ'gɪnz] ['dekədəns] [ænd; ənd][ɪn] [djuː]

like	**the**	**fingers**	**of**	**your**	**hand**	**—**	**the**	**inner**	**grace**	**begins**	**decadence**	**and**	**in**	**due**
喜欢	这	手指	的	你的	手	—	这	内	优雅	开始	颓废	和	在	到期的

[taɪm] [ˌdisə'piə] .

time	**disappears**	**.**
时间	消失	.

就像你手上的手指一样——内在的优雅开始衰败，最终消失殆尽。

- ['pæʃə] [hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [ðɪs] [wɪð] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Shelek	**Pasha**	**had**	**awaited**	**this**	**with**	**Oriental**	**patience**	**,**
-	帕夏	有	等待中	这	和	东方	耐心	,

谢列克帕夏以东方人的耐心等待着这一刻。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] ['deɪvɪd] [geɪv] [wei] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [wei] [ɪn][ɔːl]

for	he	was	sure	that	if	David	gave	way	in	one	thing	he	would	give	way	in	all
为了	他	曾是	当然	那	如果	大卫	给予	方式	在	一	事物	他	会	给	方式	在	全部

— [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

—	and	with	a	rush	,
—	和	和	一个	匆忙	,

因为他确信，如果大卫在一件事上让步，他就会在所有事上都让步——于是他急忙说道：

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

总有一天。

[naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['deɪvɪd][ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] ;

Now	,	at	last	,	he	had	got	David	and	Hope	to	dine	with	him	;
现在	,	在	最后的	,	他	有	得到	大卫	和	希望	到	用餐	和	他	;

现在，他终于让大卫和霍普和他一起吃饭了；

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['meʃɪz] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

he	had	his	meshes	of	deceit	around	them	.
他	有	他的	网格	的	欺骗	大约	他们	.

他用谎言将他们层层包围。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] - ['pæʃə] [sɔː] [ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [rɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv]

When	they	came	to	dinner	Shelek	Pasha	saw	the	turquoise	ring	upon	the	finger	of
什么时候	他们	来了	到	晚餐	-	帕夏	锯	这	绿松石	戒指	之上	这	手指	的

[frend] [həʊp] ,

friend	Hope	,
朋友	希望	,

当他们来吃晚饭时，谢列克帕夏看到了朋友霍普手指上的绿松石戒指。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɑːtld] [hɪm][ænd; ənd] [pliːzd] [hɪm] .

and	this	startled	him	and	pleased	him	.
和	这	惊慌	他	和	高兴	他	.

这让他既惊讶又高兴。

[hɪə(r)] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['enəmi] [weə(r)] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

Here	,	he	knew	,	was	his	greatest	enemy	where	David	was	concerned	,
这里	,	他	知道	,	曾是	他的	最	敌人	在哪里	大卫	曾是	担心的	,

他知道，在大卫的事情上，他最大的敌人就在这里。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['prɪti] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['tɜːkwɔɪz] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

and	yet	this	pretty	Saint	Elizabeth	was	wearing	a	fine	turquoise	ring	with	a
和	然而	这	漂亮的	圣	伊丽莎白	曾是	穿着	一个	美好的	绿松石	戒指	和	一个

[pəʊk] ['bɒnɪt] ,

poke	bonnet	,
戳	引擎盖	,

然而，这位美丽的圣伊丽莎白却戴着一枚精致的绿松石戒指和一顶小圆帽。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːldli] ['fæʃ(ə)n] .

in	a	very	worldly	fashion	.
在	一个	非常	世俗	时尚	.

以一种非常世故的方式。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;

He	almost	rubbed	his	eyes	,	it	was	so	hard	to	believe	;
他	几乎	摩擦	他的	眼睛	,	它	曾是	所以	难的	到	相信	;

他几乎要揉揉眼睛了，这太难以置信了；

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] ['æntɪki] [ɪn]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [rɪŋz] [ænd; ənd]

for	time	and	again	he	had	offered	antichi	in	bracelets	,	rings	and
为了	时间	和	再次	他	有	提供	古代	在	手镯	,	戒指	和

['skærəb] ,

scarabs	,
圣甲虫	,

他曾多次提供古董，包括手镯、戒指和圣甲虫。

[ænd; ənd] [faɪn] ['kɒtn] [frɒm; frəm] ['beni] - [mə'zɑːr] ;

and	fine	cottons	from	Beni	-	Mazar	;
和	美好的	棉花	从	贝尼	-	马扎尔	;

还有来自贝尼马扎尔的优质棉花；

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [wɔː(r)][nəʊ]['dʒuːəlri] [nɔː(r)] [geɪ] [ə'taɪə(r)] .

and	had	been	promptly	and	firmly	told	that	the	Friends	wore	no	jewelry	nor	gay	attire	.
和	有	到过	及时	和	牢牢	讲述	那	这	朋友们	穿着	不	珠宝	也不	同性恋	服装	.

他们被立即而坚定地告知，教友们不佩戴珠宝，也不穿花哨的服装。

- ['pæʃə] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['fæʃ(ə)n] — [ðen] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'lɪdʒən] ,

Shelek	Pasha	,	being	a	Christian	—	after	the	Armenian	fashion	—	then	desired	to	learn	of	this	strange	religion	,
-	帕夏	,	存在	一个	基督教	—	后	这	亚美尼亚	时尚	—	然后	想要的	到	学习	的	这	奇怪的	宗教	,

谢列克帕夏是一位信奉基督教的亚美尼亚人，因此他很想了解这种奇怪的宗教。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [maɪt] [biː; bi] [betə] , [fɔː(r); fə(r)] , [ə'læs] !

that	his	own	nature	might	be	bettered	,	for	,	alas	!
那	他的	自己的	自然	可能	是	改进	,	为了	,	唉	!

以便他自身的本性能够得到改善，唉！

[snɛə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrient] .

snares	for	the	soul	are	many	in	the	Orient	.
陷阱	为了	这	灵魂	是	许多	在	这	东方	.

东方有很多诱惑灵魂的陷阱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [həʊp] [hæd; həd]['kwaɪətli][bʌt; bət] ['fɜːmli] [rɪ'fɜːd] [hɪm][tuː; tə]['deɪvɪd] .

For	this	Hope	had	quietly	but	firmly	referred	him	to	David	.
为了	这	希望	有	悄悄	但	牢牢	指	他	到	大卫	.

为此，霍普悄悄但坚定地把他介绍给了大卫。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [tæk] :

Then	he	had	tried	another	tack	:
然后	他	有	尝试	其他	钉	:

然后他又尝试了另一种方法：

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [skuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [mu'dɪəriə] ;

he	had	thrown	in	his	interest	with	her	first	school	in	his	mudirieh	;
他	有	抛掷	在	他的	兴趣	和	她	第一的	学校	在	他的	穆迪里	;

他把对她在他家乡穆迪里耶的第一所学校的兴趣都投入了进去；

[hiː; hi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)]['ærəb] ['tiːtʃə(r)z] [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ;

he	got	her	Arab	teachers	from	Cairo	who	could	speak	English	;
他	得到	她	阿拉伯	教师	从	开罗	WHO	可以	说话	英语	;

他从开罗给她找来了会说英语的阿拉伯老师；

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['skuːlhaʊs] [hɪm'self] [wɪð] [greɪt] ['serəməni] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni]

he	opened	the	large	schoolhouse	himself	with	great	ceremony	,	and	with	many
他	打开	这	大的	校舍	他自己	和	伟大的	仪式	,	和	和	许多

[kə'vɑːs] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] .

kavasses	in	blue	and	gold	.
卡瓦斯	在	蓝色的	和	金子	.

他亲自主持了盛大的开幕仪式，并摆放了许多蓝色和金色的卡瓦斯。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

He	said	to	himself	that	you	never	could	tell	what	would	happen	in	this	world	,
他	说	到	他自己	那	你	绝不	可以	告诉	什么	会	发生	在	这	世界	,

他心想，这世上什么事都无法预料。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd]

and	it	was	well	to	wait	,	and	to	watch	the	approach	of	that	good
和	它	曾是	出色地	到	等待	,	和	到	手表	这	方法	的	那	好的

['eɪndʒl] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

angel	Opportunity	.
天使	机会	.

等待是明智之举，静待机遇这位好天使的到来。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [həʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi]

With	all	his	devices	,	however	,	he	could	not	quite	understand	Hope	,	and	he
和	全部	他的	设备	,	然而	,	他	可以	不是	相当	理解	希望	,	和	他

[wɔːkt] ['weərəli] ,

walked	warily	,
步行	谨慎地	,

然而，尽管他使尽浑身解数，却始终无法真正理解霍普，他步履蹒跚。

[lest] [θruː] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃɑːns] , [kʌm]

lest	through	his	lack	of	understanding	he	should	,	by	some	mischance	,	come
免得	通过	他的	缺少	的	理解	他	应该	,	经过	一些	灾难	,	来

['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [riːf] ,

suddenly	upon	a	reef	,
突然	之上	一个	礁	,

免得他因缺乏了解，一不小心就触礁了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz][gəʊ] ['ʃɪprek] .

and	his	plans	go	shipwreck	.
和	他的	计划	去	海难	.

他的计划彻底失败了。

[jet] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

Yet	all	the	time	he	laughed	in	his	sleeve	,
然而	全部	这	时间	他	笑了	在	他的	袖子	,

但他始终在袖子里偷笑，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði][deɪ] [wen] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

for	he	foresaw	the	day	when	all	this	money	the	Two	Strange	People	were
为了	他	预见	这	天	什么时候	全部	这	钱	这	二	奇怪的	人们	是

['spendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [mu'dɪəriə] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

spending	in	his	mudirieh	should	become	his	own	.
开支	在	他的	穆迪里	应该	变得	他的	自己的	.

因为他预见到，总有一天，这两个陌生人在他家花的钱都会归他所有。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] ['piːsəbli] , ['raɪəts][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['iːzi]

If	he	could	not	get	their	goods	and	estates	peaceably	,	riots	were	so	easy
如果	他	可以	不是	得到	他们的	商品	和	庄园	和平地	,	骚乱	是	所以	简单的

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ;

to	arrange	;
到	安排	;

如果他无法和平地获得他们的货物和财产，那么组织暴乱就非常容易；

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] .

he	had	arranged	them	before	.
他	有	安排	他们	前	.

他之前已经安排好了。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ˈpænɪk] , [ðə; ði] [ˈsɪrɪən] [ˈdɒŋki]

Then	,	when	the	Two	Strange	People	had	been	struck	with	panic	,	the	Syrian	donkey
然后	,	什么时候	这	二	奇怪的	人们	有	到过	击	和	恐慌	,	这	叙利亚	驴

- [ˈmɑːkɪt] ,

-	market	,
-	市场	,

随后，当这两个陌生人陷入恐慌时，叙利亚的驴市……

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈfɛdənz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈkɒtn] ,

and	the	five	hundred	feddans	of	American	cotton	,
和	这	五	百	费丹斯	的	美国人	棉布	,

还有五百费丹的美国棉花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [skuːlz] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɜːs] .

and	the	new	schools	would	be	his	for	a	song	—	or	a	curse	.
和	这	新的	学校	会	是	他的	为了	一个	歌曲	—	或者	一个	诅咒	.

而这些新学校对他来说将是唾手可得——或者说是诅咒。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtɜːkwɔɪz] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkweɪkə(r)][ˈleɪdi][hiː; hi]

When	he	saw	the	turquoise	ring	on	the	finger	of	the	little	Quaker	lady	he
什么时候	他	锯	这	绿松石	戒指	在	这	手指	的	这	小的	贵格会	女士	他

[ˈfænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .

fancied	he	could	almost	hear	the	accompaniment	of	the	song	.
幻想	他	可以	几乎	听到	这	伴奏	的	这	歌曲	.

当他看到那位贵格会小妇人手指上的绿松石戒指时，他仿佛听到了那首歌的伴奏。

[hiː; hi][tɔː(r)] [əˈweɪ] [ˈtendə(r)] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv] [ˈrəʊstɪd] [læm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] , [ænd; ənd] [kræmd]

He	tore	away	tender	portions	of	roasted	lamb	with	his	fingers	,	and	crammed
他	撕裂	离开	投标	部分	的	烤	羊肉	和	他的	手指	,	和	拥挤

[ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

them	into	his	mouth	,
他们	进入	他的	嘴	,

他用手指撕下烤羊肉的嫩肉，塞进嘴里。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .

rejoicing	.
欢欣鼓舞	.

欢欣鼓舞。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈgriːsi] [ˈfɪŋgəz] [hiː; hi] [pʊt] [əˈpɒn] [hoʊps] [pleɪt] [ə; eɪ] [stʌft] [ˈkjuːkʌmbə(r)] ,

With	the	same	greasy	fingers	he	put	upon	Hope's	plate	a	stuffed	cucumber	,
和	这	相同的	腻	手指	他	放	之上	希望	盘子	一个	填充	黄瓜	,

他用沾满油污的手指把一根酿黄瓜放在了霍普的盘子里。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈklæmi] [swiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtʌmblə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪkli] [ˈʃɜːbət]

and	would	have	added	a	clammy	sweet	and	a	tumbler	of	sickly	sherbet
和	会	有	额外	一个	湿冷的	甜的	和	一个	不倒翁	的	病弱的	雪葩

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] ;

at	the	same	moment	;
在	这	相同的	片刻	;

而且他还会同时端上一块黏糊糊的糖果和一杯甜腻腻的冰糕；

[bʌt; bət] [həʊp] [et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] - [bred] , [ænd; ənd] [dræŋk] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kʌp]

but	Hope	ate	nothing	save	a	cake	of	dourha	bread	,	and	drank	only	a	cup
但	希望	吃	没有什么	节省	一个	蛋糕	的	-	面包	,	和	喝	仅有的	一个	杯子

[ɒv; əv] ['kɒfi] .

of	coffee	.
的	咖啡	.

但霍普除了吃了一块杜尔哈面包外什么也没吃，只喝了一杯咖啡。

['miːnwaɪl] , - ['pæʃə] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒŋki] - ['mɑːkɪt] ,

Meanwhile	,	Shelek	Pasha	talked	of	the	school	,	of	the	donkey	-	market	,
同时	,	-	帕夏	谈话	的	这	学校	,	的	这	驴	-	市场	,

与此同时，谢列克帕夏谈起了学校和驴市。

[ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪ'diːv] [hæd; həd] ['grɑːntɪd] ['deɪvɪd] ;

the	monopoly	of	which	the	Khedive	had	granted	David	;
这	垄断	的	哪个	这	赫迪夫	有	的确	大卫	;

赫迪夫授予大卫的垄断权；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['prɒspərəs] ['ɪərə] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,

and	of	the	new	prosperous	era	opening	up	in	Egypt	,
和	的	这	新的	繁荣	时代	开幕	向上	在	埃及	,

以及埃及即将开启的崭新繁荣时代，

[djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtn] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

due	to	the	cotton	David	had	introduced	as	an	experiment	.
到期的	到	这	棉布	大卫	有	介绍	作为	一个	实验	.

由于大卫引入棉花作为实验材料。

['deɪvɪdz] [hɑːt] [wækst] [praʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] - [tuː; tə]

David's	heart	waxed	proud	within	him	that	he	had	walked	out	of	Framley	to
大卫的	心	打蜡	自豪的	之内	他	那	他	有	步行	出去	的	-	到

[ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

the	regeneration	of	a	country	.
这	再生	的	一个	国家	.

大卫心中充满自豪，因为他走出了弗雷姆利，为国家的复兴做出了贡献。

[hiː; hi] ['laikən] [hɪm'self] [tuː; tə] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] ;

He	likened	himself	to	Joseph	,	son	of	Jacob	;
他	类似	他自己	到	约瑟夫	,	儿子	的	雅各布	;

他将自己比作雅各的儿子约瑟；

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [p'ɜːpəsɪz] [bɪ'keɪm] [blʌnt] .

and	at	once	the	fineness	of	his	first	purposes	became	blunted	.
和	在	一次	这	精细度	的	他的	第一的	目的	成为	钝化	.

他最初美好愿望的美好愿景瞬间变得黯然失色。

[æz; əz] - ['pæʃə] [tɔːkt] [ɒn] , [ɒv; əv] [skuːlz] , [ɒv; əv] ['tæksɪz] , [ɒv; əv] [lɔːz] , [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

As	Shelek	Pasha	talked	on	,	of	schools	,	of	taxes	,	of	laws	,	of	government	,
作为	-	帕夏	谈话	在	,	的	学校	,	的	税收	,	的	法律	,	的	政府	,

[tuː; tə] ['deɪvɪd] ,

to	David	,
到	大卫	,

谢列克·帕夏继续向大卫讲述着学校、税收、法律和政府等话题。

[wɪð] [nəʊ] [hæt] [ɒn] — ['sæmsən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] — [hoʊps] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

with	no	hat	on	—	Samson	without	his	hair	—	Hope's	mind	was	working	as	it
和	不	帽子	在	—	参孙	没有	他的	头发	—	希望	头脑	曾是	在职的	作为	它

[hæd; həd] ['nevə(r)] [wɜːkt] [bɪ'fɔː(r)] .

had	never	worked	before	.
有	绝不	工作	前	.

没戴帽子——就像没有头发的参孙——霍普的思维运转得前所未有的敏捷。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['laɪə(r)] - ['pæʃə] [wɒz; wəz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

She	realised	what	a	prodigious	liar	Shelek	Pasha	was	;	for	,
她	意识到	什么	一个	惊人	说谎者	-	帕夏	曾是	;	为了	,

她这才意识到谢列克·帕夏是个多么狡猾的骗子；因为，

['tɔːkɪŋ] [bɪ'naɪnli] [ɒv; əv]['ekwɪtəb(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

talking	benignly	of	equitable	administration	as	he	did	,
说	良性地	的	公平	行政	作为	他	做过	,

他当时以和蔼可亲的语气谈论公平的行政管理，

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [dɑːk] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv]['ræpaɪn][ænd; ənd]['kruːəl] [ɪm'prɪznmənt]

she	recalled	the	dark	stories	she	had	heard	of	rapine	and	cruel	imprisonment
她	召回	这	黑暗的	故事	她	有	听到	的	掠夺	和	残忍的	监禁

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [mu'dɪəriə] .

in	this	same	mudirieh	.
在	这	相同的	穆迪里	.

她想起了她曾听过的关于在这个穆迪里耶监狱里发生的强奸和残酷监禁的黑暗故事。

['sʌd(ə)nli] - ['pæʃə] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] - [bluː] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs]

Suddenly	Shelek	Pasha	saw	the	dark	-	blue	eyes	fastened	upon	his	face	with	a	curious
突然	-	帕夏	锯	这	黑暗的	-	蓝色的	眼睛	系紧	之上	他的	脸	和	一个	好奇的

[ɪn'tentnəs] ,

intentness	,
专注	,

突然，谢列克帕夏看到一双深蓝色的眼睛正带着好奇的专注目光盯着他的脸。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwestʃənɪŋ] ;

a	strange	questioning	;
一个	奇怪的	提问	;

奇怪的提问；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [ɒn][ðə; ði][hænd]['fəʊldɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪ]

and	the	blue	of	the	turquoise	on	the	hand	folded	over	the	other	in	the	grey
和	这	蓝色的	的	这	绿松石	在	这	手	折叠	超过	这	其他	在	这	灰色的

[læp][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] .

lap	did	not	quite	reassure	him	.
膝	做过	不是	相当	保证	他	.

灰色膝盖上那只叠放在另一只手上的蓝绿色手，并没有让他感到完全安心。

[hiː; hi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'vɑːs] ,

He	stopped	talking	,	and	spoke	in	a	low	voice	to	his	kavass	,
他	停止	说	,	和	辐	在	一个	低的	嗓音	到	他的	卡瓦斯	,

他停止了说话，低声对他的卡瓦斯说道：

[huː] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] — [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [pruːf] [ðæt] - ['pæʃə]

who	presently	brought	a	bottle	of	champagne	—	a	final	proof	that	Shelek	Pasha
WHO	目前	带来	一个	瓶子	的	香槟酒	—	一个	最终的	证明	那	-	帕夏

[wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ə'setɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tɜːk] .

was	not	an	ascetic	or	a	Turk	.
曾是	不是	一个	苦行僧	或者	一个	土耳其人	.

他随后带来了一瓶香槟——这最终证明谢列克帕夏既不是苦行僧也不是土耳其人。

[æz; əz][ðə; ði]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['əʊpənd][ðə; ði] ['pæʃə] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] [ænd; ənd]

As	the	bottle	was	being	opened	the	Pasha	took	up	his	string	of	beads	and
作为	这	瓶子	曾是	存在	打开	这	帕夏	采取	向上	他的	细绳	的	珠子	和

[bɪ'gæn][tuː; tə]['fɪŋgə(r)][ðem; ðəm] ,

began	to	finger	them	,
开始	到	手指	他们	,

瓶子打开的时候，帕夏拿起他的念珠，开始把玩起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [pəʊk] ['bɒnɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] .

for	the	blue	eyes	in	the	poke	bonnet	were	disconcerting	.
为了	这	蓝色的	眼睛	在	这	戳	引擎盖	是	令人不安	.

因为他头戴的鸭嘴帽里那双蓝眼睛令人不安。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [həʊp] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] :

He	was	about	to	speak	when	Hope	said	,	in	a	clear	voice	:
他	曾是	关于	到	说话	什么时候	希望	说	,	在	一个	清除	嗓音	:

他正要开口，霍普却清晰地说道：

" [ðiː] [hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðiː] .

"	Thee	has	a	strange	people	beneath	thee	.
"	汝	有	一个	奇怪的	人们	下面	你	.

“你脚下有一群奇异的人民。”

[ðiː] [ruːlz] [baɪ][ðə; ði] [spɔːd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [piːs] , [frend] ?

Thee	rules	by	the	sword	,	or	the	word	of	peace	,	friend	?
汝	规则	经过	这	剑	,	或者	这	单词	的	和平	,	朋友	?

朋友，你以武力统治，还是以和平之言统治?

" [ðə; ði][fæt] , [smuːð] [hændz] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [biːdz] ['swɪftli] .

"	The	fat	,	smooth	hands	fingered	the	beads	swiftly	.
"	这	胖的	,	光滑的	双手	用手指	这	珠子	迅速地	.

“那双肥硕光滑的手迅速地抚摸着珠子。

- ['pæʃə] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] ,

Shelek	Pasha	was	disturbed	,
-	帕夏	曾是	不安	,

谢列克帕夏感到不安，

[æz; əz][hiː; hi] [pruːvd] [baɪ] [ri'plai] [ɪn] [frentʃ] — [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn]

as	he	proved	by	replying	in	French	—	he	had	spent	years	of	his	youth	in
作为	他	已证实	经过	回复	在	法语	—	他	有	花费	年	的	他的	青年	在

[frɑːns] :

France	:
法国	:

他用法语回答，证明了这一点——他的青年时代曾在法国度过：

" [pɑː(r)][lɑː] [fɔːs] [mə'rɑːl] , [tuː'ʒʊr] , ['mædəm] — [baɪ]['mɒrəl] [fɔːs] , ['ɔːlweɪz] , " [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd]

"	Par	la	force	morale	,	toujours	,	madame	—	by	moral	force	,	always	,	"	he	hastened
"	帕尔	拉	力量	士气	,	总是	,	夫人	—	经过	道德	力量	,	总是	,	"	他	加快

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

to	add	in	English	.
到	添加	在	英语	.

“Par la force morale, toujours, madame — by moral force, always，”他赶紧用英语补充道。

[ðen] , ['kɑːstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] ['truːli] [ɑː'miːniən] ['mɒdəsti] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['ærəbɪk] :

Then	,	casting	down	his	eyes	with	truly	Armenian	modesty	,	he	continued	in	Arabic	:
然后	,	铸件	向下	他的	眼睛	和	真的	亚美尼亚	谦逊	,	他	持续	在	阿拉伯	:

然后，他以亚美尼亚人特有的谦逊低下头，用阿拉伯语继续说道：

" [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [piːs] , [əʊ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] [aɪz] — [tuː; tə] [huːm] [gɒd] [gɪv]

"	By	the	word	of	peace	,	oh	woman	of	the	clear	eyes	—	to	whom	God	give
"	经过	这	单词	的	和平	,	哦	女士	的	这	清除	眼睛	—	到	谁	上帝	给

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz] !

length	of	days	!
长度	的	天	!

“凭着和平的话语，明眸女子啊，愿神赐予你长寿！”

" - ['pæʃə] [smaɪld] [ə; eɪ] ['griːsi] [smaɪl] ,

"	Shelek	Pasha	smiled	a	greasy	smile	,
"	-	帕夏	微笑	一个	腻	微笑	,

谢列克帕夏露出了油腻的笑容，

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [set] [fɔː(r); fə(r)] [frend] ['deɪvɪd] .

and	held	the	bottle	of	champagne	over	the	glass	set	for	friend	David	.
和	握住	这	瓶子	的	香槟酒	超过	这	玻璃	放	为了	朋友	大卫	.

然后他把香槟酒瓶举到为朋友大卫准备的酒杯上方。

['nevə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] ['deɪvɪd] [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] ['teɪstɪd] [ʃæm'peɪn] .

Never	in	his	life	had	David	the	Quaker	tasted	champagne	.
绝不	在	他的	生活	有	大卫	这	贵格会	尝过	香槟酒	.

贵格会教徒大卫一生中从未尝过香槟。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - ,

In	his	eyes	,	in	the	eyes	of	Framley	,
在	他的	眼睛	,	在	这	眼睛	的	-	,

在他眼中，在弗兰姆利眼中，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [bruː] [ɪ'speʃəli] [prɪ'peəd] [baɪ] ['ʃeɪˌtɑːn] [tuː; tə] [tempt] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðə; ði]

it	had	been	the	brew	especially	prepared	by	Sheitan	to	tempt	to	ruin	the
它	有	到过	这	酿造	尤其	准备	经过	谢坦	到	诱惑	到	废墟	这

['fiːb(ə)l] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

feeble	ones	of	the	earth	.
微弱	一个	的	这	地球	.

这是撒旦特意调制的毒药，用来引诱世间弱者走向毁灭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʌblət] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʌn'breɪst] [naʊ] ; [hɪz; ɪz] [hæt] [wɒz; wəz] [ɒf] ,

But	the	doublet	of	David's	mind	was	all	unbraced	now	;	his	hat	was	off	,
但	这	双联体	的	大卫的	头脑	曾是	全部	未加支撑	现在	;	他的	帽子	曾是	离开	,

但大卫的理智此刻已荡然无存；他已卸下伪装，

[hɪz; ɪz] ['kweɪkə(r)] [dræb] [wɒz; wəz] ['spɒtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [griːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊstɪd] [læm] .

his	Quaker	drab	was	spotted	with	the	grease	of	a	roasted	lamb	.
他的	贵格会	单调	曾是	斑	和	这	润滑脂	的	一个	烤	羊肉	.

他那件朴素的贵格会教徒式长袍上沾满了烤羊肉的油脂。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] ['friːdəm] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['laɪs(ə)ns] [naʊ] .

He	had	tasted	freedom	;	he	was	near	to	license	now	.
他	有	尝过	自由	;	他	曾是	靠近	到	执照	现在	.

他尝到了自由的滋味；现在他离获得执照也只有一步之遥了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] ,

He	took	his	hand	from	the	top	of	the	glass	,
他	采取	他的	手	从	这	顶部	的	这	玻璃	,

他把手从玻璃杯口拿开，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æmbə(r)] ['lɪkwɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒθ] [pɔː] [ɪn] .

and	the	amber	liquid	and	the	froth	poured	in	.
和	这	琥珀色	液体	和	这	泡沫	倾倒	在	.

然后倒入琥珀色的液体和泡沫。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [hoʊps] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ,

At	that	instant	he	saw	Hope's	eyes	upon	his	,
在	那	立即的	他	锯	希望	眼睛	之上	他的	,

那一刻，他看到了霍普的目光落在他身上。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊk] ['bɒnɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ʌn'luːsn]

he	saw	her	hand	go	to	the	poke	bonnet	,	as	it	were	to	unloosen
他	锯	她	手	去	到	这	戳	引擎盖	,	作为	它	是	到	松开

[ðə; ði] [strɪŋz] .

the	strings	.
这	字符串	.

他看到她的手伸向遮阳帽，好像要解开帽带似的。

[hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [rɪŋ] ;

He	saw	for	the	first	time	the	turquoise	ring	;
他	锯	为了	这	第一的	时间	这	绿松石	戒指	;

他第一次看到了那枚绿松石戒指;

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - ['pæʃə] [ɒn] [həʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] ['prɔfisai] ['sevrəl] [kaɪndz]

he	saw	the	eyes	of	Shelek	Pasha	on	Hope	with	a	look	prophesying	several	kinds
他	锯	这	眼睛	的	-	帕夏	在	希望	和	一个	看	预言	一些	种类

[ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

of	triumph	,
的	胜利	,

他看到谢列克帕夏的目光落在霍普身上，那眼神预示着各种各样的胜利。

[nʌn] ['pælətəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] ['iːzi] [ɒv; əv] ['greɪdiənt] ,

none	palatable	to	him	;	and	he	stopped	short	on	that	road	easy	of	gradient	,
没有任何	可口的	到	他	;	和	他	停止	短的	在	那	路	简单的	的	坡度	,

他觉得这些都不合口味；于是，他在这条坡度平缓的路上停了下来。

[wɪtʃ] - ['pæʃə] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

which	Shelek	Pasha	was	macadamising	for	him	.
哪个	-	帕夏	曾是	沥青路面	为了	他	.

谢列克帕夏正在为他铺设碎石路。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	put	his	hand	up	as	though	to	pull	his	hat	down	over	his	eyes	,
他	放	他的	手	向上	作为	尽管	到	拉	他的	帽子	向下	超过	他的	眼睛	,

他抬起手，好像要把帽子拉下来遮住眼睛。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] [wen] ['trʌbld] [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

as	was	his	fashion	when	troubled	or	when	he	was	setting	his	mind	to
作为	曾是	他的	时尚	什么时候	麻烦	或者	什么时候	他	曾是	环境	他的	头脑	到

[ə; eɪ][tɑːsk] .

a	task	.
一个	任务	.

每当他心烦意乱或者下定决心做某件事时，他都会这样。

[ðə; ði][hæt][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [hoʊps] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ,

The	hat	was	not	there	;	but	Hope's	eyes	were	on	his	,
这	帽子	曾是	不是	那里	;	但	希望	眼睛	是	在	他的	,

帽子不在那里；但霍普的目光却一直盯着他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kweɪkə(r)][hæts][ɔː(r)] ['kɑːrdɪnlz] - [hæts][ɪn][ðem; ðəm] .

and	there	were	a	hundred	Quaker	hats	or	Cardinals	'	hats	in	them	.
和	那里	是	一个	百	贵格会	帽子	或者	红雀队	-	帽子	在	他们	.

里面有上百顶贵格会教徒的帽子或红雀队的帽子。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊps] [hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv]

He	reached	out	quickly	and	caught	Hope's	hand	as	it	undid	the	strings	of
他	达到	出去	迅速地	和	捕捉	希望	手	作为	它	撤销	这	字符串	的

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] ['bɒnɪt] .

her	grey	bonnet	.
她	灰色的	引擎盖	.

他迅速伸出手，抓住了正在解开灰色软帽带子的霍普的手。

" [wɪl] [ðiː] [biː; bi][mæd] , [həʊp] ? "

"	Will	thee	be	mad	,	Hope	?	"
"	将要	你	是	疯狂的	,	希望	?	"

“霍普，你会疯掉吗？”

" [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [mæd][bʌt; bət] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ə; eɪ][bɪt][mæd] ,

"	All	the	world's	mad	but	thee	and	me	,	David	,	and	thee's	a	bit	mad	,
"	全部	这	世界的	疯狂的	但	你	和	我	,	大卫	,	和	你的	一个	少量	疯狂的	,

“全世界都疯了，只有你和我还算正常，大卫，而你也有点疯。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] - .

"	she	answered	in	the	tongue	of	Framley	.
"	她	回答	在	这	舌头	的	-	.

她用弗兰姆利语回答道。

" [ðə; ði] [gɔːd] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hænd] ?

"	The	gaud	upon	thy	hand	?
"	这	高德	之上	你的	手	?

你手上的金饰?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['stɜːnli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['pæʃə] ,

"	he	asked	sternly	;	and	his	eyes	flashed	from	her	to	Shelek	Pasha	,
"	他	问	严厉地	;	和	他的	眼睛	闪光灯	从	她	到	-	帕夏	,

他严厉地问道；他的目光在她和谢列克帕夏之间来回扫视，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] — [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

for	a	horrible	suspicion	crept	into	his	brain	—	a	shameless	suspicion	;
为了	一个	可怕	怀疑	悄悄地爬	进入	他的	脑	—	一个	不要脸	怀疑	;

一个可怕的怀疑悄悄潜入他的脑海——一个无耻的怀疑；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] [meɪ] [biː; bi]['hjuːmən][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz]

but	even	a	Quaker	may	be	human	and	foolish	,	as	history	has
但	甚至	一个	贵格会	可能	是	人类	和	愚蠢	,	作为	历史	有

[ʃəʊn] .

shown	.
所示	.

但历史表明，即使是贵格会教徒也可能是普通人，也会犯傻。

" [ðə; ði] [waɪn] [æt; ət] [ðaɪn] ['elbəʊ] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [hæt] !

"	The	wine	at	thine	elbow	,	David	,	and	thine	hat	!
"	这	葡萄酒	在	你的	弯头	,	大卫	,	和	你的	帽子	!

“大卫，你手边的酒，还有你的帽子！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['stedəli] .

"	she	answered	steadily	.
"	她	回答	稳步	.

她平静地回答道。

['deɪvɪd] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [piːs] , [wɒz; wəz] ['bɪtəli] ['æŋgri] .

David	,	the	friend	of	peace	,	was	bitterly	angry	.
大卫	,	这	朋友	的	和平	,	曾是	苦涩地	生气的	.

爱好和平的大卫对此感到无比愤怒。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [faɪn] [preə(r)] -

He	caught	up	the	glass	of	champagne	and	dashed	it	upon	the	fine	prayer	-
他	捕捉	向上	这	玻璃	的	香槟酒	和	虚线	它	之上	这	美好的	祷告	-

[rʌg] [wɪtʃ] - ['pæʃə] [hæd; həd] ,

rug	which	Shelek	Pasha	had	,
小地毯	哪个	-	帕夏	有	,

他抓起那杯香槟，狠狠地摔在了谢列克帕夏的那张精美祈祷毯上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʊəbæʃ] ,

with	a	kourbash	,
和	一个	库尔巴什	,

用 kourbash，

[kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['tæksɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [griːk] ['mɜːtʃənt] [bæk] [frɒm; frəm] [tɪf'lis] — [ðə; ði] [rʌg]

collected	for	taxes	from	a	Greek	merchant	back	from	Tiflis	—	the	rug
集	为了	税收	从	一个	希腊语	商人	后退	从	第比利斯	—	这	小地毯

[wɜːθ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ɪŋglɪʃ] [paʊndz] ,

worth	five	hundred	English	pounds	,
值得	五	百	英语	磅	,

这条价值五百英镑的地毯，是从一位从第比利斯回来的希腊商人那里收来的税款。

[ðə; ði]['tæksɪz][bʌt; bət] ['twenti] ['tɜːkɪʃ] [paʊndz] .

the	taxes	but	twenty	Turkish	pounds	.
这	税收	但	二十	土耳其	磅	.

税款，但要二十土耳其镑。

" [ðiː] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] , [frend] ,

"	Thee	is	a	villain	,	friend	,
"	汝	是	一个	恶棍	,	朋友	,

“你是个恶棍，朋友，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - ['pæʃə] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] ;

"	he	said	to	Shelek	Pasha	in	a	voice	like	a	noise	in	a	barrel	;
"	他	说	到	-	帕夏	在	一个	嗓音	喜欢	一个	噪音	在	一个	桶	;

“他用像桶里发出噪音一样的声音对谢列克帕夏说；

" [aɪ] [riːd] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] . "

"	I	read	thee	as	a	book	.	"
"	我	读	你	作为	一个	书	.	"

“我把你当作一本书来读。”

" [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [e'fendi] ; [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌem 'iː] [fɜːst] — [wiː; wi]

"	But	through	the	eyes	of	your	wife	,	effendi	;	she	read	me	first	—	we
"	但	通过	这	眼睛	的	你的	妻子	,	埃芬迪	;	她	读	我	第一的	—	我们

[ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

understand	each	other	!
理解	每个	其他	!

“但是透过你妻子的眼睛，先生；她先了解了我——我们彼此理解！”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [smaɪl] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn] [geɪm]

"	answered	the	Governor	with	a	hateful	smile	,	knowing	the	end	of	one	game
"	回答	这	州长	和	一个	可恶	微笑	,	会心	这	结尾	的	一	游戏

[wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,

was	at	hand	,
曾是	在	手	,

“州长带着憎恨的笑容回答道，他知道一场游戏即将结束。”

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəntli] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['mælɪs] .

and	beginning	another	instantly	with	an	intelligent	malice	.
和	开始	其他	即刻	和	一个	聪明的	恶意	.

然后立即开始另一场，带着一种精心策划的恶意。

[ə'genst] [ɔːl]['kweɪkə(r)]['prɪnsəp(ə)lz]['deɪvɪdz] ['sɪnfl] [ɑːm][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [straɪk] , [bʌt; bət] [hoʊps]

Against	all	Quaker	principles	David's	sinful	arm	was	lifted	to	strike	,	but	Hope's
反对	全部	贵格会	原则	大卫的	罪恶的	手臂	曾是	抬起	到	罢工	,	但	希望

[hænd] [prɪ'ventɪd] [hɪm] ,

hand	prevented	him	,
手	阻止	他	,

违背贵格会的所有原则，大卫罪恶的手臂抬起来要打人，但霍普的手阻止了他。

[ænd; ənd] - ['pæʃə] [m'əʊʃənd] [bæk] [ðə; ði] [ˌæbi'siniən] [sleɪvz] [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['fɔːwəd]

and	Shelek	Pasha	motioned	back	the	Abyssinian	slaves	who	had	sprung	forward
和	-	帕夏	示意	后退	这	阿比西尼亚语	奴隶	WHO	有	弹簧	向前

['menəsɪŋli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] .

menacingly	from	behind	a	screen	.
威胁地	从	在后面	一个	屏幕	.

谢列克帕夏示意那些从屏风后面气势汹汹地跳出来吓唬人的阿比西尼亚奴隶退后。

[həʊp] [led][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['deɪvɪd] , ['hætlɪs] , ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

Hope	led	the	outraged	David	,	hatless	,	into	the	street	.
希望	引领	这	义愤填膺	大卫	,	无帽	,	进入	这	街道	.

霍普领着愤怒的、没戴帽子的戴维走到了街上。

[θriː]
III
三、

三

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə]['ɑːbdʊl] [hʌsɪn] , [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ,
That **evening** **the** **Two** **Strange** **People** **went** **to** **Abdul** **Huseyn** **,** **the** **jeweller** **,**
那 晚上 这 二 奇怪的 人们 去 到 阿卜杜勒 侯赛因 , 这 珠宝商 ,

当晚，这两个陌生人去了珠宝商阿卜杜勒·侯赛因那里。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]['ɑːbdʊl] [hʌsɪn] , [æz; əz]
and **talked** **with** **him** **for** **more** **than** **an** **hour** **;** **for** **Abdul** **Huseyn** **,** **as**
和 谈话 和 他 为了 更多的 比 一个 小时 ; 为了 阿卜杜勒 侯赛因 , 作为
[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [gəʊ] ,
Egyptians **go** **,**
埃及人 去 ,

并与他交谈了一个多小时；就埃及人而言，阿卜杜勒·侯赛因……

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] .
was **a** **kindly** **man** **.**
曾是 一个 亲切地 男人 .

他是个和蔼的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] ['ærəbɪk][tuː; tə]['deɪvɪd][ænd; ənd] [həʊp] .
He **had** **taught** **Arabic** **to** **David** **and** **Hope** **.**
他 有 教授 阿拉伯 到 大卫 和 希望 .

他曾教过大卫和霍普阿拉伯语。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .
He **would** **have** **asked** **more** **than** **twelve** **pieces** **of** **silver** **to** **betray** **them** **.**
他 会 有 问 更多的 比 十二 件 的 银 到 背叛 他们 .

他要价肯定不止十二块银子才肯出卖他们。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ]['raɪət] [ə'kɜːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l]
The **next** **afternoon** **a** **riot** **occurred** **around** **the** **house** **of** **the** **Two** **Strange** **People**
这 下一个 下午 一个 暴动 发生 大约 这 房子 的 这 二 奇怪的 人们
[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] ;
and **the** **school** **they** **had** **built** **;**
和 这 学校 他们 有 建造 ;

第二天下午，在两个陌生人居住的房子和他们建造的学校附近发生了骚乱；

[ænd; ənd] - ['pæʃə] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl]
and **Shelek** **Pasha** **would** **have** **had** **his** **spite** **of** **them** **,** **and** **his** **will**
和 - 帕夏 会 有 有 他的 尽管如此 的 他们 , 和 他的 将要
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒŋki] - ['mɑːkɪt] ,
of **the** **donkey** **-** **market** **,**
的 这 驴 - 市场 ,

而谢列克帕夏则会对他们怀恨在心，并按照他的意愿掌控驴市。

[ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtn] - ['fiːldz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['ɑːbdʊl] [hʌsɪn] [ænd; ənd] [θriː]
the **school** **,** **and** **the** **cotton** **-** **fields** **,** **but** **for** **Abdul** **Huseyn** **and** **three**
这 学校 , 和 这 棉布 - 字段 , 但 为了 阿卜杜勒 侯赛因 和 三
[ʃeik] ,
Sheikhs **,**
酋长们 ,

学校和棉花田，但对于阿卜杜勒·侯赛因和三位酋长来说，

[frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] — [huː] [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]['kwaiətid][ðem; ðəm]

friends	**of**	**his**	**—**	**at**	**a**	**price**	**—**	**who**	**addressed**	**the**	**crowd**	**and**	**quieted**	**them**
朋友们	的	他的	—	在	一个	价格	—	WHO	已解决	这	人群	和	安静	他们

.

:

.

他的朋友——有偿——向人群发表讲话，使他们安静下来。

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][mæd][fəʊk] [wɪð] [huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fəʊk] [wʊd]

They	**declared**	**that**	**the**	**Two**	**were**	**mad**	**folk**	**with**	**whom**	**even**	**the**	**English**	**folk**	**would**
他们	声明	那	这	二	是	疯狂的	民间	和	谁	甚至	这	英语	民间	会

[hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də] ;

have	**naught**	**to**	**do**	**;**
有	零	到	做	;

他们宣称，这两个人是疯子，就连英国人也不愿与他们有任何瓜葛；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [gɒd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][səʊlz] ,

that	**they**	**were**	**of**	**those**	**from**	**whom**	**God**	**had**	**taken**	**the**	**souls**	**,**
那	他们	是	的	那些	从	谁	上帝	有	已采取	这	灵魂	,

他们是上帝已经夺去灵魂的人。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] ['bɒdɪz] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]

leaving	**their**	**foolish**	**bodies**	**on**	**earth**	**,**	**and**	**were**	**therefore**	**to**	**be**	**cared**	**for**
离开	他们的	愚蠢	身体	在	地球	,	和	是	所以	到	是	关心	为了

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] ,

and	**protected**	**,**
和	受保护	,

他们把愚昧的躯体留在世上，因此需要得到照顾和保护。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'rɑːn] [sed] , [biː; bi] [ðeɪ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɔː(r)][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

as	**the**	**Koran**	**said**	**,**	**be**	**they**	**infidel**	**or**	**the**	**Faithful**	**.**
作为	这	《古兰经》	说	,	是	他们	异教徒	或者	这	忠实	.

正如《古兰经》所说，无论是不信道者还是信士。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [sed] ['ɑːbdʊl] [hʌsɪn] , [ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mædnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sɔːt]

Furthermore	**,**	**said**	**Abdul**	**Huseyn**	**,**	**in**	**proof**	**of**	**their**	**madness**	**and**	**a**	**certain**	**sort**
此外	,	说	阿卜杜勒	侯赛因	,	在	证明	的	他们的	疯狂	和	一个	肯定	种类

[ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] ,

of	**holiness**	**,**
的	圣洁	,

阿卜杜勒·侯赛因还说，这既证明了他们的疯狂，也证明了他们某种程度上的神圣性。

[ðeɪ] [wɔː(r)][hæts] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz]['ærəbz][wɔː(r)][ðeə(r)] ['tɜːbən] ,

they	**wore**	**hats**	**always**	**,**	**as**	**Arabs**	**wore**	**their**	**turbans**	**,**
他们	穿着	帽子	总是	,	作为	阿拉伯人	穿着	他们的	头巾	,

他们总是戴着帽子，就像阿拉伯人戴头巾一样。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][laɪk] [gʊd] [məhɑːmədənz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

and	**were**	**as**	**like**	**good**	**Mahommedans**	**as**	**could**	**be**	**,**
和	是	作为	喜欢	好的	穆斯林	作为	可以	是	,

他们就像虔诚的穆斯林一样，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [preɪ] .

sitting	**down**	**to**	**speak**	**and**	**standing**	**up**	**to**	**pray**	**.**
坐着	向下	到	说话	和	常设	向上	到	祈祷	.

坐着发言，站着祈祷。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

He	**also**	**added**	**that**	**they**	**could**	**not**	**be**	**enemies**	**of**	**the**	**Faithful**	**,**
他	还	额外	那	他们	可以	不是	是	敌人	的	这	忠实	,

他还补充说，他们不可能成为信徒的敌人。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [muˈdiə] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [tɜːnd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

or	a	Christian	Mudir	would	not	have	turned	against	them	.
或者	一个	基督教	穆迪尔	会	不是	有	转向	反对	他们	.

否则，一个基督徒穆迪尔就不会背叛他们了。

[ænd; ənd]['ɑːbdʊl] [hʌsɪn] [prɪ'veɪld] [əˈgenst] - ['pæʃə] — [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] ,

And	Abdul	Huseyn	prevailed	against	Shelek	Pasha	—	at	a	price	;	for	Hope	,
和	阿卜杜勒	侯赛因	最终获胜	反对	-	帕夏	—	在	一个	价格	;	为了	希望	,

['siːɪŋ] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtədəm] ,

seeing	no	need	for	martyrdom	,
看到	不	需要	为了	殉道	,

阿卜杜勒·侯赛因战胜了谢列克·帕夏——但付出了代价；因为霍普认为没有必要殉道，

[hæd; həd][nɒt] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

had	not	hesitated	to	open	her	purse	.
有	不是	犹豫了一下	到	打开	她	钱包	.

她毫不犹豫地打开了钱包。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] , ['deɪvɪd] , [wɪð] ['ɑːbdʊl] [hʌsɪn] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Three	days	afterward	,	David	,	with	Abdul	Huseyn	,	went	to	the	Palace	of	the
三	天	之后	,	大卫	,	和	阿卜杜勒	侯赛因	,	去	到	这	宫殿	的	这

[kɪ'diːv] [æt; ət]['kaɪərəʊ] ,

Khedive	at	Cairo	,
赫迪夫	在	开罗	,

三天后，大卫与阿卜杜勒·侯赛因一同前往开罗的总督宫。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] - ['pæʃə] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] - , [ðə; ði][hɒt]

and	within	a	week	Shelek	Pasha	was	on	his	way	to	Fazougli	,	the	hot
和	之内	一个	星期	-	帕夏	曾是	在	他的	方式	到	-	,	这	热的

[saɪ'bɪəriə] .

Siberia	.
西伯利亚	.

不到一周，谢列克帕夏就踏上了前往炎热的西伯利亚法佐格利的旅程。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'diːv] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] ['deɪvɪd][ænd; ənd]

For	the	rage	of	the	Khedive	was	great	when	he	heard	what	David	and
为了	这	愤怒	的	这	赫迪夫	曾是	伟大的	什么时候	他	听到	什么	大卫	和

['ɑːbdʊl] [hʌsɪn] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['raɪət] - ['pæʃə] [hæd; həd] [plænd] .

Abdul	Huseyn	told	him	of	the	murderous	riot	Shelek	Pasha	had	planned	.
阿卜杜勒	侯赛因	讲述	他	的	这	杀人犯	暴动	-	帕夏	有	计划	.

当赫迪夫听到大卫和阿卜杜勒·侯赛因告诉他谢列克·帕夏计划的那场血腥暴乱时，他勃然大怒。

['deɪvɪd] ,

David	,
大卫	,

大卫，

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['kweɪkə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [əˈgen] [hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [hæt] — [dɪd][nɒt]

being	an	honest	Quaker	—	for	now	again	he	wore	his	shovel	hat	—	did	not
存在	一个	诚实的	贵格会	—	为了	现在	再次	他	穿着	他的	铲	帽子	—	做过	不是

['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪ'diːv] [hæd; həd]['əʊnli] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['kɒnfɪskeɪt] [ðə; ði]

realise	that	the	Khedive	had	only	hungered	for	this	chance	to	confiscate	the
意识到	那	这	赫迪夫	有	仅有的	饥饿	为了	这	机会	到	没收	这

[gʊdz] [ɒv; əv] - ['pæʃə] .

goods	of	Shelek	Pasha	.
商品	的	-	帕夏	.

身为一个诚实的贵格会教徒——因为他现在又戴上了他的铲形帽——他并没有意识到赫迪夫只是渴望这个机会来没收谢列克帕夏的财产。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['dʒʌstɪs][tuː; tə][teɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃəʊzn]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ðə; ði]

Was	it	not	justice	to	take	for	the	chosen	ruler	of	the	Faithful	the
曾是	它	不是	正义	到	拿	为了	这	选定	统治者	的	这	忠实	这

[gʊdz][æn; ən][ɑː'miːniən]['krɪstʃən][hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]?

goods	an	Armenian	Christian	had	stolen	from	the	poor	?
商品	一个	亚美尼亚	基督教	有	被盗	从	这	贫穷的	?

难道没必要将一名亚美尼亚基督徒从穷人那里偷来的财物收归信徒们选定的统治者所有吗?

[bɪ'fɔː(r)]['deɪvɪd][left][ðə; ði]['pæləs][ðə; ði][kɪ'diːv][geɪv][hɪm][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]-,

Before	David	left	the	Palace	the	Khedive	gave	him	the	Order	of	the	Mejidfeh	,
前	大卫	左边	这	宫殿	这	赫迪夫	给予	他	这	命令	的	这	-	,

大卫离开王宫前，赫迪夫授予他梅吉德费勋章。

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][wɒt][hiː; hi][hæd; həd][dʌn][fɔː(r); fə(r)]['iːdʒɪpt].

in	token	of	what	he	had	done	for	Egypt	.
在	令牌	的	什么	他	有	完毕	为了	埃及	.

这是对他为埃及所做贡献的纪念。

[ɪn][ðə; ði][end],[haʊ'evə(r)],['deɪvɪd][tʊk][θriː][θɪŋz]['əʊnli][aʊt][ɒv; əv]['iːdʒɪpt]:[hɪz; ɪz][waɪf],

In	the	end	,	however	,	David	took	three	things	only	out	of	Egypt	:	his	wife	,
在	这	结尾	,	然而	,	大卫	采取	三	事物	仅有的	出去	的	埃及	:	他的	妻子	,

然而，最终大卫只从埃及带走了三样东西：他的妻子，

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]-,[ænd; ənd]-['pɑːʃəz]['pɑːd(ə)n],

the	Order	of	the	Mejidfeh	,	and	Shelek	Pasha's	pardon	,
这	命令	的	这	-	,	和	-	帕夏的	赦免	,

梅吉德费赫的命令，以及谢莱克帕夏的赦免，

[wɪtʃ][hiː; hi][strəʊv][fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['strɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pʌnɪʃmənt]

which	he	strove	for	as	hard	as	he	had	striven	for	his	punishment
哪个	他	努力	为了	作为	难的	作为	他	有	努力	为了	他的	惩罚

,

,

,

他为之努力的程度，丝毫不亚于他为之接受惩罚的努力程度。

[wen][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][nəʊ][ðə; ði][kɪ'diːv][hæd; həd][sent][ðə; ði][mu'diə][tuː; tə]-['mɪəli]

when	he	came	to	know	the	Khedive	had	sent	the	Mudir	to	Fazougli	merely
什么时候	他	来了	到	知道	这	赫迪夫	有	发送	这	穆迪尔	到	-	仅仅

[ðæt][hiː; hi][mait]['dɪspɔɪl][hɪm].

that	he	might	despoil	him	.
那	他	可能	掠夺	他	.

当他得知赫迪夫派穆迪尔去法祖格利只是为了掠夺他时。

[hiː; hi]['əʊnli][ə'tʃiːvd][ðɪs][æt; ət][lɑːst],[ə'gen][ɒn][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv]['ɑːbdʊl][hʌsɪn],

He	only	achieved	this	at	last	,	again	on	the	advice	of	Abdul	Huseyn	,
他	仅有的	已达成	这	在	最后的	,	再次	在	这	建议	的	阿卜杜勒	侯赛因	,

他最终取得这一成就，也是在阿卜杜勒·侯赛因的建议下实现的。

[baɪ]['gɪvɪŋ][ðə; ði][kɪ'diːv][æz; əz][ˌbækʃiːʃ][ðə; ði]['sɪrɪən]['dɒŋki]-['mɑːkɪt],[ðə; ði][faɪv]['hʌndrəd]

by	giving	the	Khedive	as	backsheesh	the	Syrian	donkey	-	market	,	the	five	hundred
经过	给予	这	赫迪夫	作为	反面	这	叙利亚	驴	-	市场	,	这	五	百

['fɛdənz][ɒv; əv]['kɒtn],

feddans	of	cotton	,
费丹斯	的	棉布	,

通过将叙利亚驴市和五百费丹棉花作为回扣交给赫迪夫，

[ænd; ənd][hoʊps][njuː][skuːl].

and	Hope's	new	school	.
和	希望	新的	学校	.

还有霍普的新学校。

[ðen] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][nəʊ][wʌn][ɪn]['iːdʒɪpt]['eni] [mɔː(r)] ,

Then	**,**	**believing**	**in**	**no**	**one**	**in**	**Egypt**	**any**	**more**	**,**
然后	,	相信	在	不	一	在	埃及	任何	更多的	,

于是，他不再相信埃及的任何人了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [went] [wɪð] [æn; ən] [ɑːmd] ['eskɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kweɪkə(r)][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)]

he	**himself**	**went**	**with**	**an**	**armed**	**escort**	**and**	**his**	**Quaker**	**hat**	**,**	**and**	**the**	**Order**
他	他自己	去	和	一个	武装	护送	和	他的	贵格会	帽子	,	和	这	命令

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'diːv] ,

of	**the**	**Khedive**	**,**
的	这	赫迪夫	,

他本人带着武装护卫、他的贵格会教士帽以及赫迪夫教团的标志前往。

[tuː; tə] - , [ænd; ənd] [brɔːt] - ['pæʃə] ['peniləs] [tuː; tə]['kaɪərəʊ] .

to	**Fazougli**	**,**	**and**	**brought**	**Shelek**	**Pasha**	**penniless**	**to**	**Cairo**	**.**
到	-	,	和	带来	-	帕夏	身无分文	到	开罗	.

到达法祖利，并将身无分文的谢列克帕夏带到了开罗。

['naʊədeɪz] , [ɒn][ðə; ði]['mæstəbə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['grænd,sʌnz] [dɔː(r)] , ['ɑːbdʊl] [hʌsɪn] , ['əʊvə(r)] ['naɪnti] "

Nowadays	**,**	**on**	**the**	**mastaba**	**before**	**his**	**grandson's**	**door**	**,**	**Abdul**	**Huseyn**	**,**	**over**	**ninety**	**"**
如今	,	在	这	马斯塔巴	前	他的	孙子的	门	,	阿卜杜勒	侯赛因	,	超过	九十	"

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] ,

by	**the**	**grace**	**of**	**Allah**	**,**
经过	这	优雅	的	真主	,

如今，在他孙子门前的马斯塔巴墓上，阿卜杜勒·侯赛因，九十多岁了，“蒙真主恩典，

" [stɪl] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbæk'ʃiːʃ] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

"	**still**	**tells**	**of**	**the**	**backsheesh**	**he**	**secured**	**from**	**the**	**Two**	**Strange**	**People**	**for**
"	仍然	讲述	的	这	反面	他	安全	从	这	二	奇怪的	人们	为了

[hɪz; ɪz] [help] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] .

his	**help**	**on**	**a**	**certain**	**day**	**.**
他的	帮助	在	一个	肯定	天	.

“仍然讲述着他某天帮助那两个陌生人后，从他们那里得到的回扣。”

[ɪn] - , [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ['nevə(r)] [keɪm] ,

In	**Framley**	**,**	**where**	**the**	**whole**	**truth**	**never**	**came**	**,**
在	-	,	在哪里	这	所有的	真相	绝不	来了	,

在弗雷姆利，真相从未完全揭晓。

['deɪvɪd][ænd; ənd] [həʊp] [ə'keɪʒnəli] [teɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['siːkrət] [drɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

David	**and**	**Hope**	**occasionally**	**take**	**from**	**a**	**secret**	**drawer**	**the**	**Order**	**of**	**the**
大卫	和	希望	偶尔	拿	从	一个	秘密	抽屉	这	命令	的	这

- [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Mejidfeh	**to**	**look**	**at**	**it**	**,**
-	到	看	在	它	,

大卫和霍普偶尔会从一个秘密抽屉里拿出《梅吉德费赫勋章》来查看。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['deɪvɪd] [sez] , [tuː; tə] " [lɜːn] [ðə; ði]['les(ə)n] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][wʌns] [ə'gen] .

and	**,**	**as**	**David**	**says**	**,**	**to**	**"**	**learn**	**the**	**lesson**	**of**	**Egypt**	**once**	**again**	**.**
和	,	作为	大卫	说道	,	到	"	学习	这	课	的	埃及	一次	再次	.

正如大卫所说，“要再次吸取埃及的教训”。

" ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪflɒŋ] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

"	**Having**	**learned**	**it**	**to**	**some**	**purpose**	**—**	**and**	**to**	**the**	**lifelong**	**edification**	**of**
"	拥有	学习	它	到	一些	目的	—	和	到	这	终身	启迪	的

[əʊld] [frend] ['ferliː] ,

old	**friend**	**Fairley**	**,**
老的	朋友	费尔利	,

“我学习它是为了某种目的——也是为了让我的老朋友费尔利终生受益，

[ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] — [ðeɪ] [ˈfaʊndɪd] [θriː] [greɪt] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)]

the	only	one	who	knew	the	whole	truth	—	they	founded	three	great	schools	for
这	仅有的	一	WHO	知道	这	所有的	真相	—	他们	创立	三	伟大的	学校	为了

[ˈkweɪkə(r)] [ˈtʃɪldrən] .

Quaker	children	.
贵格会	孩子们	.

唯一知道全部真相的人——他们为贵格会儿童创办了三所伟大的学校。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

They	were	wont	to	say	to	each	other	,
他们	是	惯于	到	说	到	每个	其他	,

他们常常彼此说：

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌrɪɪŋ] [wɜːld] [meɪd] [ˈɪnrəʊdz] [ɒn][ðə; ði] [strɪkt] [ˈkweɪkə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

as	the	hurrying	world	made	inroads	on	the	strict	Quaker	life	to	which	they	had
作为	这	匆忙	世界	制成	入口	在	这	严格的	贵格会	生活	到	哪个	他们	有

[rɪˈtɜːnd] :

returned	:
返回	:

随着快节奏的世界逐渐侵蚀他们回归的严格的贵格会生活：

" [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [mæd][bʌt; bət] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ə; eɪ][bɪt][mæd] .

"	All	the	world's	mad	but	thee	and	me	,	and	thee's	a	bit	mad	.
"	全部	这	世界的	疯狂的	但	你	和	我	,	和	你的	一个	少量	疯狂的	.

“全世界都疯了，只有你和我还算正常，而你也有点疯。”

" ['glɒsəri]

"	GLOSSARY
"	词汇表

词汇表

['aɪwə] , [eˈfendi] — — [jeɪ] , ['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] .

Aiwa	,	effendi	—	—	Yea	,	noble	sir	.
爱和	,	埃芬迪	—	—	是的	,	高贵	先生	.

Aiwa, effendi——是的，尊贵的先生。

['ælə; əˈlɑː] — — [gɒd] .

Allah	—	—	God	.
真主	—	—	上帝	.

真主——上帝。

['ælə; əˈlɑː] - ['heɪli] - [em]['ɑːlə] - ['heɪli] — — [ə; eɪ] ['sɪŋˌsɒŋ] [ɒv; əv]['rɪvə(r)] - ['wɜːkəz] .

Allah	-	haly	'	m	alla	-	haly	—	—	A	singsong	of	river	-	workers	.
真主	-	哈利	-	米	阿拉	-	哈利	—	—	一个	唱歌	的	河	-	工人	.

Allah-haly 'm alla-haly——河工们的歌谣。

['ælə; əˈlɑː] ['kɛrɪm] — — [gɒd] [ɪz] ['baʊntɪf(ə)l] .

Allah	Kerim	—	—	God	is	bountiful	.
真主	克里姆	—	—	上帝	是	丰富	.

Allah Kerim——真主是慷慨的。

- ['ækbɑː] — — [gɒd] [ɪz] [məʊst] [greɪt] .

Allshu	Akbar	—	—	God	is	most	Great	.
-	阿克巴	—	—	上帝	是	最多	伟大的	.

Allshu Akbar——上帝至大。

- — — ['fiːmeɪl] [prəˈfeʃən(ə)l] ['sɪŋəz]

A'l'meh	—	—	Female	professional	singers
-	—	—	女性	专业的	歌手

A'l'meh——女性专业歌手

['æntɪki] — — [ænt'ɪkwɪtiz] .
Antichi — — Antiquities .
古代 — — 古董 .

Antichi——古董。

[ˌbæk'ʃiːʃ] — — [tɪp] , [duː'sɜː(r)] , [braɪb] .
Backsheesh — — Tip , douceur , bribe .
反面 — — 提示 , 温柔 , 贿赂 .

Backsheesh——小费、甜言蜜语、贿赂。

['bæləs] — — ['ɜːθn] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Balass — — Earthen vessel for carrying water .
配重 — — 土 血管 为了 携带 水 .

巴拉斯——用于盛水的陶制容器。

['bæʃə] — — ['pæʃə] .
Basha — — Pasha .
巴沙 — — 帕夏 .

巴沙——帕夏。

[bər'sɪm] — — [grɑːs] .
Bersim — — Grass .
伯西姆 — — 草 .

Bersim——草。

[bɪm'bɑːʃɪ] — — ['meɪdʒə(r)] .
Bimbashi — — Major .
宾巴希 — — 主要的 .

宾巴希——少校。

[ˌbɪʃə'riːn] — — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [traɪb] .
Bishareen — — A native tribe .
比沙琳 — — 一个 本国的 部落 .

比沙林——一个土著部落。

[ˌbɪsmɪ'lɑː] — — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] .
Bismillah — — In the name of God .
奉至仁至慈的真主之名 — — 在 这 姓名 的 上帝 .

奉真主之名。

[boʊəb] — — [ə; eɪ] ['dɔːkiːpə(r)] .
Bowab — — A doorkeeper .
鲍瓦布 — — 一个 门卫 .

Bowab——守门人。

['kɔːveɪ] — — [fɔːst] ['leɪbə(r)] .
Corvee — — Forced labour .
徭役 — — 强制 劳动 .

徭役——强制劳动。

[ˌdɑːhə'biːə] — — [ə; eɪ] [naɪl] ['haʊsbəʊt] [wɪð] [lɑːdʒ] [lə'tiːn] [seɪlz] .
Dahabeah — — A Nile houseboat with large lateen sails .
达哈贝亚 — — 一个 尼罗河 船屋 和 大的 斜线 帆 .

达哈贝亚——尼罗河上的一艘船屋，带有大型三角帆。

- — — [ə; eɪ] [drʌm] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɪn] [stretʃt] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['ɜːθnweə(r)] ['fʌn(ə)l]
Darabukkeh — — A drum made of a skin stretched over an earthenware funnel .
- — — 一个 鼓 制成 的 一个 皮肤 拉伸 超过 一个 陶器 漏斗 .

:
.

Darabukkeh——一种用蒙皮包裹陶制漏斗制成的鼓。

- — — (['lɪtərəli])
Doash — — (Literally)
- — — (字面上地)

Doash——（字面意思）

['tredɪŋ] .
Treading .
踩踏 .

踩踏。

[ə; eɪ] ['serəməni] [pə'fɔ:md] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]
A ceremony performed on the return of the
一个 仪式 执行 在 这 返回 的 这

返回时举行的仪式

['həʊli] ['kɑ:pɪt] [frɒm; frəm] ['mekə] .
Holy Carpet from Mecca .
圣 地毯 从 麦加 .

来自麦加的圣毯。

- — — [meɪz] .
Dourha — — Maize .
- — — 玉米 .

玉米。

- — — ['haɪnəs] .
Effendina — — Highness .
- — — 高度 .

埃芬迪娜——殿下。

[el] - — — [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] .
El aadah — — The ordinary .
埃尔 - — — 这 普通的 .

El aadah——平凡的。

[el] ['ɑ:zhɑ:r] — — [ðə; ði]['ærəb] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [æt; ət]['kaɪərəʊ] .
El Azhar — — The Arab University at Cairo .
埃尔 阿扎尔 — — 这 阿拉伯 大学 在 开罗 .

爱资哈尔大学——位于开罗的阿拉伯大学。

[fæn'teɪziə] — — [ˌselɪ'breɪʃn] [wɪð] ['mju:zɪk] , ['dɑ:nsɪŋ] , [ænd; ənd] [prəu'seʃən] .
Fantasia — — Celebration with music , dancing , and processions .
幻想曲 — — 庆典 和 音乐 , 跳舞 , 和 游行 .

幻想曲——以音乐、舞蹈和游行为特色的庆祝活动。

[fɑ:rʃu:t] — — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [traɪb] .
Farshoot — — The name of a native tribe .
远射 — — 这 姓名 的 一个 本国的 部落 .

法舒特——一个土著部落的名称。

['fæ.tɪ.hɑ:] — — [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑ:n] , [ri'sait] [æt; ət] ['wedɪŋz] ,
Fatihah — — The opening chapter of the Koran , recited at weddings ,
法蒂哈 — — 这 开幕 章 的 这 《古兰经》 , 背诵 在 婚礼 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

法蒂哈——《古兰经》的开篇章节，在婚礼等场合诵读。

[fə'dɑ:n] — — [ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][lænd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['eɪkə(r)] .
Feddan — — The most common measure of land — a little less than an acre .
费丹 — — 这 最多 常见的 措施 的 土地 — 一个 小的 较少的 比 一个 英亩 .

Feddan——最常见的土地计量单位——略小于一英亩。

['ɔːlsəʊ] [draɪd] [heɪ] .
Also dried hay .
还 干燥 干草 .

还有干草。

['felə] ([pluː] .
Fellah (plu .
伙计 (加 .

伙计（复数）

[ˊfeləhiːn]) — — [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['pez(ə)nt] .
fellaheen) — — The Egyptian peasant .
费拉欣) — — 这 埃及人 农民 .

埃及农民。

[feˈlʌkə] — — [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] , [prəˈpeld] [baɪ] [ɔːz] [ɔː(r)] [seɪlz] .
Felucca — — A small boat , propelled by oars or sails .
帆船 — — 一个 小的 船 , 推进 经过 桨 或者 帆 .

三角帆船——一种用桨或帆驱动的小船。

- — — ['sɔːltɪd] [fɪʃ] .
Fessikh — — Salted fish .
- — — 咸的 鱼 .

费西克——咸鱼。

— — ['hʌmb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
Ghaffirs — — Humble village officials .
加菲尔 — — 谦逊的 村庄 官员 .

加菲尔人——谦逊的乡村官员。

- — — [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['dɑːnsɪŋ] - [gˈɜːlz] .
Ghawdzee — — The tribe of public dancing - girls .
- — — 这 部落 的 民众 跳舞 - 女孩们] .

Ghawdzee——公共舞女的部落。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb] [ɪz]
A female of this tribe is
一个 女性 的 这 部落 是

这个部落的女性是

[kɔːld] " , " [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] " - , " [bʌt; bət][ðə; ði]['plʊərəl]
called " Ghazeeyeh , " and a man " Ghazee , " but the plural
称为 " ghazeeyeh , " 和 一个 男人 " - , " 但 这 复数

一个名叫“Ghazeeyeh”的人，还有一个名叫“Ghazee”的人，但复数形式是

[gɑːˈwɑːziː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndəˈstʊd] [æz; əz] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
Ghawazee is generally understood as applying to the female .
加瓦兹 是 一般来说 理解 作为 申请 到 这 女性 .

Ghawazee 通常被认为是女性专属的。

- — — [ðə; ði] ['sʌndeɪ] .
Ghimah — — The Mahommedan Sunday .
- — — 这 穆罕默德 星期日 .

吉玛——穆斯林星期日。

['dʒɪpɪ] — — [kəˈləʊkwiəl] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ['səʊldʒə(r)] .
Gippy — — Colloquial name for an Egyptian soldier .
吉皮 — — 口语 姓名 为了 一个 埃及人 士兵 .

吉普赛人——埃及士兵的俗称。

['guːlə] — — ['pɔːrəs] ['wɔːtə(r)] - [dʒɑː(r)][ɒv; əv] [naɪl] [mʌd] .
Goolah — — Porous water - jar of Nile mud .
古拉 — — 多孔 水 - 罐 的 尼罗河 泥 .

Goolah——尼罗河泥的多孔水罐。

[hæ'kiːm] — — ['dɒktə(r)] .
Hakim — — Doctor .
哈基姆 — — 医生 .

哈基姆——医生。

- — — ['fjuːnərəl] [ə'tendənts] .
Hanouti — — Funeral attendants .
- — — 葬礼 服务员 .

Hanouti——葬礼侍者。

['hɑːri] - ['kæri] — — [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] .
Hari - kari — — An Oriental form of suicide .
哈里 - 卡里 — — 一个 东方 形式 的 自杀 .

切腹——东方的一种自杀方式。

[hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ] — — [liːvz] [ɒv; əv] [hemp] .
Hashish — — Leaves of hemp .
大麻 — — 树叶 的 麻 .

大麻——大麻叶。

[ɪn'ʃælə] — — [gɒd] ['wɪlɪŋ] .
Inshallah — — God willing .
因沙安拉 — — 上帝 愿意的 .

因沙安拉——愿真主保佑。

['dʒɪbɛ] — — [lɒŋ] [kəʊt] [ɔː(r)] [smɒk] , [wɔːn] [baɪ] ['dɜːvɪʃ] .
Jibbeh — — Long coat or smock , worn by dervishes .
吉贝 — — 长的 外套 或者 罩衫 , 磨损 经过 苦行僧 .

Jibbeh——苦行僧穿的长外套或罩衫。

[kə'vɑːs] — — [æn; ən] ['ɔːdəli] .
Kavass — — An orderly .
卡瓦斯 — — 一个 秩序 .

Kavass——一个秩序井然的人。

- — — [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] ['fɪdl] .
Kemengeh — — A cocoanut fiddle .
- — — 一个 椰子 小提琴 .

Kemengeh——椰子小提琴。

['kæmsɪn] — — [ə; eɪ] [hɒt] [wɪnd] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [suː'dɑːŋ] .
Khamsin — — A hot wind of Egypt and the Soudan .
卡姆辛 — — 一个 热的 风 的 埃及 和 这 苏丹 .

坎辛风——埃及和苏丹的热风。

[kɪ'diːv] — — [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['grɑːntɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['tɜːki] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlə(r)]
Khedive — — The title granted in 1867 by the Sultan of Turkey to the ruler
赫迪夫 — — 这 标题 的确 在 - 经过 这 苏丹 的 火鸡 到 这 统治者

赫迪夫——1867年土耳其苏丹授予统治者的头衔

[ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
of Egypt .
的 埃及 .

埃及的。

- — — [smɔːl] [bəʊt] .
Khiassa — — Small boat .
- — — 小的 船 .

Khiassa——小船。

- — — ['dʒentlmən] .
Khowagah — — Gentleman .
- — — 绅士 .

Khowagah——绅士。

[kə'rɑːn] — — [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məhɑːmədənz] .

Koran	—	—	The	Scriptures	of	the	Mahommedans	.
《古兰经》	—	—	这	经文	的	这	穆斯林	.

《古兰经》——穆斯林的经典。

['kʊəbæʃ] — — [ə; eɪ] [stɪk] , [ə; eɪ] [wɪp] .

Kourbash	—	—	A	stick	,	a	whip	.
库尔巴什	—	—	一个	戳	,	一个	鞭	.

Kourbash——一根棍子，一根鞭子。

[lɑː][ɪ'lɑːhɑː]['ɪlə] - [lɑː] — —

La	ilaha	illa	-	llah	—	—
拉	伊拉哈	伊拉	-	真主	—	—

La ilaha illa-llah——

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][gɒd][bʌt; bət][gɒd] .

There	is	no	God	but	God	.
那里	是	不	上帝	但	上帝	.

除上帝外，别无他神。

- — — ['nʌθɪŋ] .

Mafish	—	—	Nothing	.
-	—	—	没有什么	.

Mafish——没什么。

- — — [fuːl] .

Magnoon	—	—	Fool	.
-	—	—	傻子	.

马格农——傻瓜。

- — — [nəʊ]['mætə(r)] .

Malaish	—	—	No	matter	.
-	—	—	不	事情	.

马拉伊什——没关系。

[məmʊr] — — [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .

Mamour	—	—	A	magistrate	.
马穆尔	—	—	一个	地方法官	.

马穆尔——一名地方法官。

- — — [ə; eɪ] [geɪm] .

Mankalah	—	—	A	game	.
-	—	—	一个	游戏	.

曼卡拉——一款游戏。

['mæstəbə] — — [ə; eɪ] [bentʃ] .

Mastaba	—	—	A	bench	.
马斯塔巴	—	—	一个	长椅	.

马斯塔巴——一张长凳。

- — — [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['ɔːdə(r)] .

Mejidieh	—	—	A	Turkish	Order	.
-	—	—	一个	土耳其	命令	.

Mejidieh——土耳其命令。

- — — ['dɪstrɪkt] .

Mirkaz	—	—	District	.
-	—	—	区	.

米尔卡兹——区。

- — — ['wɑːʃərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

Moghassils	—	—	Washers	of	the	dead	.
-	—	—	垫圈	的	这	死的	.

洗尸者——亡灵的洗涤者。

-　　—　—　[haɪ]　['stjuːəd]　.
Moufetish — — High steward .
-　　—　—　高的　管家　.

Moufetish——高级管家。

[muˈdiə] — — [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muˈdɪəriə] [ɔː(r)] ['prɒvɪns] .
Mudir — — A Governor of a Mudirieh or province .
穆迪尔 — — 一个 州长 的 一个 穆迪里 或者 省 .

穆迪尔——穆迪里耶或省的总督。

[muːˈezɪn; mjuːˈezɪn] — — [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒsk] [huː] [kɔːlz][tuː; tə] [preə(r)] .
Muezzin — — The sheikh of the mosque who calls to prayer .
宣礼员 — — 这 谢赫 的 这 清真寺 WHO 呼叫 到 祷告 .

穆安津——清真寺里负责召唤信徒祈祷的长老。

-　　—　—　['lætɪs]　['wɪndəʊ]　.
Mushrabieh — — Lattice window .
-　　—　—　格子　窗户　.

Mushrabieh——格子窗。

— — ['kwɔːtə(r)] [stɑːf] .
Naboot — — Quarter staff .
纳布特 — — 四分之一 职员 .

Naboot——后勤人员。

— — [ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l][təˈbækəʊ] - [paɪp] .
Narghileh — — The Oriental tobacco - pipe .
水烟 — — 这 东方 烟草 - 管道 .

水烟——东方烟斗。

[neɪɝ] - [ɔk] [kuːm] [sed] — — ['griːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Nehar - ak koom said — — Greeting to you .
尼哈尔 - ak 库姆 说 — — 问候 到 你 .

Nehar-ak koom 说——向您问好。

-　　—　— [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
Omdah — — The head of a village .
-　　—　— 这 头 的 一个 村庄 .

Omdah——村长。

-　　—　— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [sɔːt] .
Ooster — — One of the best sort .
-　　—　— 一 的 这 最好的 种类 .

奥斯特——最好的那种。

['ræmədæn] — — [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] .
Ramadan — — The Mahommedan season of fasting .
斋月 — — 这 穆罕默德 季节 的 禁食 .

斋月——伊斯兰教的斋戒期。

[reɪs] — — ['paɪlət] .
Reis — — Pilot .
雷斯 — — 飞行员 .

Reis——飞行员。

[sɑːˈdɑːt][el] ['bæʃə] — — ['eksələnsi] .
Saadat el basha — — Excellency .
萨达特 el 巴沙 — — 阁下 .

萨达特·巴沙——阁下。

[saɪs] — — [gruːm] .
Sais — — Groom .
赛斯 — — 新郎 .

Sais——新郎。

- — — ['pɜːʃn] ['wɔːtə(r)] - [wiːl] .
Sakkia — — Persian water - wheel .
- — — 波斯语 水 - 车轮 .

Sakkia——波斯水车。

[sə'lɑːm] — — [ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ; [æn; ən][əʊ'beɪs(ə)ns] , [pə'fɔːmd] [baɪ] ['bəʊɪŋ]
Salaam — — A salutation of the East ; an obeisance , performed by bowing
萨拉姆 — — 一个 问候 的 这 东方 ; 一个 服从 , 执行 经过 鞠躬

萨拉姆——东方的问候；一种鞠躬的敬意

['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːm][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
very low and placing the right palm on the forehead and on the
非常 低的 和 放置 这 正确的 棕榈 在 这 前额 和 在 这

非常低的位置，将右手掌放在额头上，然后.....

[brest] .
breast .
胸部 .

胸部。

[sæ'rɑːf] — — [æn; ən] [ə'kaʊntənt] .
Sarraf — — An accountant .
萨拉夫 — — 一个 会计 .

萨拉夫——一名会计师。

[ʃɑː'duːf] — — ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [pəʊl] [juːst] [baɪ] ['neɪtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪftɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Shadoof — — Bucket and pole used by natives for lifting water .
阴影 — — 桶 和 极 用过的 经过 本地人 为了 举重 水 .

Shadoof——当地土著用来提水的桶和杆子。

[-] — — [ə; eɪ][rɪ'saɪtə(r)] .
Sha'er — — A reciter .
沙儿 — — 一个 朗诵者 .

沙尔——诵经者。

([ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ɒv; əv] - , ['prɒpəli] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ]
(The singular of Sho'ara , properly signifying a
(这 单数 的 - , 适当地 表示 一个

(Sho'ara 的单数形式，其本义为.....)

['pəʊɪt] .)
poet .)
诗人 .)

诗人。)

[ʃeɪk; ʃiːk] - [el] - [bɛld] — — [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
Sheikh - el - beled — — Head of a village .
谢赫 - el - 带 — — 头 的 一个 村庄 .

谢赫·埃尔·贝莱德——村长。

[ʃɪn'tiːjɑːn] — — ['veri] [waɪd] ['traʊzəz] , [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd]
Shintiyan — — Very wide trousers , worn by the women of the middle and
辛蒂扬 — — 非常 宽的 裤子 , 磨损 经过 这 女性 的 这 中间 和

Shintiyan——中下层妇女穿着的非常宽大的裤子。

['haɪə(r)] ['ɔːdərs] .
higher orders .
更高 订单 .

更高阶的订单。

[sɪt] — — " [ðə; ði] ['leɪdi] .
Sitt — — " The Lady .
坐 — — " 这 女士 .

坐——"女士。

" [tɑːˈbuːʃ] — — [fez] [ɔː(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈtɜːbən] .
" Tarboosh — — Fez or native turban .
" 焦油灌木 — — 费兹 或者 本国的 头巾 .

“Tarboosh——费兹帽或当地头巾。

[ˈtɑːrɑː] — — [ə; eɪ] [veɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hed] .
Tarah — — A veil for the head .
塔拉 — — 一个 面纱 为了 这 头 .

塔拉——头巾。

[ˈuːlɪmə] — — [ˈlɜːnɪd] [men] .
Ulema — — Learned men .
乌里玛 — — 学习 男人 .

乌里玛——博学之士。

[weil] — — [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Waled — — A boy .
步行 — — 一个 男生 .

瓦莱德——一个男孩。

- — — [ə; eɪ] [ˈdepjuti] .
Wekeel — — A deputy .
- — — 一个 副 .

韦基尔——一名副手。

- — — [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ; [kəˈləʊkwiəli] [ə; eɪ] [seɪnt] .
Welee — — A favourite of Heaven ; colloquially a saint .
- — — 一个 最喜欢的 的 天堂 ; 口语 一个 圣 .

Welee——上天的宠儿；俗称圣人。

[ˈjæʃmæk] — — [ə; eɪ] [veɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] .
Yashmak — — A veil for the lower part of the face .
面纱 — — 一个 面纱 为了 这 降低 部分 的 这 脸 .

雅什马克——遮盖脸部下半部分的面纱。

[ˈjiːlɛk] — — [ə; eɪ] [lɒŋ] [vest] [ɔː(r)] [smɒk] , [wɔːn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ʃɪnˈtiːjɑːn] .
Yelek — — A long vest or smock , worn over the shirt and shintiyan .
耶莱克 — — 一个 长的 背心 或者 罩衫 , 磨损 超过 这 衬衫 和 辛蒂扬 .

Yelek——一种长背心或罩衫，穿在衬衫和 shintiyan 外面。

— — [ə; eɪ] [ˌpælɪˈseɪd] .
Zeriba — — A palisade .
泽里巴 — — 一个 栅栏 .

泽里巴——一道栅栏。

[ˈiːtekst] [ˈɛdɪtərz] [bˈʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [mæd] [bʌt; bət] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː]
All the world's mad but thee and me
全部 这 世界的 疯狂的 但 你 和 我

全世界都疯了，只有你和我。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ˈfriːdəm] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˈlaɪs(ə)ns]
He had tasted freedom ; he was near to license
他 有 尝过 自由 ; 他 曾是 靠近 到 执照

他尝到了自由的滋味；他离获得执照只差一步之遥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神